24 FILMFEST DRESDEN INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL

FESTIVAL CATALOGUE

17–22 APRIL 2012

Goldener Reiter des Publikums

Filme gucken, abstimmen, gewinnen.

Sächsische Zeitung
Was uns verbindet.

Nominieren Sie Ihren Filmfest-Favoriten in der Kategorie „Internationaler Wettbewerb“. Der meistgewählte Beitrag erhält den mit 3.000 € dotierten Publikumspreis der Sächsischen Zeitung.

Unter allen Teilnehmern verlost die Sächsische Zeitung **20 x 2 Freikarten für das Filmtheater Schauburg Dresden.**
Stimmzettel gibt es im Kino oder unter: www.sz-online.de/filmfest.de

INHALT CONTENTS

Programmplan Programme Schedule ... 2
Tickets ... 4
Impressum Imprint ... 4
Grußworte Welcoming Addresses ... 6
Partner & Förderer Partners & Supporters ... 8
Team ... 9
Preise & Preisstifter Awards & Price Sponsors ... 10
Preisträger des 23. Filmfest Dresden
Award Winners of the 23rd Filmfest Dresden ... 11
Juries Juries ... 12

INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION ... 16

NATIONALER WETTBEWERB NATIONAL COMPETITION ... 36

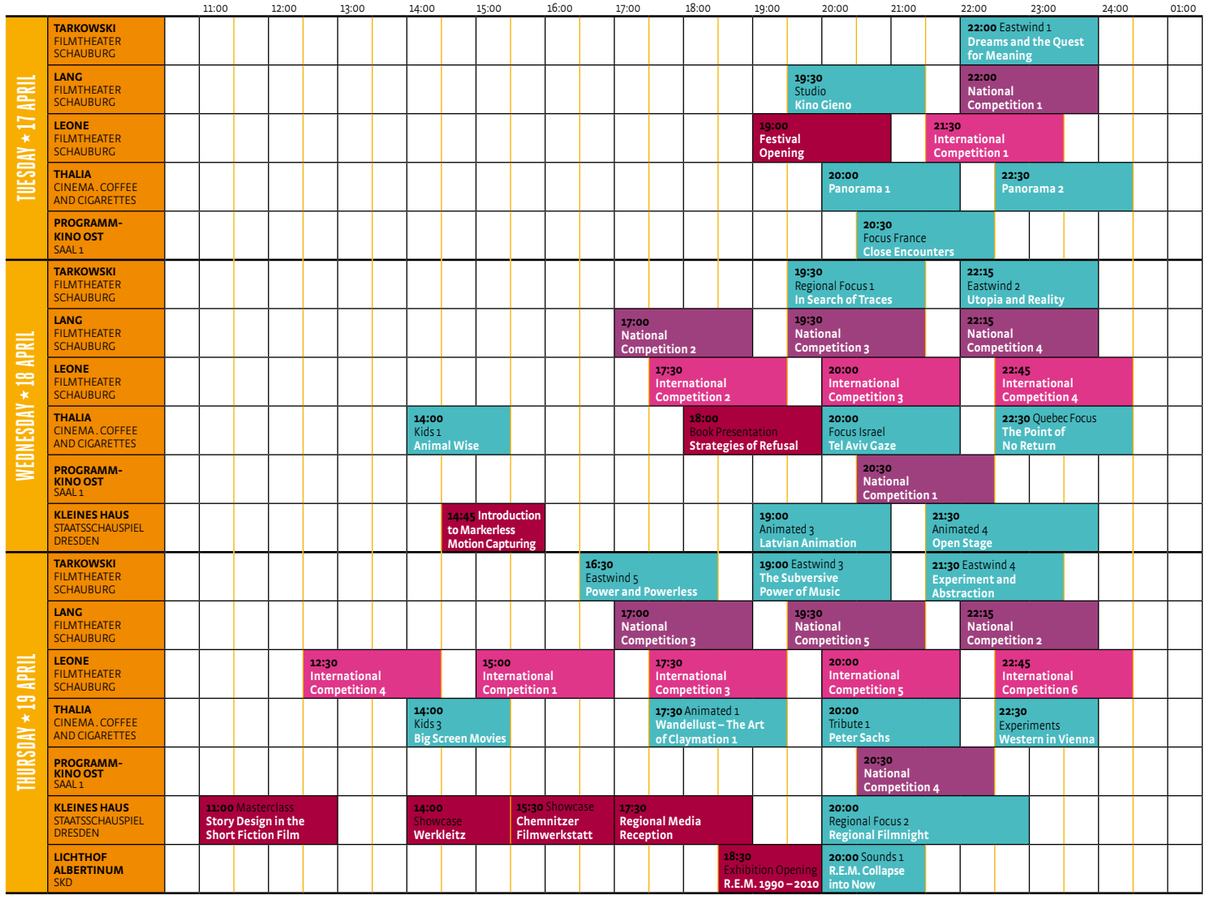
SONDERPROGRAMME SPECIAL PROGRAMMES

Panorama 1 & 2 ... 50
Ostwind 1 Eastwind 1: **Träume und Sinnsuche**
Dreams and the Quest for Meaning ... 56
Ostwind 2 Eastwind 2: **Utopie und Realität**
Utopia and Reality ... 58
Ostwind 3 Eastwind 3: **Die subversive Kraft der Musik**
The Subversive Power of Music ... 60
Ostwind 4 Eastwind 4: **Experiment und Abstraktion**
Experiment and Abstraction ... 62
Ostwind 5 Eastwind 5: **Macht und Ohnmacht**
Power and Powerless ... 64
Ostwind 6 Eastwind 6: **Willkür, Widerstand und Scheitern**
Caprice, Resistance, Collapse ... 66
Tribut Tribute 1: **Peter Sachs** ... 68
Tribut Tribute 2: **Curt Siodmak** ... 72
Tribut Tribute 3: **Marran Gosov** ... 74
Animated 1 Wandellust - Die Kunst der Knetanimation 1
Wandellust - The Art of Claymation 1 ... 78
Animated 2: Wandellust - Die Kunst der Knetanimation 2
Wandellust - The Art of Claymation 2 ... 82
Animated 3: Lettische Animationsfilme
Latvian Animation ... 84
British Focus: Gefährliche Liebschaften
Dangerous Love ... 86
Fokus Quebec Quebec Focus **Le point de non-retour**
The Point of No Return ... 88
Fokus Israel Focus Israel: **Tel Aviv Gaze** ... 90
Fokus Frankreich Focus France: **Scènes insolites**
Close Encounters ... 92
Regionaler Fokus 1 Regional Focus 1:
Spurensuche In Search of Traces ... 94
Regionaler Fokus 2 Regional Focus 2:
Mitteldeutsche Filmnacht Regional Filmnight ... 96
Sounds 1: R.E.M. - Collapse into Now ... 98
Sounds 2: KlangMusikPreis Jury-Screening
Best Sound(scape) Award Jury Screening ... 101
Experimente Experiments: **Western in Wien** Western in Vienna ... 102
Atelier Studio **Kino Gieno** ... 105
Jugend_frei Youth_free: **Gemischtes Doppel** Mixed Doubles ... 106
Kids 1: Tierisch, tierisch Animal Wise ... 109
Kids 2: Mitunter kopfüber Upside-down ... 110
Kids 3: Großes Kino Big Screen Movies ... 112

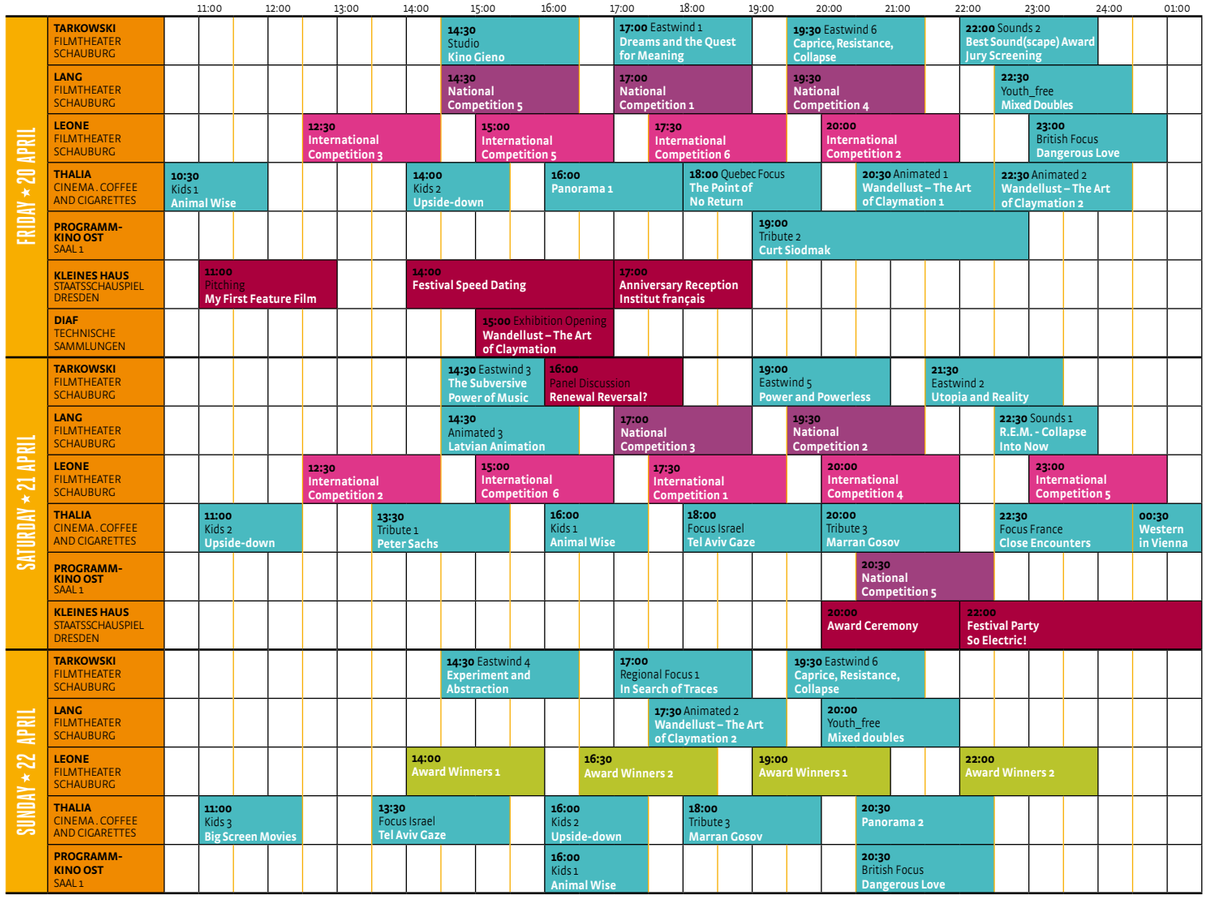
ETC. – EVENTS, TRAININGS, CONNECTIONS ... 114

Animation Exchange Forum ... 125
Danksagung Thanks to ... 128
Register Filme Index Films ... 129
Register Länder Index Countries ... 132
Gästeservice Guest Service Information ... 134
Lageplan Map ... 135

PROGRAMMPLAN PROGRAMME SCHEDULE



PROGRAMMPLAN PROGRAMME SCHEDULE



Internationaler Wettbewerb – International Competition

Nationaler Wettbewerb – National Competition

Sonderprogramm – Special Programme

e.t.c – events, trainings, connections

Zusammen nach Hause.

GuteNachtLinie

Zu Dir oder zu mir?
Mit den GuteNachtLinien und garantierten Anschlüssen bringen wir Sie bequem und sicher durch die Nacht.

www.dvb.de/gutenachtlinie

Wir bewegen Dresden. DVB

TICKETS

Ticketpreise Ticket Prices

Einzelticket Single Ticket: €6

Kinderprogramme Children's Programmes: €3

5er-Ticket 5 Ticket block: €24

Dauerticket (inkl. Festivalkatalog)
Complete Festival Ticket (incl. catalogue): €50

Eröffnung & Preisverleihung
Opening & Awards Ceremony: je 6 Euro/€6 each

Filmfest Party 21. April: €12

Festivalkatalog Festival Catalogue: €3

Das **5er-Ticket** berechtigt zum Eintritt in 5 verschiedene Filmprogramme nach Wahl und muss vor Vorstellungsbeginn an der Kasse entwertet werden. Das **Dauerticket** berechtigt zum Eintritt in alle Filmveranstaltungen, kostenlos dazu gibt es einen Festivalkatalog. Gegen Vorlage an der Kasse wird pro Vorstellung eine Freikarte ausgegeben. **Akkreditierte Gäste** müssen sich unter Vorlage Ihres Akkreditierungsausweises an den Kinokassen Freitickets ausgeben lassen.

The **5-ticket block** entitles the holder to 5 different film programmes of their choice. The **complete festival ticket** entitles the holder to attend all film events as well as to a festival catalogue free of charge. **Accredited guests** receive their free tickets at the cinema box offices on submission of their accreditation ID.

Einlass: 20 Minuten vor Vorstellungsbeginn. Freie Platzwahl
Admission: 20 minutes before the event begins. No seating restrictions.

Vorverkaufsstellen Advance Ticket Agencies

dresdenticket.de

- **DresdenTicket:** Louisenstr. 11, 01099 Dresden
- **saxTicket:** Königsbrücker Str. 55, 01099 Dresden
- **Ticketcentrale** im Kulturpalast: Schloßstr. 2 01067 Dresden
- **Konzertkasse in der Schillergalerie:** Loschwitzer Str. 52 a 01309 Dresden
- **Konzertkasse im Florentinum:** Ferdinandstr. 12 01069 Dresden
- **Theaterkasse im Societaetstheater:** An der Dreikönigskirche 1a, 01097 Dresden
- und **bundesweit** an allen Reservix-Vorverkaufsstellen
  And throughout Germany at all Reservix advance ticket agencies.

Online-Tickets, Informationen zu Programm und Vorverkauf
Online tickets, Information on the programme and advance tickets

www.filmfest-dresden.de
Festival-Hotline: +49.351.8015645

Impressum Imprint

Katalog für Catalogue for
24th Filmfest Dresden – International Short Film Festival

Herausgeber Publisher
Filminitiative Dresden e.V.
Alaunstraße 62, 01099 Dresden, Germany

Fon +49.351.82947.0
Fax +49.351.82947.19
info@filmfest-dresden.de
www.filmfest-dresden.de

Redaktion Editorial Staff
Petra Wille (Schlussredaktion editor-in-chief), Stefanie Forestier, Karolin Kramheller, Katrin Küchler, Alexandra Schmidt

Übersetzungen Translations
Finbarr Morrin
subs Hamburg

Gestaltung Design & Layout
Torpedo Dresden

Druck Print
Druckfabrik Dresden

DIE ELEGANZ DER NEUZEIT. LANCIA

Abbildungen zeigen Sonderausstattung

Sind Sie bereit, neue Wege zu gehen? Dann steigen Sie ein. Und entdecken Sie New Lancia. Erleben sie die einzigartige Verbindung aus Komfort, Technologie und faszinierendem italienischen Design. Wir laden Sie ein, die Modelle Thema, Voyager, Delta und Ypsilon kennenzulernen - am besten bei einer Probefahrt.

Kraftstoffverbrauch (l7100km) nach RL 80/1268/EWG: kombiniert: 10,8-4,6.
CO_2-Emission (g/km): kombiniert: 252-114.

LANCIA LANCIA

FIAT · Alfa Romeo · LANCIA · FIAT PROFESSIONAL · ABARTH · Jeep

GLÖCKNER
Wir lieben Automobile.de

Dohnaer Straße 103
01219 Dresden
Telefon: (0351) 40 42 80
Fax: (0351) 40 42 830

Grenzstraße 7
01109 Dresden
Telefon: (0351) 88 57 30
Fax: (0351) 88 57 330

www.gloeckner-automobile.de
info@gloeckner-automobile.de

GRUSSWORTE WELCOMING ADDRESSES

GRUSSWORT VON STAATSMINISTERIN PROF. SABINE VON SCHORLEMER

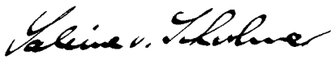
Herzlich willkommen zur 24. Ausgabe des Filmfests Dresden!

Kurz und bündig, so mag sich der unvoreingenommene Kurzfilmfest-Besucher die Arbeit rund um die 24. Ausgabe des Filmfests Dresden vorstellen. Allerdings – eine klassische 35 mm-Rolle zugrunde gelegt – summieren sich die diesjährigen Einreichungen auf die stattliche Filmlänge von 816 Kilometern, was für die Sichtungskommissionen eine zeitliche Länge von über 40.000 Minuten Vorauswahl bedeutete.

„Kurz" ist also eindeutig eine Frage der Perspektive. Dies spiegeln auch andere beeindruckende Zahlen des Jahrgangs 2012 wider: Aus 82 Ländern haben das Filmfest Dresden exakt 2222 Einsendungen erreicht. Den größten Anteil – 1419 Eingaben – nehmen (traditionsgemäß) die Kurzspielfilme ein. 550 Animations-, 137 Dokumentar- und 116 Experimentalfilme komplettieren die facettenreiche Bandbreite der Einreichungen.

Neben diesen imponierenden Daten sind es auch die stetig steigenden Zuschauerzahlen, die die Bedeutung des Filmfests Dresden dokumentieren. Dazu passt auch die diesjährige Leinwandprominenz: Gerard Depardieu, Hannah Herzsprung, Anna-Maria Mühe und etliche weitere zählen zu den Stars des diesjährigen Programms. Das Filmfest Dresden untermauert insgesamt seinen Ruf, zu einem der europäischen Leuchtturmfestivals im Kurzfilmbereich zu gehören.

Gerade auch für das diesjährige, das Vor-Jubiläums-Filmfest, wünsche ich allen Gästen fesselnde und inspirierende Kurzfilme. Den Verantwortlichen und Organisatoren danke ich für ihren (buchstäblich) unermüdlichen Einsatz und ihr großes Engagement.



Prof. Sabine von Schorlemer
Sächsische Staatsministerin für Wissenschaft und Kunst

WELCOMING ADDRESS FROM STATE MINISTER PROF. SABINE VON SCHORLEMER

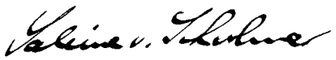
A Warm Welcome to the 24th Edition of Filmfest Dresden

Short and sweet – this is how the unbiased visitor to the short film festival probably regards the work involved in running the 24th edition of Filmfest Dresden. Yet for that, when measured against a classic roll of 35 mm film, the festival submissions this year added up to an astonishing length of 816 kilometres, which for the viewing and selection committee amounted to more than 40,000 minutes.

Thus, "short" is clearly a question of perspective. And this is also reflected in other impressive numbers from the 2012 event: Filmfest Dresden received exactly 2,222 submissions from 82 countries this year. As is traditionally the case, short fiction films accounted for the major share of the entries at 1,419. These were rounded off with further submissions of 550 animation films, 137 documentaries and 116 experimental films, representing the festival's usual eclectic range of genres and styles.

In addition to these impressive facts and figures, the constantly growing audience numbers represent further proof of Filmfest Dresden's importance. This is also reflected in the big names to be seen on the silver screen this year: Gerard Depardieu, Hannah Herzsprung, Anna-Maria Mühe and many more are counted among the stars in this year's programme. Thus Filmfest Dresden continues to underscore its reputation as a leading light among Europe's festivals dedicated to short film.

For this year's festival especially, the pre-anniversary one so-to-speak, may I wish all our guests gripping and inspiring short films. And at the same time I would like to thank the organisers and other people involved in managing and running the festival for their (literally) untiring efforts and boundless commitment.



Prof. Sabine von Schorlemer
Saxon State Minister for Higher Education, Research and the Arts

GRUSSWORTE WELCOMING ADDRESSES

GRUSSWORT DER FESTIVAL-LEITUNG

Liebe Festival-Gäste, liebe Freunde des kurzen Films,

während unsere Programmabteilung und unsere Sichtungskommissionen sich über Monate hinweg geradezu eine Überfülle von Kurzfilmen zuführten, mussten Sie, liebes Publikum, unverzeihlich lange 360 Tage kurzfilmfasten. Als kleine Wiedergutmachung wollen wir Ihnen vom 17. – 22. April ausreichend Gelegenheit bieten, alles kurzfilmisch Versäumte nachzuholen.

Zur Vielfalt aktueller Filme aus aller Welt gesellt sich in diesem Jahr die Dimension der vergangenen Zeit. Wir zeigen Ihnen unter dem Titel „Ostwind" sechs Programme mit Kurzfilmen der 1960er Jahre aus der UdSSR, Polen, der Tschechoslowakei, Jugoslawien, Rumänien, Bulgarien und der DDR, die für Sie eine Filmwelt im Aufbruch aufleben lassen.

Durch Raum und Zeit führen Sie auch die weiteren Sonderprogramme, wie zum Beispiel „Wandellust - Die Kunst der Knetanimation" mit begleitender Ausstellung, präsentiert vom Deutschen Institut für Animationsfilm. Im Spielfilmbereich zählt die Retrospektive anlässlich des 40. Geburtstages des Filmdepartments der Universität Tel Aviv zu den Highlights. Den „Collapse into Now" können Sie wiederum bei einem von Ex-R.E.M.-Frontmann Michael Stipe kuratierten Musikfilmprogramm erleben.

Für die Möglichkeit, Ihnen das lang ersehnte kurzfilmische Festmahl zu kredenzen, danken wir vor allem dem Sächsischen Staatsministerium für Wissenschaft und Kunst und der Stadt Dresden. Wir freuen uns auch über die Unterstützung durch unseren Hauptpartner, die AOK PLUS – die Gesundheitskasse für Sachsen und Thüringen. Unser Dank gilt auch allen anderen langjährigen Partnern und Unterstützern.

Und jetzt genug geschmachtet! Allen kurzfilmisch Ausgehungerten ein vergnügliches Fastenbrechen wünschen

Ihre
Karolin Kramheller, Katrin Küchler und Alexandra Schmidt

WELCOMING ADDRESS FROM THE FESTIVAL DIRECTORS

Dear Festival Guests, dear Fans of Short Film,

while our programming, viewing and selection committees, as well as our numerous programme partners have just spent months dealing with an abundance of short films, you, our dear festival guests, have had an abstinence for an unforgivably long 360 days. To make amends for all your waiting, we are now giving you the opportunity from 17 to 22 April to catch up on all you have missed in the short film universe.

The festival's usual diverse range of films is being augmented this year by a past times dimension. In our "Eastwind" section we are screening six programmes which are devoted to East European short films from the 1960s. They reconstruct a cinematography world in a state of upheaval from the USSR, Poland, Czechoslovakia, Yugoslavia, Rumania, Bulgaria and the GDR.

You will also find yourself travelling through time and space in several other special programmes this year. In the field of animation, the German Institute for Animated Film (DIAF) is presenting films together with an accompanying exhibition, "Wandellust – The Art of Clay Animation". In the short fiction film area, this year's retrospectives are among the highlights. One of them is celebrating the 40th anniversary of the Film Department at the Tel Aviv University. A further special programme, "Collapse into Now", is dedicated to the band R.E.M.

Of course we would never be able to serve you up this long-awaited short film feast without our sponsors' help and support. May we first thank our two main sponsors, the Saxon Ministry for Higher Education, Science and the Arts and the State Capital of Dresden. Likewise, we are very grateful for the support from our main partner AOK PLUS – the health insurance company for Saxony and Thuringia. And of course we would like to thank all our other long-term partners and supporters.

All that remains for us to say is: The yearning is at an end. May we wish all of you starved of short films much pleasure and entertainment now that your fasting is over.

Your
Karolin Kramheller, Katrin Küchler and Alexandra Schmidt

PARTNER & FÖRDERER PARTNERS & SUPPORTERS

Das Filmfest Dresden dankt allen Partnern und Förderern
Filmfest Dresden wishes to thank all partners and supporters

Schirmherrin des Festivals Festival Patron
- Staatsministerin Prof. Sabine von Schorlemer

Hauptförderer Main Supporters
- Sächsisches Staatsministerium für Wissenschaft und Kunst
- Amt für Kultur und Denkmalschutz der Landeshauptstadt Dresden

Hauptpartner Main Partner
- AOK PLUS – Die Gesundheitskasse für Sachsen und Thüringen

Die Gesundheitskasse für Sachsen und Thüringen.

Förderer Supporters
- MEDIA Programm der Europäischen Union
- Der Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien
- Kulturstiftung des Freistaates Sachsen
- Mitteldeutsche Medienförderung
- Bundesstiftung zur Aufarbeitung der SED-Diktatur
- Sächsische Aufbaubank

Hauptmedienpartner Main Media Partner
- Sächsische Zeitung

Sächsische Zeitung
Was uns verbindet.

Medienpartner Media Partners
- Schnitt. Das Filmmagazin
- DRESDNER Kulturmagazin
- Plakativ Media GmbH

Unterstützer Supporters
- DEFA-Stiftung
- Kulturstiftung Dresden der Dresdner Bank
- Sächsische Landesanstalt für privaten Rundfunk und neue Medien
- ARTE
- Mitteldeutscher Rundfunk
- HELLERAU – Europäisches Zentrum der Künste Dresden
- Drewag - Stadtwerke Dresden GmbH
- Budweiser Budvar
- Thalia Cinema . Coffee and Cigarettes
- Dr. Doerr
- Stiftung West-Östliche Begegnungen
- DREMATRIX
- Bürgerstiftung Dresden „Wir für Sachsen“
- Goethe-Institut Dresden, München, Almaty, Kairo, Riga
- Vertretung der Regierung von Québec
- Ministerium für internationale Beziehungen Québec
- SODEC
- Generalkonsulat der USA Leipzig
- Polnisches Institut Leipzig
- Botschaft des Königreichs der Niederlande
- Italienisches Kulturinstitut Berlin
- British Council
- Botschaft des Staates Israel
- Elb TV
- DVB

Technikpartner
cyberport

Shuttlepartner
GLÖCKNER
Wir lieben Automobile.de

Ticketsystem
dresdenticket.de

Trailer
Meike Fehre,
Daniela Opp

Mitveranstalter & Programmpartner
Co-Organisers & Programme Partner
- Deutsches Institut für Animationsfilm
- Filmverband Sachsen e.V.
- Institut français Dresden
- AG Kurzfilm
- Staatliche Kunstsammlungen Dresden
- Sunset Mission
- Staatsschauspiel Dresden

MEDIA
EUROPE LOVES CINEMA

Europa liebt europäische Festivals

Festivals sind der beste Rahmen für Treffen, Austausch und Entdeckungen, denn sie bieten ein offenes Umfeld für eine große Vielfalt an Talenten, Geschichten und Emotionen, die das europäische Filmschaffen ausmachen.

Das MEDIA-Programm der Europäischen Gemeinschaft hat zum Ziel, das europäische audiovisuelle Erbe zu fördern, den grenzüberschreitenden Vertrieb von Filmen anzuregen und den Wettbewerb in der audiovisuellen Industrie anzukurbeln. Das MEDIA-Programm erkennt die kulturelle, bildende, soziale und wirtschaftliche Bedeutung von Festivals an, indem es jährlich fast 100 Festivals in ganz Europa kofinanziert.

Diese Festivals glänzen mit ihren besonders anspruchsvollen und vielfältigen Programmen, mit ihren Angeboten zum Netzwerken und Treffen für Fachleute und Publikum gleichermaßen, mit ihrem Engagement für junge Filmschaffende, mit ihren Bildungsangeboten und mit der Bedeutung, die sie der interkulturellen Verständigung beimessen. 2011 erreichten die Festivals, die MEDIA-Unterstützung erhalten, mit fast 40.000 Präsentationen europäischer Filmproduktionen nahezu drei Millionen Kinoliebhaber.

MEDIA freut sich, die 24. Ausgabe des Filmfest Dresden zu fördern und wünscht den Zuschauern einen genussreichen und inspirierenden Festivalbesuch.

Europe Loves European Festivals

A privileged place for meetings, exchanges and discovery, festivals provide a vibrant and accessible environment for the widest variety of talent, stories and emotions that constitute Europe's cinematography.

The MEDIA Programme of the European Union aims to promote European audiovisual heritage, to encourage the transnational circulation of films and to foster audiovisual industry competitiveness. The MEDIA Programme acknowledges the cultural, educational, social and economic role of festivals by co-financing every year almost 100 of them across Europe.

These festivals stand out with their rich and diverse European programming, networking and meeting opportunities for professionals and the public alike, their activities in support of young professionals, their educational initiatives and the importance they give to strengthening inter-cultural dialogue. In 2011, the festivals supported by the MEDIA Programme programmed more than 40,000 screenings of European works to nearly 3 million cinema-lovers.

MEDIA is pleased to support the 24th edition of Filmfest Dresden and we extend our best wishes to all of the festival goers for an enjoyable and stimulating event.

European Union
MEDIA PROGRAMME

http://www.ec.europa.eu/information_society/media/index_en.htm

TEAM

Team

Festivalleitung Festival Directors
Katrin Küchler, Alexandra Schmidt, Karolin Kramheller

Koordination Rahmenprogramm
Coordination Festival Events
Stefanie Forestier

Festivalassistenz Festival Assistant
Sabine Koch

Gästeservice Guest Service
Carolin Krahl, Anika Schmidt

Produktionsassistentin Production Assistant
Ines Seifert

Katalog Catalogue
Petra Wille

Kopienverwaltung & Koordination Nachspieltournee
Film Print Administration & Coordination Festival Tour
Katja Springer

Koordination Kinderprogramm
Coordination Kids Programme
Julia Wahren, Sabine Koch

Koordination Animation Exchange Forum
Coordination Animation Exchange Forum
Lars Meyer

Presse- und Öffentlichkeitsarbeit
Press and Public Relations
Viktoria Franke, Jaqueline Masopust, Thoralf Gorek Zastrow + Zastrow

Online-Datenbank Online Database
Albrecht Dubiel, netzhaut-design

Übersetzungen Translations
Finbarr Morrin, subs Hamburg

Gestaltung Design & Layout
torpedo leipzig – Agentur für Design und Kommunikation

Auswahlkommission Selection Committee
Katrin Küchler, Simone Lade, Mandy Müller, Frank Pawella, Jörg Polenz, Stephan Raack, Ines Seifert, Johannes Vittinghoff, Sven Voigt, Petra Wille

Festivalpersonal Festival Staff

Gästeservice Guest Service
Julia Büning, Luisa Dietrich,
Alissa Imsirovic, Theresa Pleskotova,

Kinokoordination Cinema Coordination
Michael Claus, Michael Damm

Moderation Presenters
Tania Carlin, Antje Buchholz, Constanze Donath, Andreas Geißler, Stephanie Hoppe, Sven Knobloch, Nadja Lauterbach, Erik Lemke, Albrecht Viertel

Moderator Eröffnung und Preisverleihung
Presenter Opening and Award Ceremony
Stefko Hanushevsky

Sprecherin Kinderprogramm
Live Voice-over Kids Programme
Annedore Bauer

Einlass Cinema Admission, **Kasse** Box Office **Information** Info Counter, **Helfer** Support
Emanuele Avvisati, Christian Curschmann, Anna Erdmann, Stephanie Hoppe, John-Ross Köhler, Dana Kustermann, Erik Lemke, Nora Lingstedt, Antje Löffler, Gloria Marchesi, Stephanie Reisner, Anna Schiller, Romy Stein, Theresa Pleskotova, Valeska Rediger, Claudia Reh, Oliver Reimer, Eric Vogel, Lily Wachs, Nike Weber

Fahrer Drivers
Christian Hempel, Robert Noack, György Szilagyi, Bastian Vordank

Jurybetreuung Jury Assistant
Jutta Wille

Jugendjurybetreuung Youth Jury Assistant
Steffi Karn

Produktion Production
Lutz Pfüller, no silence

Technische Leitung, Projektion
Technical Director, Projection
Merten Houfek

Kinotechnik Cinema Technology
Christopher Mondt

Vorführer Projectionists
Merten Houfek (Leitung/Head), Philipp Bechly, Fabian Bräuniger, Carsten Knoop, Uta Quietzsch, Peter Sprenger, Jan Taegert, Christian Zagler, Evelyn Walter, Sebastian Wagner

Untertitelung Subtitling
Kathrin Krabbe, Winfried Rühle, Enno Winde, Medienwerkstatt Dresden e.V.

Ticketsystem Ticket System
Janko Mikolajczyk, Stefan Grunwald, dresdenticket

PREISE & PREISSTIFTER AWARDS & PRICE SPONSORS

GOLDENE REITER INTERNATIONALER WETTBEWERB
GOLDEN HORSEMEN INTERNATIONAL COMPETITION

Goldener Reiter Animationsfilm
Golden Horseman Animated Film
€ 7.500
★ Kulturstiftung Dresden der Dresdner Bank
Dresden Cultural Foundation Dresdner Bank

Goldener Reiter Kurzspielfilm
Golden Horseman Short Fiction Film
€ 7.500
★ Sächsische Landesanstalt für privaten Rundfunk und neue Medien (SLM)
Public Media Authority for Private Broadcasting (SLM)

Goldener Reiter des Publikums
Golden Horseman of the Audience
€ 3.000
★ Sächsische Zeitung

Goldener Reiter der Jugendjury
Golden Horsemen of the Youth Jury
€ 2.000
★ Thalia Cinema . Coffee and Cigarettes gemeinsam mit together with Dr. Doerr

ARTE Kurzfilmpreis
ARTE Short Film Prize
€ 6.000
zum Ankauf eines Films
Towards the purchase of a film
★ ARTE

GOLDENER REITER NATIONALER & INTERNATIONALER WETTBEWERB
GOLDEN HORSEMAN NATIONAL & INTERNATIONAL COMPETITION

Goldener Reiter KlangMusikPreis
Golden Horseman Best Sound(scape) Award
€ 3.000
★ HELLERAU Europäisches Zentrum der Künste Dresden
HELLERAU European Centre for the Arts Dresden

GOLDENE REITER NATIONALER WETTBEWERB
GOLDEN HORSEMEN NATIONAL COMPETITION

Goldener Reiter Animationsfilm
Golden Horseman Animated Film
€ 3.000

Goldener Reiter Kurzspielfilm
Golden Horseman Short Fiction Film
€ 3.000
★ Budweiser Budvar

Goldener Reiter des Publikums
Golden Horseman of the Audience
€ 3.000
★ Mitteldeutscher Rundfunk
MDR Public Broadcaster

Goldener Reiter der Jugendjury
Golden Horsemen of the Youth Jury
€ 2.000
★ Drewag - Stadtwerke Dresden GmbH

Filmförderpreis der Kunstministerin
Minister of Fine Arts Promotion Prize
€ 20.000
★ Sächsisches Staatsministerium für Wissenschaft und Kunst
Saxon State Ministry for Higher Education, Research and the Arts

ANIMATION EXCHANGE FORUM

DEFA–Förderpreis **DEFA-Promotion Prize**
mindestens € 4.000
★ DEFA-Stiftung DEFA Foundation

DREMATRIX-Förderpreis
DREMATRIX Promotion Prize
2 Tage Motion Capturing, Sachwert € 1.000
2 days of motion capturing worth € 1,000
★ DREMATRIX

MITTELDEUTSCHE FILMNACHT
REGIONAL FILMNIGHT

Publikumspreis **Audience Award**
€ 250
★ Filmverband Sachsen e.V.
Saxony Film Association

PREISTRÄGER 2011 AWARD WINNERS 2011

DIE PREISTRÄGER DES THE AWARD WINNERS OF THE 23. FILMFEST DRESDEN 12 - 17 APRIL 2011

Goldener Reiter Animationsfilm IW
Golden Horseman Animated Film IC
★ **LA FORMATION DES NUAGES** (Marie-Hélène Turcotte)

Goldener Reiter Kurzspielfilm IW
Golden Horseman Short Fiction Film IC
Goldener Reiter des Publikums IW
Golden Horseman of the Audience IC
★ **L'ACCORDEUR** (Olivier Treiner)

Goldener Reiter der Jugendjury IW
Golden Horseman - Youth Jury IC
★ **RITA** (Antonio Piazza & Fabio Grassadonia)

Goldener Reiter Animationsfilm NW
Golden Horseman Animated Film NC
★ **A LOST AND FOUND BOX OF HUMAN SENSATION** (Martin Wallner & Stefan Leuchtenberg)

Goldener Reiter Kurzspielfilm NW
Golden Horseman Short Fiction Film NC
Goldener Reiter des Publikums NW
Golden Horseman of the Audience NC
★ **VIKI FICKI** (Natalie Spinell)

Goldener Reiter der Jugendjury
Golden Horseman - Youth Jury
★ **YURI LENNON'S LANDING ON ALPHA 46** (Anthony Vouardoux)

Filmförderpreis der Kunstministerin NW
Minister of Fine Arts Promotion Prize NC
★ **RADIOSTAR** (Youdid Kahveci)

Goldener Reiter KlangMusikPreis
Golden Horseman Best Sound(scape) Award
★ **BIG BANG BIG BOOM** (Blu)

ARTE Kurzfilmpreis
ARTE Short Film Prize
★ **ZWISCHEN HIMMEL UND ERDE** (York-Fabian Raabe)

Kurzfilmpreis der deutschen Filmkritik 2010
Short Film Award of the German Film Critics 2010
★ **GO BASH!** (Stefan Prehn & Stefan Eckel)

LOBENDE ERWÄHNUNGEN - INTERNATIONALER WETTBEWERB
SPECIAL MENTIONS - INTERNATIONAL COMPETITION

★ **LOG JAM** (Alexey Alexeev)
★ **LES JOURNEAUX DE LIPSETT** (Théodore Ushev)
★ **LOVE AT FIRST SIGHT** (Michael Davies)
★ **RITA** (Antonio Piazza & Fabio Grassadonia)

LOBENDE ERWÄHNUNGEN - NATIONALER WETTBEWERB
SPECIAL MENTIONS - NATIONAL COMPETITION

★ **BETTEN-SEIFERT IST TOT** (für den Darsteller Klaus Manchen, Regie: Thomas Krauslach)
★ **DER IMAGEFILM** (Konrad Bohley)

INTERNATIONALE JURY INTERNATIONAL JURY

ANITA KILLI, NORWAY

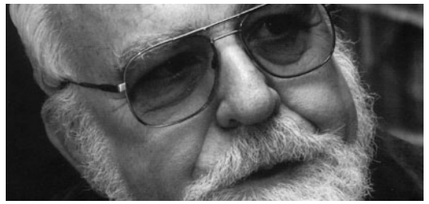
Die Norwegerin Anita Killi studierte zunächst Illustration und Grafikdesign und schloss dann ein Animations- und Dokumentarfilmstudium am Volda University College an. 1996 machte sie ihr Diplom am National College of Art & Design im Hauptfach Animation (Multiplan-Technik). Nach dem Studium gründete Anita Killi das Animationsfilmstudio Trollfilm, das sie auf ihrem Bergbauernhof in Dovre einrichtete, auf dem auch einige Kühe leben. Ihr jüngster Film „Sinna mann“ (Zorniger Mann) wurde auf zahlreichen Filmfestivals gezeigt und mehrfach mit Publikumspreisen, dem Preis als bester Film und dem Grand Prix ausgezeichnet. Zu ihren früheren Werken zählen unter anderem die Filme „Tornehekken“ (Die Dornenhecke, 2001), „Kongen som ville ha mer enn en krone“ (Der König, der mehr als eine Krone wollte, 1999) und „Lavrasiid Áigi“ (Die Tochter der Sonne, 1996).

Anita Killi from Norway first studied illustration and graphic design, followed by animation and documentary filmmaking at Volda University College. She graduated in 1996 from the Norwegian National College of Art & Design with an MA, majoring in animation (multiplan technique). Anita Killi has since established her own animation studio, Trollfilm, which she runs on her mountain farm with its cows, situated on Dovre. Her latest film “Sinna mann” / “Angry Man” has been shown at a wide selection of festivals and won numerous audience, best film and grand prix awards. Her earlier works include “Tornehekken” / “The Hedge of Thorns” (2001), “Kongen som ville ha mer enn en krone” / “The King Who Wanted More Than a Crown” (1999) and “Lavrasiid Áigi” / “Daughter of the Sun” (1996).

CLARE KITSON, UNITED KINGDOM

arbeitete in den 1980ern als Programmgestalterin des zum British Film Institute gehörigen National Film Theatre. In den 90er Jahren war sie als Redakteurin für Animationsfilm bei Channel 4 Television tätig, wo sie zahlreiche später preisgekrönte Filmwerke in Auftrag gab und sich darum bemühte, Innovation zu fördern und junge Filmtalente heranzuziehen. 2005 erschien ihr Buch „Yuri Norstein and the Tale of Tales: An Animator’s Journey“, gefolgt von „British Animation: The Channel 4 Factor“ im Jahr 2008. Darüber hinaus übersetzte sie zwei Bücher über den Animationsfilm und einen Kriminalroman. Heute gestaltet sie Animationsfilmprogramme und hält Vorträge zu diesem Thema. 1999 wurde sie für ihren Beitrag zum britischen Animationsfilm mit dem ASIFA Special Award ausgezeichnet. 2008 erhielt sie den Preis des Animafest Zagreb für herausragende Leistungen auf dem Gebiet der Animationsfilmtheorie.

Clare Kitson was a programmer at the British Film Institute’s National Film Theatre in the 1980s and commissioning editor for animation at Channel 4 Television in the 1990s, where she commissioned many award winning works and supported schemes to encourage innovation and nurture young talent. Her book “Yuri Norstein and Tale of Tales: An Animator’s Journey” was published in 2005, followed by “British Animation: The Channel 4 Factor” in 2008. She has also translated two animation books and a crime thriller and currently programmes and lectures on animation. In 1999 she was awarded the ASIFA Special Award for her contribution to British animation and in 2008 she received the Animafest Zagreb award for outstanding achievements in animation theory.



RICHARD RASKIN, USA

wurde 1941 in New York geboren. Heute lehrt er Drehbuchschreiben und Filmproduktion an der Universität von Aarhus in Dänemark. Er ist der Herausgeber des Fachmagazins „Short Film Studies“. Raskin war bereits Jurypräsident bei internationalen Filmfesten in Frankreich, Belgien, Indien, Norwegen und Dänemark und hält regelmäßig Vorträge über Dramaturgie. Zu seinen schriftlichen Werken gehört das Buch „The Art of the Short Fiction Film: A Shot by Shot Study of Nine Modern Classics“ (2002) und seine Artikel sind in zahlreichen Zeitschriften erschienen, wie der „Zeitschrift für Kunstgeschichte“, „Film History“, „Journal of Media Practice“, „Asian Cinema“, „P.O.V. – A Danish Journal of Film Studies“ und „The Canadian Journal of Film Studies“. Zwei Kurzfilme, denen seine Drehbücher zugrunde liegen, wurden von New Danish Screen finanziert.

Richard Raskin was born in 1941 in New York and teaches screenwriting and video production at Aarhus University in Denmark. He is the editor of the peer-reviewed journal “Short Film Studies”, published in the UK. He has served as jury president at international film festivals in France, Belgium, India, Norway and Denmark, and frequently lectures on storytelling in short film. His books include “The Art of the Short Fiction Film: A Shot by Shot Study of Nine Modern Classics” (2002) and his articles have appeared in such journals as “Zeitschrift für Kunstgeschichte” / “Art History Journal”, “Film History”, “Journal of Media Practice”, “Asian Cinema”, “P.O.V. – A Danish Journal of Film Studies” and “The Canadian Journal of Film Studies”. Two short films based on his screenplays have been funded by New Danish Screen.

NATIONALE JURY NATIONAL JURY

GREGOR DASHUBER

geboren unterm Kreuz im vorigen Jahrhundert. Zur Jahrtausendwende Römer bei den Passionsspielen Oberammergau. Harte Lehrjahre beim Teppich- und Mädchenhändler Alfred Wigel zu München. Späte Studienjahre im Preußischen. Diplomiert mit einem schönen Film über hässliche Menschen. Verdient seither sein Geld mit Männchen malen bei „Talking Animals“ in Berlin. Seit dem Erhalt des Filmförderpreises des SMWK beim Filmfest Dresden 2009...: Trickfilmsuperstar!

Gregor Dashuber was born under the sign of the cross in the last century. At the turn of the millennium, he was a Roman in the Passion play in Oberammergau. He underwent a hard apprenticeship with the carpet dealer and girl trader, Alfred Wigel, Munich. This was followed by several years of study in Prussia, where he graduated with a beautiful film about ugly people. Since then he has earned his money painting little men at “Talking Animals” in Berlin. Since he won the Minister of Fine Arts Promotion Prize at Filmfest Dresden in 2009... he’s become a cartoon star!

Foto: ©Fotostudio Neukoelln

JENNI ZYLKA

wohnt seit 1988 in Berlin, schreibt für Zeitungen, Zeitschriften und zuweilen das Fernsehen über Film und Musik, außerdem Kolumnen, außerdem Bestseller für den Rowohlt-Verlag, außerdem Drehbücher, hat ein Radio-Literaturmagazin im WDR (WortLaut Homestory, Radiopreis 2011), sichtet unter Jugendschutzkriterien für die Freiwillige Selbstkontrolle Fernsehen (FSF), macht die Vorauswahl der Spielfilme für die Berlinale, moderiert Pressekonferenzen und Filmgespräche bei der Berlinale, manchmal auch bei anderen Filmfesten, nominiert Adolf-Grimme-Preise, fährt einen schicken Oldtimer und arbeitet als Geheimagentin. Aber das ist geheim.

Jenni Zylka has lived in Berlin since 1988. She writes for newspapers and journals and at times for TV about film and music. In addition to her regular columns, she has penned a best-seller for Rowohlt-Verlag publishers, as well as screenplays and a radio literature show for the WDR public broadcaster (WortLaut Homestory, Radio Prize 2011). She views material in accordance with youth protection criteria for the FSF (Voluntary Television Self Regulation Body), preselects feature films for the Berlinale, presents press conferences and film events at the Berlinale, and sometimes at other festivals, makes nominations for the Adolf Grimme Prize, drives a cool vintage car and works as a secret agent. But that’s a secret.

MATTHIAS DELL

geboren 1976. Studium der Theaterwissenschaft und Allgemeinen und Vergleichenden Literaturwissenschaft in Berlin und Paris. Ab 2004 Redaktionsmitarbeiter, seit 2007 Filmredakteur bei der Wochenzeitung „Der Freitag“. Dort auch Verfasser der sonntäglichen „Tatort“/“Polizeiruf“-Kritik zur Diskussion auf freitag.de. Autor für epd film und die Zeitschrift Cargo.Film/Medien/Kultur und Mitarbeiter bei der werktäglichen Medienkolumne „Altpapier“ auf evangelisch.de (dasaltpapier.de). Demnächst erscheint von ihm bei Bertz+Fischer: „‘Herrlich inkorrekt’. Die Thiel-Boerne-Tatorte“.

Matthias Dell was born in 1976. He completed theatre studies and general and comparative literature studies in Berlin and Paris. He has worked as a journalist for “Der Freitag” weekly newspaper since 2004 and as a film editorial journalist since 2007. In this position he writes the weekly review of the regular Sunday night TV police thrillers “Tatort” / “Polizeiruf” for freitag.de. He has written for epd film and the journal “Cargo. Film/Medien/Kultur” and is a member of the staff on the daily media column “Altpapier” at evangelisch.de (dasaltpapier.de). “Herrlich inkorrekt. Die Thiel-Boerne-Tatorte” / “Gloriously Incorrect. The Thiel Boerne Crime Scenes” by him is due to be released shortly by Bertz+Fischer publishers.

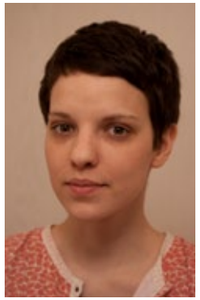
JUGENDJURY YOUTH JURY

INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION

FANNY HAUSER, 21

Als Studentin erfülle ich wohl alle Kriterien zur Filmliebelei: der Drang die Zeit mit allem außer Lernen zu verbringen und eine Portion Neugier gepaart mit dem Verlangen nach Bildern, Abenteuern und Schicksalen. Ich freue mich sehr, beim Filmfest dabei zu sein und hoffe, dass mir die Entscheidung nicht leicht gemacht wird.

As a student, I fulfil all of the necessary criteria to love film: The urge to spend my time with everything except learning and a good dollop of curiosity matched by the desire for images, adventures and destinies. I hope that the decision will not prove to be an easy one for me.



ISABEL APEL, 21

Ich stecke bis über beide Ohren in meiner Ausbildung zur gestaltungstechnischen Assistentin und versuche nebenbei, das Leben wie einen Film zu gestalten. Der Besuch im Kino verzückt mich jedes Mal. Darum verschenke ich mein Herz an alle sympathischen Filmeschauer und Filmemacher.

I am up to and over my ears in my training to become a technical design assistant and try at the same time to structure my life like a film. I am in raptures every time I go to the movies. For that reason I bestow my heart on all nice film fans and filmmakers.

STEVE BACHE, 21

Seit Anfang des Gymnasiums bin ich total film- und theaterbegeistert, habe auch schon auf der Bühne gestanden und verschiedene Filmprojekte realisiert. Deshalb ist es für mich eine besondere Ehre in der Jury zu sein. Im Moment bereite ich mich durch verschiedene Praktika auf eine Bewerbung an der Filmhochschule vor.

Since starting secondary school, I have been a total fan of film and theatre. I have even acted on stage and participated in various film projects. For this reason it is a very special honour for me to be selected for the Youth Jury. I am currently completing various practical training placements in order to be able to apply to film school.

NATIONALER WETTBEWERB NATIONAL COMPETITION

ALEXANDER HERRMANN, 17

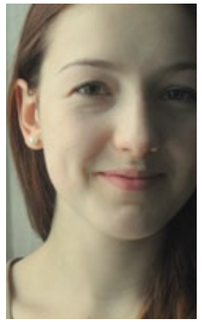
Ich bin Schüler im Beruflichen Schulzentrum für Wirtschaft Dresden „Prof. Dr. Zeigner“. In meiner Freizeit beschäftige ich mich mit Jugendradio, Fernsehbeiträgen und Trickfilmen. Ich sehe leidenschaftlich gern Filme. Für das Filmfest Dresden 2012 wünsche ich mir viele tolle, spektakuläre, fantasievolle und kreative Filmbeiträge.

I am a student at the Prof. Dr. Zeigner Professional School for Economics. I spend my free time with activities involving youth radio, television reporting and animation film. I am passionate about watching films. I hope that at Filmfest Dresden 2012 there are lots of great, spectacular, imaginative and creative films.

MARKUS SCHWENNIGCKE, 20

Ich besuche die Fachoberschule für Gestaltung des mediencollege Dresden. Ich bin Mitglied einer Fernsehjugendredaktion vom SAEK Pentacon. Dort habe ich an Reportagen, Musikvideos und Kurzfilmen mitgearbeitet. Die Faszination entstand durch das eigene Schaffen.

I attend the College of Design at the mediencollege vocational institute in Dresden. I am a member of a youth television editorial staff at a training and testing channel. I have contributed to reports, music videos and short films there. The fascinating aspect is creating it yourself.



TILLI RIPP, 16

Ich besuche die Freie Waldorfschule Dresden. In meiner Freizeit gehe ich gern ins Theater und wirke auch selbst an der Bürgerbühne des Staatsschauspiels mit. Nach der Arbeit in der Kinderjury der Berlinale 2009 freue ich mich jetzt auf die Jugendjury.

I attend the Free Waldorf School in Dresden. In my free time I like to go to the theatre and have also acted on the Bürgerbühne citizens' stage at the Staatsschauspiel theatre. Having already been a member of the Children's Jury at the Berlinale 2009, I am now looking forward to the Youth Jury work in Dresden.

JURY KLANG MUSIK PREIS
JURY BEST SOUND(SCAPE) AWARD

ÖFFENTLICHES JURY-SCREENING PUBLIC JURY SCREENING: ★ FRI, 20 APRIL 22:00, SCHAUBURG/TARKOWSKI

MARKUS RINDT

studierte in Dresden und Köln Musik. 1996 gründete er mit Sven Helbig die Dresdner Sinfoniker, deren Intendant er heute ist. Er wurde mit dem Kunstförderpreis der Landeshauptstadt Dresden, als Kulturmanager des Jahres 2008 und mit dem UNESCO-Sonderpreis Welthorizont (2011) ausgezeichnet.

Markus Rindt studied music in Dresden and Cologne. Together with Sven Helbig he founded the Dresden Symphony Orchestra in 1996 and has remained its director since then. He was awarded the Art Promotion Prize of the State Capital of Dresden as the Culture Manager 2008 and the UNESCO World Horizon special prize in 2011.

JULIA HEIMERDINGER

ist Musikwissenschaftlerin. Einer ihrer Forschungsschwerpunkte ist das Thema Filmmusik, zu dem sie Vorträge hält und publiziert, zuletzt erschien: „Music and sound in the horror film & why some modern and avant-garde music lends itself to it so well“ (in: Seiltanz, 4/2012).

Julia Heimerdinger is a musicologist. One area of her research work focuses on the subject of film music, about which she has held talks and released publications, including most recently: “Music and Sound in the Horror Film & Why Some Modern and Avant-garde Music Lends Itself to It so Well” (in: Seiltanz, 4/2012).

ANDREAS KERSTING

studierte Komposition in Dresden, Paris und Basel, sowie Filmmusik und Sounddesign. Er erhielt 2003 den MDR Kompositionspreis. Sein Experimentalfilm „Fallstudien 2“ wurde auf mehreren internationalen Filmfestivals ausgezeichnet.

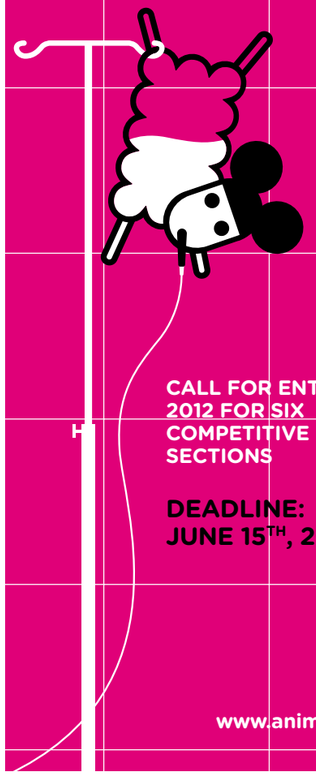
Andreas Kersting studied music composition in Dresden, Paris and Basel, as well as film music and sound design. In 2003 he received the MDR Music Composition Award. His experimental film “Case Studies 2” was awarded at several international film festivals.

ESTE'N'EST

anim'est
INTERNATIONAL ANIMATION FILM FESTIVAL

7th Anim'est International Animation Film Festival

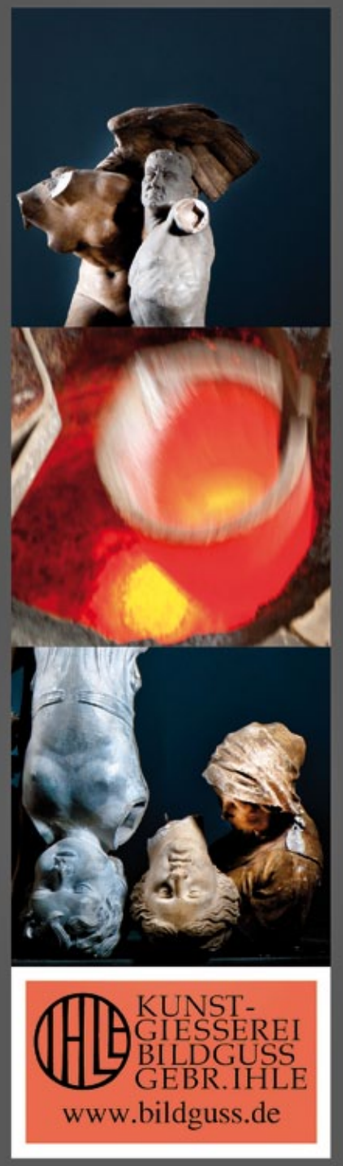
October 5–14th, 2012
Bucharest, Romania



CALL FOR ENTRIES 2012 FOR SIX COMPETITIVE SECTIONS

DEADLINE: JUNE 15TH, 2012

www.animest.ro



01

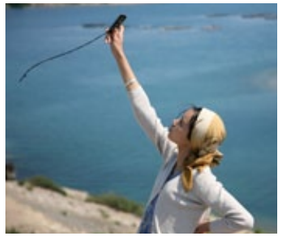
TUE, 21:30 SCHAUBURG / LEONE
THU, 15:00 SCHAUBURG / LEONE
SAT, 17:30 SCHAUBURG / LEONE

- ★ Kuhina
- ★ Jutro mnie tu nie bedzie
- ★ Zhila-byla Mama
- ★ Autopsie
- ★ Suur maja
- ★ Sessiz / Be Deng
- ★ Luminaris

02

WED, 17:30 SCHAUBURG / LEONE
FRI, 20:00 SCHAUBURG / LEONE
SAT, 12:30 SCHAUBURG / LEONE

- ★ Score
- ★ I'm Fine Thanks
- ★ Opowiesci z chlodni
- ★ The Making of Longbird
- ★ Alexis Ivanovitch vous êtes mon héros
- ★ Broer



03

WED, 20:00 SCHAUBURG / LEONE
THU, 17:30 SCHAUBURG / LEONE
FRI, 12:30 SCHAUBURG / LEONE

- ★ Connected
- ★ Shtormovoye preduprezhdeniye
- ★ After Death
- ★ Blue Red
- ★ A main nue
- ★ Keha mälu
- ★ Long Distance Information
- ★ Mourir auprès de toi

04

WED, 22:45 SCHAUBURG / LEONE
THU, 12:30 SCHAUBURG / LEONE
SAT, 20:00 SCHAUBURG / LEONE

- ★ Jamgyr
- ★ Dell'ammazzare il maiale
- ★ A quoi tu joues
- ★ A Morning Stroll
- ★ Sibylle
- ★ Dimanche
- ★ Waterbaby

05

THU, 20:00 SCHAUBURG / LEONE
FRI, 15:00 SCHAUBURG / LEONE
SAT, 23:00 SCHAUBURG / LEONE

- ★ La Veuve Caillou
- ★ La ronde
- ★ Rotorhead
- ★ Woensdagen
- ★ L'oiseau cachalot
- ★ La inviolabilidad del domicilio se basa en el hombre que aparece empuñando un hacha en la puerta de su casa

06

THU, 22:45 SCHAUBURG / LEONE
FRI, 17:30 SCHAUBURG / LEONE
SAT, 15:00 SCHAUBURG / LEONE

- ★ Plume
- ★ Grenouille d'hiver
- ★ Clown's Revolution
- ★ Muutos meitä johtaa
- ★ La version du loup
- ★ El Sakia
- ★ Corps Accords

KUHINA
SWARMING

Finland | 2011 | Animation | Drawn Animation | 7:18 min
Digi-Beta | no dialogue

Director/Script/DoP/Editor/Animation Joni Männistö **Producer** Eija Saarinen **Music** The World Männkeri Orchestra **Production/Contact** Turku Arts Academy, Turku, Finland, Eija Saarinen; eija.saarinen@turkuamk.fi

Ein Kind entdeckt etwas Lebendiges in einem toten Vogel und beginnt damit zu spielen.
A child discovers life inside a dead bird and starts to play with it.

Joni Männistö born 1981 in Finland; a director, animator and illustrator who graduated from Turku Arts Academy, Animation Department in 2011; 2008 "Katiska"

JUTRO MNIE TU NIE BEDZIE
I WON'T BE HERE TOMORROW

Poland | 2010 | Fiction | 28 min | 35 mm | Polish OV

Director/Script Julia Kolberger **Producer** Weronika Czolnowska **DoP** Jakub Giza **Editor** Przemyslaw Lisak, Rafal Listopad **Music** Radoslaw Lukaszewicz **Cast** Julia Kijowska, Dorota Kolak, Lidia Korsakówna, Małgorzata Buczowska-Szlenkier **Production** Polish National Film School, Łódź (PWSFTViT) **Contact** Krakow Film Foundation, Krakow, Poland, Zofia Scislowska; zofia@kff.com.pl

Die 30-jährige Marta lebt noch bei ihrer Mutter. Der Film erzählt die Geschichte ihres Befreiungsversuches, um dem giftigen Einfluss ihrer Mutter zu entfliehen. Doch den dunklen Seiten und der Missgunst der wohlhabenden polnischen Mittelschicht kann man nur schwer entkommen, selbst wenn man schon erwachsen ist.
Marta is a thirty-year-old doctor who lives with her mother. The film is the story of her attempts to free herself from her mother's toxic influence. The secrets and resentments concealed by Poland's wealthy middle-class are difficult to break free from even when you are already an adult.

Julia Kolberger was born in 1978; she studied English, film studies and applied linguistics in Tours and Paris; she graduated in directing from the Polish National Film School Łódź (PWSFTViT); 2008 "Trening"

ZHILA-BYLA MAMA
ONCE UPON A TIME THERE LIVED A MUM

Russia | 2010 | Animation | Digital Cut-out | 7:30 min
DVD | Russian OV

Director/Producer/Editor Anna Artemyeva **Script** Sergey Sedov **Animation** Anna Artemyeva, Dmitry Ivanov **Music** Alfred Schnittke **Contact** Tatiana Moshkova, Saint-Petersburg, Russia; tamoshka@bk.ru

Mama ist die Stärkste, sie kann alles, sie hat Zeit für alles und lässt dich nie im Stich. Eine Parabel über eine Mutter, die alle gerettet hat.
Mum is the strongest person, she can do anything, she has time for everything and she never leaves you when you are in trouble. A parable about a mum who saves everyone.

Anna Artemyeva born 1980 in Moscow; she graduated twice from the Russian State Institute of Cinematography, receiving degrees in cinematography and in directing animation; 2008 "Pelageya"

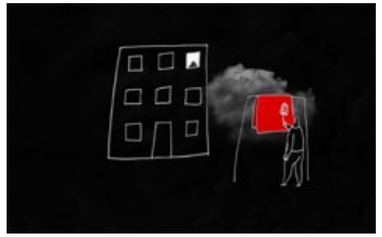
AUTOPSIE
AUTOPSY

France | 2011 | Fiction | 10 min | Digi-Beta
no dialogue

Director Pauline Goasmat **Producer** Karin Sitbon **Script** Nicolas Verpilleux **DoP** Vincent Zacharias **Editor** Carlos Pinto **Music** Gael Desbois **Production/Contact** Utopie Films, Le Pré-Saint-Gervais, France, Karin Sitbon; karin.sitbon@orange.fr

Ein Mann und sein Sohn nähern sich im Morgengrauen einem Haus mit geschlossenen Läden. In jedem Raum sind die Spuren einer erst kürzlich verstorbenen Person zu spüren, die Reste eines ganzen Lebens. Beweise eines Lebens, das nun zu Ende ist. Vater und Sohn räumen auf und waschen sie weg.
A man and his son are leaving at dawn for a house with closed shutters. In each room one can sense the traces of a person recently deceased, the remains of a whole life. Evidence of a life now terminated that the father and his son will have to tidy up, wash and move.

Pauline Goasmat aged 32 graduated from Cergy National School of Arts with honours; she produced her first short film in 2005 and then got to know Utopie Films, which produced her three next short films; 2007 "To The Right Hand of God", 2009 "Reflux"



SUUR MAJA
BIG HOUSE

Estonia | 2011 | Animation | Drawn Animation
10:24 min | Betacam SP | no dialogue

Director/Producer/Script/DoP/Editor/Animation/Music Kristjan Holm **Cast** voiceover by Kaspar Jancis, Horret Kuus **Production** Silmviburlane **Contact** Karabana, Tallinn, Estonia, Kristjan Holm; holm@karabana.com

In einer total gewöhnlichen warmen Sommernacht treffen sich die total gewöhnlichen Bewohner eines Mehrfamilienhauses im Hof. Ein Bürger mit zweifelhaften Absichten nutzt die Gelegenheit.
One totally ordinary warm summer night the residents of a totally ordinary apartment house happen to gather in the yard. A citizen of questionable motives takes advantage of the situation and the ending is of course quite expectable.

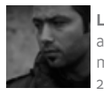
Kristjan Holm born 1976 in Tallinn, Estonia; he graduated from the Estonian Academy of Arts in 1999 as an interior designer; an unexpected discovery that film frames also have four walls gave him the final impulse to dedicate his life to investigating the ties between frames and walls; 2008 "Väike Maja", 2009 "Põgenemine"

SESSIZ / BE DENG
SILENT

Turkey | 2012 | Fiction | 14:21 min | HD-Cam
Turkish OV

Director/Producer/Script L. Rezan Yesilbas **DoP** Turksoy Golebeyi **Editor** Bugra Dedeoglu, L. Rezan Yesilbas **Cast** Belcim Bilgin, Cem Bender **Contact** L. Rezan Yesilbas, Istanbul, Turkey; rezanyesilbas@gmail.com

1984 in Diyarbakır: Eine kurdische Frau möchte ihren Mann im Gefängnis besuchen und ihm etwas mitbringen. Doch das ist genauso verboten wie Kurdisch zu sprechen: Nur Türkisch ist ihnen erlaubt.
1984. A Kurdish woman living in Diyarbakır would like to see her husband in prison and give some things to him. It is forbidden to carry all the stuff there and talking Kurdish is not allowed there either. They may only speak Turkish.



L. Rezan Yesilbas born 1977 graduated from the Cinema-TV Department of Marmara University in 2008; his film "Hüküm - Judgement" won the Marmara University Second Degree Graduate Project prize; it was the first film in his "Trilogy of Women"; "Silent" is the second film in the trilogy

LUMINARIS

Argentina | 2011 | Animation | Pixilation | 6:20 min
Digi-Beta | no dialogue

Director/Editor Juan Pablo Zaramella **Producer** Sol Rulloni
Script Juan Pablo Zaramella, Gustavo Conrillón
DoP Sergio Piñeyro **Production/Contact** Juan Pablo Zaramella, Buenos Aires, Argentina; contact@zaramella.com.ar

In einer Welt, die von Licht bestimmt und kontrolliert wird, hat ein ganz gewöhnlicher Mann einen Plan gefasst. Er könnte die natürliche Ordnung der Dinge verändern.
In a world controlled and timed by light, an ordinary man has a plan that could change the natural order of things.

Juan Pablo Zaramella was born in Buenos Aires; in 2010 Annecy International Animation Festival presented a special programme with a selection of his works; 2001 "El desafio a la Muerte", "El Guante", 2004 "Viaje a Marte", 2006 "Sexteens", 2007 "Lapsus", 2010 "En la Opera", 2011 "HotCorn!"

★ WED, 18.4. 17.30, SCHAUBURG / LEONE ★ FRI, 20.4. 20.00, SCHAUBURG / LEONE ★ SAT, 21.4. 12.30, SCHAUBURG / LEONE

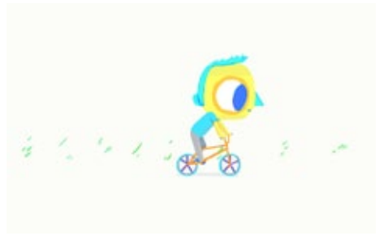
SCORE

Canada | 2011 | Fiction | 9:11 min | 35 mm | French OV

Director/Script Lawrence Côté-Collins **Producer** Vuk Stojanovik **DoP** François Gamache **Editor** Jules Saulnier **Music** Jean-Michel Rousseau **Cast** Léa Traversy, Guillaume Cyr, Micheline Lanctôt, Gaston Lepage **Production** Koptik **Contact** Travelling, Trois-Rivières, Canada, Catherine Thériault; info@travellingdistribution.com

Audrey und David waschen ihre schmutzige Wäsche in der Öffentlichkeit und debattieren die Frage: „Wie viel ist zu viel?"
Audrey and David wash their dirty linen in public while debating the question: "How much is too much?"

Lawrence Côté-Collins is a director and cinematographer; she has been involved in the KINO movement for many years and has won several prizes for her work, which includes over forty short films shot in Quebec, France and Belgium; 2007 "Chimère", 2009 "Summerdome", "Pas de pain, pas de gain", "Crudités", 2010 "Fuck That"



I'M FINE THANKS

United Kingdom | 2011 | Animation | 2D Computer Animation | 4:30 min | Digi-Beta | English OV

Director/Producer/Script/DoP/Editor/Animation Eamonn O'Neill **Cast** Paul Thomas
Contact Eamonn O'Neill, London, United Kingdom; eoneillanimation@gmail.com

Danke, mir geht's prima, und dir?
I'm fine thanks, how are you?

Eamonn O'Neill studied animation at the IADT National Film School in Dublin, Ireland; after graduating he worked for two years animating short films, TV shows and adverts; he currently lives in London and is undertaking an MA in animation direction at the Royal College of Art

OPOWIESCI Z CHLODNI
FROZEN STORIES

Poland | 2011 | Fiction | 26 min | 35 mm | Polish OV

Director/Script Grzegorz Jaroszuk **Producer** Weronika Czolnowska **DoP** Marcin Wladyniak **Editor** Barbara Fronc **Music** Michal Marecki **Cast** Justyna Wasilewska, Piotr Żurawski, Andrzej Walden, Piotr Trojan **Production** Polish National Film School, Łódź (PWSFTViT) **Contact** Krakow Film Foundation, Krakow, Poland, Zofia Scislowska; zofia@kff.com.pl

Ein Mann und eine Frau arbeiten im selben Supermarkt. Als „schlechteste Mitarbeiter des Monats" wird ihnen auferlegt, ein Ziel in ihrem Leben zu finden. Dazu haben sie aber nur zwei Tage Zeit.
The film tells the story of young girl and boy who work together in a supermarket. As the worst employees in the supermarket, they have been ordered to find a purpose to their lives - with only two days to do so.

Grzegorz Jaroszuk born 1983 in Warsaw graduated from the Directing Department at the Polish National Film School Łódź (PWSFTViT); 2006 "Everything Is Here", "Last Day", 2007 "Library", 2009 "A Story of a Missing Car", 2011 "The Beginning of the New Season"

THE MAKING OF LONGBIRD

United Kingdom | 2011 | Animation | 2D Computer Animation | 15:18 min | Digi-Beta | English OV

Director/DoP/Editor/Animation Will Anderson **Producer** Donald Holwill **Script** Will Anderson, Ainslie Henderson, Vitalij Sicinava **Music** Atzi Murumatsu **Cast** Will Anderson, Tobias Feltus, Vitalij Sicinava **Production** Edinburgh College of Art **Contact** Will Anderson, Edinburgh, United Kingdom; will@whiterobot.co.uk

Ein Blick hinter die Kulissen eines Animationsfilmemachers, der mit seinem Charakter zu kämpfen hat.
A behind the scenes look at an animator and filmmaker as he struggles with his character.

Will Anderson grew up in the Highlands, Scotland; since then he has lived in Edinburgh where he studied animation at the Edinburgh College of Art, graduating in 2011; 2010 "Another Day"

ALEXIS IVANOVITCH VOUS ÊTES MON HÉROS
ALEXIS IVANOVITCH YOU'RE MY HERO

France | 2011 | Fiction | 20 min | 35 mm | French OV

Director/Script Guillaume Gouix **Producer** Isabelle Madelaine **DoP** David Chambille **Editor** Albertine Lastera **Music** Fanny Touron **Cast** Swann Arlaud, Fanny Touron **Production/Contact** Dharamsala, Paris, France, Isabelle Madelaine; dharamsala@dharamsala.fr

Alex und Cerise lieben sich. Als sie eines Nachmittags in einem Straßencafé sitzen, wird Alex vor Cerises Augen tätlich angegriffen. Aus Angst reagiert er nicht. Auch wenn Cerise den Zwischenfall als Kleinigkeit betrachtet, fühlt sich Alex schwer gedemütigt.
Alex and Cerise love each other tenderly. One afternoon, Alex is assaulted in front of Cerise while they are having a drink at an outdoor table. Fear stops him from reacting. Even though this incident remains trivial in Cerise's mind, it makes Alex feel really humiliated.

Guillaume Gouix born 1983 is a young rising French actor seen in a lot of arthouse movies since 2003; "Alexis Ivanovitch You're My Hero" is his first film as director

BROER
BROTHER

Netherlands | 2011 | Fiction | 10 min | Digi-Beta Dutch OV

Director Sacha Polak **Producer** Marleen Slot **Script** Gerry de Hoogh **DoP** Ruben Impens **Editor** Annelies van Woerden **Music** Rutger Reijnders **Cast** Annabel Dirkzwager, Abbey Hoes, Niels Gomperts **Production/Contact** Lemming Film, Amsterdam, Netherlands, Suzan de Swaan; suzan@lemmingfilm.com

Drei Kinder sind zuhause, während die Eltern am Wochenende weggefahren sind. Die 11-jährige Lauren betet ihren älteren Bruder Wout an. Wout lebt sein eigenes Leben, von dem Lauren keine Ahnung hat. Sie fühlt sich ausgeschlossen und entschließt sich zu einem Schritt, für den sie eigentlich noch nicht bereit ist.
When their parents leave for the weekend, three children stay home alone in the big villa. Eleven-year-old Lauren adores her older brother Wout. But Wout lives his own life. A life that Lauren knows nothing about. She feels excluded and decides to take a step she is not ready to take – not yet.

Sacha Polak studied at the Dutch Film and Television Academy and the Amsterdam Academy for Art; she participated in Binger Filmlab in 2009; 2007 "El Mourabbi", 2008 "Onder de Tafel", 2012 "Hemel"

★ WED, 18.4. 20.00, SCHAUBURG / LEONE ★ THU, 19.4. 17.30, SCHAUBURG / LEONE ★ FRI, 20.4. 12.30, SCHAUBURG / LEONE

CONNECTED

United Kingdom | 2011 | Fiction | 8:10 min HD-Cam | English OV

Director/Script Chris Connatty **Producer** Mike Elliott, Hayley Williams **DoP** Jamie Cairney **Editor** Anna Brown **Cast** Kevin Eldon, Miles Jupp **Production/Contact** EMU Films, London, United Kingdom, Mike Elliott; mike@emufilms.com

Die Geschichte eines Mannes, der durch die moderne Technologie isoliert wird. Er bringt sein Mobiltelefon zum Shop zurück – es funktioniert nicht, reklamiert er: Er bekommt keine Anrufe. Doch das Telefon ist völlig in Ordnung: Er ist derjenige, der nicht funktioniert.
The comic story of a man isolated by modern technology. He takes his mobile phone back to the shop – it's not working, he's not receiving any calls. But the phone is fine; it is he who is not working. But he still wants answers.

Chris Connatty is from London; "Connected" is his first film as writer-director; he has written for radio and TV; prior to writing he worked for 10 years as a camera assistant on such films as "Bend It Like Beckham", "Code 46" and "Millions"

SHTORMOVOYE PREDUPREZHDENIYE
COAST WARNING

Russia | 2011 | Animation | Drawn Animation | 7:45 min Betacam SP | Russian OV

Director/Script/DoP/Editor Aleksandra Shadrina **Producer** Lyubov Gaidukova **Animation** Natalia Malgina, Tatiana Yatsina, Tatiana Podgorskaya, Leonid Shmelkov, Aleksandra Shadrina **Music** Tatiana Shatkovskaya **Production/Contact** School-Studio "SHAR", Moscow, Russia, Lyubov Gaidukova; sharstudia@gmail.com

Zwei schüchterne Menschen, doch innen und außen tobt der Sturm. Liebe unter widrigen Wetterbedingungen.
The story of two shy people as a great gale rages inside and around them. Love under adverse weather conditions.

Aleksandra Shadrina born 1985 in Jambul, Kazakhstan; 2005 graduated from the Moscow State Academic Art School of 1905, Painting Department; she has worked as an artist, property master, illustrator; since 2006 studying at the SHAR School-Studio of Animation Cinema

AFTER DEATH

Israel | 2011 | Fiction | 21 min | Betacam SP | Hebrew OV

Director/Script Ari Gaitelband **Producer** Chen Shumowitz **DoP** Yaneev Alpert **Editor** Nofar Volpo **Cast** Yosef Karmon, Dan Kizler, Ruby Porat Shoval **Production/Contact** Beit Berl College, School of Art - Film Dept, Campus Kalmania, Israel, Eliyahu Zigdon; festivals@beitberl.ac.il

Nach dem Tod seiner geliebten Frau schließt sich Avner in seiner Wohnung ein. Er hat beschlossen, sich gegen die Trauerrituale zu wehren. Sein Enkel, der über den Balkon einsteigt, findet sich in Opas ganz eigener Trauerzeremonie wieder.
After the death of his beloved wife, Avner locks the door of his apartment. He has decided to rebel against the usual ways of mourning. His grandson breaks into the apartment and finds himself drawn into his grandfather's own private ceremony.

Ari Gaitelband lives and works in Caesarea; he recently graduated from the Film Department at the Midrasha School of Art, Beit Berl College; his short student films have been screened at film festivals in Israel; "After Death" is his graduation film

BLUE RED

Slovakia | 2010 | Animation | Drawn Animation
6:26 min | Betacam SP | no dialogue

Director/Script/Animation Daniela Krajčová **Production** FTF VŠMU **Contact** Academy of Performing Arts, Film and TV Faculty, Bratislava, Slovakia, Sona Balaz; festivals@vsmu.sk

Eine erwachsene Frau kümmert sich um ihren alten Vater in einem Raum, der nach Farben aufgeteilt ist: Die Tochter bewegt sich im Blau, der Vater im Rot. Beim Überschreiten der Farbengrenze werden Kindheitserinnerungen wach.
An adult daughter takes care of her father in a room divided into blue and red parts. The daughter moves into the blue space and the father into the red one. When the daughter crosses the borderline into the red space, it evokes fragments of her childhood memories in her.

Daniela Krajčová born 1983 in Žilina; studied at the Academy of Fine Arts and Design, Bratislava and at the Academy of Music and Perfoming Arts, Bratislava; spent several years in an exchange programme in Mexico and was at the University of West England in an animation course

A MAIN NUE
BAREHANDED

France | 2010 | Fiction | 12:52 min | 35 mm | French OV

Director Guillaume Foresti, Stéphane Demoustier **Producer** Edyta Janczak-Hiriart **Script** Stéphane Demoustier, Guillaume Foresti **DoP** Benoit Rambourg **Editor** Anita Roth **Music** John & Jehn **Cast** Arly Jover, Marc Barbe **Production/Contact** Kometa Films, Paris, France, Edyta Janczak-Hiriart; info@kometafilms.com

Im Bus wird Dina wieder einmal von der unkontrollierbaren Willenskraft ihrer Hände überrascht: Sie begrapschen die Hand von Luc, eines völlig fremden Mannes. Luc interpretiert Dinas Verhalten als Flirt und nutzt die Gelegenheit sich anzunähern.
On the bus, Dina is once again overwhelmed by her hands' uncontrollable willpower as they start to fondle the hand of Luc, a perfect stranger. Luc mistakes Dina's behaviour for flirting and seizes this opportunity to get closer to her.

Guillaume Foresti studied cinema at Paris 1 University and attended the Louis Lumière Cinema School; 2005 "Angel Dust" **Stéphane Demoustier** graduated from HEC and from Sciences Politiques Paris, joined the Masterclass Workshop of the La Fémis Cinema School; 2010 "Dans la jungle des villes"

KEHA MÄLU
BODY MEMORY

Estonia | 2011 | Animation | Puppet Animation
9:25 min | Betacam SP | no dialogue

Director/Script Ülo Pikkov **Producer** Arvo Nuut **DoP** Raivo Möllits **Editor** Ülo Pikkov, Raivo Möllits **Animation** Märt Kivi **Music** Miriam Talli **Production/Contact** Nukufilm, Tallinn, Estonia, Kerdi Kuusik-Oengo; nukufilm@nukufilm.ee

Unser Körper erinnert sich an mehr als wir erwarten und uns vorstellen können. Er erinnert sich an Leid und Schmerz unserer Vorfahren und setzt die Geschichte unserer Eltern, Großeltern und Ahnen fort. Wie weit kann man zurückgehen in der Erinnerung eines Körpers?
Our body remembers more than we can expect and imagine. It even remembers the sorrow and pain of our predecessors, sustaining the stories of our parents and grandparents, as well as of their ancestors. But how far back is it possible to go in the body's memory?

Ülo Pikkov born 1975 in Estonia, graduated from the Turku School of Art and Media, Finland, and the Institute of Law, University of Tartu; 1996 "Cappuccino", 1998 "Bermuda", 2003 "The Year of the Monkey", 2006 "Taste of Life", 2008 "Blow", "Portrait", "Dialogos"

INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION
03

LONG DISTANCE INFORMATION

United Kingdom | 2011 | Fiction | 7:30 min | Digi-Beta
English OV

Director/Script Douglas Hart **Producer** Ohna Falby **DoP** Stuart Bentley **Editor** Dan Robinson **Music** Gruff Rhys **Cast** Peter Mullan, Caroline Paterson, Alan Tripney **Production/Contact** HSI London, London, United Kingdom, Ohna Falby; ohnafalby@gmail.com

Alex und sein Vater sind sich emotional so fern wie sie es auch in Kilometern sind. Am Weihnachtsabend ruft Alex zuhause an.
Alex and his father are as distant emotionally as they are in miles. In the waning light of Christmas Day, Alex phones home.

Douglas Hart was the bass guitarist and founding member of the Scottish band The Jesus and Mary Chain; he has directed music videos for The Pet Shop Boys, Pete Doherty, Paul Weller and many more; 1991 "Brazil 70", "Sexiest Kick off", 1994 "Dark Hours and Finer Moments", 2010 "Shadows and Words"

MOURIR AUPRÈS DE TOI
TO DIE BY YOUR SIDE

France | 2011 | Animation | Stop Motion | 6:09 min
HD-Cam | English OV

Director Spike Jonze, Simon Cahn **Producer** Diane Jassem, Gregory Bernard **Script** S. Jonze, Olympia Le-Tan, S. Cahn **DoP** Jean-Louis Padis, Stephen Barcello **Editor** S. Cahn **Animation** S. Derosne, L. Cohen, F. Feintrenie **Music** Adam Spiegel, Koool G. Murder, Soko **Cast** voice-over by Pierre Le-Tan, Spike Jonze, Soko **Production/Contact** Realitism Films, Paris, France, Diane Jassem; diane.jassem@realitism.com

Nach Sonnenuntergang schließt ein alter Pariser Buchhändler seinen Laden. Plötzlich werden die Figuren auf den Buchumschlägen lebendig. Draculas Freundin Mina verliebt sich in Macbeths Skelett.
After sunset, an old Parisian bookseller closes his little shop. The characters from the books displayed on the shelves suddenly come to life. Dracula's girlfriend Mina and Macbeth's skeleton fall in love.

Spike Jonze born 1969; his directing credits include music videos for Fat Boy Slim and Björk, as well as "Being John Malkovich", "Adaptation", "Where the Wild Things Are" or "I Am Here" **Simon Cahn** born in 1982, has worked in the field of advertising and as photo editor for the magazine Jalouse

medienpolitik – kontakte – förderung
netzwerke – projekte – informationen

Filmsommer Sachsen V

Leipzig
7. 6. 2012
Mediencampus

Ideen – Gelder – Wege
Perspektiven für Sachsen

SPURENSUCHE
Regionaler Fokus **18.4.** 19.30 Uhr
22.4. 17.00 Uhr Tarkowski-Saal

Filmverband-Sachsen.de

JAMGYR
THE SONG OF THE RAIN

Kyrgyzstan/United Kingdom | 2011 | Fiction
16:29 min | Digi-Beta | Kyrgyz OV

Director/Script Aygul Bakanova
Producer Aygul Bakanova, Fyodor Druzin
DoP Christine Lalla **Editor** Shuang Zou
Cast Sezim Borkoeva, Jamal Seidakmatova
Contact Aygul Bakanova, London, United Kingdom; aygul.bakanova@gmail.com

Die junge Begaim wartet in einem kleinen Dorf in Kirgistan auf die Rückkehr ihre Mannes. Er ist weggegangen, um in Russland Geld zu verdienen. Hochschwanger wird Begaim von seiner Großmutter wie ein Dienstmädchen behandelt. Ihr Mann schickt zwar noch Geld, doch angerufen hat er schon lange nicht mehr.
In a small Kyrgyzstan village, the teenage Begaim is waiting for her husband to return. He has left her alone in their marriage in order to work in Russia. Begaim is heavily pregnant and lives with his grandmother Napisa, who treats her like a servant. While the husband does send money, he has stopped phoning Begaim.

Aygul Bakanova grew up in Kyrgyzstan and studied journalism; after four years of television experience in Moscow, she entered the MA filmmaking course at the London Film School; 2008 "Kind of Love", "Memento Mori", "Satin"

DELL'AMMAZZARE IL MAIALE
ABOUT KILLING THE PIG

Italy | 2011 | Animation | Oil Pastels on Paper
6:20 min | Digi-Beta | Italian OV

Director/Producer/Script/DoP/Editor/Animation
Simone Massi **Music** Stefano Sasso
Contact Simone Massi, Pergola, Italy; nuvole@simonemassi.it

Wenn das Schwein aus dem Stall geholt wird, kann es endlich einmal den Himmel und die Umgebung sehen.
While it is being dragged out of the sty, the pig has a chance to see the sky and the things of this world.

Simone Massi born 1970 in Pergola, Italy; studied film animation at the Art School of Urbino; he has made a dozen short animation films, among them 2001 "Tengo la posizione", 2003 "Piccola mare", 2004 "Io so chi sono", 2006 "La memoria dei cani", 2009 "Nuvole, mani"

A QUOI TU JOUES
ANOTHER GAME

Switzerland | 2011 | Fiction | 18:44 min | Digi-Beta
French OV

Director/Script Jean Guillaume Sonnier **Producer** Noël Rachel **DoP** Nicolas Veuthey **Editor** Felix Sandri, Eliott Maintigneux **Music** Thierry Epiney
Cast Swann Arlaud, Julia Batinova, Gilles Tschudi
Production/Contact Suisse, Renens, Switzerland, Noël Rachel; rachel.noel@ecal.ch

Benoît lebt vorübergehend in einem Hotel. Um schneller eine Wohnung zu finden, ersinnt er ein Rollenspiel mit seiner Nachbarin Jeanne. Doch Jeanne stellt sich unter dem Spiel etwas ganz anderes vor als Benoît.
Benoît is living temporarily in a hotel. While looking for a flat, he devises a role-play with his neighbour Jeanne in order to find a flat quicker. But Jeanne does not have the same idea about playing the roles that Benoît does.

Jean Guillaume Sonnier was born in Annecy, France, and studied at ECAL, Film Department; his first short film "Shabbat, Dieu merci", a comedy, was screened at several festivals in 2010, as well as his graduation film "A quoi tu joues" which was selected for Locarno in 2011

INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION

A MORNING STROLL

United Kingdom | 2011 | Animation | 2D/3D Computer Animation | 6:47 min | Digi-Beta | English OV

Director/Producer Kaye Lavender **Script** Grant Orchard **Editor** Nic Gill **Music** Nic Gill **Production/Contact** Studio aka, London, United Kingdom, Kaye Lavender; kaye@studioaka.co.uk

Ein New Yorker begegnet bei seinem Morgenspaziergang einem Huhn. Wir fragen uns, wer von beiden eigentlich der Großstädter ist.
When a New Yorker walks past a chicken on his morning stroll, we are left to wonder which one is the real city slicker.

Grant Orchard joined Studio aka in 1997 and soon gained attention for his idiosyncratic design and his ability to approach projects from many different angles; he has created TV commercials for clients as diverse as Compaq, Skype, Barclays and Orange; 2003 "Welcome to Glaringly"

SIBYLLE

France | 2010 | Fiction | 14 min | Betacam SP
French OV

Director/Script Naël Marandin **DoP** Colin Houben
Editor Damien Maestraggi **Cast** Magali Woch, Michaël Abiteboul, Guilaine Londez **Production/Contact** Les Films Sauvages, Paris, France, J-Christophe Soulageon; jcs@filmsauvages.com

Untergebracht bei einer Freundin, prekär beschäftigt in einem Halbtagsjob – alles in Sibylles Leben ist fragil. Für ihren Chef soll sie jemanden vom Bahnhof abholen, irrt sich in der Person, ist über sich selbst beschämt – und versucht dann auf irritierende Art, ihr Selbstwertgefühl wiederzugewinnen.
She is staying at a girlfriend's place and has a precarious part-time job – everything in Sibylle's life is fragile. She is supposed to collect someone from the train station for her boss, but mixes up the people and becomes ashamed of herself – and then tries to regain her self-esteem in a confusing manner.

Naël Marrandin started his career at fourteen as an actor; he studied political sciences in Beijing, China, where he lived one year in 2002; he directed his first short "Corps Etrangers" in 2007, which received awards at La Cittadela del Corto and Larissa film festivals

DIMANCHE
SUNDAY

Canada | 2011 | Animation | Drawn Animation
10 min | 35 mm | no dialogue

Director/Script/Animation Patrick Doyon **Producer** Élise Labbé **Editor** Jelena Popovic **Music** Luigi Allemano
Production/Contact National Film Board of Canada, St Laurent, QC, Canada, Christina Rogers; distribution@nfb.ca

Ein Liebesbrief an die kindliche Fantasie. Nach der Kirche trifft sich eine Familie bei den Großeltern. Wie immer spielt der Junge aus Langeweile mit Münzen auf den nahe gelegenen Gleisen. Dabei macht er erstaunliche Entdeckungen.
A love letter to children's imagination. After church, a family gathers at grandma and grandpa's. As usual, a young boy chases away his boredom by playing with coins on the railroad tracks. He finds to his surprise that there are amazing sides to some coins.

Patrick Doyon after graduating with a degree in graphic design from the Université du Québec à Montréal, he now divides his time between his activities as an award winning illustrator and a talented filmmaker making his mark in animation; 2002 "32:11", 2006 "Square Roots"

WATERBABY

United Kingdom | 2011 | Fiction | 6:20 min
Betacam SP

Director/Producer/Script Andrea Harkin **DoP** Maja Zamojda **Editor** Katherine Lee **Music** Lennert Busch
Contact National Film & TV School, Beaconsfield, United Kingdom, Hemant Sharda; festivals@nfts.co.uk

Ein junger Vater hält ratlos sein Baby auf dem Arm, lässt sich aber inspirieren durch das Artwork seines Lieblingsalbums.
A young father is left holding the baby, but is inspired by the artwork of his favourite album.

Andrea Harkin attended the NFTS National Film & Television School from 2009 to 2011 and has recently graduated; 2008 "The Flyer"

19.
INTERNATIONALES
TRICKFILM FESTIVAL
FESTIVAL OF ANIMATED FILM
STUTTGART '12
08. – 13. MAI 2012 www.ITFS.de

Veranstalter / Organizer:
film &medien festival gGmbH
FMX2012
animation production day
Mercedes-Benz

★ THU, 19.4. 20.00, SCHAUBURG / LEONE ★ FRI, 20.4. 15.00, SCHAUBURG / LEONE ★ SAT, 20.4. 23.00, SCHAUBURG / LEONE

JAM TODAY

United Kingdom | 2011 | Fiction | 14:35 min | HD-Cam
English OV

Director/Script/Editor Simon Ellis **Producer** Jonas Blanchard **DoP** David Procter **Cast** Oliver Woollford, Jonny Phillips, Helen Barford **Production** Bub & Mad Cow Films
Contact Bub, Nottingham, United Kingdom, Simon Ellis; simonellis@bubtowers.com

Der elfjährige Robert ist ungeduldig: Er will männlich und erwachsen sein. Doch im Moment hängt er im Bootsurlaub fest, allein mit seinen Eltern, dabei ist er so neugierig auf Gesellschaft.
Impatient to grow up and become a man, eleven-year-old Robert is stuck on a boating holiday with only his parents and his curiosity for company.

Simon Ellis finished his art studies in 1995 at Nottingham Trent University; his films have been presented collectively in retrospective programmes at numerous festivals worldwide; 1998 "Thousand", 2000 "Telling Lies", 2002 "What About The Bodies", 2005 "Freya (3)", 2006 "Soft", 2011 "Binaural Swimming (Beach)"

LA VEUVE CAILLOU
WIDOW CAILLOU

France | 2011 | Animation | Ink Etching on Glass
7:45 min | Betacam SP | no dialogue

Director/Producer/Script/DoP/Editor/Animation Agnès Patron **Music** Pierre Oberkampf
Production/Contact Agnès Patron, Paris, France; agnes.patron@gmail.com

Echos in den Bergen. Die Witwe Caillou hackt Holz. Das ist alles, was ihr blieb. Die einzige Alternative ist, zu denen zu gehen, die nunmehr nichts als eine Erinnerung sind.
Echoes in the mountains. The Widow Caillou is splitting a few logs. All she has left. The only alternative is to join those who are now no more than a memory.

Agnès Patron studied animation at the Ecole Nationale Superieure des Arts Décocratifs de Paris (ENSAD); her first short film "La valse du pendu" was selected by several international festivals; "La Veuve Caillou" is her graduation film

LA RONDE

Canada | 2010 | Fiction | 23 min | 35 mm | French OV

Director/Script Sophie Goyette **Producer** Élaine Hébert **DoP** François Messier-Rheault **Editor** Isabelle Malenfant **Cast** Éliane Préfontaine **Production** micro_scope
Contact Locomotion Distribution, Montréal, Canada, Mélissa Godin; mgodin@locomotionfilms.com

Die Nacht bricht ein und Ariane sagt Lebewohl: dem Bungalow ihres Vaters, ihrem Zwillingsbruder, ihrer Heimatstadt und ihren Stammplätzen, angetrieben von der Sehnsucht woanders aufzuwachen – irgendwo, nur nicht hier.
Come nightfall, Ariane bids farewell to her father's bungalow, as well as her twin brother, her hometown and landmarks, driven by a longing to wake up elsewhere – anywhere – but not here.

Sophie Goyette is a Montreal-based writer and filmmaker; 2008 "En parallèle", 2009 "À l'état sauvage", 2010 "Manèges"

ROTORHEAD

USA | 2011 | Animation | 2D Computer Animation
7 min | DVD | English OV

Director/Producer/Script/DoP/Editor/Animation
Eric Ko **Music** Tomasz Bednarczyk, The Remote Viewer, Dub Tractor **Contact** Eric Ko, Providence, USA; eko@risd.edu

Das Leben eines Ventilatormannes.
The life of a ceiling fan man.

Eric Ko trained as a graphic designer for two years, but animation has become a personal endeavour; he graduated from the Fashion Institute of Technology in 2011 with an Associates Degree in Communication Design; currently studying at the Rhode Island School of Design for a BA in film/animation/video

WOENSDAGEN
WEDNESDAYS

Netherlands | 2011 | Fiction | 8:35 min | HD-Cam
Dutch OV

Director/Script Aaron Rookus **Producer** Maarten van der Ven **DoP** Robbie van Brussel **Editor** Michiel Boesveldt **Music** Erik van der Horst
Cast Tyn Hageman, Viktor Griffioen
Production/Contact Ven Film, Amsterdam, Netherlands, Maarten van der Ven; venfilm@gmail.com

Jeden Mittwoch geht der achtjährige Kris zusammen mit dem 28-jährigen Willem ins Schwimmbad. Sie schwimmen, rutschen gemeinsam und essen Pommes. Gerade als Kris dachte, dies sei ein weiterer vergnüglicher Mittwoch gewesen, konfrontiert Willem ihn mit einem beängstigenden Anliegen.
Every Wednesday, eight-year-old Kris accompanies 28-year-old Willem to the swimming pool. They swim, go down the slide and eat fries. Just when Kris thought that this was a usual fun-filled Wednesday, Willem confronts him with a frightening request.

Aaron Rookus born 1983 graduated in 2008 as a European Master of Media and Arts; his graduation film "I Wish I Could Share the Happiness of Being Alone with Someone Else" won several awards; in 2010 he was selected for the Engage programme for feature film development

L'OISEAU CACHALOT
WHALE BIRD

France | 2010 | Animation | Cut-out, Stop Motion
8 min | Betacam SP | no dialogue

Director/Script/Animation Sophie Roze **Producer/DoP** François Cadot **Editor** François Cadot, Sophie Roze **Music** Nicolas Bernard **Production/Contact** Studio Corridor, Beauchastel - Vieux-Village, France, François Cadot; corridorstudio@free.fr

Eine unwahrscheinliche Begegnung zwischen einem seltsamen, im tiefen Wasser lebenden Vogel und Lena, einem kleinen Mädchen aus der Stadt.
An unlikely encounter between a strange bird who lives in deep water and Lena, a little urban girl.

Sophie Roze was born in 1979; after studying history and art history, she decided to get into animation and entered the La Poudrière Animation School in Valence, France, in 2004; since then she has worked on institutional films and co-directed the pilot of the series "Ariol" in 2006; 2010 "Les escargots de Joseph"

LA INVIOLABILIDAD DEL DOMICILIO SE BASA EN EL HOMBRE QUE APARECE EMPUÑANDO UN HACHA EN LA PUERTA DE SU CASA
THE INVIOLABILITY OF THE DOMICILE IS BASED ON THE MAN WHO APPEARS WIELDING AN AXE AT THE DOOR OF HIS HOUSE

Uruguay/Argentina | 2010 | Fiction | 7 min | Digi-Beta
no dialogue

Director/Producer/Script/Editor Alex Piperno
DoP Sergio Claudio **Cast** Andrés Greaven, Mateo Kesselman, José Oliva, Pablo Oliva, Giovanni García, Félix Tornquist, Carlos Bringas, Mónica Quintero
Contact Alex Piperno, Buenos Aires, Argentina; pipernoalex@gmail.com

Im Garten eines Landhauses werden verschiedene Handlungen durchgeführt. Beteiligt sind ein Mann, eine Frau und eine Gruppe Individuen bestimmter Weltanschauung.
At the garden of a provincial summerhouse, a series of operations are carried out involving a man, a woman and a group of individuals with certain convictions.

Alex Piperno born 1985 in Montevideo studies film direction at the Universidad del Cine (FUC), Buenos Aires; he received the PROA and TyPA scholarships and the Ibermedia and EICTV scholarships; 2009 "De tres cuerpos"

Gerhard Richter
Atlas
STAATLICHE KUNSTSAMMLUNGEN DRESDEN
4. Februar – 22. April 2012 / Kunsthalle im Lipsiusbau
Eine Ausstellung des Gerhard Richter Archiv Dresden in Zusammenarbeit mit dem Lenbachhaus, München

PLUME

France | 2011 | Animation | Puppet Animation / 3D
14:05 min | 35 mm | no dialogue

Director/Script Barry Purves **Producer** Wendy Griffiths **DoP** Justin Noé, Stéphane Piera, Nadia Nakhlé **Editor** Stéphane Piera **Animation** Barry Purves, Stéphane Piera **Music** Nicolas Martin **Production/Contact** Dark Prince, Paris, France, Wendy Griffiths; darkprince@darkprince.fr

Ein Flügelmann, ein Absturz, eine feindselige Begegnung – ein für immer verändertes Leben.
A winged man, a fall, a hostile encounter, a life changed forever.

Barry Purves has written two books on animation and runs workshops worldwide; he also designs and directs theatre; "Next", "Screenplay", "Rigoletto", "Achilles", "Gilbert & Sullivan", "Hamilton Mattress"

GRENOUILLE D'HIVER
WINTER FROG

France | 2011 | Fiction | 17:43 min | 35 mm | French OV

Director/Script/Editor Slony Sow **Producer** Jean-Maurice Belayche **DoP** Mathias Walter **Music** Maidi Roth **Cast** Gérard Depardieu, Eriko Takeda **Production** Nompareille Productions **Contact** Premium Films, Paris, France, Jean-Charles Mille; jcm@premium-films.com

Der Winzer Benjamin hat gerade seine Frau verloren, die nach langer Krankheit in seinen Armen starb. Für ihn bleibt nur noch der Tod. Doch eine junge Japanerin, die eigens für eine Weinprobe zu ihm gereist ist, überzeugt ihn sanft, den Verlust seiner Frau mit Hilfe von Symbolen und einem Austausch der Kulturen zu betrauern.
Benjamin, a winemaker, sees his wife die in his arms following a long illness. There is only one way for him: Death. But a young Japanese woman coming specially to taste his wine gently sways him to mourn the death of his wife through a series of symbols and exchanges between two cultures.

Slony Sow became a director in theatre and on TV movies after a few years of acting; 2003 "L'homme de la boîte", 2007 "Périphérique blues"

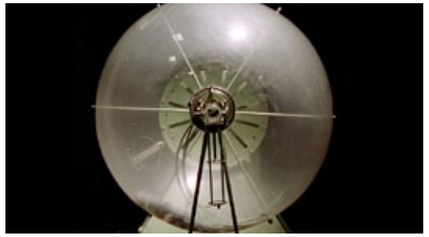
CLOWN'S REVOLUTION

China (PRC)/Netherlands | 2010 | Animation | Drawn Animation | 10:08 min | HD-Cam | no dialogue

Director/Producer/Script/DoP/Editor Sun Xun **Animation** Shensi Niu, Sun Xun **Music** Shan Jin **Production/Contact** π Animation Studio, Beijing, China (PRC), Xun Sun; g362005@163.com

Eine Dichtergruppe lebt auf einer real existierenden Insel. Es ist eine kleine und vollkommen utopische Gesellschaft – und ein Traum, den wir verwirklicht haben: Es ist eine utopische Realität, existent in einem Leben, das der Kunst folgt.
A group of poets live on a real island. It is a small and completely utopian society – and a dream we have been pursuing; it is a utopian reality which exists in a life pursued by art…

Sun Xun born 1980 in Fuxin, China; he is a graduate from the Printmaking Department of the China Academy of Fine Arts; in 2005 he founded π Animation Studio; in 2010 he received several notable awards including the "Chinese Contemporary Art Awards (CCAA Best Young Artist)"



MUUTOS MEITÄ JOHTAA
CHANGE OF STATE

Finland | 2011 | Fiction | 12:24 min | DVD | Finnish OV

Director Ville Hakonen, Jussi Sandhu **Producer** Mikko Helmanen **Script** Ville Hakonen, Jussi Sandhu **DoP** Anne-Mari Musturi **Editor** Mikko Kuuttila **Music** Sami Sippola, Ville Rauhala, Michawl Law **Cast** Mika Honkanen, Reidar Palmgren, Jari Ahola, Nicke Lignell **Contact** Mikko Helmanen, Tampere, Finland; mikko.helmanen@gmail.com

Wir schreiben die 70er Jahre und das Farbfernsehen breitet sich aus. Herrn Honkonen, Aufsichtsbeamter der Lottozahlenziehung, droht die Kündigung: Er passt nicht zum neuen Look des Senders. Herr Honkonen will seinen Job behalten, aber zu welchem Preis?
It's the 1970s and colour television is on its way. The lottery draw supervisor Mr. Honkonen is in danger of being dismissed; he doesn't fit the broadcast's new look. Mr. Honkonen wants to keep his job, but at what cost?

Ville Hakonen and **Jussi Sandhu** made "Whistle While You Work" together in 2009

LA VERSION DU LOUP
THE WOLF'S VERSION

Belgium | 2011 | Fiction | 10:30 min | Digi-Beta
French OV

Director/Script Ann Sirot, Raphaël Balboni **Producer** Jean-Yves Roubin **DoP** Jorge Piquer Rodriguez **Editor** Nicolas Rumpl, Raphaël Balboni **Cast** Ana Cembrero Coca, Jean-Jaques Rausin **Production/Contact** Frakas productions, Liege, Belgium, Jean-Yves Roubin; frakasjeff@gmail.com

Wie im bekannten Märchen: Der Wolf hat Verlangen nach dem Rotkäppchen und verkleidet sich, um ans Ziel zu kommen. Diese Version enthüllt jedoch ein Rotkäppchen, das weit schelmischer ist als das unschuldige junge Ding aus dem originalen Märchen.
Like in the traditional fairytale, the wolf longs for Little Red Riding Hood and disguises himself to gain what he is aiming for. But this version reveals a Little Red Riding Hood more mischievous than the original fable's innocent little girl.

Ann Sirot and **Raphaël Balboni** filmography: 2008 "Dernière Partie", 2009 "Juste la Lettre T"

EL SAKIA
THE WATER WHEEL

Egypt | 2011 | Animation | 2D/3D Computer Animation
1:39 min | DVD | Arabic OV

Director/Script/DoP/Editor/Music Mohanad Hassan **Producer** Cinema Qasr **Animation** Mohanad Hassan, Islam Ahmad, Adel El Badrawy **Production/Contact** The Genral Organization of Culture Palaces, Cairo, Egypt, Cinema Qasr; mohanad_art@msn.com

Nimm die schwarze Binde von den Augen, Bulle. Weigere dich die nächste Runde zu machen. Stoppe den Antrieb, fluche und fauche. Er sagte: Nur noch einen Schritt… dann einen weiteren. Entweder erreiche ich das Ende des Weges oder der Brunnen fällt trocken! Wie merkwürdig!
Take off the black tape on your eyes, bull. And refuse to lap. Break the runnel's gears, curse and spit. He said: Just one more step… then one more. Either I'll reach the end of the way or the well will run dry! How strange!

Mohanad Hassan an Egyptian animator studied at the Academy of Arts – High Cinema Institute, Animation Department in Cairo; he holds a BA from the High Cinema Institute; 2005 "Bela Koiod", 2006 "Nour"

CORPS ACCORDS
BODY AGREEMENTS

Netherlands/France | 2010 | Fiction | 14 min
Digi-Beta | French, Dutch OV

Director/Script/Editor Feike Santbergen **Producer** Feike Santbergen, Maaike Kuin **DoP** Thomas Leermakers
Music GreenCouch
Cast Caroline Chirache, Pepijn Schoneveld
Production/Contact Filos Film, Amsterdam, Netherlands, Maaike Kuin; maaike@filosfilm.nl

Die Nacht war für Brigitte verwirrend und seltsam. Am Morgen wird ihre neue Liebe Johnny aus Holland ankommen. Träume und Erinnerungen vermischen sich miteinander und werden durch Gedanken an ihren Exfreund verzerrt. Brigitte muss mit dem schmalen Grat zwischen Zusammensein und Trennung klarkommen.
Brigitte is having a confusing night. Tomorrow her new Dutch love Johnny is arriving. Dreams and memories dissolve into each other and are distorted by thoughts of her ex-boyfriend. Brigitte must deal with the fine line between togetherness and separation.

Feike Santbergen graduated from Utrecht School of the Art as a director and writer of fiction in 2010; his short film "Corps Accords" premiered on the Dutch Film Festival in the Best Debut section

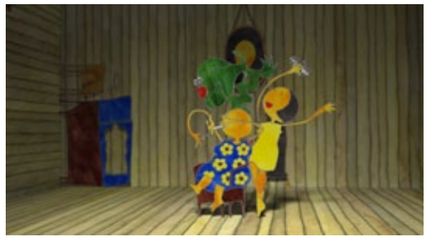
International Film Festival
for Children and Young Audience
Chemnitz
17.
SCHLINGEL
15. - 21. 10. 2012
XS
Kurz- und Animationsfilmwettbewerb
Short and Animation Film Competition
Auch Ihre „Kurzen" kommen bei uns groß raus!
We put your "shorts" in our limelight!
Deadline: 1 August 2012
Entry form and regulations: www.ff-schlingel.de

THALIA
CINEMA . COFFEE AND CIGARETTES

**Mittendrin statt außen vor -
Das Nanoplex im Herzen der Neustadt**

Thalia | Görlitzer Str. 6 | 01099 Dresden

www.thalia-dresden.de



01

TUE, 22:00 SCHAUBURG / LANG
WED, 20:30 PROGRAMMKINO OST
FRI, 17:00 SCHAUBURG / LANG

- ★ Rubber Soul
- ★ Ast mit Last
- ★ Long Distance Call
- ★ Herr Alptraum und die Segnungen des Fortschritts
- ★ Der Badeanzug
- ★ The Centrifuge Brain Project
- ★ Flamingo Pride

02

WED, 17:00 SCHAUBURG / LANG
THU, 22:15 SCHAUBURG / LANG
SAT, 19:30 SCHAUBURG / LANG

- ★ Das Haus
- ★ Von Hunden und Pferden
- ★ Synkope
- ★ The Goods
- ★ Paulina

03

WED, 19:30 SCHAUBURG / LANG
THU, 17:00 SCHAUBURG / LANG
SAT, 17:00 SCHAUBURG / LANG

- ★ Nun Sehen Sie Folgendes
- ★ Heldenkanzler
- ★ Dva
- ★ The Day I Turned into a Ghost
- ★ Der Versuch, ruhig zu atmen
- ★ Ich fahre mit dem Fahrrad in einer halben Stunde an den Rand der Atmosphäre

04

WED, 22:15 SCHAUBURG / LANG
THU, 20:30 PROGRAMMKINO OST
FRI, 19:30 SCHAUBURG / LANG

- ★ Homage to Slumberland
- ★ Pärchenabend
- ★ Felix
- ★ Nagel zum Sarg
- ★ Popoludnie
- ★ Daheim

05

THU, 19:30 SCHAUBURG / LANG
FRI, 14:30 SCHAUBURG / LANG
SAT, 20:30 PROGRAMMKINO OST

- ★ Das Beste draus machen
- ★ Atropos
- ★ Little Plastic Figure
- ★ Trittschall im Kriechkeller
- ★ Die Schaukel des Sargmachers

RUBBER SOUL

Germany | 2010 | Fiction | 17:21 min | Digi-Beta
German OV

Director/Script/Editor Lennart Selle **Producer** Ronald Herzog **DoP** Dirk Henkel **Animation** Uwe Schweer-Lambers **Music** Ariel Pink's Haunted Grafitti, Hell-G feat. Cara Mc-Queen & Allen N. Restle **Cast** Maik Wittlif, Friederike Wolff **Production** Filmhaus Bielefeld e.V **Contact** Lennart Selle, Köln, Germany; lennartselle@yahoo.de

Auf der Schwelle zur Pubertät wird Jonas von seiner Liebe zur Musik auf Abwege außerhalb seines vertrauten Kinderzimmers geführt. Leise durchquert der Zuschauer mit Jonas den verwirrend neuen Kosmos der Pubertät, in dem die Musik der Halt bietende Anker ist.
On the verge of adolescence, Jonas' newly discovered passion for music leads him astray from his protected childhood surroundings and into the unknown ventures of puberty. Alongside Jonas, the viewer subtly crosses this puzzling cosmos, with music being the guiding star.

Lennart Selle born 1979 in Bielefeld; studied education and philosophy at Bielefeld University, photo and video at Dortmund College; 2006 "Dr. Eilbert Reichard", 2007 "Where To Go", 2008 "IrePort", "Essayer de trouver la guerre", 2009 "The Protective Cape", 2010 "Destination Zero"

AST MIT LAST
OUT ON A LIMB

Germany | 2011 | Animation | Mixed Media (Drawing, Cut-out) | 5 min | Betacam SP | no dialogue

Director/Producer/Script/DoP/Editor/Animation Falk Schuster **Music** Juliane Wilde **Production/Contact** Falk Schuster Animation und Illustration, Halle, Germany, Falk Schuster; mail@falkschuster.com

Blätter fallen, Wind kommt auf und Vögel sammeln sich, um gemeinsam nach Süden zu ziehen. Es ist Herbst und der Winter steht kurz bevor, doch ein Vogel will all das nicht wahr haben.
Leaves are falling all around, colder winds are coming and the birds are gathering together in preparation for the journey south. Though autumn is at an end and winter is imminent, one bird refuses to accept that this change is happening.

Falk Schuster born 1980 in Oschatz; trained as a graphic designer; 2003 to 2009 student at the Burg Giebichenstein University of Art and Design Halle; since 2010 working as a freelancer in animation, illustration and animation workshops; 2009 "Laufende Geschäfte", 2012 "Kleider machen Freunde"

LONG DISTANCE CALL

Germany | 2011 | Fiction | 20 min | 35 mm
German, English OV

Director/Editor Grzegorz Muskala **Producer** Sol Bondy **Script** Grzegorz Muskala, Phillip Kaminiak, Hannes Held **DoP** Phillip Kaminiak **Music** Bohren & der Club of Gore **Cast** Arno Frisch, Lenio Einbeck, Eva Bay, Milek Knebel, Nikolai Kinksi **Production** dffb Berlin **Contact** One Two Films, Berlin, Germany, Sol Bondy; sb@onetwofilms.com

Henry bekommt nachts einen Anruf. Seine Frau Claire ist am anderen Ende der Welt am Strand eines Hotels. Sie ist betrunken und ein fremder Mann ist bei ihr. Eine außereheliche Affäre oder ihr Leben in Gefahr? Henry versucht alles, um die Kontrolle über das Geschehen zurück zu gewinnen.
Henry picks up the phone at night. His wife is on the other side of the world on a beach, drunk and apparently with another man. In the frantic calls that follow, is it his marriage, his wife or his sanity that is most under threat? All Henry can do is hang up the phone.

Grzegorz Muskala born 1978 in Poland; studied directing at the Łódź PWSFTViT Film School and at the German Film and Television Academy Berlin; 2007 "Mein Vater schläft", 2008 "Das Mädchen mit den gelben Strümpfen"

HERR ALPTRAUM UND DIE SEGNUNGEN DES FORTSCHRITTS MR
NIGHTMARE AND THE BLESSINGS OF PROGRESS

Germany | 2011 | Animation | Drawn Animation
10:40 min | Digi-Beta | German OV

Director Tommy Schwarwel **Producer** Sandra Strauß, Tommy Schwarwel **Script/Animation** Schwarwel **Editor** Thomas Reichl **Music** Maik Hartung **Production/Contact** Glücklicher Montag, Leipzig, Germany, Sandra Strauß; s.strauss@gluecklicher-montag.de

Eine Liebesgeschichte. Und eine Geschichte über das Filmemachen. Und eine Geschichte darüber, wie man über das Filmemachen zur Liebe findet. Und das alles während der Nachtschicht, wohlgemerkt!
A love story. A story about filmmaking. A story about finding love through filmmaking. And – let it be understood – all of that during the night shift.

Tommy Schwarwel was born in 1968; he lives and works in Leipzig; Schwarwel is an illustrator, comic star, cartoonist, graphic artist, animator, film director, producer and art director at the studio Happy Monday as well as the creator of "Schweinevogel" (Pigbird)

DER BADEANZUG
THE SWIMSUIT

Germany | 2011 | Fiction | 19:30 min | HD-Cam
German, French OV

Director/Producer/Script Justin Koch **DoP** André Pfennig **Editor** Nico Hain **Music** Florian Vitez, Tom Förderer **Cast** Valentina Sauca, Magne Havard Brekke, Lore Richter, Jakob Plutte, Ulrich Rechenbach, Anthony Lecas **Production/Contact** Asphalt Film, Karlsruhe, Germany, Justin Koch; koch@asphalt-film.de

Eduard und Sabine, beide Mitte vierzig, verbringen ihren Sommerurlaub an der französischen Atlantikküste. Sabine weist Eduard in seinen körperlichen Bedürfnissen zurück. Als sie gemeinsam in einem Modeladen auf die junge Michelle treffen, nutzt Eduard seine Gelegenheit zur Rache.
Eduard and Sabine are on holidays together but their relationship is shaky. When they encounter young Michelle in a bathing suit shop, Eduard uses the girl to get his revenge.

Justin Koch born 1979 in Freiburg; studied German literature and sociology at the Heidelberg University and cinema at the State College of Design Karlsruhe; 2001 "Quasi una fantasia", 2006 "Dunkel war's"

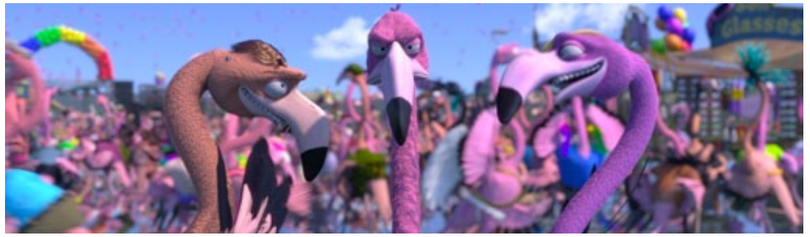
THE CENTRIFUGE BRAIN PROJECT

Germany | 2011 | Fiction | 6:35 min | 35 mm | English OV

Director/Producer/Script/Editor/Animation Till Nowak **DoP** Ivan Robles Mendoza **Music** Siriusmo, Sergio Garcia, Francesco Rivero **Cast** Leslie Barany **Production/Contact** frameboX, Hamburg, Germany, Till Nowak; tn@framebox.com

In den 1970er Jahren untersuchten Wissenschaftler in New York die Auswirkungen von Kinderkarussellen auf die Lernkurve von Vierjährigen. Das Ergebnis war derart überraschend, dass man am Institute for Centrifugal Research in Florida damit begann, immer größere und stärkere Geräte zu bauen.
In the 1970s, New York scientists studied the effects of carousels on the learning curve of four year olds. The results were so surprising that the Institute of Centrifugal Research in Florida started to construct a series of devices to test the effects on adults.

Till Nowak born 1980 has run his own frameboX studio since 1999; he is based in Hamburg; his animated short "Delivery" (2005) brought him international attention by winning more then 35 awards, including the PRIX UIP, Annecy, and at the AFI FEST Hollywood



FLAMINGO PRIDE

Germany | 2011 | Animation | 3D Computer Animation
6:02 min | 35 mm

Director Tomer Eshed **Producer** Dennis Rettkowski **Script** Tomer Eshed, Tristian Taylor **DoP** Olaf Aue **Editor** Martin Reimers **Animation** M. Herm, N. Klews, U. Schulz, N. Neumetzler, M. Freitag, L. Krüger, F. Gönnert, T. Eshed **Music** Stefan Maria Schneider **Production** HFF "Konrad Wolf" & Talking Animals **Contact** HFF "Konrad Wolf", Potsdam, Germany, Cristina Marx; distribution@hff-potsdam.de

Die Geschichte des einzelnen heterosexuellen Flamingos in seinem verzweifelten Versuch Liebe zu finden.
The story of the only heterosexual flamingo and its desperate attempt to find love.

Tomer Eshed born 1977 in Tel Aviv; 1995 graduated from the School of Arts Jerusalem; 2004 to 2009 student at the Film and Television Academy "Konrad Wolf", Animation Department; 2010 to 2011 director/animator at Talking Animals animation studio, Berlin; 2008 "Our Wonderful Nature"

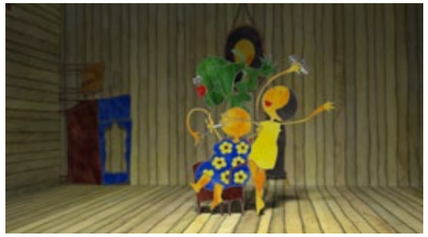
KULTURSTIFTUNG DRESDEN
der Dresdner Bank

Die Kulturstiftung Dresden der Dresdner Bank engagiert sich seit 1991 für Kunst, Kultur, Städtebau und Wissenschaft in der sächsischen Landeshauptstadt Dresden. Auch setzt sie sich aktiv für die ästhetisch-kulturelle Bildung junger Menschen in der Stadt an der Elbe ein. Seit ihrer Gründung hat die Kulturstiftung für die Verwirklichung ihrer Ziele und Aufgaben mehr als elf Millionen Euro bereitgestellt.

Einst mit dem Anliegen gegründet, Filmen auch fernab des Mainstreams ein Podium zu bieten, hat sich das Filmfest Dresden längst als international beachteter Ort des anspruchsvollen künstlerischen Filmschaffens etabliert. Mit der Vergabe des Goldenen Reiters für den besten Animationsfilm im Internationalen Wettbewerb zollt die Kulturstiftung Dresden der Dresdner Bank dieser Erfolgsgeschichte ihre Anerkennung.

Die Kulturstiftung Dresden der Dresdner Bank wünscht dem 24. Filmfest Dresden den verdienten Erfolg und allen Teilnehmerinnen und Teilnehmern sowie Besucherinnen und Besuchern inspirierende und bewegende Festivaltage.

★ WED, 18.4. 17.00, SCHAUBURG / LANG ★ THU, 19.4. 22.15 SCHAUBURG / LANG ★ SAT, 21.4. 19.30, SCHAUBURG / LANG



DAS HAUS
THE HOUSE

Germany | 2011 | Animation | Drawn/3D Computer Animation | 6:48 min | 35 mm | no dialogue

Director/Producer/Script/DoP/Editor/Animation David Buob **Music** David Buob, Christian Lutz **Contact** magnetfilm, Berlin, Germany, Georg Gruber; info@magnetfilm.de

Das kleine Mädchen träumt davon, sich um ihre Oma zu kümmern, doch Tante und Mutter lassen dies nicht zu. Es gibt nur einen Ausweg.
The dream of the little girl is to care for her grandmother, but her aunt and mother do not let her do so. There is only one way out.

David Buob born 1972 in Calw; studied architecture in Kassel and sculpture at the College of Fine Arts Dresden; apprenticeship as a stonemason; attended the Academy of Fine Arts Vienna; former master student at the College of Fine Arts Dresden; David lives and works in Dresden and Berlin

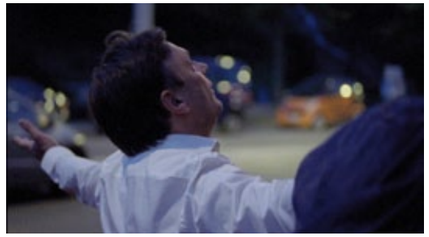
VON HUNDEN UND PFERDEN
OF DOGS AND HORSES

Germany | 2011 | Fiction | 30 min | DVD | German OV

Director/Script Thomas Stuber **Producer** Undine Filter, Thomas Král, Pascal Nothdurft **DoP** Peter Matjasko **Editor** Phillip Thomas **Music** Timo Klöckner, Robert Seidel **Cast** Matthias Brenner, Bernd Stempel, Sven Lehmann, **Production/Contact** Filmakademie BW, Ludwigsburg, Germany, Eva Steegmayer; festivals@filmakademie.de

Für den Mittfünfziger Rolf bricht eine Welt zusammen – nur eine OP könnte seinen Hund retten, doch ihm fehlt das Geld. In seiner Verzweiflung sieht Rolf nur noch die Chance, sein Glück auf der Rennbahn zu versuchen, doch vom Wetten hat er keine Ahnung. Sein alter Freund Pferde-Schäfer soll ihm helfen.
Rolf's old dog Piet suffers from hip dysplasia. Piet could be operated on for 3,000 euros, but that's an amount Rolf can only dream about. So Rolf risks everything: At a horse track he bets the last of his money.

Thomas Stuber born 1981 in Leipzig; graduated from high school in 2001; internship as producer at UFA; script/continuity at various film productions; 2011 diploma in film and media/dramatic directing; 2003 "Die Form des Wassers", 2007-08 "Teenage Angst", 2010 "Raus aus dem Garten der Liebe"



SYNKOPE
SYNCOPE

Germany | 2010 | Fiction | 25 min | Digi-Beta | German OV

Director Nora Fingscheidt **Producer** Nicole Springstubbe, Sarah Schmidt **Script** Carl Gerber, Nora Fingscheidt **DoP** Roy Imer **Editor** Stephan Bechinger **Music** John Gürtler **Cast** Peter Benedict, Kim Riedle, Christian Blümel, Holger Daemgen, Kerstin Reimann **Production/Contact** Filmakademie BW, Ludwigsburg, Germany, Eva Steegmayer; festivals@filmakademie.de

Nach Jahren der Distanz lädt Matthias anlässlich der Verlobung seiner Tochter Lina in sein neues Zuhause ein. Bemüht, ein guter Gastgeber und ein liebevoller Vater zu sein, gerät der Abend immer mehr außer Kontrolle. Denn Matthias fehlt, was er selbst nicht geben kann.
After years at a distance, Matthias is hosting a dinner in his house to celebrate the engagement of his daughter Lina. Although he is striving to be a good host and a loving father, the evening is getting out of control due to the fact that Matthias is longing for something he cannot give himself.

Nora Fingscheidt worked for film festivals and was a board member of the FilmArche self-organised film school; she trained as an acting coach before she started to study directing at the Film Academy Baden-Württemberg

THE GOODS

Germany | 2012 | Animation | Puppet Animation, 3D Computer Animation | 3 min | Digi-Beta | no dialogue

Director/Producer/Script/DoP/Editor/Animation/Music Lars Jandel **Contact** Lars Jandel, Berlin, Germany; info@larsjandel.de

Als ein Kind in Gefahr gerät, opfert ein Mann sein Ein und Alles und offenbart eine andere Realität.
As a child gets into danger, a man sacrifices his world and unveils another truth.

Lars Jandel was born in Hildesheim; LAIKABASE agent for motion graphics; graduated from the University of the Arts Berlin, Narrative Film Department; member of directors' group at the FilmArche Berlin; his short films include "Lichtblick", "Zweisamkeit", "Instant Companion"

PAULINA

Germany | 2011 | Fiction | 20 min | Digi-Beta | German OV

Director/Producer/Script Lynn Kossler **DoP** Felix Wiedemann **Editor** Daniel Scheuch, Lynn Kossler **Music** Dürbeck & Dohmen, Múm, Franco Parisi, Daniela Panteleit, Matthias Höderath **Cast** Sophie Rogall, Karolina Porcari **Contact** KHM, Köln, Germany, Ute Dilger; ute.dilger@khm.de

Anna fühlt sich wie eine Außerirdische: Ständig wird sie rot. So versucht sie, Situationen, in denen sie ihre Gesichtsfarbe wechselt, zu vermeiden. Als sie jedoch eines Nachts Paulina kennenlernt, lassen sich altbewährte Vermeidungsstrategien nicht mehr aufrechterhalten.
23-year-old Anna feels like an alien: She blushes all the time and suffers a lot from this. So she tries to avoid situations in which she changes colour. However when she meets Paulina one night, she cannot maintain her avoidance strategies anymore.

Lynn Kossler is currently a postgraduate student at the Academy of Media Arts Cologne; before that she studied history of art and media studies in Cologne and Berlin; she has worked in London, Berlin, Munich and Cologne on various film sets, as a museum educator and as a DJ

Was Wann Wo gibts kostenfrei
DRESDNER KULTURMAGAZIN
Das führende Stadtmagazin der Kunst- und Kulturstadt Dresden wünscht viel Spaß beim Filmfest Dresden!
WWW.DRESDNER.NU

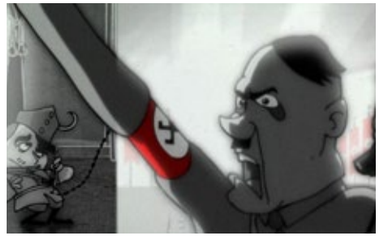
NUN SEHEN SIE FOLGENDES
YOU WILL SEE THE FOLLOWING

Germany | 2010 | Fiction | 4:48 min | Digi-Beta German OV

Director Erik Schmitt, Stephan Müller **Producer** Daniel Thomaser **Script** Erik Schmitt, Stephan Müller **DoP** Erik Schmitt, Stephan Müller **Editor** Steffen Hand **Cast** Stephan Müller, Folke Renken, Antonia Goltz **Contact** KFA, Hamburg, Germany, Alexandra Heneka; sales@shortfilm.com

In diesem Film sehen Sie Folgendes: Schwarzbild und Nahaufnahmen; ein junger sympathischer Typ, ein älterer Mann mit Schnauzer; die Filmschönheit und zwei – nein, eine Oma, als Sinnbild für Erfahrung und Weisheit.
In this film you will see: Black screens and close-ups; a young, nice guy, an older man with a moustache; the movie beauty and two, no, one grandmother as a symbol of experience and wisdom.

Erik Schmitt born 1980 in Mainz; 2009 "Nicht nur der Himmel ist blau", 2010 "Solartaxi" **Stephan Müller** born in 1981; they have been working together since 2010 under the name of KAMERAPFERD; 2004 "Fliegenpflicht für Quadratköpfe", 2006 "Der Bettnässer"



HELDENKANZLER

Germany | 2010 | Animation | 2D/3D Computer Animation | 13:06 min | Digi-Beta | German OV

Director/Script/DoP/Editor/Animation Benjamin Swiczinsky **Producer** Hanna Kaesemann **Music** Alexander Zlamal **Cast** voiceover by Erwin Leder, Benjamin Swiczinsky, Philipp Hochhauser **Production/Contact** Filmakademie BW, Ludwigsburg, Germany, Eva Steegmayer; festivals@filmakademie.de

„Heldenkanzler" basiert auf der wahren Geschichte von Engelbert Dollfuß, der in den 30er Jahren in Österreich den austrofaschistischen Ständestaat gründete. Der berühmte österreichische Schauspieler Erwin Leder Philipp Hochhauser und Benjamin Swiczinsky verleihen dem Film ihre Stimmen.
"Heldenkanzler" is based on the true story of Engelbert Dollfuß who tried to enforce his fascist dictatorship in Austria in the 1930s. The film features the voices of the famous Austrian actors Erwin Leder ("Das Boot", "Underworld", "Angst"), Philipp Hochhauser and Benjamin Swiczinsky himself.

Benjamin Swiczinsky born 1982 in Korneuburg; 2006 to 2011 studied animation at the Film Academy Baden-Württemberg; worked as a TV editor in Vienna and is active in animation since 1995; his last film "Only Human" won prizes at the Animafest Zagreb and the Kurzundschön festival, Cologne

DVA
TWO

Germany | 2012 | Fiction | 25 min | HD-Cam Croatian, Serbian OV

Director/Script Mickey Nedimovic **Producer** Dani Barsch **DoP** Henner Besuch **Editor** Denis Bachter **Music** David Schocht **Cast** Stipe Erceg, Carlo Ljubek **Production/Contact** filoufilm, Dresden, Germany, Dani Barsch; info@filoufilm.de

Kroatien, 1992. Ein serbischer und ein kroatischer Soldat begegnen sich in den Bergen und wollen sich sofort gegenseitig töten. Doch beide sind gleichzeitig auf eine Mine getreten. Mit je einem Bein im Grab werden sie zu einer Schicksalsgemeinschaft - der Tod des einen bedeutet den Tod des anderen.
Croatia, 1992. A Croatian and a Serbian marksman try to shoot each other, but realise that they have stepped on a landmine at the same time. They are now involuntarily bound together – the death of one means the death of the other.

Mickey Nedimovic took acting classes at the Neighborhood Playhouse School of the Theatre, New York; 2010 made his directorial debut with the short movie "Neiiiiiin" which took part in the First Steps competition and was also shown at festivals in Saarbrücken, Berlin and Tokyo

THE DAY I TURNED INTO A GHOST

Germany | 2011 | Animation | Drawn Animation | 3:46 min | Betacam SP | no dialogue

Director/Producer/Editor/Script/Animation/DoP Ines Christine Geißer, Kirsten Carina Geißer **Music** Chris Buseck **Contact** Ines Christine Geißer, Kassel, Germany; mail@ineschristine.com

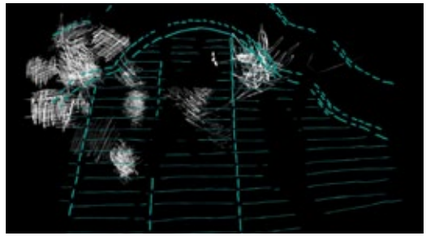
Ein poetisches Musikvideo über Ihn, der nicht loslassen kann und Sie, die eine Entscheidung trifft.
A poetic music video about "him" who cannot let go and "her" who is finally taking a decision.

DER VERSUCH, RUHIG ZU ATMEN
TRYING TO BREATH CALMLY

Germany | 2011 | Fiction | 28:30 min | Digi-Beta German OV

Director/Script/Editor Ali Zojaji **Producer** Simon Amberger, Rafael Parente **DoP** Denis D. Lüthi **Production** NEUESUPER GmbH & Co. KG **Contact** NEUESUPER, München, Germany, Marius Rehm; festival@neuesuper.de

Es herrscht Schweigen in Alex' Familie. Es wird beim Frühstück geschwiegen. Es wird geschwiegen, als die Mutter mit einem anderen Mann schläft. Es wird geschwiegen, als sie einige Tage später die Kellertreppe hinunterstürzt und regungslos auf dem Boden liegen bleibt.
Alex's family remain silent. They remain silent at breakfast. They remain silent when Alex's mother sleeps with another man. They remain silent when some days later she falls down the stairs in the basement and lies motionless on the floor.



ICH FAHRE MIT DEM FAHRRAD IN EINER HALBEN STUNDE AN DEN RAND DER ATMOSPHÄRE
I RIDE TO THE EDGE OF THE ATMOSPHERE IN HALF AN HOUR ON MY BICYCLE

Germany | 2011 | Animation | Drawn Animation 9:44 min | Betacam SP | English, German OV

Director/Producer/DoP/Editor/Animation Michel Klöfkorn **Contact** Michel Klöfkorn; korn19@gmx.net

Ich versuche, die Gesellschaft zu verstehen. Ich versuche, die Wirtschaft zu verstehen. Ich versuche, die Nation zu verstehen. Den Militarismus, die Geschichte. Ich fahre mit dem Fahrrad in einer halben Stunde an den Rand der Atmosphäre. Es sind nur 14 Kilometer.
I try to understand society. I try to understand economics. I try to understand the nation. The militarism, the history. I cycle my bike for half-an-hour to the edge of the atmosphere. It is only 14 kilometres.

Ines Christine Geißer born 1982 in Naila; since 2006 studying illustration and animation at the School of Art and Design Kassel. **Kirsten Carina Geißer** born 1986 in Naila; since 2006 studying at the Burg Giebichenstein University of Art and Design Halle

Ali Zojaji born 1981 in Teheran, living in Germany since 1985; studied psychology at LMU University Munich; studying directing at the University of Television and Film Munich; 2003 "Drei Versuche zu meinem Vater", 2005 "Mein Mann", 2008 "4xDienstag", 2010 "Das Bild von Mohammed P"

Michel Klöfkorn born 1967; works in the fields of film, video, painting, drawing and animation: 1999 "Stare Escalator", 2004 "3.48€/min", 2009 "n.n.", 2010 "/...flüssiges papier"

★ WED, 18.4. 22.15, SCHAUBURG / LANG ★ THU, 19.4. 20.30 PROGRAMMKINO OST ★ FRI, 20.4. 19.30, SCHAUBURG / LANG

HOMAGE TO SLUMBERLAND

Germany | 2011 | Animation | Puppet Animation 6:22 min | Betacam SP | no dialogue

Director/Producer/Script/DoP/Editor/Animation Margarita Göbel **Music** Georg Arnold **Production/Contact** Bauhaus Film-Institut, Weimar, Germany, Margarita Göbel; film-institut@uni-weimar.de

Als eine Hommage an den Comic „Little Nemo" (1905) und seinen Autor Winsor McCay, begibt sich ein kleiner Junge in ein geträumtes Abenteuer. Auf der Suche nach etwas Ungewissem findet er die Prinzessin von Schlummerland und den Zugang zu seinem eigenen Unbewussten.
As an homage to "Little Nemo", 1905, and its author Winsor MacCay, a little boy undergoes the adventures of his dream, trying to find a princess in his unconscious.

PÄRCHENABEND
COUPLING

Germany | 2011 | Fiction | 19:43 min | Digi-Beta German OV

Director Hardi Sturm **Producer** Marco Del Bianco **Script** Stefan Aretz **DoP** Armin Franzen **Editor** Antje Zynga **Music** Moritz Schmittat **Cast** Hannah Herzsprung, Anna Maria Mühe, Stefan Aretz, Alexander Khuon, Hardi Sturm, Anneke Kim Sarnau **Production** Jumping Horse Film GmbH **Contact** Jumping Horse Film, Hannover, Germany, Vera Sasse; vera@dayfornight.biz

Adele und Tim, Sabrina und Sven. Zwei Pärchen. Ein Abend. Was harmlos beginnt, endet mit einem Seelenstriptease. Mit Nachwirkungsgarantie.
Adele and Tim, Sabrina and Sven. Two couples. One evening. What starts harmlessly ends in an emotional striptease. After-effects guaranteed.

FELIX

Germany | 2011 | Fiction | 0:43 min | Digi-Beta no dialogue

Director/Script/DoP/Editor Anselm Belser **Producer** Paul Ohmert **Cast** Felix Müller, Daniela Blaschke, Paul Ohmert **Production** PaulOhmertFilms **Contact** Aug & Ohr Medien; Berlin, Germany, Natalie Hoppe; natalie@augohr.de

Jede Aktion hat eine Reaktion.
Every action has a reaction.

Margarita Leonore Göbel recently completed her degree in visual communications at the Bauhaus University Weimar; 2005 trained at Sandmann studios in Babelsberg; 2010 "Das Terrbarium"

Hardi Sturm is an author, actor and director; screenwriter among others on "Die Tätowierung", 2002, nominated for the German Screenplay Prize, and "Hannah"; 2003 "Valentinstag", 2004 "Feuer", 2005 "Nachtasyl", 2007 "Up! Up! To the Sky"

Anselm Belser born 1979 in Saarland; attended the Swiss "Scuola Teatro Dimitri" school of physical theatre and theatrical creation; cinematographer at the FilmArche Berlin; cinematography studies at the German Film and Television Academy Berlin; 2004 "Sapusentu", 2005 "Nicht du sondern ich"

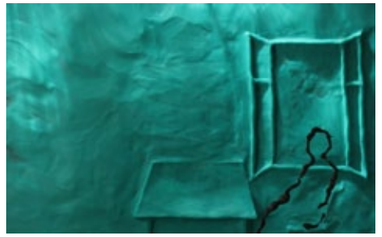
NAGEL ZUM SARG
THE NAIL

Germany | 2011 | Fiction | 27 min | HD-Cam
German OV

Director/Producer Philipp Döring **Script** Philipp Döring, Wolfgang Kohlhaase **DoP** Stefan Kochert **Editor** Sven Kulik **Cast** Ursula Werner, Robert Kuchenbuch **Contact** Philipp Döring, Berlin, Germany; philipp.doering@gmx.de

„Ich habe dreißig Jahre auf Sie gewartet." So begrüßt die alte Frau den Kommissar vor ihrer Haustür. Sie hat jahrelang das Grab gepflegt, in dem nun durch Zufall dieser Schädel gefunden wurde, in dem ein verrosteter Nagel steckte. Nach der gleichnamigen Erzählung von Wolfgang Kohlhaase.
"I have been waiting for you for 30 years." This is how the old woman welcomes the police officer at her door. She is the one who has always looked after the grave in which this skull was found – the skull that was pierced by a rusty nail.

Philipp Döring studied at the Film Academy Baden-Württemberg; he already collaborated with Ursula Werner on his graduation film "Am anderen Ende" which won the First Steps Award and the German Cinematography Award; he has a 12-year-old son and lives in Berlin



POPOLUDNIE
AFTERNOON

Germany/Poland | 2012 | Animation | Claymation
2:30 min | Betacam SP | no dialogue

Director/Producer/Script/DoP/Editor/Animation Izabela Plucińska **Music** Michal Krajczok **Contact** Krakow Film Foundation, Kraków, Poland, Zofia Ścisłowska; zofia@kff.com.pl

Sie wohnen zusammen, leben aber getrennt – zusammengehalten durch einen dünnen Faden. Ein unglücklicher Zufall führt sie wieder zueinander.
They live together but separately – held together by a thin thread. An unfortunate accident leads them to each other again.

Izabela Plucińska born 1974 in Koszalin, Poland; studied at Łódź Art School and Film School, and at the Film and Television Academy "Konrad Wolf"; founded the production company ClayTraces; 2005 "Jam Session", 2008 "7 More Minutes", "Marathon", 2009 "Esterhazy", 2010 "Josette und ihr Papa"

DAHEIM
AT HOME

Germany | 2011 | Fiction | 26 min | Betacam SP
German OV

Director/Script Olaf Held **Producer** Dani Barsch **DoP** Lutz Zoglauer **Editor** David Rauschning **Music** Anton Günther **Cast** René Szymanski **Production/Contact** filoufilm, Dresden, Germany, Dani Barsch; info@filoufilm.de

Heiko ist Anfang 30, Sohn einer Bauernfamilie. Als er den Job in seinem Dorf verliert, zieht er in die Stadt. Dort ist er bloßer Beobachter des Großstadtlebens und bleibt einsam trotz seiner Arbeit. Als er seine Austauschbarkeit einmal mehr erkennt, trifft er eine Entscheidung.
Heiko, in his early 30s, is the son of a farming family. When he loses his job in his village in the Ore Mountains, he moves to the next big city. But there he is a mere observer of city life and remains alone in spite of his new job. When he realises he is replaceable once again, he takes a decision.

Olaf Held born 1970 in Chemnitz; co-organised the Voxxx Kulturfabrik, graduated in screenwriting and drama from the Film and Television Academy "Konrad Wolf" in Potsdam; 2005 "Duell in Griesbach", 2008 "Petzolds Pfeifen", 2009 "Vatertag", 2011 "We Are the Road Crew"

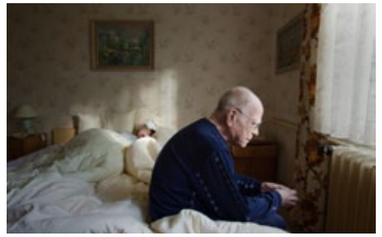
DAS BESTE DRAUS MACHEN
MAKE THE BEST OF IT

Germany | 2011 | Fiction | 14 min | HD-Cam
German OV

Director/Script Eckhard Preuß **Producer** Lutz Winde **DoP** Michael Leuthner **Editor** Frank Heidbrink **Cast** Jule Ronstedt, Julia Koschitz, Eckhard Preuß, Lutz Winde, Valerie Koch **Production/Contact** slm film, Berlin, Germany, Lutz Winde; info@slmfilm.de

Maja trinkt unterm Bett, Udo kocht für alle Kaffee, Silvan versteht die Welt nicht mehr und Valerie ist auch noch schwanger! Warum ist Doris nicht einfach zum Zahnarzt gegangen?
Maja is drinking under the bed, Udo is making coffee for everyone, Silvan does not understand the world anymore and Valerie is even pregnant. So why did Doris not just go to the dentist?

Eckhard Preuß wrote the screenplay "Doppelpack", 2000, with Matthias Lehmann and the screenplay "Aus der Tiefe des Raums", 2004, with Gil Mehmert; 2008 completed "Chantal", his first full-length feature film; "Make the Best of It" is his directorial debut



ATROPOS

Germany | 2010 | Fiction | 20 min | 35 mm | German OV

Director Philipp J. Neumann **Producer** Jürgen Kleinig **Script** Carl Christian Elze **DoP** Lars dos Santos Drawert **Music** Christoph Göbel **Cast** Heinz W. Krückeberg, Tristan Hafermalz, Andreas Keller, Brigitte Strohbauer, Leon Virgenz **Production/Contact** Alte Celluloid Fabrik Filmproduktion, Leipzig, Germany, Jürgen Kleinig; office@alte-celluloid-fabrik.de

Atropos ist eine der drei griechischen Schicksalsgöttinnen, sie schneidet den Lebensfaden ab. Herr Matthes (75), ein pensionierter Ingenieur wacht morgens neben seiner Frau auf, die über Nacht verstorben ist. Im Schock schwankt Herr Matthes zwischen Verzweiflung und seltsamer Pflichterfüllung.
Atropos is one of the Greek Moirae who severs the thread of life. 75-year-old Mr. Matthes, a retired engineer, awakes one morning next to his wife only to realise that she had died in her sleep. In shock, Mr. Matthes sways between desperation and the strange fulfilment of his duty.

Philipp J. Neumann filmography: 1998 "Der Ton in Der Mitte", 2000 to 2001 "Das Geliebte Moll", 2002 "Die Apostroph Killer", 2002 "2m", 2003 "Ellen Dreiundzwanzig", 2003 "Plastetasche", 2004 to 2005 "Ins Fremdland"

LITTLE PLASTIC FIGURE

Germany | 2012 | Animation | Mixed Media (Object Animation, Pixilation, Claymation) | 3:10 min | 35 mm | no dialogue

Director Samo-Sama (A. Bergmann- V. Samartseva) **Producer/DoP** Thomas Bergmann **Editor/Script** Samo-Sama **Animation** Samo-Sama **Music** Susie Asado **Cast** Josefa Conrad **Production/Contact** Tiger Unterwegs Filmproduktion, Berlin, Germany, Thomas Bergmann; mail@tiger-unterwegs.de

Auch Helden haben mal Hunger. Aber was soll man nun tun, wenn es schon wieder Vollmond ist und es jemanden gibt, der sehr dringend Hilfe braucht?
Even heroes get hungry. But what should you do when it is a full moon again and there is someone who urgently needs help?

Samo-Sama come from Russia and have lived in Germany for several years; 2008 produced their first film together "Hello Antenna", followed by the trailer for the 24th interfilm festival in 2009; "Little Plastic Figure" is their latest group work

NATIONALER WETTBEWERB NATIONAL COMPETITION 05

TRITTSCHALL IM KRIECHKELLER
IMPACT NOISE IN THE CRAWL SPACE

Germany | 2010 | Fiction | 18 min | Digi-Beta
German OV

Director Lars Jessen **Producer** Lars Jessen, Eckart Lippens **Script** Heinz Strunk **DoP** Michael Tötter **Editor** Sebastian Schultz **Cast** Heinz Strunk, Charly Hübner **Production/ Contact** Eichholz Stuben Filmproduktion, Hamburg, Germany, Lars Jessen; hanshaff@gmx.de

Weil er keinen Garten hat, hat Jürgen Dose eine Batterie Gartenzwerge im Hausflur aufgestellt. Wenn er dann seine Sachen ablegt, schauen sie ihn freundlich und aufmunternd an. Wenigstens scheint es so. Heiter-melancholischer Einakter nach Heinz Strunks gleichnamiger Hörspiel-Reihe.
Since he does not own a garden, Jürgen Dose stores his collection of garden gnomes in the hallway. Whenever he takes off his coat and his shoes, they give him friendly and encouraging looks. At least it seems that way.

Lars Jessen born 1969 in Kiel; studied history, political science and philosophy at Cologne University; after graduating he enrolled in the Film and TV Department at the Academy of Media Arts Cologne; 1997 completed his studies with his graduation film, the documentary "Lübke"

DIE SCHAUKEL DES SARGMACHERS
THE SWING OF THE COFFIN MAKER

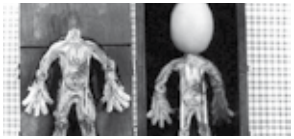
Germany | 2011 | Fiction | 29 min | Digi-Beta
Azerbaijanian OV

Director/Script Elmar Imanov **Producer** Eva Blondiau **DoP** Driss Azhari **Editor** Bastian Siebrecht **Cast** Shamil Suleymanli, Rasim Jafarov, Gurban Ismailov, Emin Samedzade **Contact** ifs internationale filmschule, Köln, Germany, Monika Bremen; festivals@filmschule.de

Aserbaidschan. Yagub hat nur Schläge für seinen behinderten Sohn Musa übrig, bis eine erschütternde Diagnose die Wende bringt.
Azerbaijan. Yagub has nothing left but punches for his disabled son Musa, until a shattering diagnosis brings about a sudden change.

Elmar Imanov born 1985 in Baku, Azerbaijan; came to Cologne in 1998; studied film directing at the ifs international film school Cologne; 2011 "Behind Closed Eyes", 2010 "Wherever We Are", "The Bunker", "I Am Actor", 2009 "Mugam – A Music from Azerbaijan Etude"

SONDERPROGRAMM SPECIAL PROGRAMME



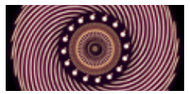
PANORAMA 1&2

PANORAMA 1: ★ TUE, 17.4. **20.00, THALIA** ★ FRI, 20.4. **16.00, THALIA** OV with Eng. ST
PANORAMA 2: ★ TUE, 17.4. **22.30, THALIA** ★ SUN, 22.4. **20.30, THALIA** OV with Eng. ST

Zum dritten Mal erklimmen wir den Rand des Kurzfilmtellers, um Ausschau zu halten nach besonders ausgefallen schmackhaften Ingredienzien im (selbstverständlich qualitativ hochwertigen) Einheitsbrei. Die mitunter nahezu verbotenen Früchte dieser Suche servieren wir in zwei mit Mut zum Experimentalkochen zusammengestellten Panorama-Programmen, die für den geneigten Kinobesucher herausfordernde Gratwanderung und surreale Geisterbahnfahrt zugleich sein wollen. Herzlich willkommen zu den hypnotischsten Bildern, nächtlichsten Zigaretten, unklarsten Plots und schönsten Jodeleinlagen des ganzen Filmfests.

Already for the third time, we've looked beyond our short film noses to see where we could find extremely outlandish, tasty ingredients in the (of course qualitatively high value) melting pot. We're serving the at times almost forbidden fruits of this search in two Panorama programmes bravely compiled for experimental cooking and intended to be both a challenging balancing act and surreal trip on a ghost train for the willing movie fan. You're warmly welcome to the most hypnotic images, the most nightly cigarettes, the most obscure plots and the most beautiful yodeling in the whole film festival.

Sven Voigt & Stephan Raack



SYNC

Denmark/Germany | 2010 | Animation | 9 min | DVD | no dialogue
Director/Producer/Editor Max Hattler **Animation** Andreas Thomsen
Music Dennis van Tilburg
Contact Max Hattler, London, United Kingdom; me@maxhattler.com

Auf der Suche nach dem Zentrum beginnt alles zu verschwimmen. Gerade wusstest du noch, wo du angefangen hattest – jetzt drehst du dich im Kreis und verlierst den Halt: Eine kurze Geschichte der Unendlichkeit.
Searching for the centre, everything starts to become blurred. A moment ago you still knew where you wanted to start – now you're going round in circles: A short story about infinity.

COMBUSTION

Canada | 2011 | Fiction | 4:08 min | DVD | no dialogue
Director/Producer/Script/Music Renaud Hallée **DoP** Simon Allard **Editor** Renaud Hallée
Contact Vidéographe, Montréal, Canada, Christian Morissette; cmorissette@videographe.qc.ca

Ob eine Supernova im Rhythmus explodiert? Im Vakuum des Alls kann es natürlich niemand hören, aber wenn Gott den richtigen Track auflegt, sieht vielleicht auch eine Sonne beim Sterben wie eine Discokugel aus.
Does a supernova explode in a rhythm? Of course no one can see it in the vacuum of outer space, but if God plays the right track, perhaps the sun will even look like a disco ball when it dies.

UMSHINI WAM

USA | 2010 | Fiction | 15 min | HD-Cam | English OV
Director/Script Harmony Korine **Producer** Agnes B, Charles-Marie Anthonioz
DoP Alexis Zabe **Editor** Leo Scott **Music** DJ Hi-Tek **Cast** Ninja, Yo Landi, Hector Bezuidenhout
Contact O'Salvation Cine, Nashville, USA, Scott Pierce; scottdpierce@gmail.com

Dabei lassen sich die wichtigen Dinge auch einfach mit einem improvisierten Gangsta-Rap ausdrücken. Natürlich drehst du dich immer noch sinnlos im Kreis – aber hey, im rosafarbenen Jogginganzug hat es immerhin Stil.
Sometimes the most important things can be said simply with an improvised gangsta rap. Of course you're still going round more or less pointlessly in circles – but hey, at least it's got style in a pink tracksuit.

VATERLANDSLIEBE
A GERMAN LOVES HIS FATHERLAND

Germany | 2011 | Fiction | 20 min | DVD | German OV
Director/Producer/DoP/Editor Nico Sommer **Script** Nico Sommer, Fabian Püschel
Cast Fabian Püschel, Eve Wangui **Production** süsssauerfilm:
Contact süsssauerfilm, Berlin, Germany, Nico Sommer; nico@suesssauerfilm.de

Manche Menschen scheinen selbst fremde Planeten zu sein, aber du versuchst sie dennoch zu verstehen. Schließlich ist es dasselbe Lied, nur die Strophe ist eine andere. Und Empathie ist nie der falsche Weg, nicht wahr?
Some people seem to be alien planets all by themselves, and still you try to understand them. Ultimately it's the same song, only the verse is different. And empathy is never the wrong way, now is it?

PANORAMA 1

THE YODELING FARMER

Canada | 2011 | Animation | 6 min | HD-Cam | English OV
Director/Producer/Script/Animation Mike Maryniuk, John Scoles **DoP** Mike Maryniuk, Ryan McGregor **Editor** Deco Dawson **Music** Stew Clayton **Cast** Stew Clayton, Darryl Nepinak
Contact Winnipeg Film Group, Canada, Monica Lowe; distribution@winnipegfilmgroup.com

Du hattest auch noch nie einen Cowboyhut auf. Außer vielleicht damals, beim Geburtstag deines Kindergartenfreundes, der immer etwas anders war. Und wenn dieser ihn aufsetzte, passierten die erstaunlichsten Dinge.
Perhaps you've never put on a cowboy hat either. Except maybe back then at a birthday party of a kindergarten friend who was always a bit different to the others. And whenever he put it on, the most amazing things happened.

SUPERCARGO

China (PRC)/Austria | 2010 | Fiction | 13:30 min | HD-Cam | Mandarin OV
Director/Producer/Script/DoP/Editor/Cast Christoph Schwarz
Contact Christoph Schwarz, Wien, Austria; festival@marcus.at

Wenn Riesenroboter Tetris zu spielen scheinen, fungieren Menschen eher als unnötige Störfaktoren. Trotzdem wagst du dich auf die einsame Reise, und zum Reden hast du ja immer noch dich selbst.
Where monster robots play Tetris, people seem more like a disruptive, unnecessary factor. Still you take the risk and head off on a lonely journey, and at least you've got yourself to talk to.

LATE AND DEEP

Norway/USA | 2011 | Fiction | 16:44 min | Digi-Beta | no dialogue
Director/Producer/Script/DoP/Editor Devin Horan
Contact Devin Horan, Brooklyn, USA; DVNHRN@gmail.com

Allmählich erwachst du, schwer wie aus einem Fiebertraum. Noch immer lastet die Nacht auf deiner Brust, und im Halbdunkel schweben Schattenbilder, düster und schön; du atmest tief ein – und tauchst noch einmal unter.
You awaken gradually, groggily, as though from a delirium. The night is still weighing heavily on your chest and silhouettes are floating in the semi-darkness, gloomy and beautiful; you take a deep breath – and submerge once more.

AG » Kurzfilm
GERMAN SHORT FILM ASSOCIATION

» Interessenvertretung für den deutschen Kurzfilm
representational and lobbying body for German short films

» Servicestelle für Kurzfilmemacher, -produzenten und Kurzfilminstitutionen
service centre for filmmakers, producers and institutes involved ,in short film

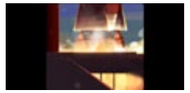
» Ansprechpartner für Politik, Filmwirtschaft, Filmtheater und Festivals
contact source for political bodies, the film industry, cinema businesses and festivals

» *contact*
AG Kurzfilm e.V.
Förstereistr. 36
01099 Dresden/Germany
Phone: +49 351 4045575
Email: info@ag-kurzfilm.de

GERMAN SHORT FILMS 2012

www.ag-kurzfilm.de
www.shortfilm.de
www.kurzfilmtournee.de

PANORAMA 2



COUNTDOWN

United Kingdom | 2011 | Animation | 3:43 min | Digi-Beta | no dialogue
Director/Producer/Script/DoP/Editor/Animation Céline Desrumaux **Music** APPARAT
Contact Céline Desrumaux, Lomme, France; cel.desrumaux@gmail.com

Erinnerst du dich an die Zeit, als Zukunft aussah wie in Gold getauchte Gegenwart? Im Jetzt verschwimmen Visionen des Kommenden nur zu einem angstvoll lärmenden Strudel und du denkst: Ja, früher war sogar die Zukunft besser.
Do you remember a time when the future looked like a beautiful, nostalgic version of the present bathed in gold? You think: Yes, even the future was better in the past.

CIGARETTE AT NIGHT

United Kingdom | 2010 | Fiction | 5:30 min | Digi-Beta | no dialogue
Director/Script Duane Hopkins **Producer** Samm Haillay **DoP** Lol Crawley
Production/Contact Third Films, Newcastle upon Tyne, United Kingdom, Samm Haillay; sammhaillay@gmail.com

Trotzdem bist du bis Hierhin einigermaßen heil durch die Nacht gekommen. Was war, was kommt, und was ist jetzt? Du atmest ein, du atmest aus. Die Dinge beginnen sich zu klären.
Still you've managed to get through the night to here more or less in one piece. What was, what will be and what is now? You breathe in, you breathe out. The things begin to resolve themselves.

STARDUST

Belgium | 2010 | Fiction | 20 min | DVD | English OV
Director/Producer/Script/DoP/Editor Nicolas Provost **Contact** Argos Centre for Art and Media, Brussels, Belgium, Paloma Sabio; distribution@argosarts.org

In einer Achterbahn kann man die Orientierung verlieren, aber gibt es hier ein Oben und Unten? Immer wenn du hinschaust, sieht alles aus wie immer. Aus dem Augenwinkel erkennst du jedoch, dass etwas nicht stimmt.
You can lose your sense of direction in a roller coaster, but is there any above or below here? Whenever you have a good look, it all seems the same. Still: You can see from the corner of your eye that something is not right here.

BOBBY YEAH

United Kingdom | 2011 | Fiction | 23:07 min | Digi-Beta | no dialogue
Director/Producer/Script/DoP/Editor/Animation Robert Morgan **Music** ZnO
Production Swartz Can talk
Contact blueLight, London, United Kingdom, Alain de la Mata; mata@bluelight.co.uk

Plötzlich durchfährt es dich wie ein Blitz, für einen Moment liegt die Welt nackt und bloß, bar jeder schützenden Hülle im gleißenden Licht. Es lässt die Augen schmerzen, es ist unerträglich – schnell, drück den roten Knopf!
Suddenly it goes through you like a flash of lightening, for a short moment the world is naked and exposed in a glaring light without any protective shell. It's painful on the eyes, it's unbearable – quick, press the red button!

MOXIE

United Kingdom | 2011 | Animation | 5:45 min | Digi-Beta | English OV
Director/Script/DoP/Editor/Animation/Production Stephen Irwin **Cast** Ragga Gudrun
Contact Stephen Irwin, London, United Kingdom; stephen@smalltimeinc.com

Uff, alles ist schwarzweiß, eine ferne Stimme erzählt in einer fremden Sprache eine Kindergeschichte. Aber wenn du genau hinhörst, verstehst du jedes Wort – und auch Bären bergen Abgründe, von denen man wenig ahnt.
Huh, it's all black and white, a faraway voice is telling a children's story in a foreign language. Yet when you listen carefully, you understand every word – and even bears rescue voids of which we have little idea.

PANORAMA 2

SUR LA LIGNE VARIATION NO 1
ON THE LINE VARIATION #1

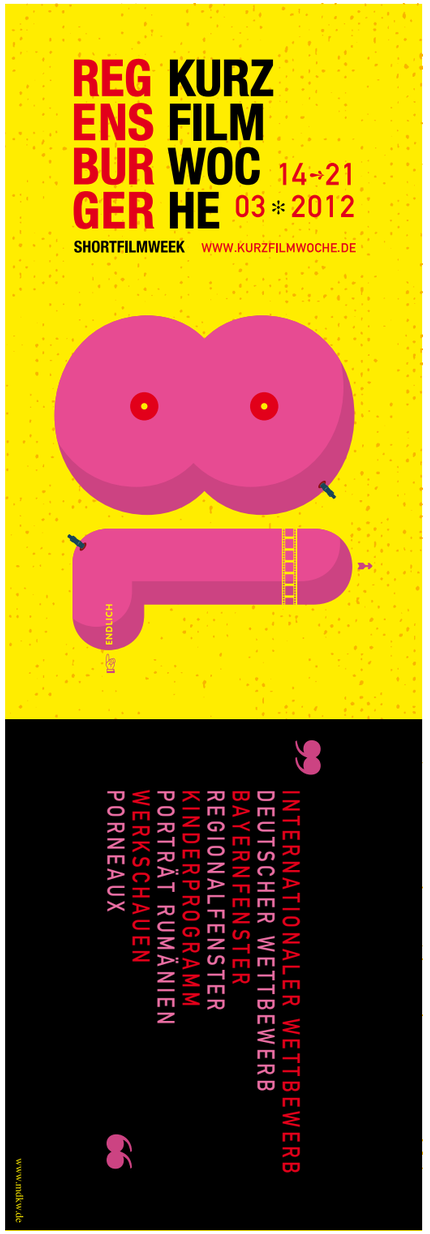
Canada | 2009 | Fiction | 24 min | Betacam SP | no dialogue
Director/Editor/Producer/Script Anne-Marie Turcotte, Mario Calvé
DoP Mario Calvé **Music** Bloodshot Bill
Cast J. Desbiens, D. Carrière, F. Marier, N.Blanchet, Bloodshot Bill, S. Paulson, R. Duchesne-Roy, V. Warren, A. Hamel, B. Thompson **Production/Contact** Productions MAS Vidéo Film, Montreal, Canada, Anne-Marie Turcotte; amturcotte@masvideofilm.com

Wenn dann die Ein-Mann-Kapelle Abends zum Squaredance aufspielt, geraten selbst schüchterne Dauercamper in Wallung. Es braucht nicht viele Worte: Wenn du den Rhythmus im Blut hast, kommt die Liebe vielleicht ganz von allein.
When the one-man cappella strikes up for the square-dance in the evening, even all-year campers become flushed. Few words need to be said: If you've got rhythm in your blood, perhaps love will come along all by itself.

NEW HIPPIE FUTURE

Croatia | 2011 | Animation | 4:04 min | Digi-Beta | no dialogue
Director/Producer/Script/DoP/Editor/Animation/Music Dalibor Baric
Contact Bonobostudio, Zagreb, Croatia, Vanja Andrijevic; vanja@bonobostudio.hr

Am nächsten Morgen hast du einen ziemlichen Kater, die Erinnerung rückt nur zögerlich mit den Bildern der letzten Nacht heraus. War die Musik wirklich gut, die Frauen wirklich schön? Jetzt hast du die Schmetterlinge nicht mehr im Bauch, sondern im Kopf.
The next day you've got quite a hangover and your memories only emerge hesitantly with the images from the previous night. Was the music really good, were the women really beautiful? Now you don't have butterflies in your tummy anymore, but in your head.



OSTWIND EASTWIND

OSTWIND - Neue filmische Wellen Osteuropas 1956 bis 1970

Mit dem Tod des sowjetischen Diktators Stalin im März 1953 machte sich Hoffnung breit im Einflussbereich des Kreml: Hoffnung darauf, dass sich der Alpdruck des politischen Terrors auflösen möge, dass die tägliche Bedrohung beendet und individuelle sowie gesellschaftliche Freiheiten ihren Weg zurück in den Alltag finden könnten. Die Volksaufstände in der DDR (Juni 1953), in Polen (Juni 1956) und in Ungarn (Oktober 1956) waren unmittelbarer Ausdruck dieser Hoffnungen. Nach der Ausrufung des „Tauwetters" durch den KPdSU-Vorsitzenden Chruschtschow auf dem XX. Parteitag in Moskau ergaben sich konkretere Perspektiven. Nicht zuletzt auf dem Gebiet der Kunst drängten reformerische Kräfte auf Veränderung. Das Dogma des „Sozialistischen Realismus" wurde aufgeweicht oder ganz in Frage gestellt. Neben neuen Inhalten ging es ganz wesentlich um die Findung neuer Formen. Eine herausragende Rolle spielte dabei das Kino.

In der UdSSR war es 1956 Michail Kalatosows Spielfilm „Letjat schurawli" („Die Kraniche ziehen"), der als Fanal für die Erneuerung der Kinematografie verstanden wurde. In fast sämtlichen „Bruderländern" kam es wenig später zur Herausbildung „Neuer Wellen" im Kino. Am nachhaltigsten modernisieren konnte sich die Filmkunst in Ungarn, in Polen und (bis 1968) in der ČSSR. Deshalb finden sich hier auch die meisten Beispiele. Aber auch in Bulgarien, Rumänien, Jugoslawien und in der DDR sind Innovationsschübe nachweisbar. Bei der Analyse dieser filmischen Erneuerungsbewegungen hat sich die Filmgeschichte bislang vorrangig auf lange Spiel- oder Dokumentarfilme konzentriert. Der Kurzfilm wurde meist nur marginal behandelt – dabei bietet gerade er eine reichhaltige Fundgrube für sich anbahnende Entwicklungen. Auch im realsozialistischen Lager wurde der Kurzfilm als „Spielwiese" für verheißungsvolle Talente verstanden. Kurzfilme sind preiswerter, können schneller produziert werden und wurden in der offiziellen Wahrnehmung und damit von der Zensur oft weniger wichtig genommen als aufwändige Großproduktionen. Für den Kurzfilm resultierten aus diesem Nischendasein Freiräume, in denen abseits des kulturpolitischen Mainstreams Handschriften ausprobiert und Grenzen ausgelotet bzw. erweitert werden konnten.

Jede Entwicklung jedes einzelnen sozialistischen Landes bedarf gesonderter Untersuchung und spezieller Bewertung; die vorliegende Filmauswahl stellt dabei einen ersten Schritt dar. Sie belegt, dass von einer einseitigen Beeinflussung des Ostens durch den Westen keine Rede sein kann; so unbestritten zum Beispiel die Signalwirkung der Nouvelle Vague auch sein mag. Im Umkehrschluss könnte nun gefragt werden, inwieweit das osteuropäische Kino inspirierend auf die filmische Entwicklung in Westeuropa und Nordamerika gewirkt hat. Individuell tragische Fluchtbewegungen von Filmemachern, die nach politischer Repression ins westliche Exil gehen mussten, haben sich später für die „Gastländer" oft als überaus fruchtbar erwiesen…

Dr. Claus Löser und Anja Ellenberger, Kuratoren der Ostwind Schwerpunktreihe

EASTWIND – New Wave of East European Films from 1956 to 1970

Following the death of the Soviet dictator Stalin in March 1953, a sense of hope spread through the Kremlin's sphere of influence: Hope that the nightmarish political terror might now cease, that the daily threats would end and that freedom for the individual and society at large could now become an element of everyday life again. The national uprisings in East Germany (June 1953), Poland (June 1956) and Hungary were a direct expression of these hopes. Following the call for a "thaw" by Khrushchev, the Chairman of the Communist Party of the Soviet Union, at the XXth Party Congress in Moscow, concrete perspectives emerged. And not least in the area of art, reforming forces applied pressure for change. The dogma of "socialist realism" was softened or even questioned in its entirety. In addition to new artistic content, on a very fundamental level this was concerned with finding new forms. And cinema played a prominent role in this regard.

In the USSR, this role was played by Michail Kalatosow's 1956 feature film "Letjat schurawli" ("The Cranes Migrating"), which was regarded as beacon for the renewal of cinematography. In almost all of the "socialist brotherhood" countries, the development of a "new wave" of films emerged a short time later. The most sustainable modernisation in film art was achieved in Hungary, Poland (up to 1968) and Czechoslovakia. For which reason most of the examples of this new wave can be found here. But also in Bulgaria, Romania, Yugoslavia and the GDR, an upsurge in innovation could be detected. When this cinematographic movement for renewal has been analysed to date, film history experts have concentrated primarily on feature films and documentaries. Short film was mostly only accorded marginal treatment – yet it actually offers a rich source for the developments which were initiated. Even in the "true socialists" camp, short film was understood to be a "playground" for promising talent. Short films were cheaper, they could be produced faster – and they received less attention on an official level, and thus by the censors, than was the case with lavish major productions. This niche status for short film resulted in more scope for it, permitting individual styles to be tested beyond the culture policy mainstream and for the limits to be probed and expanded.

Every development in each of the communist countries requires a separate analysis and specific evaluation; the films being screened represent a first step in this regard. They demonstrate that there can be no talk of a one-sided influence by the West on the East, regardless of how undisputed the signal effect of the Nouvelle Vague may also have been. Indeed it could now be asked to what extent East European cinema had an inspirational impact of the filmic developments in West Europe and North America. The flows of refugee filmmakers forced to flee to exile in the West after suffering political repression at home may well be tragic on an individual level, yet in the "host countries" they often went on to have highly fruitful careers there.

Dr. Claus Löser and Anja Ellenberger, Curators of the Eastwind special programmes

Mit freundlicher Unterstützung der Stiftung Aufarbeitung der SED-Diktatur und der DEFA-Stiftung

Außerdem danken wir allen Archiven und Leihgebern, u.a.

„Anabelin san" (1966), Dejan Djurković

TRÄUME UND SINNSUCHE
DREAMS AND THE QUEST FOR MEANING

★ TUE, 17.4. 22.00 ★ FRI, 20.4. 17.00, SCHAUBURG/TARKOWSKI OV with German & Eng. ST

Auf besondere Weise spiegelt sich der Geist des Aufbruchs, der in vielen osteuropäischen Filmen der 1960er Jahre spürbar ist, in Arbeiten über die Jugend wider. Die nachrückende Generation ist nicht länger gewillt, in den abstrakten Glücksverheißungen der staatlichen Ideologie zu verharren, sie fordert ihre Lebensansprüche unmittelbar und sofort ein. Da die Filmemacher selbst meist jung sind, handelt es sich um atmosphärische Zeugnisse aus erster Hand. Die Filme sind Ausdruck und zugleich Teil aufbegehrender Jugendkulturen.
István Szabó ist 24 Jahre alt, als er 1962 seinen leichtfüßigen Kurzspielfilm „Te“ („Du“) dreht: ein filmisches Liebesgedicht, auch eine Liebeserklärung an die Stadt Budapest. Mit ebenfalls 24 Jahren realisiert Andrej Kontschalowski in Moskau seinen Studentenfilm „Maltschik i Golub“ („Der Junge und die Taube“) – in der Hauptrolle Nikolaj Burljajew, der ein Jahr später durch Andrej Tarkowskis „Iwanowo detstwo“ („Iwans Kindheit“) weltberühmt und zur Ikone des neuen sowjetischen Kinos wird.
Gleich zwei Filme aus der DDR zeigen, wie argwöhnisch die Kulturbürokratie über das filmische Erscheinungsbild „ihrer“ Jugend wachte. Jürgen Böttchers entspannter Ostseefilm „Barfuß und ohne Hut“ (1964) wird ebenso der Öffentlichkeit für Jahrzehnte vorenthalten wie Kurt Tetzlaffs Arbeiter-Gruppenporträt „Es genügt nicht 18 zu sein“ von 1966. Zu weit klaffen offiziell proklamiertes Ideal und filmische Bestandsaufnahme auseinander. Das einzige administrative Argument formuliert sich in Zensur.

The spirit of upheaval that was felt in numerous East European films from the 1960s was reflected in a unique way in works dealing with youth. The up-and-coming generation was no longer willing to remain stuck in the abstract visions of happiness supplied by the state ideology; instead they demanded with a direct immediacy what they expected from life. And as the filmmakers themselves were also mostly young, these concerned firsthand atmospheric testimonies. The films are at one and the same time expressions and elements of rebellious youth cultures.
István Szabó was 24 years old in 1962 when he shot his light-footed short fiction film “Te” (“You”): A filmic love poem, yet also a declaration of love to the city of Budapest. Likewise at the age of 24, Andrej Kontschalowski produced his student film “Maltschik i Golub” (“The Boy and the Pigeon”) in Moscow – with Nikolaj Burljajew in the lead role. He would become famous worldwide one year later in Andrei Tarkovsky’s “Iwanowo detstwo” (“Ivan’s Childhood”) and go on to become an icon of the new Soviet cinema.
Two films from communist East Germany show the degree of suspicion with which the cultural bureaucracy guarded the filmic image of “their” youth. Jürgen Böttcher’s exciting Baltic Sea film “Barfuß und ohne Hut” (“Barefoot and No Hat”, 1964) was restricted from public viewing for decades, just like Kurt Tetzlaff’s 1966 group portrait of workers “Es genügt nicht 18 zu sein” (“18 Is Not Enough”). The officially proclaimed ideal and these filmic surveys proved to be far apart from each other. The sole administrative argument was expressed in their being censored.

OSTWIND 1 EASTWIND 1

TRÄUME UND SINNSUCHE
DREAMS AND THE QUEST FOR MEANING

SZTANDAR MŁODYCH
THE BANNER OF YOUTH
DAS BANNER DER JUGEND

Poland | 1957 | Experimental | 2 min | Betacam SP | no dialogue
Director Walerian Borowczyk, Jan Lenica **Production** Wytwórnia Filmów Dokumentalnych
Contact Filmoteka Narodowa, Warsaw, Poland, Justyna Turczynowicz; jturczynowicz@fn.org.pl

Experimentalstudie mit teils direkt auf das Filmmaterial gemalten Elementen über die Bilderflut der Zeit und die überbordende Energie der Jugend, die für die populäre Zeitschrift „Sztandar Młodych“ warb.
Experimental study with elements partly painted directly onto the film footage about the flood of images of time and the boundless energy of youth buying the popular magazine “Sztandar Młodych”.

BARFUSS UND OHNE HUT
BAREFOOT AND NO HAT

GDR | 1964 | Documentary | 25 min | 35 mm | German OV
Director/Script Jürgen Böttcher **DoP** Christian Lehmann **Music** Gerhard Rosenfeld
Production DEFA-Studio für Wochenschau und Dokumentarfilme
Contact Progress Filmverleih, Berlin, Germany, Dagmar Bingel; d.bingel@progress-film.de

Jugendliche verbringen unbeschwerte Tage an der Ostsee, berichten aus ihrem Leben und von ihren Sehnsüchten. Wie „Drei von vielen“ wurde auch Jürgen Böttchers „Barfuß und ohne Hut“ verboten.
Young people relaxing for some days at the Baltic Sea talk about their lives and desires. Just like the film “Three from Many” by Jürgen Böttcher, “Barefoot and No Hat” was also banned.

MALTSCHIK I GOLUB
THE BOY AND THE PIGEON
DER JUNGE UND DIE TAUBE

USSR | 1961 | Fiction | 20 min | Betacam SP | Russian OV
Director Andrej Kontschalowski, Jewgeni Ostaschenko **DoP** Michail Koschin
Music Wjatscheslaw Owchinnikow **Cast** Nikolaj Burljajew, Jewgeni Urbanski, Wladimir Schurupow **Production/Contact** WGIK, Moscow, Russia, Valentina Schorina; filmofond@vgik.info

Poetische Alltagsgeschichte über einen Jungen in Moskau, der sich sehnlichst eine Taube wünscht. Den Vogel, den er in seinem Besitz hat, entlässt er jedoch am Ende in die Freiheit.
Poetic everyday story about a boy in Moscow who truly wishes he had a pigeon. But in the end he lets the bird that he gets to own fly away to freedom.

ÖSZ
AUTUMN
HERBST

Hungary | 1961 | Fiction | 8 min | 35 mm | Hungarian OV
Director Zsolt Kézdi-Kovács **DoP** István Zöldi **Editor** Vera Selmeczi **Music** József Nepp **Cast** Tamás Végvári, Ilona Balázs, Tibor Szilárd **Production** Béla Balázs Studio **Contact** Béla Balázs Studio Archive, Budapest, Hungary, Sebastyén Kodolányi; kodolanyi@bbsarchiv.hu

Der Sommer ist vorüber. Eine Gruppe junger Menschen verlässt ein Ferienhaus am Balaton. Ein junger Mann beschließt, nicht in die Stadt zurückzukehren – doch der Zauber des Sommers ist verloren.
Summer is over. A group of young people leave a holiday home on Balaton. A young man decides not to return to the city – but the magic of the summer is now gone.

TE
YOU
DU

Hungary | 1962 | Fiction | 10 min | 35 mm | Hungarian OV
Director/Script István Szabó **Producer** András Németh **DoP** Tamás Vámos **Editor** János Rózsa **Music** W. A. Mozart **Cast** Cecília Esztergályos **Production** Béla Balázs Studio **Contact** Béla Balázs Studio Archive, Budapest, Hungary, Sebastyén Kodolányi; kodolanyi@bbsarchiv.hu

Eine filmische Liebeserklärung als Porträt einer jungen Frau, die durch Budapest flaniert. Beseelt vom Geist der Nouvelle Vague und von mehreren Godard-Zitaten durchsetzt, folgt ihr die Kamera schwelgerisch.
A filmic declaration of love as a portrait of a young woman rambling through Budapest. Inspired by the spirit of the Nouvelle Vague and laced with several Godard quotes, the camera feastfully follows her.

ES GENÜGT NICHT 18 ZU SEIN
18 IS NOT ENOUGH

GDR | 1966 | Documentary | 23 min | 35 mm | German OV
Director/Script Kurt Tetzlaff **DoP** Franz Thoms **Cast** voiceover by Manfred Krug
Production DEFA-Studio für Wochenschau und Dokumentarfilme
Contact Progress Filmverleih, Berlin, Germany, Dagmar Bingel; d.bingel@progress-film.de

Jugendliche Arbeiter bohren in der Nähe von Greifswald nach Erdöl und geben freimütig Auskunft über ihre Weltsicht. Auch dieser Film wurde verboten und konnte erst 1990 öffentlich gezeigt werden.
Young workers drilling for oil near Greifswald and talking frankly about their view of the world. This film was also banned and was first screened publicly in 1990.

UTOPIE UND REALITÄT UTOPIA AND REALITY

★ WED, 18.4. 22.15 ★ SAT, 21.4. 21.30, SCHAUBURG/TARKOWSKI OV with German & Eng. ST

Hilmar Hoffmann sieht 1962 in den filmischen Entwicklungen der Sowjetunion, Polens und der Tschechoslowakei das Aufblühen des „rehabilitierten Individuums". Tatsächlich lässt sich am Beispiel UdSSR beobachten, wie dank der politischen Tauwetterperiode auch auf kultureller Ebene Neues möglich wird. Ob im polnischen Filmfrühling, der tschechischen Neuen Welle, dem jugoslawischen Novi Film oder Ungarns „új hullám": Es können in den Folgejahren Filme entstehen, die einen neuen Blick auf die Realität und den Traum einer verwirklichten Utopie ermöglichen.
Dabei mag es überraschen wie schonungslos in „Danas u novum gradu" („Heute in der neuen Stadt") das Auseinanderklaffen von sozialistischem Anspruch und gesellschaftlicher Realität sichtbar wird, wie weit der Traum einer neuen Welt von dieser entfernt bleibt. „Anabelin san" („Annabellas Traum") kultiviert in bester grotesk-absurder Manier das Aufeinanderprallen von Tradition und Moderne, das in „Nastasja i fomka" („Nastasja und Fomka") zu einem leisen Abschied von der Vergangenheit wird.
„Aprili" zeigt die Gefahren des Konsums und des Wohlstands, wie ihn der „sowjetische Spießbürger" bereits vorlebt und zeigt die Ängste derjenigen Sowjetbürger, die ihre kulturelle Identität bedroht sehen: Wegen „exzessivem Formalismus" wird der Film des georgischen Altmeisters Otar Iosseliani bald verboten und erst 30 Jahre später wiederaufgeführt.
Der hier kultivierten Rückbesinnung auf die spezifisch georgische Lebensweise setzt „Dewotschka i weschi" („Das Mädchen und die Dinge") den Rückzug ins Private und die Poesie der einfachen Dinge des Alltags entgegen.

In 1962, Hilmar Hoffmann saw in the filmic developments in the Soviet Union, Poland and Czechoslovakia the flourishing of the "rehabilitated individual". And it could really be seen in the case of the USSR how something new was also possible on a cultural level thanks to the political thaw at that time. Be that Poland's "film spring", the Czech "new wave", the Yugoslavian "Novi Film" or Hungary's "új hullám": It proved possible to make films over the coming years which permitted a new view of the reality and the dream of a utopia come true.
In this regard it may be as surprising as it is unsparing to see in "Danas u novum gradu" ("Today in the New City") the yawning gap between the communist claim and the social reality and the extent to which the dream of a new world was removed from this. "Anabelin san" ("Annabella's Dream") cultivates in the best grotesque-absurd manner the clash between the traditional and the modern that becomes a quiet farewell to the past in "Nastasja i fomka" ("Nastasja and Fomka").
"Aprili" ("April") reveals the dangers of consumption and prosperity as already exemplified in the "Soviet philistines" and shows the fears of those Soviet citizens who saw their cultural identity under threat: Due to its "excessive formalism" the film by the Georgian old master was soon banned and only screened again after 30 years.
The cultivated return to a specifically Georgian way of life here is contrasted in "Dewotschka i weschi" ("The Girl and the Things") with the retreat into the private and the poetry of the simple things of everyday life.

OSTWIND 2 EASTWIND 2

UTOPIE UND REALITÄT UTOPIA AND REALITY

DANAS U NOVUM GRADU
TODAY IN THE NEW CITY
HEUTE IN DER NEUEN STADT

Yugoslavia | 1963 | Documentary | 14 min | 35 mm | Serbian OV, German Dubbing
Director Vladan Slijepcevic **DoP** Djordje Nikolić **Editor** Maja Lazarov
Production Dunav Film **Contact** Archiv der Internationalen Kurzfilmtage Oberhausen, Germany, Carsten Spicher; spicher@kurzfilmtage.de

In einer erst zehn Jahre alten Retortenstadt gibt es so viele Einwohner, wie es Arbeit gibt. Von den Eingewöhnungsproblemen der Neubewohner bis zu Müßiggang und Prostitution wird die Stadt als politisches Konzept für die „neue Gesellschaft" hinterfragt.
A 10-year-old artificial city is examined as a concept for the "new society", from the new residents getting used to it, to idleness and prostitution.

DEWOTSCHKA I WESCHI
THE GIRL AND THE THINGS
DAS MÄDCHEN UND DIE DINGE

USSR | 1966 | Fiction | 8 min | 35 mm | no dialogue
Director/Script Nikita Michalkow **DoP** Igor Klebanow **Music** Johann Sebastian Bach, The Swingle Singers **Contact** WGIK, Moscow, Russia, Valentina Schorina; filmofond@vgik.info

Ein Mädchen allein zu Hause: Es lässt sich treiben, betrachtet die Dinge in der Wohnung, entdeckt die Welt in ihren Einzelheiten. Der Film fordert das Recht zum Nichtstun ein, mit Jazz und klassischer Musik unterlegt.
A girl alone at home: She drifts, looking at the things there, discovering the world in their thousand individual details. A light film demanding the right to do nothing, underscored with jazz and classic music.

APRILI
APRIL

USSR | 1962 | Fiction | 29:46 min | 35 mm | no dialogue
Director Otar Iosseliani **Producer** G. Shariqadze **Script** Erlom Achwlediani, Otar Iosseliani **DoP** Juri Fednew **Music** Sulkhan Nasidze **Cast** T. Chanturia, Gia Chiraqadze, A. Chikvaidze **Production** Qartuli Pilmi Tblissi **Contact** Arsenal – Institut für Video und Filmkunst, Berlin, Germany, Gesa Knolle; distribution@arsenal-berlin.de

Ein junges Paar inmitten des Auszugs der Leute aus der alten in die neue Stadt: Ein Mann versucht auch sie dazu zu bringen, sich dem Konsum und sinnlosem Besitz anheim zu geben. Doch dann fällt der Strom aus.
A young couple in the middle of people moving from the old city to the new one: A man also tries to get them to succumb to the costumes and the senseless ownership. But then there is an electricity blackout.

NASTASJA I FOMKA
NASTASJA AND FOMKA
NASTASJA UND FOMKA

USSR | 1968 | Fiction | 22 min | 35 mm | no dialogue
Director Nikolai Gubenko **DoP** Elisbar Karawajew **Production/Contact** WGIK, Moscow, Russia, Valentina Schorina; filmofond@vgik.info

Ein Mann trägt ein Kreuz durch die verschneite Landschaft zu einem Bauern. Am Totenbett seiner Frau überkommt den Bauern die Erinnerung. Der Sarg wird mit dem Pferdeschlitten zum Friedhof gebracht. Kein einziges Wort fällt.
A man is carrying a cross through a snow-swept landscape to a farmer. At the deathbed of his wife, the farmer is overwhelmed by the memories. The coffin is taken to the graveyard by a horse-drawn sleigh. Not a single word is spoken.

ANABELIN SAN
ANNABELLA'S DREAM
ANNABELLAS TRAUM

Yugoslavia | 1966 | Fiction | 8 min | 35 mm | Serbian OV
Director/Script Dejan Djurković **DoP** Tomislav Pinter **Editor** Vojislav Bjenjas **Music** Jerry Samuels **Cast** Dusan Bajcetić, Sonja Hlebs **Production** Dunav Film **Contact** Arsenal – Institut für Video und Filmkunst, Berlin, Germany, Gesa Knolle; distribution@arsenal-berlin.de

Ein Schäfer will sich über den schlechten Kaffee beschweren und bringt seine Schafe in die Stadt zum Friseur, trifft dort seine Mutter und fährt schließlich mit dem Taxi zu seinem Grab. Surrealer Clash von Stadt und Land.
A shepherd wants to complain about the bad coffee and takes his sheep into the city to the hairdresser, where he meets his mother and ultimately drives by taxi to his grave. A surreal clash between the city and the countryside.

SONDERPROGRAMM SPECIAL PROGRAMME

DIE SUBVERSIVE KRAFT DER MUSIK
THE SUBVERSIVE POWER OF MUSIC

★ THU, 19.4. 19.00 ★ SAT, 21.4. 14.30, SCHAUBURG/TARKOWSKI OV German/no dialogue

Durch ihre abstrakte Gestalt bleibt Musik für Zensur schwer zu greifen, gleichzeitig transportiert sich auf unmittelbare Weise die Befindlichkeit von Regisseuren, die sich ihrer in Filmen bedienen.
In „Gitáros fiú a régi képtárban“ („Junger Mann spielt Gitarre in der Galerie der Alten Meister“) des Ungarn György Kovásznai wird vor den Augen des Zuschauers ein Kulturkampf des Neuen gegen das Alte ausgetragen. Der 1964 inszenierte Film arbeitet dabei mit verschiedenen Collagetechniken. Mit ähnlich heterogenen Mitteln aus Real- und Trickfilm arbeitet der Bulgare Todor Dinow in seinem 1967 entstandenen „Izgonen ot raya“ („Vertreibung aus dem Paradies“).
Einen Ausnahmefall des DEFA-Dokumentarfilms stellt Richard Cohn-Vossens im gleichen Jahr entstandener Film „Paul Dessau“ dar: Ohne belehrenden Off-Text wird der Komponist und Brecht-Mitarbeiter bei der Arbeit gezeigt – einmal bei Proben zu einem Orchesterwerk, zum anderen im Unterricht mit Kindern. Als formal verwandt dazu erweist sich ein Film aus Rumänien – einem Land, in dem es sehr wenige subversive Äußerungen in der Öffentlichkeit gab. „Georges Georgescu“ (1963) von Paul Barbenegra zeigt den namhaften Dirigenten im Konzertsaal und greift dabei auf visuelle Experimente der 1920er Jahre zurück.
Im Animationsfilm „Stekljannaja Garmonika“ („Glasharmonika“) schließlich (UdSSR 1967) triumphiert der Geist der Kreativität über Habgier und Verrat: Eine kulturgeschichtlich beziehungsreiche Utopie mit der Musik von Alfred Schnittke.

Thanks to its abstract form, music is something which is difficult for the censors to grasp, yet at the same time it transports with an immediacy the state of mind of directors who avail of it in their films.
In “Gitáros fiú a régi képtárban” (“Young Man Playing the Guitar at the Old Masters Gallery”) by the Hungarian György Kovásznai, a cultural battle between the new and the old is played out before the viewers’ eyes. Doing so, the film which was produced in 1964 works with various collage techniques. Using similar heterogeneous means from real and animation films, the Bulgarian Todor Dinow made his film “Izgonen ot raya” (“Banished from Eden”) in 1967.
One case which represents an exception to the East German DEFA documentaries was “Paul Dessau” which was made by Richard Cohn-Vossens in the same year: The composer and Brecht assistant is shown at work without any instructive off-screen narrative – rehearsing for an orchestral piece on the one hand and teaching children on the other. A film from Romania – a country in which there were very few public expressions of subversion – is formally related to this. “Georges Georgescu” (1963) by Paul Barbenegra shows the renowned conductor in a concert hall and doing so it avails of visual experiments from the 1920s.
Finally in the 1967 animation film “Stekljannaja Garmonika” (“Glass Harmonica”) from the USSR, the spirit of creativity triumphs over greed and betrayal: A culturally and historically suggestive utopia with music by Alfred Schnittke.

OSTWIND 3 EASTWIND 3

DIE SUBVERSIVE KRAFT DER MUSIK
THE SUBVERSIVE POWER OF MUSIC

FREDERIC CHOPIN - VALSE MINUTE
FREDERIC CHOPIN - MINUTE WALTZ
FREDERIC CHOPIN - MINUTENWALZER

Poland | 1967 | Fiction | 1 min | Digi-Beta | no dialogue
Director Andrzej Kamiński, Mariusz Marcyński **Music** Frederic Chopin
Contact Archiv der Internationalen Kurzfilmtage Oberhausen, Germany, Carsten Spicher; spicher@kurzfilmtage.de

Ein Klavier, ein Pianist und Chopins Minutenwalzer in einem Fußballstadion. Fünfzig kurzweilige Sekunden – Mittanzen lebensgefährlich!
A piano, a pianist and Chopin’s Minute Waltz in a football stadium. Fifty short seconds – with dancing along a deadly risk.

GEORGES GEORGESCU

Romania | 1963 | Documentary | 10 min | 35 mm | no dialogue
Director Paul Barbenegra **Producer** Victoria Ministe **DoP** Sergiu Huzum
Editor Georgeta Ene **Music** Ludwig van Beethoven **Contact** Centrul National al Cinematografiei, Bukarest, Romania, Marian Tutui; mariantutui@yahoo.com

Dirigent Georges Georgescu wird während der Proben und bei der Aufführung von Beethovens 9. Sinfonie gezeigt. Montage und Kameraführung reproduzieren dabei die Dynamik der Musik.
The conductor Georges Georgescu is shown during the rehearsals and performance of Beethoven’s 9th Symphony. Doing so, the editing and camera shots reproduce the dynamic of the music.

GITÁROS FIÚ A RÉGI KÉPTÁRBAN
YOUNG MAN PLAYING THE GUITAR AT THE OLD MASTERS GALLERY | JUNGER MANN SPIELT GITARRE IN DER GALERIE DER ALTEN MEISTER

Hungary | 1964 | Animation | 8 min | 35 mm | no dialogue
Director/Script György Kovásznai **DoP** Alfréd Klausz **Editor** János Czipauer **Music** Zorán Szetevanovity and his Band **Production** Pannonia Studio Budapest **Contact** Magyar Nemzeti Filmarchívum, Budapest, Hungary, Blanka Szilagyi; blanka.szilagyi@ella.hu

Terry Gilliams Collagetechnik vorwegnehmend, konfrontiert Kovásznai die Ekstase des Rock ’n’ Roll mit der Erhabenheit der musealen Welt.
Anticipating Terry Gilliam’s collage technique, Kovásznai confronts the ecstasy of rock ’n’ roll with the grandeur of the museal world’

STEKLJANNAJA GARMONIKA
GLASS HARMONICA
GLASHARMONIKA

USSR | 1967 | Animation | 20 min | Betacam SP | no dialogue
Director Andrej Chrzhanowski **Producer** A. Zorina **Script** Gennadi Schpalikow **DoP** E. Rizo **Editor** M. Trusowa **Music** Alfred Schnittke **Contact** Sojusmultfilm, Moscow, Russia, N.L. Makowski; info@goskino.org

In einer von bizarren Wesen bevölkerten Welt regiert die Gier, doch in einigen Reservaten lebt die Erinnerung an andere Werte fort. Gleichnis auf materielle Beschränktheit und die Kraft der Kunst.
In a world populated by bizarre creatures, greed rules. But in several reservations, the memories of other values live on. A parable to material narrowness and the power of art.

PAUL DESSAU

GDR | 1967 | Documentary | 31 min | 35 mm | German OV
Director Richard Cohn-Vossen **Producer** Anita Schöpke, Klaus Bachnik **DoP** W. Kohlert, C. Lehmann, H.-E. Leupold, N. Pawloff **Editor** Barbara Simon **Music** Paul Dessau **Production** DEFA-Studio für Wochenschau und Dokumentarfilme **Contact** Progress Filmverleih, Berlin, Germany, Dagmar Bingel; d.Bingel@progress-film.de

Paul Dessau (1894 - 1979) bei Proben zu seinen „Bach-Variationen“ und beim Musikunterricht mit Kindern. Kommentarlos und virtuos verschachtelt der Film seine verschiedenen Ebenen mit der Musik Dessaus.
Paul Dessau (1894 to 1979) rehearsing his “Bach Variations” and teaching music to children. Without any commentary, the various levels in the film are interlaced brilliantly with Dessau’s music.

IZGONEN OT RAYA
BANISHED FROM EDEN
VERTREIBUNG AUS DEM PARADIES

Bulgaria | 1967 | Animation | 35 min | 35 mm | no dialogue
Director/Script Todor Dinow **DoP** Dimiter Hadjiew, Boris Janakiew **Music** Milcho Lewiew **Cast** Naum Schopow **Production** Boyana Film **Contact** Bulgarska Nacionalna Filmoteka, Sofia, Bulgaria, Antonia Kovacheva; antoniak@bnf.bg

Mitten im Spiel wird ein Klarinettist in den Himmel gerufen. Vor das Jüngste Gericht gestellt, kann er auch das dortige Personal mit seiner Musik begeistern und darf ins Leben zurückkehren.
In the middle of playing, a clarinet player is called up to Heaven. Facing the Last Judgement, he is however able to enthuse the people there with his music and is allowed to return to life.

SONDERPROGRAMM SPECIAL PROGRAMME

EXPERIMENT UND ABSTRAKTION
EXPERIMENT AND ABSTRACTION

★ THU, 19.4. 21.30 ★ SUN, 22.4. 14.30, SCHAUBURG/TARKOWSKI no dialogue

Im Animations- und Experimentalfilm entwickeln Künstler ein immenses, teils abstrakt, teils metaphorisch nutzbares Formvokabular. Es bilden sich herausragende, länderspezifische Schulen heraus. Traditionslinien lassen sich vom Avantgardefilm der 1920er und 1930er Jahre ziehen, in dem Formexperimente mit den Mitteln des Absoluten Films arbeiten („Kineformy"). In anderen Werken wird die Sprache des Films mit jener der Musik in Einklang gebracht („J S Bach – Fantasia g-moll").
Viele der Filmkünstler kommen aus der Bildenden Kunst oder sind Absolventen der Filmhochschulen, denn was die Länder des Ostblocks eint, ist die hohe Wertung des Mediums Film. Ein Meister der Verknüpfung und Variation verschiedenster Animationstechniken und des vielsagenden Ausdrucks auch ohne Worte ist Stefan Schabenbeck („Inwazja" / „Invasion"), der 1970 in den Westen geht. Experimentierfreude, aber auch Pessimismus zeigt sich zudem in der Figurenanimation („Genesis") sowie im Realfilm („Rynek" / „Der Markt" und „Elégia").
Eine Ausnahmeerscheinung ist Vlado Kristl. Die Zagreber Schule wird dominiert durch einen cartoonhaften Stil, mittels dessen mal mehr, mal weniger allegorisch verschlüsselte Kritik geübt wird. Kristl aber stellt die Animation buchstäblich auf den Kopf: Seine Bildkader scheinen entgrenzt, virtuos setzt er visuelle Ebene, Musik und Narration in neue, verwirrende Zusammenhänge. Nur auf Intervention der Westdeutschen Kurzfilmtage Oberhausen – der Westen ist wichtiger Absatzmarkt für den osteuropäischen Film – kann „Don Kihot" fertig gestellt werden.

In animation and experimental films, the artists developed an immense vocabulary of usable forms that are partly abstract and partly metaphoric. The results of which was that excellent schools emerged in specific countries. Lines of tradition can be drawn here from the avant-garde films in the 1920s and 1930s in which experiments with form use the means of absolute film, such as in "Kineformy" ("Cinéforms"). In other works, the film language is brought into harmony with that of the music, as is the case in "J S Bach – Fantasia g-moll".
Many of the film artists came from the fine arts or were graduates from film schools, for the high value of the film medium was something which unified the East Block countries. Beyond doubt, a master at connecting and varying the most diverse animations techniques and of meaningful expression is Stefan Schabenbeck who made "Inwazja" ("Invasion") and who moved to the West in 1970. Likewise, not only the joy of experimentation but also pessimism is revealed in the puppet animation film "Genesis" as well as in the real films "Rynek" ("The Market") and "Elégia" ("Elegy").
One exception is Vlado Kristl. The Zagreb school was dominated by a cartoon-like style, through which allegorically encoded criticisms were exercised to a lesser or greater extent. However Kristl literally turned animation on its head: The framing in his films seems to be borderless as he virtuously places visual levels, music and narrations in new, confusing interconnections. It was only after the intervention of the West German Oberhausen festival – the West was an important sales market for East European film – that it proved possible to complete "Don Kihot" ("Don Quixote").

KINEFORMY
CINÉFORMS
KINEFORMEN

Poland | 1957 | Experimental | 7 min | DVD | no dialogue
Director Andrzej Pawłowski **DoP** Kazimierz Konrad **Music** Adam Walaciński
Contact Maciej Pawłowski, Cracow, Poland; maciej@2plus3d.pl

Ein kinetisches Lichtspiel in der Tradition des Absoluten Films, für das Andrzej Pawłowski eigens eine Apparatur baute, durch die er abstrakte Formen auf eine Leinwand projizierte und abfilmte.
A cinematic play with light in the tradition of Absolute Film, for which Andrzej Pawłowski constructed his own apparatus through which he projected abstract shapes onto a screen and filmed them.

J S BACH - FANTASIA G-MOLL
J S BACH - FANTASIA IN G MINOR
J S BACH - PHANTASIE IN G-MOLL

CSSR | 1965 | Experimental | 9 min | 35 mm | no dialogue
Director/Script Jan Švankmajer **Producer** Zdeněk Novák **DoP** Svatopluk Malý
Editor Milada Sádková **Music** Johann Sebastian Bach
Contact Národni Filmový Archiv, Prague, Czech Republic, Karel Zima; Karel.Zima@nfa.cz

Bachs berühmtes Orgelstück als Fantasie auf scheinbar unbelebte Dinge und Spuren menschlichen Seins.
Bach's famous organ piece as a fantasy about apparently inanimate objects and traces of human life.

OSTWIND 4 EASTWIND 4

EXPERIMENT UND ABSTRAKTION
EXPERIMENT AND ABSTRACTION

ELÉGIA
ELEGY
ELEGIE

Hungary | 1965 | Experimental | 20 min | 35 mm | no dialogue
Director/Script Zoltán Huszárik **DoP** János Tóth **Editor** Mihály Morell **Cast** Zsolt Durkó
Contact Kinemathek Hamburg, Germany, Thomas Pfeiffer; archiv@kinemathek-hamburg.de

Zoltán Huszáriks „Filmsymphonie", sein erster Film für das Béla Balázs Studio, zeigt die wechselvolle Geschichte der Beziehung Pferd – Mensch als poetische Allegorie auf das Schicksal des Menschen.
Zoltán Huszárik's "film symphony", his first film for Béla Balázs Studio, reveals the reciprocal horse-human relationship as a poetic allegory on the fate of mankind.

RYNEK
THE MARKET
DER MARKT

Poland | 1970 | Experimental | 5 min | 35 mm | no dialogue
Director Józef Robakowski, Tadeusz Junak, Ryszard Meissner
Production Film Form Studio Łódź

Fotofilm über das rege Treiben auf dem „Roten Marktpatz" von Łódz, von 7 bis 16 Uhr. Eine Erforschung von Zeit und Realität und ihrer Konstruktion durch das Medium Film.
A photofilm about the hustle and bustle on the "Red Market Square" of Łódz, from 7 in the morning to 4 in the afternoon. An exploration of time and reality and their construction through the medium of film.

INWAZJA
INVASION

Poland | 1970 | Animation | 8 min | 35 mm | no dialogue
Director Stefan Schabenbeck **Producer** Magdalena Barycz **DoP** Jan Tkaczyk
Music Adam Sławiński **Production** Studio Miniatur Filmowych Warszawa **Contact** Archiv der Intern. Kurzfilmtage Oberhausen, Germany, Carsten Spicher; spicher@kurzfilmtage.de

Eine animierte Reise durch die eigentümlichen Abenteuer eines Roboters auf einem seltsam anmutenden Planeten als Metapher auf die Infiltrationen der menschlichen Psyche durch die Technik.
An animated trip through the peculiar adventures of a robot on a strange looking planet as a metaphor on the infiltration of the human psyche by technology.

KOŃ
THE HORSE
DAS PFERD

Poland | 1967 | Animation | 6 min | DVD | no dialogue
Director Witold Giersz **Producer** Teresa Kowal **DoP** Jan Tkaczyk **Music** Kazimierz Serocki
Production/Contact Studio Miniatur Filmowych, Warsaw, Poland, Olga Matuszewska; olga@filmograf.com.pl

Eindrucksvolle Animation, in der der Mitbegründer des Warschauer Studios Miniatur dicke Schichten Farbe direkt auf das Filmmaterial aufbringt! Mensch und Tier zwischen Partnerschaft und Rivalität.
Impressive animation in which the co-founders of Studio Miniatur in Warsaw put a thick layer of paint directly onto the film footage. People and animals between partnerships and rivalries.

GENESIS

CSSR | 1966 | Animation | 6 min | Betacam SP | no dialogue
Director Jana Merglová **Production/Contact** Krátký Film, Prague, Czech Republic, Barbora Wohlinová; wohlinova@kratkyfilm.eu

Eine Figur wird erschaffen und setzt im nächsten Moment alles daran, sich wieder selbst zu zerstören. 1967 ist Jana Merglova mit diesem Film Preisträgerin der Kurzfilmtage Oberhausen.
A figure is created and the very next moment it does everything to destroy itself again. In 1967, Jana Merglova won a prize at the International Short Film Festival Oberhausen with this film.

DON KIHOT
DON QUIXOTE
DON QUICHOTTE

Yugoslavia | 1961 | Animation | 10 min | 35 mm | no dialogue
Director/Producer/Script Vlado Kristl **DoP** Ivan Hercigonja **Music** Milko Kelemen
Production/Contact Zagreb Film, Zagreb, Croatia, Sanja Borčić; sanja.borcic@zagrebfilm.hr

Aus dem Bild stürzende Objekte, Figuren, Elemente: Unser Held taumelt durch dieses Sinnbild einer in unkontrollierbare Turbulenzen geratenen Welt voller Willkür und Wahnsinn.
Objects, figures and elements plunge out of the image: Our hero stumbles through this allegory of a world which has slipped into uncontrollable turbulence full of caprice and insanity.

SONDERPROGRAMM SPECIAL PROGRAMME

MACHT UND OHNMACHT POWER AND POWERLESS

★ THU, 19.4. 16.30 ★ SAT, 21.4. 19.00, SCHAUBURG/TARKOWSKI OV with German & Eng. ST

Wichtige Foren für Filmmacher sind auch in den 1960ern Festivals in Ost und West: Oberhausen, Karlovy Vary oder Krakau sind Knotenpunkte des künstlerischen Austauschs. Für einige Künstler führt die politische Beschneidung ihrer Freiheit ins westliche Exil.
Walerian Borowczyk ist einer der maßgeblichen Animationskünstler seiner Generation, der zunächst eng mit Jan Lenica zusammenarbeitet. Beide kooperieren bereits früh mit dem Ausland und werden später nach Frankreich emigrieren. Mal im Experiment, wie in Borowczyks „Szkoła“ („Die Schule“), mal mit böse parodistischem Blick wie in Królikiewicz' „Mężczyźni“ („Männer“) wird die Anfälligkeit des Menschen für machtvolle Systeme – in diesem Falle dem des Militärs – beobachtet.
Den Träumen einer positiven Utopie stehen düstere Szenarien eines Individuums gegenüber, das sich bedroht fühlt, sich den Systemen unterwirft oder sich von ihm unerwünscht fühlt. Die Manipulierbarkeit und Bedrohung des Individuums bis ins Private rückt „Nezvaný Host“ („Der ungebetene Gast“) in den Blickpunkt. Der Film wird verboten, da er allzu deutlich den Einmarsch des Warschauer Paktes in die ČSSR reflektiert.
Mit dem ungarischen Béla Balázs Studio entsteht ein experimenteller Freiraum: Zwar kann nicht jeder Film, der hier entsteht, auch aufgeführt werden. Aber – er wird gedreht! „Kedd“ („Dienstag“) zeigt in grandioser Slapstickmanier die Unbill, die dem Protagonisten in Gestalt eines ihn verfolgenden, dicken Mannes widerfährt und befindet sich auf unmittelbarer Augenhöhe mit Werken wie „Dwaj ludzie z szafą“ („Zwei Männer und ein Schrank“) des späteren Weltstars Roman Polański.

For filmmakers, the festivals in the East and the West proved to be important forums in the 1960s: Oberhausen, Karlovy Vary or Cracow were vital hubs of artistic exchanges. For several artists, the political curtailing of their freedom led them to seek exile in the West
Walerian Borowczyk, who initially worked closely with Jan Lenica, was one of the decisive animation artists of his generation. Both of them already had cooperative ventures with foreign countries at an early date and would subsequently emigrate to France. The susceptibility of people to powerful systems – in this case that of the military – can be observed in an experimental style in Borowczyk's “Szkoła” (“The School”) and with an evil parodying eye in Królikiewicz's “Mężczyźni” (“Men”).
The dreams of a positive utopia were contrasted by gloomy scenes of the individual who feels threatened, who subjugates himself to the system or who feels unfulfilled by it. “Nezvaný Host” (“The Uninvited Guest”) focuses on the ability to manipulate and threaten the individual right through to his private sphere. The film was banned as it reflected too clearly the march by the Warsaw Pact into Czechoslovakia.
With the Hungarian Béla Balázs Studio, scope for experiments was created. And while it did not prove possible to screen every film that was made here – at least they were shot. “Kedd” (“Tuesday”) shows in a grandiose slapstick manner the trials and tribulations which the protagonist suffers from the figure of a fat man chasing him. This film is on a par with works such as “Dwaj ludzie z szafą” (“Two Men and a Wardrobe”) by the subsequently world star Roman Polański.

OSTWIND 5 EASTWIND 5

MACHT UND OHNMACHT POWER AND POWERLESS

SZKOŁA
THE SCHOOL
DIE SCHULE

Poland | 1958 | Experimental | 6 min | DVD | no dialogue
Director/Producer/Script/DoP Walerian Borowczyk **Music** Andrzej Markowski **Cast** Bronisław Stefanik **Production** Studio Miniatur Filmowych Warszawa **Contact** Archiv der Intern. Kurzfilmtage Oberhausen, Germany, Carsten Spicher; spicher@kurzfilmtage.de

Absurde Geschichte über einen Soldaten zwischen stupidem Drill und soldatesken Männerträumen - Fotofilm über die Reduzierung des Individuums ins Objekthafte durch das militärische System.
Absurd story about a soldier between stupid drills and soldier-like men's dreams. A photofilm about the reduction of the individual to an object by the military system.

NEZVANÝ HOST
THE UNINVITED GUEST
DER UNGEBETENE GAST

CSSR | 1969 | Fiction | 23 min | 35 mm | Czech OV
Director Vlastimil Venclík **Producer** Karel Fiala, Martina Liskova **DoP** Tomáš Procházka **Cast** Pavel Landovský, Iva Šašková, Jiří Hálek, Václav Kotva **Production** FAMU **Contact** Archiv der Intern. Kurzfilmtage Oberhausen, Germany, Carsten Spicher; spicher@kurzfilmtage.de

In die kleinbürgerliche Idylle einer Neubauwohnung dringt ein militärisch auftretender Fremder und macht seine Machtansprüche geltend. Gegenwehr erscheint aussichtslos, also arrangiert man sich.
In the middle-class idyll of a new apartment, a militaristic stranger appears and asserts his claim to power. Resistance seems pointless, so the people come to terms with the situation.

KEDD
TUESDAY
DIENSTAG

Hungary | 1963 | Fiction | 20 min | 35 mm | Hungarian OV with German ST
Director/Script Márk Novák **Producer** István Sike **DoP** János Tóth **Music** János Gonda **Cast** László Hável, Béla Simor **Production** Béla Balázs Studio **Contact** Kinemathek Hamburg, Germany, Thomas Pfeiffer; archiv@kinemathek-hamburg.de

Die ewige Verfolgungsjagd zwischen einem sehr dünnen und einem sehr dicken Mann: ein surrealer Slapstick-Film, dessen Personal durch die Absurditäten des modernen Alltags geschickt wird.
The endless chase between a very fat and a very thin man: A surreal slapstick film whose actors are sent off through the absurdities of everyday life.

MĘŻCZYŹNI
MEŃ
MÄNNER

Poland | 1969 | Documentary | 9 min | 35 mm | Polish OV with German VO
Director Grzegorz Królikiewicz **Producer** Maria Pakula **DoP** Jacek Mierosławski **Editor** Jerzy Dregier **Production** Wytwórnia Filmów Oświatowych Łódź **Contact** National Audiovisual Institute, Warsaw, Poland, Agata Ners; Agata.Ners@nina.gov.pl

Spöttisch, ja zynisch werden in parodistischer Überhöhung eines „richtigen“ Propagandafilms Einberufung, Drill und Vereidigung der Rekruten gezeigt und die Geschwindigkeit, mit der sie ihre Situation akzeptieren.
The drafting, drilling and swearing-in ceremony of the recruits are shown in a malicious and even cynically repetitious, parodic “proper” propaganda film, and the speed at which they accept their situation.

DWAJ LUDZIE Z SZAFĄ
TWO MEN AND A WARDROBE
ZWEI MÄNNER UND EIN SCHRANK

Poland | 1958 | Fiction | 14 min | 35 mm | no dialogue
Director/Script Roman Polański **Producer** Ryszard Barski **DoP** Maciej Kijowski **Music** Krzysztof Komeda **Cast** Jakub Goldberg, Henryk Kluba, Roman Polański **Production** Film School Łódź (PWSFTViT) **Contact** Jeck Film, Paris, France, Marco Epstein; jeckfilm@orange.fr

In tragischer Aneinanderkettung durch einen Schrank, entsteigen zwei Männer dem Meer und taumeln durch eine Stadt, in der sie nur stören. Nach vielen Absurditäten kehren die Beiden zurück ins Meer.
Linked together tragically by a wardrobe, two men emerge from the sea and stumble through the city where they are only a source of disturbance. After numerous absurdities, they return to the sea.

GRATINIRANI MOZAK PUPILIJE FERKEVERK
GRATINATED BRAIN BY PUPILIA FERKEVERK
GRATINIERTES HIRN VON PUPILIA FERKEVERK

Yugoslavia | 1969 | Experimental | 10 min | 35 mm | no dialogue
Director/Script/DoP/Editor Karpo Ačimović-Godina **Cast** Bard Iucundus, Manca Cermelj, Milan Jesih **Production** Neoplanta Film **Contact** Archiv der Internationalen Kurzfilmtage Oberhausen, Germany, Carsten Spicher; spicher@kurzfilmtage.de

In einer gefluteten Landschaft vollführen fünf Männer und eine junge Frau merkwürdige Rituale. Der psychedelische, mit westlichem Warenfetischismus und Popkultur spielende Film wurde als „dekadent“ verboten.
In a flooded landscape, five men and a young woman are consummating strange rituals. This psychedelic film with its fetish for western products and pop culture was banned as “decadent”.

SONDERPROGRAMM SPECIAL PROGRAMME

WILLKÜR, WIDERSTAND UND SCHEITERN
CAPRICE, RESISTANCE, COLLAPSE

★ FRI, 20.4. 19.30 ★ SUN, 22.4. 19.30, SCHAUBURG/TARKOWSKI OV with German & Eng. ST

1969 ist „Lipanjska Gibanja“ („Juni-Unruhen“) von Želimir Žilnik unter den vier Filmen, deren Aufführung die jugoslawische Regierung anlässlich der XV. Westdeutschen Kurzfilmtage Oberhausen verhindern möchte. Doch die Produktionsfirma Neoplanta rebelliert und sendet den Film mit den Worten „Wir sind ein freies Land“ dennoch zum Festival. Als eindrückliches Beispiel für den „engagierten Film“, den die Neoplanta als neue Gattung prägt, gewinnt er den „Preis für den verkannten Film der Westdeutschen Kurzfilmtage“.
Drastischer ist der Umgang mit dem tschechischen Dokumentarbeitrag „Jan ‘69“ in der Regie von Stanislav Milota: Der Film wird konfisziert. Erst 34 Jahre später wird im Nationalarchiv in Prag zufällig eine Kopie des Werks wiederentdeckt.
In beiden Fällen wachen die Staaten argwöhnisch darüber, dass die politischen Erschütterungen, die 1968 durch studentische Proteste in Jugoslawien bzw. durch die gewaltsame Beendigung des Prager Frühlings in der Tschechoslowakei entfacht sind, keinen neuen Nährboden erhalten.
Immer wieder setzen sich Filmmacher mit der als repressiv empfundenen Situation in ihren Staaten auseinander. Dies kann wie in „Muha“ („Die Fliege“) aus der Zagreber Schule für Animation in Gestalt grotesk düsterer Visionen geschehen.
Gleichzeitig zeigt der unverstellte Blick im Stil des Direct Cinema eine Realität, in der sich das gesellschaftliche und politische Scheitern („Nie pozylem dlugo...“ / „Ich habe nicht lange gelebt“ und „Jutro“ / „Morgen“) und der Verrat an der Utopie von einer neuen besseren Gesellschaft („Fasada“) manifestieren.

In 1969, “Lipanjska Gibanja” (“June Turmoil”) by Želimir Žilnik was one of four films which the Yugoslavian government did not want to be screened at the West German Oberhausen festival. However the production company Neoplanta rebelled and sent the film to the festival anyway with the words “we are a free country”. As an impressive example of the “committed films” being produced as a new genre by Neoplanta, it went on to win the “prize for the unrecognised film at the West German short film festival”.
The treatment of the Czech documentary “Jan 69” directed by Stanislav Milota was more drastic: The film was confiscated. It was only after 34 years that a copy of the film was found by chance in the National Archive in Prague.
In both cases, the state was suspiciously ensuring that the political upheavals caused by the 1968 student protests in Yugoslavia and the violent ending of the Prague Spring in Czechoslovakia did not get any new opportunity to reemerge.
Again and again, filmmakers tackled the situation in their countries which they regarded as repressive. And how this occurred can be seen in the grotesquely gloomy visions in “Muha” (“The Fly”) from the Zagreb Animation Film School.
At the same time the undisguised view in the style of direct cinema revealed a reality in which the social and political collapse, such as in “Nie pozylem dlugo...” (“I Did Not Live Long”) and “Jutro” (“Tomorrow”), and the betrayal of the utopia manifested themselves in a new, better society, as in the case of “Fasada” (“Facades”).

MUHA
THE FLY | DIE FLIEGE

Yugoslavia | 1967 | Animation | 8 min | 35 mm | no dialogue
Director Aleksandar Marks, Vladimir Jurisa **Script** Vatroslav Mimica, Aleksandar Marks **DoP** Ivan Hercigonja **Music** Arhivska Glazba **Production** Zagreb Film **Contact** Archiv der Internationalen Kurzfilmtage Oberhausen, Germany, Carsten Spicher; spicher@kurzfilmtage.de

Ein Klassiker aus Zagreb: Ein Mensch wird von einer Fliege bedrängt. Er wehrt sich, doch sie wird immer größer und bedrohlicher – der Mann unterliegt schließlich, doch die Fliege zeigt sich kompromissbereit.
A classic from Zagreb: A person is being annoyed by a fly. He defends himself, but the fly becomes ever bigger and more threatening – the man finally loses, but the fly shows that it is willing to compromise.

OSTWIND 6 EASTWIND 6

WILLKÜR, WIDERSTAND UND SCHEITERN
CAPRICE, RESISTANCE, COLLAPSE

LIPANJSKA GIBANJA
JUNE TURMOIL
JUNI-UNRUHEN

Yugoslavia | 1969 | Documentary | 10 min | HD-Cam | Serbian OV
Director Želimir Žilnik **DoP** Dušan Ninkow **Editor** Miodrag Petrović-Sarlo
Production Neoplanta Film **Contact** Archiv der Internationalen Kurzfilmtage Oberhausen, Germany, Carsten Spicher; spicher@kurzfilmtage.de

In Belgrad protestieren Studierende leidenschaftlich gegen die zunehmende Verbürgerlichung der neuen kommunistischen Aristokratie und stellen die enthusiastisch-dynamische Qualität ihres Protests unter Beweis.
In Belgrade, students are passionately protesting against the increasing gentrification of the new communist aristocracy and demonstrate the enthusiastic-dynamic quality of their protest.

NIE POZYLEM DLUGO
I DID NOT LIVE LONG
ICH HABE NICHT LANGE GELEBT

Poland | 1966 | Documentary | 27 min | 35 mm | Polish with German VO
Director Jerzy Bednarczyk
Contact Archiv der Internationalen Kurzfilmtage Oberhausen, Germany, Carsten Spicher; spicher@kurzfilmtage.de

Ein sinnloser Mord an einem Taxifahrer: Der Film dokumentiert die Geschehnisse und untersucht in Täterinterviews die Ursachen für irrationale Gewalttaten inmitten der sozialistischen Gesellschaft.
A senseless murder of a taxi driver: The film documents the events and examines the causes for irrational acts of violence in the middle of a communist society, using interviews with the perpetrators.

DIALOG
DIALOGUE

GDR | 1967 | Fiction | 13 min | 35 mm | German OV
Director Alfred Lugo **DoP** John Green **Music** Siegfried Matthus **Cast** Günter Siewert, Sonja Urbanek, Gerd Staiger **Production/Contact** HFF "Konrad Wolf", Potsdam, Germany, Cristina Marx; distribution@hff-potsdam.de

In einer Turnhalle ist eine medizinische-laborhafte Folterzentrale eingerichtet - beklemmend-kafkaeske Studie um Willkür und individuelle Entscheidungsfreiheit, inszeniert von einem venezolanischen HFF-Studenten.
In a sports hall, a medical-lab style torture centre has been set up – an oppressive Kafka-like study about caprice and individual freedom to decide, produced by a Venezuelan student from the Film and Television Academy “Konrad Wolf”.

FASADA
FACADES
FASSADEN

Yugoslavia | 1971 | Documentary | 9 min | DVD | Bosnian OV
Director/Script Suad Mrkonjić **DoP** Mihajlo Murko **Editor** Zora Branković
Production Sutjeska Film, Sarajevo **Contact** Archiv der Internationalen Kurzfilmtage Oberhausen, Germany, Carsten Spicher; spicher@kurzfilmtage.de

Während einer offiziellen Konferenz zur Selbstverwaltung entpuppen sich die Plakatwände entlang der Strassen als Potemkinsche Dörfer des jugoslawischen Sozialismus.
During an official conference on self-administration, the walls of posters along the streets reveal themselves to be the Potenkin-like villages of Yugoslavian communism.

JUTRO, 31 KWIETNIA - 1 MAJA 1970
MORNING, 31 APRIL TO 1 MAY 1970
MORGEN. 31. APRIL - 1. MAI 1970

Poland | 1970 | Documentary | 35 min | Betacam SP | Polish OV
Director Wojciech Wiszniewski **DoP** Wojciech Kozłowski, Witold Stok-Stokowiec
Production/Contact Film school Łódź (PWSFTviT), Łódź, Poland, Weronika Czolnowska; wczolnowska@filmschool.lodz.pl

Porträt eines jugendlichen Müßiggängers, der mit seinen Freunden herumlungert. Ungewöhnliche Sozialstudie, an deren Ende als sarkastischer Kommentar Aufnahmen von den Demonstrationen zum 1. Mai stehen.
The portrait of a young idler wandering around the streets with his friends. An unusual social study at the end of which are shots of demonstrations on 1st May as a sarcastic commentary.

JAN ‘69

CSSR | 1969 | Documentary | 8 min | 35 mm | no dialogue
Director Stanislav Milota **Script** Vlastimil Harnach, Jaromír Kallista, Stanislav Milota
Music Leoš Janáček, Antonín Dvořák **Production/Contact** Národní Filmový Archiv, Prague, Czech Republic, Karel Zima; Karel.Zima@nfa.cz

Als der Student Jan Palach an den Folgen seiner politisch motivierten Selbstverbrennung stirbt, gehen die drei jungen Filmemacher durch die Straßen Prags und filmen die Trauer der Menschen.
When the student Jan Palach dies as a result of a politically motivated self-immolation, three young filmmakers go through the streets of Prague and film the people’s sorrow and mourning.

SONDERPROGRAMM SPECIAL PROGRAMME

PETER SACHS

★ THU, 19.4. 20.00 ★ SAT, 21.4. 13.30, THALIA OV English/no dialogue

Europa kommt nach Großbritannien

Peter Sachs ist eine Legende. In der britischen Animationsszene gilt er als Innovator, Universalgenie und legendärer Künstler, als kraftvoller Motivator und nicht zuletzt als Bindeglied zwischen revolutionären Ideen aus Europa und dem ebenso konservativen wie altbackenen Großbritannien. Seine Filme sind leider schon seit Langem von der Bildfläche verschwunden und kaum einer hat sie überhaupt je gesehen. Im Gegensatz zu Halas and Batchelor, dem seinerzeit zweiten großen britischen Filmstudio, produzierte Sachs' Filmfirma Larkins ausschließlich Filme, die durch öffentliche Mittel und die Wirtschaft finanziert wurden – unterhaltende Kurzfilme gehörten nicht dazu und schon gar keine Langfilme. Peter Sachs war vollkommen auf seine Arbeit fokussiert, unternahm aber keine Anstrengungen, seine Werke auch zu veröffentlichen. Der Initiative des Deutschen Instituts für Animationsfilm (DIAF) und dessen Zusammenarbeit mit dem British Film Institute National Archive ist es zu verdanken, dass diese Filme schließlich doch noch den Weg auf die Leinwand gefunden haben.

Peter Sachs wurde 1912 in Allenstein geboren. Nachdem sein jüdischer Vater zwei Jahre später im Ersten Weltkrieg ums Leben gekommen war, musste seine lutherisch erzogene Mutter die Familie allein durchbringen und erzog die Kinder ebenfalls im lutherischen Glauben. Nachdem er die Schule (später sprachen begeisterte britische Kollegen aus der Animationsbranche irrtümlicherweise von einer Bauhaus-Ausbildung) beendet hatte, begann er sofort zu arbeiten – zunächst heuerte er bei einer Fliesenfabrik an, bis er, inspiriert von Micky Maus, bei verschiedenen Berliner Trickfilmstudios arbeitete, unter anderem das von Oskar Fischinger. Aus dieser Zeit stammt auch Sachs' lange persönliche Freundschaft zu dem Puppenanimator George Pal. Als die Nazis an die Macht kamen, wanderten beide aus und fingen bei Philips Radio in den Niederlanden an. Dort arbeiteten sie an „The Ship of the Ether" (1934) zusammen. Es war ihr erster gemeinsamer Film.
Als die Niederlande fielen, floh Sachs nach Großbritannien, wo seit 1939 sogenannte „feindliche Ausländer" auf der Isle of Man interniert wurden. Dort war er für seine Abteilung als Koch tätig (eines seiner vielen Talente), brachte sich selbst das Zeichnen und Malen bei und lernte mit Kurt Weiler einen weiteren begabten Flüchtling kennen. 1941 schloss Sachs sich William Larkins zusammen, mit dem er zunächst Lehrfilme für das Militär und nach dem Krieg für verschiedene Kunden filmische Auftragsarbeiten produzierte. 1947 dann konnte er den jungen Kurt Weiler einstellen und hatte somit prägenden Einfluss auf die Entwicklung des späteren großen DDR-Filmemachers.
Die frühen 1950er waren Sachs' erfolgreichste Zeit. Mit Vorliebe bezeichnete er sich als Larkins' „Art Director", was in gewisser Weise irreführend ist. Er war im weitesten Sinne verantwortlich für die kreative Arbeit, während Produzent Larkins mehr oder weniger im Hintergrund blieb. Sachs war unter seinen Kollegen sehr hoch angesehen – ganz besonders, das sollte nicht unerwähnt bleiben, von den weiblichen – und brachte immer wieder neue Ideen ein. „Heute animieren wir wie Picasso", an einem anderen Tag „wie Steinberg" oder gar „wie Paul Klee". Durch Letzteren inspiriert, entstand schließlich der großartige Film „Balance 1950".

1955 löste sich das Team von Larkins auf. Das Werbefernsehen hatte in Großbritannien Einzug gehalten und überall schossen neue kleine Filmstudios aus dem Boden, die alle Werbefilme produzierten. Dies war der Startschuss für die nächste Generation britischer Animatoren. Besonders erwähnt seien hier Bob Godfrey von Biographic sowie George Dunning und Richard Williams von TVC. Was aus Peter Sachs Ltd. wurde, ist ungeklärt. Bob Godfrey stellte die These auf, dass Sachs' Generation, die vorwiegend mit längeren und oftmals durch und durch seriösen Werbefilmen groß geworden war, einfach nicht die nötigen Voraussetzungen gehabt hätte, knackige, kurze 30-Sekunden-Spots fürs Fernsehen zu produzieren. Da könnte etwas Wahres dran sein, obgleich Sachs' Sunday Times-Werbespots aus den frühen 60ern – die wir leider nicht ausfindig machen konnten – offenbar so viele Preise gewannen, dass laut Sachs potenzielle Kunden gar nicht erst bei ihm anfragten, weil sie davon ausgingen, dass er zu teuer wäre.

Warum auch immer, jedenfalls verbrachte Sachs die nächsten 20 Jahre damit, für andere zu schreiben und zu animieren. Am Ende seines Lebens schließlich packte Sachs erneut der Eifer und so übersetzte er Shakespeares Sonette ins Deutsche und illustrierte sie in einem neuen, eigenwilligen Stil. Es ist ein Jammer, dass sie nie veröffentlicht wurden.

Clare Kitson

Europe Comes to Britain

Peter Sachs is the stuff of legend. He is known by British animation cognoscenti as an innovator, a polymath, a larger-than-life character, a powerful motivator of other artists and, above all, a conduit of revolutionary European design ideas into conservative old Britain. Unfortunately, the films themselves disappeared from view long ago and hardly anyone has actually seen them. Unlike Halas and Batchelor, the other major UK studio of the period, Sachs' company Larkins only produced government and industry-sponsored films – no entertainment shorts, certainly no features – and Peter Sachs was totally focused on the work, making no effort to publicise it. Now, thanks to the initiative of the German Institute for Animated Film (DIAF), with the collaboration of the British Film Institute National Archive, the films can finally see the light of day.

Sachs was born in Allenstein in 1912. When his Jewish father was killed two years later in World War I, his Lutheran mother brought up the family in that faith. Sachs started work immediately on leaving school (later, star-struck British fellow animators would wrongly assume a Bauhaus education), first in a tile factory and then, inspired by Mickey Mouse, in various Berlin animation studios. These included, briefly, that of Oskar Fischinger; but it was with puppet animator George Pal that Sachs formed a lasting relationship, both migrating, as the Nazi party came to power, to Philips Radio in Holland. Their first collaboration there was "The Ship of the Ether" (1934).

When Holland fell, he came to Britain where, in 1939, so-called "enemy aliens" were interned on the Isle of Man. There he became the cook for his section (another of his many talents), taught himself to draw and paint, and met another talented refugee, Kurt Weiler. In 1941, Sachs joined William Larkins to make, firstly, instructional films for the armed forces and, post-war, commissioned films for a variety of clients. By 1947 he was able to employ the young Weiler, guiding the latter's development into the key figure he was to become in the new GDR (East Germany).

During the early 1950s, Sachs' greatest period, he liked to be known as Larkins' "Art Director", which is perhaps misleading. He seems to have been responsible for all the creative side of the work, with the producer Larkins now more or less invisible. Adored by his team – and especially, it must be said, by its female members – Sachs would constantly inject new ideas into the mix. "Today we're going to animate like Picasso", another day "like Steinberg" and one notable day "like Paul Klee". This latter enthusiasm resulted in the delightful "Balance 1950".

In 1955, the Larkins team split up. Commercial television had just hit British screens, resulting in an explosion of tiny studios making TV ads. This was when the next generation of British animators was launched: Notably Bob Godfrey at Biographic, as well as George Dunning and Richard Williams at TVC. The subsequent fate of Peter Sachs Ltd is unclear. Bob Godfrey has suggested that Sachs' generation, reared on long and often earnest commissioned works, were ill-equipped to turn out punchy 30-second TV ads. There may be something in this, though his early 1960s series of Sunday Times TV ads – which we were unable to track down – apparently took so many awards that, according to Sachs, potential customers fled, assuming he would be unaffordable.

Whatever the reason, Sachs spent the next twenty or so years writing and animating for other people. He ended his days, fittingly, with a new enthusiasm: Translating Shakespeare's sonnets into German and illustrating them in a new, idiosyncratic style. Sadly, they were never published.

Clare Kitson

In Kooperation mit

Mit freundlicher Unterstützung von

PETER SACHS

THE SHIP OF THE ETHER

Netherlands | 1934 | Animation | 7 min | 16 mm | English OV
Director George Pal **DoP** Georg Pal, Peter Sachs **Music** Joe Haijos
Production George Pal for Philips Radio
Contact Lobster Films, Paris, France, Maria Chiba; mchiba@lobsterfilms.com

Das Schiff in dieser Radiometapher teilt den Raum mit Zwischenstopp in Paris, Budapest, Wien und Rom und jedes Mal erklingt ein anderes Lied.
The ship air, a radio metaphor, splits space with stops in Paris, Budapest, Vienna and Rome, to be heard each time to a different tune.

RIVER OF STEEL

United Kingdom | 1951 | Animation | 10 min | 35 mm | English OV
Director Peter Sachs **Producer** William Larkins **Script** Roger MacDougall
Animation C. Lipscombe, H. Gladwith, W. Vickers, V. Linnecar, B. Godfrey **Music** Hans Ward
Production Larkins Studio for British Iron and Steel Federation
Contact British Film Institute, London, United Kingdom; bookings.films@bfi.org.uk

Ein Cartoon, der die Stahlherstellung dokumentiert und einen humorvollen Blick auf eine Welt wirft, in der es keinen Stahl gibt.
Cartoon summarising the manufacture of steel and a humorous glimpse of a world suddenly deprived of its steel.

OHNE FURCHT
WITHOUT FEAR

United Kingdom | 1951 | Animation | 16 min | 16 mm | German OV
Director Peter Sachs **Producer** Williams Larkins **Script** Allan Mackinnon
Animation D. Gilpin, R. Taylor, B. Stevens **Music** Francis Chagrin
Production Larkins Studio for E.C.A.
Contact Bundesarchiv, Berlin, Germany, Jutta Albert; filmarchiv@bundesarchiv.de

Eine optisch eindrucksvolle Warnung vor der Diktatur und ein Plädoyer für die europäische Einigung.
Strong, graphical warning against dictatorship, and a plea for the unification of Europe.

MEN OF MERIT

United Kingdom | 1948 | Animation | 4:30 min | 35 mm | English OV
Director Peter Sachs **Producer** William Larkins **Script** Verses: Roger MacDougall
Animation R. Taylor, Design P. Sachs, N. Hanna **Design** P. Sachs **Music** Francis Chagrin
Production Larkins Studio for the Electricity Council **Contact** British Film Institute, London, United Kingdom; bookings.films@bfi.org.uk

Ein Dozent hält eine Vorlesung über die Geschichte der Wissenschaft, die größten Genies und die Elektrizität. Schließlich weist er die Zuhörer darauf hin, ihre elektrischen Geräte nicht alle zur selben Zeit zu benutzen.
A lecturer recounts the history of science, and its men of merit, and electricity. He also reminds his audience not to use their electrical appliances at peak times.

BALANCE 1950

United Kingdom | 1951 | Animation | 8 min | 35 mm | English OV
Director Peter Sachs **Producer** William Larkins **DoP** Theodore Thumwood
Animation Denis Gilpin, Richard Taylor **Production** Larkins Studio for I.C.I.
Contact British Film Institute, London, United Kingdom; bookings.films@bfi.org.uk

Dieser Film soll den Angestellten von I.C.I. mithilfe animierter Diagramme und gereimter Texte die Unternehmensbilanz erklären.
Made to explain I.C.I.'s balance sheet to the commentary's employees, the film uses animated diagrams and a rhyming commentary to tell the story.

FULL CIRCLE

United Kingdom | 1953 | Animation | 13 min | 16 mm | English OV
Director/Script Peter Sachs **Producer** Geoffrey Summer **DoP** J. Healey, D. Gilpin, A. Tavener, W. Vickers **Animation** V. Linnecar, B. Godfrey, I. Castellanos, N. Hanna, R. Marshall
Music Francis Chagrin **Production** Larkins Studio for Anglo-Iranian Oil Company
Contact British Film Institute, London, United Kingdom; bookings.films@bfi.org.uk

Ein Cartoon, der die Vorteile des Öls aufzeigt, die nicht nur die Industrienationen genießen, sondern auch die Entwicklungsländer.
Cartoon film showing the benefits of the discovery of oil which are enjoyed not only by the industrialised world but by the developing world as well.

TRIBUT 1 TRIBUTE 1

PETER SACHS

SHIPPAM'S GUIDE TO OPERA

United Kingdom | 1955 | Animation | 2 min | DVD | English OV
Director Vera Linnecar, Nancy Hanna **Producer** Peter Sachs **Production** Larkins Studio in association with The Film Producers' Guild, for Shippam's Ltd. **Contact** Screen Archive South East University of Brighton, Brighton, Jane King; screenarchive@brighton.ac.uk

Ausschnitte aus bekannten Opern, gesungen von Dosenfleisch und seinen Zutaten. Besonders erwähnenswert: ein romantisches Duett zwischen einer Sardine und einer Tomate.
Snatches from popular operas sung by potted meats and their ingredients, notably a romantic duet by a pilchard and a tomato.

MR FINLEY'S FEELINGS

United Kingdom | 1956 | Animation | 10:30 min | 16 mm | English OV
Director Dick Taylor **Producer** Geoffrey Sumner, Ed Cullen **Script** P. Sachs, B. Hanighan, B. Templeton **DoP** Les Nutt **Editor** Peter Heffron **Animation** B. Stevens, J. Smith, Ch. Smiltins
Music Francis Chagrin **Production** Larkins Studio for Metropolital Life Insurance
Contact British Film Institute, London, United Kingdom; bookings.films@bfi.org.uk

Dieser Cartoon über einen Büroangestellten, der nach einem Wutanfall einen Autounfall verursacht und schließlich im Gefängnis landet, warnt vor den Auswirkungen von Magengeschwüren.
Cartoon of an office worker who, unable to control his anger, crashes his car and ends in jail, serves as a warning of the effects of gastric ulcers.

FOR BETTER... FOR WORSE

United Kingdom | 1961 | Animation | 11:30 min | 16 mm | English OV
Director/Producer John Halas, Joy Batchelor **Script** Joy Batchelor **Animation** H. Whitaker, P. Sachs, G.Loynes **Music** Matyas Seiber **Cast** voiceover by Maurice Denham **Production** Halas & Batchelor for Philips, **Contact** British Film Institute, London, United Kingdom; bookings.films@bfi.org.uk

Ein Fernsehzuschauer erkennt, dass Fernsehen Spaß machen und nützliche Informationen liefern kann, wenn es in vernünftigen Mengen konsumiert wird.
A viewer discovers that television can be a source of pleasure and useful information if taken in sensibly small doses.

CURT SIODMAK

★ FRI, 20.4. 19.00 PROGRAMMKINO OST OV German

Ein Dresdner in Hollywood

Der 1902 in Dresden geborene Kurt Siodmak zählt zu den interessantesten Filmemachern und Autoren des 20. Jahrhunderts. Bereits mit neun Jahren schrieb er seine ersten Kurzgeschichten. In den 1920er Jahren verfasste er mehrere phantastische Erzählungen und arbeitete als Filmjournalist. Sein Bruder Robert Siodmak führte bei „Menschen am Sonntag" zum ersten Mal Regie, Kurt lieferte die Idee und schrieb am Drehbuch mit. Zudem arbeiteten an diesem kleinen halbdokumentarischen Stummfilm zahlreiche junge Filmemacher, die später in Hollywood berühmt werden sollten: Billie Wilder, Edgar G. Ulmer, Fred Zinnemann und der Kameramann Eugen Schüfftan.
1933 musste Kurt Siodmak aus Deutschland fliehen, zunächst nach London. 1937 ging er nach Hollywood, wo als Drehbuchautor für die Universal Studios arbeitete. Zur gleichen Zeit änderte er die Schreibweise seines Vornamens in Curt.
Mit dem „Wolf Man" erschuf er nicht nur ein weiteres ikonisches Universal-Monster, sondern zugleich eine vielschichtige Figur, in der er seine persönlichen Erfahrungen verarbeitete. Im Gezeichnetsein und in der Ausgrenzung des Wolfsmenschen spiegelt sich das Schicksal einer jüdischen Identität im 20. Jahrhundert.
Curt Siodmak blieb trotz seiner Arbeiten für den Film – er führte sogar einige Male selbst Regie – in erster Linie Schriftsteller. Schrieb er anfangs in Deutschland auch Kriminalliteratur und Dramen, so widmete er sich im Exil vor allem der Science-Fiction. Sein erstes englisches Werk „Donovan's Brain" (1942) gilt bis heute als Klassiker des Genres.
Mit seiner zweiteiligen Autobiografie „Unter Wolfsmenschen" schuf er zudem ein faszinierendes Zeugnis eines ereignisreichen Lebens, welches das gesamte 20. Jahrhundert umspannt. 1996 präsentierte Siodmak seine Memoiren auch in Dresden. Ralf Kukula begleitete ihn dabei mit der Kamera und nutzte diese Aufnahmen für sein erhellendes Filmportrait „Unter Wolfsmenschen – Unterwegs zu Curt Siodmak".
Anlässlich seines 110. Geburtstages widmet das Filmfest Dresden, in Kooperation mit dem Institut für Kunst- und Musikwissenschaft der TU Dresden und Balance Film, dem Künstler Curt Siodmak einen ganzen Abend und zeigt Ralf Kukulas Dokumentarfilm sowie den auf einem Buch Siodmaks beruhenden Spielfilm „F.P.1 antwortet nicht" von 1932.

A Man from Dresden in Hollywood

Kurt Siodmak, who was born in 1902, was counted among the most interesting filmmakers and authors of the 20th century. Already at nine years of age, he penned his first short stories. In the 1920s, he wrote several fantasy stories and worked as a film journalist. His brother Robert Siodmak had his directing debut with "People on Sunday", with Kurt supplying the idea and co-writing the screenplay. Numerous young filmmakers who worked on this small semi-documentary silent movie would later become famous in Hollywood: Billie Wilder, Edgar G. Ulmer, Fred Zinnemann and the cameraman Eugen Schüfftan.
In 1933, Kurt Siodmak had to flee Germany and headed first for London. Then in 1937 he went to Hollywood, where he worked on screenplays for Universal Studios. At that time, he changed the way he spelled his first name to Curt.
With "Wolf Man", not only did he create a further iconic universal monster, but also a multi-layered figure in which he was able to elaborate his personal experiences. The manner in which the Wolf Man was stigmatised and excluded by society reflects the experience of having a Jewish identity in the 20th century.
Despite his film related activities – including several times when he directed – Curt Siodmak was first and foremost a writer. While he still wrote thrillers and dramas during his time in Germany, he dedicated his efforts to science fiction when he was in exile. His first English work "Donovan's Brain" (1942) is regarded as a classic of this genre up to today.
With his two-part autobiography "Wolf Man Maker", he also created a fascinating testimony to an eventful life which spanned the complete 20th century. In 1996, Siodmak presented his memoirs in Dresden. Doing so, Ralf Kukula accompanied him with his camera and used this footage for his illuminating film portrait "Unter Wolfsmenschen – Unterwegs zu Curt Siodmak" / "Wolf Man Maker – On the Way to Curt Siodmak".
On the occasion of his 110th birthday, Filmfest Dresden is in cooperation with the Institute for Art and Music Studies at the Technical University Dresden and Balance Film devoting a complete evening to the artist Curt Siodmak and screening Ralf Kukula's documentary, as well as the feature film "F.P.1 Does Not Respond" from 1932, based on a book by Curt Siodmak.

TRIBUT 2 TRIBUTE 2

CURT SIODMAK

UNTER WOLFSMENSCHEN - UNTERWEGS ZU CURT SIODMAK

WOLF MAN MAKER – ON THE WAY TO CURT SIODMAK

Germany | 2002 | Documentary | 45 min | Betacam SP | German OV
Director/Script Ralf Kukula **DoP** Götz Walter, Thomas Claus **Editor** Stefan Urlaß
Music Christian Retzke, Mirco Michel Joachim Gehlken
Contact Balance Film GmbH, Dresden, Germany; www.balancefilm.de

In einem dreiviertelstündigen Dokumentarfilm wird ein Teil der Geschichten aus Curt Siodmaks Leben, gleichsam Mosaiksteinen der Geschichte des 20. Jahrhunderts, miterlebbar gemacht. Ausschnitte aus wichtigen Filmen Siodmaks, wie „Menschen am Sonntag", „F.P.1 antwortet nicht" und „Donavans Brain" runden das Bild über ihn ab. Neben Curt und seiner Frau Henrietta kommen sein Verleger Stefan Weidle und Hans Helmut Prinzler, der den Nachlaß in Berlin verwaltet, zu Wort. Otto Sander liest aus einem Roman Siodmaks.
Part of the story of Curt Siodmak's life, together with elements from the history of the 20th century, can be experienced in the 45-minute documentary. The image of him portrayed in the film is rounded off with clips from important films by Siodmak, such as "People on Sunday", "F.P.1 Does Not Respond" and "Donavan's Brain". In addition to Curt and his wife Henrietta, his publisher Stefan Weidle and Hans Helmut Prinzler, who administers his legacy in Berlin, speak about him. Otto Sander reads from one of Siodmak's novels.

F.P.1 ANTWORTET NICHT

F.P.1 DOES NOT RESPOND

Germany | 1932 | Fiction | 112 min | 35 mm | German OV
Director Karl Kartl **Script** Curt Siodmak **Cast** Hans Albers, Sybille Schmitz, Paul Hartmann, Peter Lorre **Production** UFA Berlin **Contact** Stiftung Deutsche Kinemathek, Berlin, Germany, Anke Hahn; disposition@deutsche-kinemathek.de

Der bekannte Flieger Ellissen macht die Presse auf einen längst vergessenen Plan des Kapitänleutnant Droste aufmerksam, inmitten des Ozeans die riesige Flugzeug-Plattform F.P.1 entstehen zu lassen. Schon bald stellt sich heraus, dass sich unter den Mitarbeitern ein Saboteur befindet, der allerdings unerkannt bleibt.
The well known pilot Ellissen draws the attention of the press to Lieutenant Captain Droste's plan to have the huge aeroplane platform F.P.1 constructed in the middle of the ocean. Soon however it turns out that there is a saboteur among the workers, but he remains unknown.

SONDERPROGRAMM SPECIAL PROGRAMME

MARRAN GOSOV

★ SAT, 21.4. 20.00 ★ SUN, 22.4. 18.00, THALIA OV German

„Ein Bulgare in Schwabing“

Wer kennt eigentlich noch Marran Gosov? – Niemand!!
Als Sohn einer deutschen Mutter und eines bulgarischen Vaters setzte sich Tzvetan Marangosoff 1960 mit 27 Jahren von Sofia nach München ab, in den deutschen Nabel der Welt. Schnell fand Gosov Anschluss an die Schwabinger Boheme. Erste Hörspiele brachten ihm Geld. Die Schamonis wollten seine Geschichte verfilmen. Peter Fleischmann vermittelte ihm den ersten Kurzfilmauftrag. Schon bald konnte sich Gosov einen Sportwagen leisten.
Von nun an drehte der Exil-Bulgare, kurz „Boris“ genannt, zwischen 1965 und 1975, 25 Kurzfilme und 5 Spielfilme, vorwiegend in München-Schwabing. Danach arbeitete er nur noch fürs Fernsehen, schrieb Drehbücher und machte Filmmusik. Anfang der 90er, nach Öffnung des eisernen Vorhangs, zog es ihn zurück nach Bulgarien. Seitdem lebt er dort wieder unter seinem bürgerlichen Namen als allseits geachteter Schriftsteller, Dramatiker und Lyriker.
Skurrile Experimentierfreude, der Hang zu Dokumentarischem, kleine, klug pointierte Alltagsgeschichten mit meist jungen Laien, eine humorvolle Leichtigkeit und trotz allem immer sein Blick als Ostler, der – ob seiner Biografie – doch stets der eines Außenseiters blieb, machen die besondere Mischung und Qualität von Marran Gosovs Kurzfilmen aus.
Seine Kurzfilme sind eng an ihn selbst und seine unmittelbare Umgebung gebunden. Sei es, dass mit Freunden („Sabine 18“) gedreht wurde, in der eigenen Wohnung oder vor der Haustüre in Schwabing. Oft spielt er selber mit („Das Denkmal“), oder taucht zumindest a la Hitchcock kurz auf („... und dann bye bye“). Die Schauspieler, besser Darsteller, seiner Filme fand er auf der Straße oder in Kneipen: Mädchen wurden entdeckt, wie Margit Haberlandt („Kino“) und Veruschka Mehring („Sabine 18“). So auch Dieter „Gustl“ Augustin („Pfeiffer“), der später in seinen Langfilmen wirkte. Es war das Schwabinger Lebensgefühl: Boheme pur! Später wurden die Filme sozialkritischer („Nach langen Jahren...“) und als eine Art selbstreflexives Vermächtnis als Filmemacher kann „Spielen in Deutschland“ gelten.
Man kann Marran Gosov getrost der sogenannten „Münchner Gruppe“ zurechnen, die sich lose um Klaus Lemke, Werner Enke, May Spils, Roger Fritz, Rudolf Thome und Max Zihlmann gebildet hatte. Sie saßen in den gleichen Kneipen, liebten das Kino und machten Filme: Es war die deutsche Nouvelle Vague!

Bernhard Marsch

“A Bulgarian in Schwabing”

Who still knows Marran Gosov? – No one!
As the son of a German mother and Bulgarian father, at 27 years of age Tzvetan Marangosoff left Sofia in 1960 and headed for Munich, the hub of the German universe. Gosov quickly found his place in Schwabing’s Bohemian life. He made money from his first radio plays and the Schamonis wanted to film his stories. Peter Fleischmann arranged the first short film commission for him. And soon Gosov was even able to afford a sports car.
From then on, the exile Bulgarian – nicknamed “Boris” – shot 25 shorts and 5 feature films between 1965 and 1975, mainly in the Schwabing district of Munich. After that, he only worked for television, wrote screenplays and composed film music. At the beginning of the 1990s after the Iron Curtain fell, he moved back to Bulgaria. Since then he has lived there under his original name and gained a highly regarded reputation as a writer, dramatist and poet.
A droll pleasure in experimenting, a weakness for the documentary, small but cleverly succinct everyday stories mostly with young lay actors, a humorous lightness and, despite everything, his perspective as a man from the East who – perhaps due to his biography – has always remained an outsider: These are the characteristics which make Marran Gosov’s short films so unique in terms of their mixture and quality.
His short films are closely connected with himself and his immediate surroundings. Be that when they were filmed with friends (“Sabine 18”), in his own home or in front of the house doors in Schwabing. And he was often one of the actors (“The Monument”) or would appear briefly a la Hitchcock (“... and then bye bye”). He found the actors, or performers actually, in his films on the street on in bars: Girls were discovered, such as Margit Haberlandt (“Cinema”) and Veruschka Mehring (“Sabine 18”). As indeed was Dieter “Gustl” Augustin (“Pfeiffer”), who would appear later in his feature films. His films revealed the feeling for life in Schwabing: A pure Bohemian life. His later films became socially critical (“After Many Years...”), with “Playing in Germany” regarded as a kind of self-reflective legacy by him as a filmmaker. Marran Gosov can easily be included in the “Munich Group” which formed loosely around Klaus Lemke, Werner Enke, May Spils, Roger Fritz, Rudolf Thome and Max Zihlmann. They went to the same bars, loved the cinema and made movies: They were the German Nouvelle Vague.

Bernhard Marsch

In Kooperation mit
AG Kurzfilm
GERMAN SHORT FILM ASSOCIATION

TRIBUT 3 TRIBUTE 3

MARRAN GOSOV

DAS DENKMAL
THE MONUMENT

FRG | 1965 | Fiction | 10 min | 35 mm | German OV
Director/Script/Editor Marran Gosov **DoP** Klaus Müller Laue, Konrad Kotorsky
Cast Walter Gnilka, Marran Gosov **Production** Schongerfilm
Contact Bernhard Marsch, Köln, Germany; www.marrangosov.de

Zwei Männer und ein Denkmal im Schnee, absurd. Der erste Film von Marran Gosov.
Two men and a monument in the snow, quite absurd. The first film by Marran Gosov.

... UND DANN BYE BYE
... AND THEN BYE BYE

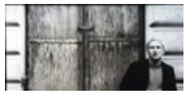
FRG | 1965 | Fiction | 12 min | 35 mm | German OV
Director/Producer/Script/Editor Marran Gosov **DoP** Christian Schwarzwald
Production Schongerfilm
Contact Bernhard Marsch, Köln, Germany; www.marrangosov.de

Ein junger Mann mit sehr langen Haaren soll eine Lehrstelle annehmen.
A young man with very long hair should start an apprenticeship.

KINO
CINEMA

FRG | 1968 | Fiction | 11 min | 35 mm | German OV
Director/Producer/Script/Editor Marran Gosov **DoP** Hubs Hagen, Niklaus Schilling **Music** Laurie Johnson, Erich Ferstl **Cast** Margit Haberland, Walter Gnilka, Tom Riedl, Marran Gosov
Contact Bernhard Marsch, Köln, Germany; www.marrangosov.de

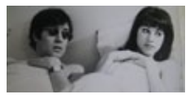
Ein Kinobesuch wird zum Alptraum.
A trip to the cinema turns into a nightmare.



PFEIFFER

FRG | 1967 | Fiction | 21 min | 35mm | German OV
Director/Producer/Script/Editor Marran Gosov **DoP** Horst Acher **Music** Joe Haider
Cast Dieter Augustin, Ludwig Wiedemann, Marthe Keller, Heinz Klopp **Production** Schongerfilm **Contact** Bernhard Marsch, Köln, Germany; www.marrangosov.de

Pump-Genie Gustl will eine neue politische Zeitung aufziehen. Jeder, der darin schreibt, soll aber erst mal was zahlen. Eine typisch Schwabinger Geschäftsidee ist geboren, chronischer Geldknappheit entgegen zu wirken.
The scrounger genius Gustl wants to publish a new political newspaper. But anyone who writes for it first has to pay something. A typical Schwabing business idea is thought up to counter a chronic lack of money.



SABINE 18

FRG | 1967 | Fiction | 12 min | 35 mm | German OV
Director/Script/Editor Marran Gosov **DoP** Hubs Hagen **Music** Lee Shane
Cast Veruschka Mehring, Sabine A' Wengen, Martin Müller, Klaus Lemke
Contact Bernhard Marsch, Köln, Germany; www.marrangosov.de

Volker will nicht mit Sabine schlafen, weil sie noch Jungfrau ist. Ihr Schulkamerad Günter soll Ihr helfen.
Volker does not want to sleep with Sabine because she is still a virgin. Her school mate Günter intends to help her.

NACH LANGEN JAHREN EIN WIEDERSEHEN MIT MEINEM BRUDER AUS BULGARIEN WÄHREND EINER KURZEN ZWISCHENLANDUNG IN MÜNCHEN
MEETING MY BROTHER FROM BULGARIA AGAIN AFTER MANY YEARS DURING A SHORT STOPOVER IN MUNICH

FRG | 1973 | Fiction | 15 min | 35 mm | German OV
Director/Producer/Script/Editor Marran Gosov **DoP** Bernd Fiedler, Helga Harnisch
Cast Mitko Vulev, Lillit Ungerer, Guslar Raschko
Contact Bernhard Marsch, Köln, Germany; www.marrangosov.de

Ein Film über den Stolz – in der BRD, als Bulgare.
A film about the pride of being a Bulgarian in West Germany.

SONDERPROGRAMM SPECIAL PROGRAMME

MARRAN GOSOV

SPIELEN IN DEUTSCHLAND
PLAYING IN GERMANY

FRG | 1975 | Fiction | 8 min | 35 mm | German OV
Director/Producer/Script/Editor Marran Gosov **DoP** Konrad Kotowsky
Cast Iray Tabrizi, Achmed Temerdéy, Marran Gosov
Contact Bernhard Marsch, Köln, Germany; www.marrangosov.de

Ein Filmteam will schnell eine Szene mit einem türkischen Gastarbeiter als Straßenkehrer drehen. Unerwartet wird die Sache kompliziert.
A film crew wants to shoot a quick scene about a Turkish immigrant worker as a street sweeper. But it all becomes unexpectedly complicated.

Was wollen Sie als nächstes tun?*

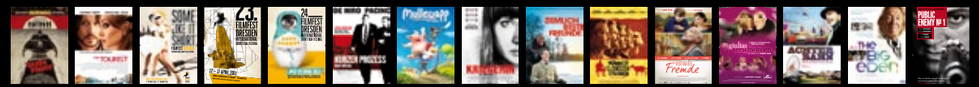
**** Zutreffendes bitte ankreuzen.***

☐ ***So weiterwursteln wie bisher.***

☐ ***Exzellentes Film-Artwork mit torpedo leipzig realisieren.***

Bitte teilen Sie uns Ihre Entscheidung telefonisch mit. torpedo leipzig / 0341 308 66 90

torpedo leipzig *hat Artworks, Webseiten und Kampagnen realisiert für:*



torpedo leipzig / Agentur für Design und Kommunikation GmbH / Härtelstraße 27 / 04107 Leipzig / www.torpedoleipzig.de

Irrtümer, Druck- / Schreibfehler vorbehalten.

TECHNIK FÜR FILMLIEBHABER

TV, PLAYER, CAM & CO. MEGAGÜNSTIG

Auf über 350 m² Verkaufsfläche präsentiert Ihnen der Cyberport Store Dresden die aktuellen Produkthighlights zu Top-Preisen aus den Bereichen TV, Home Entertainment, Apple, Notebooks, Foto, Smartphones und vielen mehr. Genießen Sie ein faszinierendes Shoppingerlebnis und exzellente Beratung. Besuchen Sie auch unseren Webshop und stöbern Sie in unserem umfangreichen Sortiment von über 30.000 Elektronikprodukten.

test GUT (2,4) Im Test: 10 Onlineshops Ausgabe 12/2009

TÜV

Öffnungszeiten Store: Montag–Freitag 10–20 Uhr, Samstag 10–16 Uhr

Dresden Waldschlösschenareal | www.cyberport.de | 0351 / 33 95 60

cyberport

WANDELLUST - DIE KUNST DER KNETANIMATION 1 & 2
WANDELLUST - THE ART OF CLAYMATION 1 & 2

★ THU, 19.4. 17.30 ★ FRI, 21.4. 20.30, THALIA OV with Eng. ST/no dialogue
★ FR, 20.4. 22.30, THALIA ★ SUN, 22.4. 17.30, SCHAUBURG/LANG OV with Eng. ST/no dialogue

Ob Golem-Mythos oder Kindheitserfahrung: Aus toter, formbarer Masse lustvoll mit eigenen Händen Wesen zu kneten und diese mit Phantasie zum Leben zu erwecken, ist ein menschlicher Urinstinkt. Knetanimation dient diesem auf ganz besondere Weise. Sie erlaubt heitere bis düster-surreale Metamorphosen, die zauberhafte, gleitende Verwandlung von einer in die andere Form.

Hände und Nase haben das Gefühl für Knete abgespeichert. Knetanimationsfilme sind deshalb mehr als bloße audiovisuelle Erlebnisse, sondern sie leben auch vom synästhetischen Erinnerungseffekt. So verwundert nicht, dass Art Clokeys „Gumby“ oder Alexander Zapletals Plastilinmonster „Plonsters“ zu langlebigen Serienstars des Kinderfernsehens wurden. Eine große Suchmaschine verneigte sich 2011 sogar auf ihrer Startseite mit einer Knetanimation im Schriftzug vor dem Gumby-Schöpfer.

Perfekt löst Knetanimation die Verheißung von Faszination und Illusion durch Animation ein, denn sie verbindet den fließenden Formenübergang der Zeichenanimation mit der Bewegung im Raum und der Materialität der Puppenanimation. So erschafft der frühere Frank-Zappa-Clipregisseur Bruce Bickford durch fortwährende Metamorphosen in „CAS'L'“ ein einzigartiges, psychedelisches und sehr greifbares Kinoerlebnis. Dabei ist auffällig, dass er Metamorphosen in seinen Animationen mit Stift und Papier auf frappierend ähnliche Weise visualisiert. Die Gleichzeitigkeit von graphischem und plastischem Ausdruck findet sich besonders in Izabela Plucińskas Reliefknetfilmen wieder, die mit präzisem, zartem Spiel in Gestik und Mimik große emotionale Wirkung erreichen.

Übertrieben gestaucht und gestreckt oder mit Leichtigkeit eine andere Gestalt annehmend erzielen Knetwesen einen ebenso komischen, verstörenden Effekt wie ihre gezeichneten Kollegen und morphenden CGI-Artgenossen. Pärtel Talls actionreiche Schneemann-Hase-Möhren-Jagd ist dafür ein hervorragendes Beispiel, wenn sich der Schneemann als Schneefräse versteckt. Jedoch verbleiben Knetwesen durch ihre Plastizität und Ansiedlung in einem physisch wirklichen Raum weniger abstrahiert als 2D- oder digitale Figuren. Die Tür zur außerfilmischen Realität bleibt einen Spalt breiter geöffnet. Allison Schulniks alptraumartige Musikvideos mit schmelzenden, seltsam vibrierenden Märchenfiguren in einer sehr realen Waldlandschaft spielen exzellent mit dieser Ambivalenz.

Schon 1927 gaben Oskar Fischingers „Seelische Konstruktionen“ eine erste Ahnung, welch groteske Deformationen mit Wachs und Trickkamera möglich sind, aber nur als flache Silhouette.

Be that the Golem myth or a childhood experience: It seems to be a primeval instinct of man to use our hands to eagerly fashion creatures from a dead, pliable mass. Clay animation films fulfil this desire in a highly unique way. Metamorphoses ranging from the carefree through to the darkly surreal occur in them, permitting effortless transformations from one shape to another.

Our hands and noses have stored the feeling for clay. For which reason clay animation films are more than mere audio-visual experiences, they also live from synaesthetic memory effects. Thus it is no surprise that Art Clokey's "Gumby" or Alexander Zapletal's plasticine monsters "Plonsters" have become long-lasting stars on children's TV series. In 2011, a huge search engine even bowed down on its homepage before the Gumby creator with a clay animation in writing.

Clay animation perfectly resolves the promise of fascination and illusion in animated film because it connects the flowing transformation of shapes in drawn animation with the movement in space and the materiality of puppet animation. In this way the former Frank Zappa clip director Bruce Bickford created in "CAS'L'" a rare psychedelic and highly tangible movie experience by means of a constant metamorphosis. It is conspicuous in this regard that he visualises metamorphoses in his animations with pencil and paper in a strikingly similar manner. The concurrence of graphic and plastic expression can be found in a unique manner in Izabela Plucińska's relief clay animation films in which she achieves a powerful emotional impact through a precise yet gentle interplay with gesture and facial expression.

Through exaggerated shrinking or stretching, or by assuming another shape effortlessly, clay animation creatures achieve a funny yet disturbing effect that equals that of their drawn colleagues and morphing CGI fellow species. Pärtel Tall's action-packed snowman-rabbit-carrot chase is an excellent example of this when the snowman hides itself as a snow blower. However thanks to their plasticity and their setting in what appears to be a physically real space, clay animation creatures remain less abstract than do 2D or digital figures. The door to a reality beyond film remains open that little bit wider for them. Allison Schulnik's nightmarish music videos with melting, strangely vibrating fairytale figures in a very real forest landscape play excellently with this ambivalence.

Already in 1927, Oskar Fischinger's "Spiritual Constructions" provided an initial indication of the grotesque deformations which were possible with wax and an animation camera, but in this case only as flat silhouettes.

ANIMATED 1 & 2

WANDELLUST - DIE KUNST DER KNETANIMATION 1 & 2
WANDELLUST - THE ART OF CLAYMATION 1 & 2

Eine plastilinartige Masse nutzte Alexander von Gontscharoff 1933 für die von ihm als „plastischen Trickfilme“ bezeichneten „Jim und Plim“. Die Figuren blieben noch formbeständig wie heutzutage in „Wallace & Gromit“, aber Gontscharoff wusste das elastische Material bereits für sehr flüssige Figurenbewegungen zu verwenden.

Art Clokeys „Gumbasia“, eine Parodie auf Disneys „Fantasia“, schlug 1953 als visuelle Musik aus rhythmisierten, abstrakten Formen zu Jazzsounds die Brücke von der Knetanimation zur Filmavantgarde und bildenden Kunst. Die plastischen Darstellungsmöglichkeiten in Verbindung mit der Möglichkeit zur Bewegung und Erzählung machen den Knetanimationsfilm reizvoll für bildende Künstler. Der Surrealist Jan Švankmajer inszenierte 1982 mit Lehmfiguren einen leidenschaftlichen Dialog zwischen Frau und Mann, zwischen Lust und Abneigung. Will Vinton und Bob Gardiner thematisierten folgerichtig schon 1974 ironisch in ihrem Oscar-gekrönten „Closed Mondays“ das Techtelmechtel zwischen Kunst und Knetanimation an sich: Ein Betrunkener erlebt in einer Galerie das bizarre Eigenleben der Exponate. Beide Filmemacher verliehen der Animationstechnik die treffenden Namen „Claymation“ und „Sculptimation“.

Schließlich erlag auch der DEFA-Film der Faszination Knete: Tony Loeser spiegelte das Ende der DDR in einer lustgeprägten Variante von Wagners Ring-Oper wider, während Walter Später weniger explizit aber sehr humorvoll die Last mit der Liebe in Szene setzte. Und lange vor MTVs Wrestling-Satire „Celebrity Death Match“ demonstrierte Garri Bardin 1985 mit „Break!“, wie phantasievoll und feinfühlig ein Boxkampf sein kann – eben mit animierter Knete.

André Eckardt
Deutsches Institut für Animationsfilm

Am 20.4.2012, um 15 Uhr eröffnet das Deutsche Institut für Animationsfilm eine gleichnamige Ausstellung zur Knetanimation in den Technischen Sammlungen Dresden.

Alexander von Gontscharoff used plasticine-like material in 1933 for his "plastic animation film" "Jim and Plim". The figures retained more of a shape as is the case today in "Wallace & Gromit", but Gontscharoff already knew how to use elastic material for highly flowing figure movements.

In 1953, Art Clokey's "Gumbasia", a parody on Disney's "Fantasia" as visual music from rhythmic, abstract shapes to jazz sounds, built a bridge from clay animation to film avant-garde and the visual arts. The opportunity to have a plastic representation linked to the possibility of movement and narrative is what makes clay animation films so attractive for visual artists. In 1982, the surrealist Jan Švankmajer used clay figures to create a passionate dialogue between woman and man, between lust and aversion. Already in 1974, Will Vinton and Bob Gardiner consistently and ironically contextualised the love affair as such between art and clay animation in their Oscar winning film "Closed Mondays": A drunk man experiences the exhibits' bizarre own lives in a gallery. Both filmmakers accorded the animation technique the fitting names of "claymation" and "sculptimation".

Ultimately even the DEFA Film Studios in East Germany became fascinated with clay animation: Tony Loeser reproduced the end of the GDR in a lust-driven variant on Wagner's "Ring" opera, while Walter Später revealed the burden of love in a less explicit manner, but for that full of humour, in his work. And long before MTV's wrestling satire "Celebrity Death Match", Garri Bardin demonstrated with "Break!" in 1985 how imaginative and sensitive a boxing match can be – and that with animated clay.

André Eckardt
German Institute for Animated Film (DIAF)

On 20.4.2012 at 15:00, the German Institute for Animated Film is opening an exhibition of the same name on clay animation in the Technische Sammlungen Dresden.

DIAF
DEUTSCHES INSTITUT FÜR ANIMATIONSFILM

WANDELLUST - DIE KUNST DER KNETANIMATION 1
WANDELLUST - THE ART OF CLAYMATION 1

DIMENSIONS OF DIALOGUE

CSSR | 1983 | Animation | 12 min | 35 mm | no dialogue
Director/Script Jan Švankmajer **Producer** Klára Stoklasová **DoP** Vladimír Malík
Editor Helena Lebdušková **Animation** Vlasta Pošpíšilová **Music** Jan Klusák
Contact Krátký Film, Prague, Czech Republic; Barbora Wohlinová, wohlinova@kratkyfilm.eu

Drei Formen der Kommunikation. Im zweiten Teil, dem „Leidenschaftlichen Diskurs", verschmilzt ein Liebespaar aus Ton miteinander und löst sich auf, nur um einander am Ende zu verstoßen und zu zerstören.
Three forms of communication. In part 2 "Passionate Discourse", a clay couple merge and dissolve in lovemaking, only to eventually disown and destroy each other.

MOUND

USA | 2011 | Animation | 4:30 min | DVD | no dialogue
Director/Producer/Script/Editor/Animation Allison Schulnik **DoP** Helder King Sun
Music Noel Scott Engel **Contact** www.allisonschulnik.com

Eine makabere Wanderung, bei der Animation als Tanz inszeniert wird und die Subjekte abstrakte, gefühlvolle Gesten vollführen. Die Bewegungen erfolgen zu den Klängen von Scott Walkers „It's Raining Today".
A macabre wandering, featuring animation as dance, where its subjects are choreographed in abstract and emotive gestures and movements to the sound of "It's Raining Today" by Scott Walker.

CAS'L'

USA | 2011 | Animation | 45 min | DVD | no dialogue
Director/Script/DoP/Editor/Animation Bruce Bickford **Music** Greg McClellan
Production Leisure Class Productions **Contact** www.brucebickford.com

Verformende Energien dringen aus den Tiefen des CAS'L' und bewirken, dass alle lebendigen Dinge riesige knorrige Köpfe, Gesichter und andere Dinge hervorbringen. Die dort lebenden Eroberer rauchen Zigaretten der Marke CRUML, was sie dazu bringt, einander zu bekriegen.
Morphing energies come out of the bowels of the CAS'L', causing giant gnarly heads, faces and other things to be born from any available biological material. The conquistadors who live there have been smoking CRUML brand cigarettes and it makes them do battle with each other.

FOREST

USA | 2009 | Animation | 4:30 min | DVD | no dialogue
Director/Producer/Script/DoP/Editor/Animation Allison Schulnik **Music** Grizzly Bear
Contact www.allisonschulnik.com

Wir folgen dem langhaarigen Landstreicher durch eine andersartige Welt namens „Wald", wo er einer bizarren Ausgabe von sich selbst begegnet... Ein Musikvideo der Band Grizzly Bear.
The music video for the band Grizzly Bear follows the Long Hair Hobo character through an alternate type of world, "Forest", where he encounters a bizarre world version of himself.

THE COMIC THAT FRENCHES YOUR MIND

USA | 2011 | Animation | 6 min | DVD | English OV
Director/Script/DoP/Animation Bruce Bickford **Editor** Bruce Bickford, Greg McClellan
Music LISTEN **Production** Leisure Class Productions **Contact** www.brucebickford.com

Ein Mensch unter Drogen überlegt, ob er vielleicht auch durch unverständliche Comics beeinflusst worden sein könnte.
A drug influenced mind thinks back on how it might have also been influenced by incomprehensible comic books.

WANDELLUST - DIE KUNST DER KNETANIMATION 2
WANDELLUST - THE ART OF CLAYMATION 2

JIM UND PLIM IN: HILFE, EIN LÖWE
JIM AND PLIM IN: HELP, A LION!

Germany | 1933 | Animation | 10:30 min | 35 mm | German OV
Director/Script/Editor/Animation Alexander von Gontscharoff **Music** Michael Buchstab
Production Terra-Film **Contact** Bundesarchiv-Filmarchiv, Berlin, Germany, Jutta Albert; filmarchiv@bundesarchiv.de

Ein Afrikaner erlebt mit seinem störrischen Esel seltsame Abenteuer, die sich am Ende doch als Traum herausstellen.
An African experiences strange adventures with his stubborn donkey, but in the end it turns out to be a dream.

GUMBASIA
GUMBASIA

USA | 1953 | Animation | 3 min | miniDV | no dialogue
Director/Producer/Script/DoP/Editor/Animation Art Clokey
Contact Premavision Inc., Brea, USA, Joan Rock Clokey; aperson@premavision.com

Knetobjekte jeglicher Größe, Form und Farbe verdrehen sich und formen sich zu jazziger Musik neu.
Clay objects of all sizes, shapes and colours twist and reshape themselves to jazz music.

GUMBY – OUTCAST MARBLES

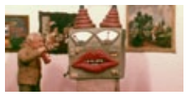
USA | 1957 | Animation | 11 min | miniDV | English OV
Director/Script Art Clokey **Animation** Art Clokey and others **Production** Clokey Films
Contact Premavision Inc., Brea, USA, Joan Rock Clokey; aperson@premavision.com

Gumby liest über zwei Murmeln, die ihre Form und Härte verloren haben. Die Murmeln hüpfen plötzlich aus dem Buch und erbitten Gumbys Hilfe. Der macht sich auf die Suche.
Gumby reads in a storybook about two marbles that have lost their shape and hardness. The two marbles suddenly pop out of the book and solicit Gumby's help in regaining their shape. Gumby then searches for the sound that will make the two odd marbles hard and round again.

BREAK!

USSR | 1985 | Animation | 10 min | 35 mm | no dialogue
Director/Script/Animation Garri Bardin **DoP** Sergey Khlebnikov **Editor** Nadezhda Treshchyova **Music** Vladimir Kutuzov **Production** Sojusmultfilm **Contact** Progress Filmverleih, Berlin, Germany, Barbara Löblein; b.loeblein@progress-film.de

Eine Musical-Parodie, in der Profiboxer jede Menge unsportlicher Tricks und Tücken anwenden, um den Sieg zu erringen.
Musical parody with a mockery of unsportsmanlike tricks and ploys, played by professional boxers to win.



CLOSED MONDAYS

USA | 1974 | Animation | 8 min | DVD | English OV
Director/Producer/Script/Editor Will Vinton, Bob Gardiner **Animation** Bob Gardiner, Will Vinton **Music** Billy Scream **Production** Lighthouse Productions
Contact Freewill Entertainment, Portland, USA, Will Vinton; contact@freewill.tv

Beim Besuch eines Kunstmuseums begegnet ein skeptischer alter Mann der Welt der Kunst auf seine Weise und beobachtet, wie Gemälde und Skulpturen vorübergehend zwischen Realität und Illusion wechseln.
On a visit to an art museum, a sceptical old man encounters the world of art. As he watches, paintings and sculptures shift from reality to illusion.

SPIEL MIT LEHM – HOKUSKADABRA
CLAY PLAY – HOCUS CADABRA

GDR | 1988 | Animation | 5 min | 35 mm | no dialogue
Director/Script/Animation Walter Später **DoP** Wolfgang Bergner **Editor** Gisela Peltz
Music Manfred Pieper **Production** DEFA-Studio für Trickfilme **Contact** German Institute for Animated Film, Dresden, Germany, Angela Klemm; archiv@diaf.de

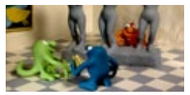
Zauberer und Hexe sind uneins miteinander. Um den Alten zu ärgern, zaubert sich die Hexe aus dem Kater einen schönen Jüngling. Der Zauberer kontert mit der Verwandlung seines Raben in eine hübsche Maid.
The wizard and the witch cannot agree. In order to annoy the old wizard, the witch conjures up a beautiful boy from the tom cat. The wizard responds by transforming his raven into a beautiful maid.

WANDELLUST - DIE KUNST DER KNETANIMATION 2
WANDELLUST - THE ART OF CLAYMATION 2

DER RING
THE RING

GDR | 1989 | Animation | 12 min | 35 mm | no dialogue
Director/Script Tony Loeser **DoP** Wolfgang Chavallie **Editor** Karla Camara **Animation** Heiko Ebert, Angela Kern **Music** Richard Wagner **Production** DEFA-Studio für Trickfilme **Contact** Progress Filmverleih, Berlin, Germany, Barbara Löblein; b.loeblein@progress-film.de

Assoziationen zu Selbstfindung und Selbsterfüllung in der Jugend, einem Sohn, der sich von seinem Vater trennt, und der Bejahung von Sexualität im hohen Alter. Basierend auf der Musik aus Wagners Oper „Die Walküre".
Associations of self-discovery and self-fulfilment in youth, a son separating from his father, and the affirmation of sexuality against fossilised old age. Based on the music from Wagner's opera "The Valkyrie".



PLONSTERS – MUSEUM

Germany/Czech Republic | 1997/1998 | Animation | 3 min | Betacam SP | no dialogue
Director Alexander Zapletal **Producer** Ulla Brockenhuus-Schack, Christian Lehmann **Script** Bettina Matthaei **Editor** Marco Rönau, Uwe Legersky **Animation** M. Molke, S. Kato, S. Schießl, M. Gal, S. Cook **Music** Peter Vanek **Production** Egmont Imagination, JCA Tokio **Contact** KIDCON Kinder-Medien-Konzepte, Hamburg, Germany, Alexander Zapletal; kidcon@web.de

Die Plonsters im Museum: Während Plif und Plops sich wie „Experten" aufführen und diskutieren, fängt Plummy an die Kunstwerke umzuhängen.
The Plonsters are in an art museum. As Plif and Plops "expertly" discuss amongst themselves, Plummy starts to change the works of art.

SHYOL TRAMVAY № 9
THE TRAM NO. 9 GOES

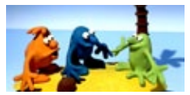
Russia | 2002 | Animation | 9 min | DVD | Ukrainian OV
Director/Script Stepan Koval **DoP** Aleksandr Nikolaenko **Editor** Svetlana Kusenko, Ludmila Mokrousova **Animation** Stepan Koval, Oleg Surikov **Music** Igor Zuk **Production** Ukranimafilm **Contact** Novatorfilm, Kiev, Ukraine, Stepan Koval; stopa@list.ru

Es kann recht eng werden in einer Tram. Eine knetanimierte „Tramgesellschaft".
It really can get very tight in a tram. A clay animation "tram company".

OPÉRA IMAGINAIRE – LA TRAVIATA
OPÉRA IMAGINAIRE – LA TRAVIATA

Belgium/France | 1993 | Animation | 4 min | miniDV | no dialogue
Director Guionne Leroy **Producer** Sarah & Tess Mallinson **DoP** Kommer Kleijn **Animation** Guionne Leroy, Kim Keukeleire **Music** Guiseppe Verdi **Production** Pascavision **Contact** Guionne Leroy, Brussels, Belgium; guionne@keen.be

Eine Festtafel voller leckerer Kuchen und Getränke ... Aber wo bleiben die Gäste? Und wofür oder für wen ist das Fest überhaupt? Eine sehr persönliche Interpretation des „The Bohemian Song" aus der Verdi-Oper „La Traviata".
A banquet table all decked out with fancy cakes and drinks, but where are the guests? And what or who exactly is this party for? A very personal interpretation of "The Bohemian Song" from the Verdi opera "La Traviata".



PLONSTERS – DIE EINSAME INSEL
PLONSTERS – THE LONELY ISLAND

Germany/Czech Republic | 1997/1998 | Fiction | 3 min | Betacam SP | no dialogue
Director Alexander Zapletal **Producer** Ulla Brockenhuus-Schack, Christian Lehmann **Script** Bettina Matthaei **Editor** M. Rönau, U. Legersky **Animation** M. Molke, S. Kato, S. Schießl, M. Gal, S. Cook **Music** Peter Vanek **Production** EGMONT IMAGINATION Kopenhagen, JCA Tokio **Contact** KIDCON Kinder-Medien-Konzepte, Hamburg, Germany, Alexander Zapletal; kidcon@web.de

Lost! Unsere drei Plonsters auf einer einsamen Insel. Der Grüne und der Blaue wollen die Insel für sich allein und jagen den Orangenen fort.
Lost! Our three Plonsters on a desert island. The green one and the blue one want to have the island to themselves and chase the orange one away.

PORGAND!
THE CARROT!

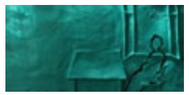
Estonia | 2003 | Animation | 7 min | 35 mm | no dialogue
Director Pärtel Tall **Producer** Arvo Nuut **Script** Peep Pedmanson **DoP** Ragnar Neljandi, Urmas Sepp **Editor** Pärtel Tall, Priit Tender, Urmas Sepp **Animation** Märt Kivi, Triin Sarapik, Pärtel Tall, Andres Tenusaar **Music** Tiit Kikas **Production/Contact** Nukufilm, Tallinn, Estonia, Maret Reisman; nukufilm@nukufilm.ee

Der Hase hat keine Karotten, dafür aber der Schneemann. Der Beginn einer spannenden Verfolgungsjagd ...
The rabbit has no carrots, but the snowman has one. The start of a exciting chase...

7 MORE MINUTES

Germany/Poland | 2008 | Animation | 7:30 min | Betacam SP | no dialogue
Director/DoP/Animation Izabela Plucińska **Script** Izabela Plucińska, Justyna Celeda **Editor** Daniela Kinateder **Music** Marcin Oles **Production/Contact** ClayTraces, Berlin, Germany, Izabela Plucińska; claytraces@googlemail.com

Ein Zugunglück! Vier der Passagiere erwachen am Strand. Die Sonne scheint, der Himmel ist blau, Seemöwen kreischen. Wie wäre es mit einem kurzen Bad im Meer? Oder sind sie gerade auf dem Weg ins Jenseits?
A train crash! Four of the passengers awake at the beach. It is warm, the sky is blue and the seagulls are screaming. Why not go for a bathe in the sea? Or are they drifting from the here and now into the hereafter?



POPOLUDNIE
AFTERNOON

Germany/Poland | 2012 | Animation | 2:30 min | Betacam SP | no dialogue
Director/Producer/Script/DoP/Editor/Animation Izabela Plucińska **Music** Michal Krajczok **Production** ClayTraces **Contact** Krakow Film Foundation, Kraków, Poland, Zofia Ścisłowska; zofia@kff.com.pl

Sie wohnen zusammen, leben aber getrennt – zusammengehalten durch einen dünnen Faden. Ein unglücklicher Zufall führt sie wieder zueinander.
They live together, but separately – held together by a thin thread. An unfortunate accident leads them to each other again.

LETTISCHE ANIMATIONSFILME LATVIAN ANIMATION

★ WED, 18.4. 19.00, KLEINES HAUS 3 ★ SAT, 21.4. 14.30, SCHAUBURG/LANG no dialogue/OV with Eng. ST

Die besten preisgekrönten Animationsfilme aus Lettland: Dieses Programm besteht aus sieben Filmen aus der Feder von sechs unabhängigen lettischen Animationsfilmregisseuren und -regisseurinnen: Vladimir Lescov, Signe Baumane, Jurgis Krasons, Reinis Kalnaellis, Aija Bley und Inga Praulina.

Gedreht wurden die Filme von der Filmproduktion Rija Films, deren erfahrenes Team unter anderem an Filmen wie „Les triplettes de Belleville", „Kirikou et la Sorcier" und jüngst an „Lotte and the Moonstone Secret" mitwirkte.

Bei den meisten Filmen im Programm handelt es sich um Bleistift-Animationen, wodurch jedes Bild und jede Bewegung besonders detailliert und klar wirkt. Auch der Musik kommt in den Filmen eine tragende Rolle zu, da die Geschichten ohne Worte, nur mit Musik und den großartigen Bildern erzählt werden. Die Filme erhielten viele positive Kritiken auf Filmfestivals und von Zuschauern auf der ganzen Welt. Wir werden diese erfolgreiche Arbeit mit neuen Produktionen fortführen, wobei wir unseren hohen künstlerischen Anspruch und kreativen Stil beibehalten.

Vilnis Kalnaellis

Im Anschluss an das Filmprogramm präsentieren die Teilnehmer des diesjährigen Animation Exchange Forum ihre neueste Arbeit im Rahmen einer „Open Stage".

The best award winning animation films worldwide from Latvia: This programme consists of seven films made by six independent Latvian animation directors: Vladimir Lescov, Signe Baumane, Jurgis Krasons, Reinis Kalnaellis, Aija Bley and Inga Praulina.

The films were produced by Rija Films, a company with a highly experienced team which has also worked on films such as "Les triplettes de Belleville", "Kirikou et la Sorcier" and most recently "Lotte and the Moonstone Secret".

Most of the films in the programme are pencil drawn animations, the result of which is that every shot and movement are very detailed and fine. The music also has a strong impact which, together with the great images, tells the story without words. The films have received many positive reviews from festivals and viewers around the world. And we are following this successful strategy with new films, maintaining the same high artistic standards and creative look.

Vilnis Kalnaellis

Following the film programme, the participants in this year's Animation Exchange Forum will present their latest work in an "Open Stage" event.

Präsentiert von:

RIJA FILMU STUDIJA

KAD ĀBOLI RIPO
WHEN APPLES ROLL

Latvia | 2009 | Animation | 6:46 min | Digi-Beta | no dialogue
Director Reinis Kalnaellis **Producer** Vilnis Kalnaellis **Animation** Andrejs Prigičevs, Laima Puntule **Cast** Andrejs Prigičevs, Mara Liniņa un Andris Akmentiņš
Production/Contact Rija Films, Riga, Latvia, Vilnis Kalnaellis; info@rijafilms.lv

Katze lebt gemeinsam mit seinem besten Freund Maus in einem alten Schrank. Am Rande der kleinen Stadt gibt es einen Apfelgarten. Aber als Katze in diesem Herbst Äpfel pflückt, passiert etwas Ungewöhnliches: Auf einmal rollt ein seltsames Ei in den Garten.
Cat lives in an antique wood cabinet with his devoted friend Mouse. There is an apple orchard on the fringes of the old town. But this autumn while Cat is picking apples, things turn out differently. All of a sudden a strange egg rolls into the orchard.

ANIMATED 3

LETTISCHE ANIMATIONSFILME LATVIAN ANIMATION

KLĀRA UN RUBINSTEINS
CLARA & RUBINSTEIN

Latvia | 1999 | Animation | 11:09 min | Digi-Beta | no dialogue
Director/Script Askols Sauulitis **Producer** Vilnis Kalnaellis **Animation** Jurgis Krasons
Production/Contact Rija Films, Riga, Latvia, Vilnis Kalnaellis; info@rijafilms.lv

Eines Tages findet sich ein ganz normaler Mann inmitten eines höllischen Familienlebens wieder. Wie ist er dort hingekommen? Es hatte doch alles so romantisch angefangen – in einem Museum für moderne Kunst …
One day an everyday man finds himself in a hellish family life. How did he get there? It all started with such romance – they met in a museum of contemporary art…

BEZMIEGS
INSOMNIA

Latvia | 2004 | Animation | 7 min | Digi-Beta | no dialogue
Director/Script/Animation Vladimir Lesciov **Producer** Vilnis Kalnaellis
Production/Contact Rija Films, Riga, Latvia, Vilnis Kalnaellis; info@rijafilms.lv

Sie kommt in der Nacht, lautlos wie eine Katze, und stiehlt seinen Schlaf, bis er sie endlich füttert. Sie will Milch und er soll sie ihr bringen, irgendwo zwischen Traum und Wirklichkeit. Ihr Name ist Insomnie.
She comes at night, quiet as a cat, to take his sleep away until he feeds her. All she needs is milk brought by him, somewhere between sleep and reality. Her name is Insomnia.

NORĪT KRUPI
TO SWALLOW A TOAD

Latvia | 2010 | Animation | 9 min | Digi-Beta | no dialogue
Director/Animation Jurgis Krasons **Producer** Vilnis Kalnaellis **Script** Ivo Briedis
Production/Contact Rija Films, Riga, Latvia, Vilnis Kalnaellis; info@rijafilms.lv

Die runden Intellektuellen und die quadratischen Realisten leben in einer Stadt zusammen. Um smart, weitsichtig und erfolgreich zu sein, können die Runden Kröten schlucken.
They were Round intellectuals and Square pragmatic realists living in a small town. To be smart, kind, farsighted and successful, Rounds could swallow toads. One day some Squares discovered that the Rounds swallow toads.

MELNĀ KASTE
BLACK BOX

Latvia | 2006 | Animation | 15:45 min | Digi-Beta | Latvian, English OV
Director Jurgis Krasons **Producer** Vilnis Kalnaellis **Script** Ivo Briedis
Production/Contact Rija Films, Riga, Latvia, Vilnis Kalnaellis; info@rijafilms.lv

In einem von der Zivilisation unberührten Landstrich treiben seltsame Kreaturen ihr Unwesen. Eine von ihnen, Hoggie, ist von unbekannter Herkunft. Da verschlägt es den Fliegenden Igel in diese Gegend.
In a territory untouched by globalisation, only strange individuals are scurrying around. One of them – Hoggie – is a creature of unknown origin. In search of a new brand, Flying Hedgehog Ball arrives at the territory.

DOKTORA D. SALA
ISLAND OF DOCTOR D.

Latvia | 2005 | Animation | 13:10 min | Digi-Beta | Latvian OV
Director Aija Bley **Producer** Vilnis Kalnaellis **Animation** Aija Bley, Ieva Jurjane
Production/Contact Rija Films, Riga, Latvia, Vilnis Kalnaellis; info@rijafilms.lv

Seit vielen Jahren wird jeden Frühling eine Krankenschwester auf die Insel des Doktor D. geschickt, aber angeblich soll bisher noch keine wieder zurückgekehrt sein. Julia begibt sich auf die Insel, um das Geheimnis zu lüften.
Each spring for many, many years, a new nurse has been sent to work on the Island of Doctor D., but rumours persist that none have ever returned. Julia heads to the island to solve its mystery.

SIEVIETE
WOMAN

Latvia | 2002 | Animation | 10 min | Digi-Beta | no dialogue
Director Signe Baumane **Producer** Vilnis Kalnaellis **DoP** Janis Milbrets
Editor Andris Gailitis **Music** Olafs Stals
Production/Contact Rija Films, Riga, Latvia, Vilnis Kalnaellis; info@rijafilms.lv

Eine visuell poetische Geschichte darüber, wo die Frau herkommt (von der Leichtigkeit der Luft), wie sie in die Welt hinauszieht (ein Bulle oder eine Passion trägt sie) und die beiden Wege, wie sie einem Mann begegnen kann – durch die Liebe oder den Tod.
A visually poetic story about where a woman comes from (the lightness of the air), how she gets out into the world (a bull or a passion carries her), and the two ways she may encounter a man – through love or death.

SONDERPROGRAMM SPECIAL PROGRAMME

GEFÄHRLICHE LIEBSCHAFTEN DANGEROUS LOVE

★ FRI, 20.4. 23.00, SCHAUBURG/LEONE ★ SUN, 22.4. 20.30, PROGRAMMKINO OST OV English

Liebe nährt die Seele, Liebe bricht das Herz

Jeder von uns war bestimmt irgendwann in seinem Leben mal verliebt. Vielleicht war es ein Schwarm im Teenageralter oder eine lang währende Ehe, die in uns dieses ganz spezielle Gefühl geweckt hat, das wir Liebe nennen. Liebe kann glücklich machen – oder extrem unglücklich, wenn eine Beziehung zerbricht. Auf jeden Fall verändert sie unser ganzes Leben, wenn wir den oder die Richtige finden.
Ich selbst machte meine ersten Liebeserfahrungen als Schuljunge. An einer Bushaltestelle verliebte ich mich in ein Mädchen, das auf die örtliche Privatschule ging. Tag für Tag starrte ich sie an, hatte aber nie den Mut, sie anzusprechen. Als sie eines Tages plötzlich nicht mehr da war, zerplatzte mein Traum. Später wurde ich mutiger und traute mich, Mädchen anzusprechen und mich zu verabreden. Meine erste große Liebe war eine Krankenschwester, aber ich merkte erst, wie sehr ich sie mochte, nachdem ich sie verlassen hatte und sie mit einem Freund von mir ging. Ich spürte eine innere Leere, die sich erst nach einigen Wochen verflüchtigte.
Leidenschaftliche, gefühlsbetonte Frauen haben mich immer fasziniert, aber sie können einem auch so manch unangenehme Überraschung bereiten. Einmal war ich mit einer attraktiven Italienerin im Restaurant und beging den schweren Fehler, einen Witz auf ihre Kosten zu reißen. Mein Schmerzensschrei, als sie mir die Hoden quetschte, ließ das gesamte Restaurant aufblicken. Eine andere Freundin forderte ständige Zuneigungsbezeugungen in der Öffentlichkeit. Ich dagegen stehe nicht so auf Vorspiel im Pub, während alle anderen Gäste zusehen.
Liebe und Beziehungen haben Kurzfilmmacher zu einigen wunderbaren Filmen inspiriert und ich hoffe, Ihnen gefallen die Filme dieses Programms. Vielleicht werden Sie an eigene Erfahrungen erinnert… Vergessen Sie dabei nicht: Verlorene Liebe ist besser als nie erlebte Liebe.

Kevin Franklin (zurzeit nicht verliebt)

Love Feeds Your Soul, Love Breaks Your Heart

I think it's safe to say that we all have been in love at some point in our lives. It may have been a teenage crush or a long lasting marriage that gave us that peculiar sensation that we call love. Love can bring great joy and intense sadness when relationships break down but it can be truly life changing when the right two people get together.
My own experiences started when I was a schoolboy with a bus stop infatuation. She was a pupil from the local private school who used the same bus stop. Day after day I stared at her but could not pluck up the courage to talk to her. One day she wasn't there anymore and my dreams were shattered. Eventually I progressed to actually speaking to girls and started getting dates. My first real love was a nurse but I only realised how much I liked her when I ended the relationship and she started going out with a friend of mine. I remember the emotional void I felt which took several weeks to dissipate.
I have always been attracted to passionate, emotional women but they can provide you with the odd unpleasant surprise. I was in a restaurant with an attractive Italian lady but I made the mistake of cracking a joke at her expense. My cry of pain as she squeezed my testicles made everyone in the restaurant look round! Another girlfriend wanted constant displays of public affection but I am not a fan of foreplay in a pub with the rest of the customers looking on.
Love and relationships have inspired short filmmakers to make some great films and I hope you will enjoy some of the films in this programme. They may even remind you of your own experiences but remember it's better to have loved and lost than never to have loved at all.

Kevin Franklin (currently not in love)

ASSESSMENT

United Kingdom | 2010 | Fiction | 12:40 min | Digi-Beta | English OV
Director/Producer/Script Mark Gutteridge **DoP** Damien Pawle
Editor Brian Hovmand **Music** Foreign Beggars **Cast** Joe Cole, Tahirah Sharif, Faye Daveney, Jordon Stevens, Jade Moulla, Matthew Evans **Production** Shudder Films Ltd.
Contact Shudder Films, Newcastle upon Tyne, United Kingdom, Jack Tarling; jack.tarling@shudderfilms.co.uk

Rachels zunehmend weibliche Formen bereiten den Lehrern an ihrer Londoner Ballettschule Sorgen. Michael, ein Schuljunge aus der Gegend, schlägt sich derweil mit seinen Prüfungsvorbereitungen herum. Die Aussicht, einander zu begegnen, führt Michael auf eine Mission in die Mitte eines königlichen Parks.
Rachel's developing adolescent shape is a concern to her tutors at a top London ballet school. Michael, a local schoolboy, is struggling with his exams. Their chance encounter leads Michael on a mission into the heart of a Royal Park.

BRITISH FOCUS

GEFÄHRLICHE LIEBSCHAFTEN DANGEROUS LOVE

LOVE AFTER SUNRISE

United Kingdom | 2011 | Fiction | 15 min | Betacam SP | English OV
Director/Script Hadi Ghandour **Producer** H. Ghandour, Jean-Selim Adbelmovla **DoP** Daniel Chaytor **Editor** Ali Jaberansari **Cast** Christos Lawnton, Amber Rose, Revah Tai Ling **Production/Contact** London Film School, United Kingdom, L. Lawrence; l.lawrence@lfs.org.uk

Ein hoffnungsloser Romantiker erzählt, wie die perfekte Beziehung zu seiner Traumfrau ihn dazu bringt, genau das zu zerstören, wonach er sich immer sehnte, seitdem er das andere Geschlecht für sich entdeckte.
A hopeless romantic recounts how getting into the perfect relationship with his ideal woman causes him to destroy the very thing he has been longing for since he first discovered the opposite sex.

I'LL TELL YOU

United Kingdom | 2010 | Fiction | 9:44 min | Betacam SP | English OV
Director/Script Rachel Tillotson **Producer** Jayne Chard **Editor** John Minton **Music** Alex Heffes **Production/Contact** Hummingbird Films, Bristol, United Kingdom, Jayne Chard; jayne@hummingbird-films.co.uk

Die vierzehnjährige Lola romantisiert über die Liebe zweier verstorbener Teenager, Zaina und Kad. Lola selbst liegt im Clinch mit ihrer strengen Mutter und behauptet zu wissen, was Liebe ist.
Lola, 14, romanticises about the intimate memories of two teenagers (Zaina, 15 and Kad, 17). Now at war with her critical mother, Lola is adamant she knows what love is and her mother never will.

JAM TODAY

United Kingdom | 2011 | Fiction | 14:35 min | HD-Cam | English OV
Director/Script/Editor Simon Ellis **Producer** Jonas Blanchard **DoP** David Procter **Cast** Oliver Woollford, Jonny Phillips, Helen Barford **Production** Bub & Mad Cow Films **Contact** Bub, Nottingham, United Kingdom, Simon Ellis; simonellis@bubtowers.com

Der elfjährige Robert ist ungeduldig: Er will männlich und erwachsen sein. Doch im Moment hängt er im Bootsurlaub fest, allein mit seinen Eltern. Dabei ist er so neugierig auf Gesellschaft.
Impatient to grow up and become a man, eleven-year-old Robert is stuck on a boating holiday with only his parents and his curiosity for company.

THE MAN WITH THE STOLEN HEART

United Kingdom | 2011 | Animation | 7:30 min | Betacam SP | English OV
Director/Producer/Editor Charlotte Boulay-Goldsmith **DoP** Simon Frost **Music** Jessica Dannheisser **Cast** Bill Nighy **Production/Contact** Humpty Dumpty Films Ltd, London, United Kingdom, Charlotte Boulay-Goldsmith; info@humptydumptyfilms.com

Eine surreale, animierte Geschichte über einen Mann, der sein weggelaufenes Herz sucht. Erzählt von Bill Nighy.
A surreal, animated tale narrated by Bill Nighy about a man looking for his runaway heart.

ALL THAT WAY FOR LOVE

United Kingdom/Kenya | 2011 | Fiction | 20:20 min | Betacam SP | English OV
Director Henry Mason **Producer** G. Skilicorn, O. Royds **Script** Thomas Martin **DoP** M. Chadima **Editor** Dan Sherwen **Music** B. Wallfisch **Cast** Derek de Lint, Belinda Stewart-Wilson **Production/Contact** Stroppy Boy, London, United Kingdom, Henry R. Swindell; henryRswindell@gmail.com

Simon, ein junger Ire, reist quer über den Kontinent, um seine Freundin in Mosambik zu sehen. Als er in Malawi festsitzt, nimmt ihn das ältere Ehepaar Casper und Kate als Anhalter mit.
Simon, a young Irishman, is travelling across the continent to get to his doctor girlfriend in Mozambique. Stuck in Malawi, he hitches a ride with a nomadic older couple Casper and Kate.

BERTIE CRISP

United Kingdom | 2011 | Animation | 8:05 min | Betacam SP | English OV
Director Francesca Adams **Producer** Rob Watson **Script** Laura Poliakoff, F. Adams **DoP** Ben Baily **Editor** Gideon Gold **Music** Alcyona Mick **Cast** Kathy Burke, Mark Benton, Tamsin Greig **Production/Contact** The National Film and Television School, Beaconsfield, United Kingdom, Hemant Sharda; hsharda@nfts.co.uk

Bertie Crisp, halb Bär, halb Panda, lebt mit seiner soziopathischen Hasenfrau Grace in einem Wohnwagenpark. Sie will unbedingt ein Kind – das Problem ist nur: Sie will es sofort!
Bertie Crisp, a half-bear, half-panda lives in a caravan park with his sociopath bunny rabbit wife Grace. She is determined to have a baby – the problem is she wants one immediately!

LE POINT DE NON-RETOUR THE POINT OF NO RETURN

★ WED, 18.4. 22.30 ★ FRI, 20.4. 18.00, THALIA OV French with Eng. ST

Filme über den Tod und das Leben
Sophie Goyette und Nicolas Roy am Abgrund

Die Filme von Sophie Goyette und Nicolas Roy haben Folgendes gemeinsam: Sie werfen einen exakten Blick auf das Vorher und Nachher, ein Augenblick, der zugleich sehr kurz und unendlich ist und in dem sich laufend alles verändert. Nichts bleibt so, wie es ist. Es gibt kein Zurück. Diese Momente, die sie in ihren Filmen einfangen, diese Seelenzustände sind intensiv, schmerzvoll und reichen tief. Mit ihren mehr impressionistischen als realistischen Werken ergründen sie die dunklen Seiten der menschlichen Psyche.
Zur gleichen Zeit können wir uns ihnen entgegenstellen, so wie wir uns dem Tod und dem Leben entgegenstellen können. Die Arbeit von Nicolas Roy ist stark vom Tod besetzt, während das Werk Sophie Goyettes das Leben in den Vordergrund stellt. Nicolas Roy erzeugt in seinen Filmen eine fantastische Atmosphäre und unheimliche Schimären, während Sophie Goyettes Ästhetik sich mehr an der Realität orientiert, wenn sie gesellschaftliche Themen in einer präzise formulierten Umgebung behandelt.
Über Nicolas Roys Filmen schwebt stets der Tod. Der Tod und das Böse: Das Unumkehrbare wird jenseits der Leinwand erdrückend präsent. Im Jahr 2001 läutete „Novembre" ein goldenes Jahrzehnt für den Kurzfilm in Quebec ein, das reiche Früchte trug. Doch Nicolas Roys Kurzfilm, sein erster in der „Novembre"-Trilogie, hatte noch mehr zu bieten: Dieses Drama, die (letzte?) Reise einer Frau mit ihrer Tochter in einem seltsamen Krankenwagen, einer Art „Wagen des Todes", ermöglichte es dem Kurzfilm, über Quebec und seine gesellschaftlichen Themen hinauszublicken. Nicolas Roy flirtete mit Maupassants fantastischem Erzählstil, der ebenso neuartig wie wirkungsvoll war.
Im Jahr 2011, zehn Jahre später, beendete Sophie Goyette die Arbeit an ihrem neuen Film „La Ronde". Auch hier spielt der Tod irgendwie mit, wartet, hält sich versteckt. Aber tatsächlich geht es um den langen Abschied von der Vorstadt, vom Vater und dem bisherigen Leben. Ihr Film zeigt uns die verschiedenen Prozesse vor einer Neugeburt. Mit einer einzigen Geste spricht Sophie Goyette in feinfühliger Weise über ihre Kindheit in der Vorstadt und die Sehnsucht, diese Welt hinter sich zu lassen, um ein neues Leben zu beginnen. Ein symbolischer und ein echter Tod gehen dieser Verwandlung voraus.
Derzeit arbeiten beide Regisseure an ihrem ersten Langfilm.

Philippe Gajan

A Cinema about Death and Life
Sophie Goyette and Nicolas Roy on the Edge

The films of Sophie Goyette and Nicolas Roy have this in common: They look at the exact moment between what is before and what comes after, a moment that is very short and infinite at the same time, one where everything changes forever. Nothing is the same, there is no return. These moments that they shoot, these states of mind they represent are intense, painful and very deep. More impressionistic than realistic, their work explores dark areas of the human psyche.
Yet at the same time we can also oppose them as strongly as we can oppose death and life. The work of Nicolas Roy is haunted by death, just as that of Sophie lets life spring forth; Nicolas Roy creates fantastic atmospheres and invokes phantasmagoric chimeras, Sophie Goyette uses an aesthetic closer to realism as she places social issues in a precise environment.
In this way, death hangs over the films of Nicolas Roy. Death and evil: The irreparable wanders and shapes an oppressive off-screen presence. In 2001, "Novembre" opened a golden decade of short film in Quebec, one rich and fruitful. Yet the short film by Nicolas Roy, his first in the trilogy "Novembre", was more than that: This drama, the (last?) trip of a woman accompanied by her daughter in a strange ambulance, a sort of wagon of death, permitted the short film to go beyond the city of Quebec and its social themes. Nicolas Roy flirted with Maupassant's fantastic narrative style, which was new and impressive.
Ten years later in 2011, Sophie Goyette completed her new film "La Ronde". Death is also here somewhere, waiting, hiding. But in fact the real subject is the long goodbye to the suburbs, the father, and a style of life. What we are invited to look at are the processes that precede the rebirth. So in a single gesture, Sophie Goyette talks in a highly sensitive way about suburban childhood and the desire to abandon it for a new life, a symbolic and real death preceding that mutation.
Both directors are currently working on their first feature.

Philippe Gajan

In Kooperation mit

Mit freundlicher Unterstützung von

FOKUS QUEBEC QUEBEC FOCUS

LE POINT DE NON-RETOUR THE POINT OF NO RETURN

CE N'EST RIEN
IT IS NOTHING

Canada | 2011 | Fiction | 14:30 min | 35 mm | French OV
Director/Script/Editor Nicolas Roy **Producer** Gabrielle Tougas Fréchette, Ménaïc Raoul **DoP** Mathieu Laverdière **Music** Thomas Augustin **Cast** Martin Dubreuil, Eloise Bisson, Danielle Fichaud **Production** Voyous Film **Contact** Travelling, Trois-Rivières, Canada, Catherine Thériault; info@travellingdistribution.com

Michel lebt allein mit seiner Tochter Marie. Doch heute nimmt ihr eher monotones Leben eine dramatische Wende.
Michel lives alone with his daughter Marie. Today, their monotonous life becomes dramatic.

LÉO

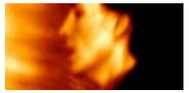
Canada | 2003 | Fiction | 12 min | Digi-Beta | no dialogue
Director/Script/Editor Nicolas Roy **Producer** Nicolas Roy, Derek Kennesy **DoP** Mathieu Laverdière **Music** Robert M. Lepage **Cast** Luc Proulx, Nikolaï Baril **Contact** videographe, Montreal, Québec, Canada, Denis Vaillancourt; info@videographe.qc.ca

Seit seine Mutter tot ist, lebt der zwölfjährige Léo allein mit seinem Vater und seinem Hund in einem heruntergekommenen kleinen Haus. Es ist ein trostloser Ort. Aber ab heute ist Léo nicht mehr derselbe.
Ever since his mother died, twelve-year-old Léo has lived alone with his father and his dog in a tumbledown little house. A sad, isolated spot. Starting today, Léo will never be the same.

MANÈGES
RIDES

Canada | 2010 | Fiction | 5:35 min | Digi-Beta | French OV
Director/Script Sophie Goyette **Production** La Biennale de Montréal **Contact** Sophie Goyette, Montréal, Canada; sogoyette@gmail.com

In tiefster Nacht am Steuer ihres Autos sucht Nadège nach Freiheit und findet sie an einem bekannten Ort: eine 24-Stunden-Kartbahn, wo sie bis zum Morgengrauen bleibt. Sie steht vor einer Entscheidung.
At the wheel of her car in the heart of the night, Nadège is searching for release and finds it in a familiar place: A 24-hour carting circuit where she will stay till daybreak. She is facing a decision.



NOVEMBRE
NOVEMBER

Canada | 2001 | Fiction | 12:40 min | Digi-Beta | no dialogue
Director/Producer/Script/Editor Nicolas Roy **DoP** Mathieu Laverdière **Music** Mathieu Laverdière **Cast** Sophie Leblanc, Lyne Rivard **Production** Nfilms **Contact** videographe, Montreal, Québec, Canada, Denis Vaillancourt; info@videographe.qc.ca

Traurigkeit und Hoffnung. Eine junge Frau und ihre Mutter ... auf einer Straße. Alles bewegt sich, aber in welche Richtung?
The film is about sadness and despair. A young woman and her mother on the road. Everything is moving, but where to?

PETIT DIMANCHE
SUNDAY

Canada | 2003 | Fiction | 12 min | Digi-Beta | no dialogue
Director/Producer/Script/Editor Nicolas Roy **DoP** Mathieu Laverdière **Music** Martin Marier **Cast** Martin Dubreuil, Margarita Stobilkova, Sébastien Major **Production** NITROFilms **Contact** videographe, Montreal, Québec, Canada, Denis Vaillancourt; info@videographe.qc.ca

Jacques und seine Schwester kümmern sich um ihren jungen Cousin Michel. Trotz der schwierigen Situation versuchen sie, eine schöne Zeit miteinander zu haben.
Jacques and his sister take care of their young cousin Michel. Despite the pervading sense of distress, they try to enjoy some moments of happiness.

LA RONDE

Canada | 2010 | Fiction | 23 min | 35 mm | French OV
Director/Script Sophie Goyette **Producer** Élaine Hébert **DoP** François Messier-Rheault **Editor** Isabelle Malenfant **Cast** Éliane Préfontaine **Production** micro_scope **Contact** Locomotion Distribution, Montréal, Canada, Mélissa Godin; mgodin@locomotionfilms.com

Die Nacht bricht ein und Ariane sagt Lebewohl: dem Bungalow ihres Vaters, ihrem Zwillingsbruder, ihrer Heimatstadt und ihren Stammplätzen, angetrieben von der Sehnsucht woanders aufzuwachen - irgendwo, nur nicht hier.
Come nightfall, Ariane bids farewell to her father's bungalow, as well as her twin brother, her hometown and landmarks, driven by a longing to wake up elsewhere – anywhere – but not here.

TEL AVIV GAZE

★ WED, 18.4. 20.00 ★ SAT, 21.4. 18.00, ★ SUN, 22.4. 13.30, THALIA OV Hebrew with Eng. ST

40 Jahre Film:
Der Fachbereich Film und Fernsehen der Universität Tel Aviv (TAU)

Der 1972 gegründete Fachbereich Film und Fernsehen der Universität Tel Aviv (TAU) ist mit 880 immatrikulierten Studenten und jährlich 100 produzierten Filmen die größte Filmschule Israels. Der Fachbereich ist berühmt für seinen prägenden Einfluss auf die israelische Film- und Fernsehindustrie. Zu den Absolventen der Filmschule gehören so bekannte Regisseure wie Ari Folman, Dover Koshashvili, Eytan Fox oder Yaron Shani. Zwei Absolventen wurden mit ihren Filmen - „Waltz with Bashir“ und „Ajami“ - sogar für einen Oscar nominiert.
Die Studenten der TAU werden dazu ermutigt, aktiv an professionellen Projekten mitzuwirken. Als Teil einer laufenden Zusammenarbeit mit der israelischen Film- und Fernsehindustrie werden von der TAU Reihen wie „Acting Studio“ und „Twenty Four Hours With...“ produziert und von Israels größten Fernsehsendern ausgestrahlt. Andere TAU-Projekte legen großes Gewicht auf das Sozialbewusstsein im Film. In den letzten zehn Jahren haben TAU-Studenten eine Vielzahl kurzer Sozial-Dokus mit dem Fokus Tel Aviv produziert.
TAU legt viel Wert auf eine umfassende Ausbildung der Filmschaffenden. Eine Kombination aus Theorie und Praxis, basierend auf fundamentalen Werten – Qualität, Kreativität, Innovationsgeist und Unabhängigkeit – macht die Absolventen zu Persönlichkeiten mit Geist, Wissen und Weitblick. Zum 40. Geburtstag des Fachbereichs Film und Fernsehen der Universität Tel Aviv (TAU) zeigt das Filmfest Dresden vier Arbeiten aus den vergangen zwei Jahrzehnten. Die Regisseure zweier Filme, Leon Prudovsky und Pini Tavger, werden das Programm vorstellen.

40 Years of Films:
The Tel Aviv University Department of Film and Television

Established in 1972, the Tel Aviv University (TAU) Department of Film and Television is the largest Israeli film school, with 880 enrolled students and 100 films produced annually. The department is renowned for its crucial impact on the Israeli film and television industry. Amongst the department's graduates are famous directors such as Ari Folman, Dover Koshashvili, Eytan Fox or Yaron Shani. Two of the graduates' films – "Waltz with Bashir" and "Ajami" – have even become Oscar nominees.
Students at TAU are encouraged to take an active role in the production of various professional projects. As part of an ongoing connection with the Israeli film and television industry, TAU has been producing and broadcasting such series as "Acting Studio" and "Twenty Four Hours With..." on Israel's main TV channels. Other TAU projects emphasise cinematic social awareness. Over the past ten years, TAU's students have produced collections of short social documentaries which focus on Tel Aviv.
TAU places emphasis on developing complete creators. A combination of theory and practice anchored in fundamental values – quality, creativity, innovativeness and independence – is what drives the department's graduates to become people of substance, spirit, knowledge and vision.
On the occasion of the Tel Aviv University (TAU) Department of Film and Television's 40th anniversary, Filmfest Dresden is screening four works from the last two decades, which will be presented by their directors Leon Prudovsky and Pini Tavger.

AFTER

Israel | 1990 | Fiction | 40 min | DVD | Hebrew OV
Director/Script Eytan Fox **DoP** Avraham Karpick **Editor** Yosef Grunfeld
Cast Gil Frank, Hanoch Re'im, Tzufit Grant
Production/Contact TAU Department of Film & Television, Tel Aviv, Israel, Rachel Wallach; sffoc@tauex.tau.ac.il

Yossi und Jagger sind Kompaniekommandant und Divisionskommandant eines israelischen Armeepostens im Libanon. Eine Liebesgeschichte und eine Geschichte über die vielen Facetten israelischer Männlichkeit.
Yossi and Jagger are the company commander and division commander at an Israeli Armypost in Lebanon. A love story, yet also a story about the many faces of Israeli masculinity.

FOKUS ISRAEL FOCUS ISRAEL

TEL AVIV GAZE

WEITZMAN ESER
WEITZMAN NO. 10

Israel | 2006 | Fiction | 13 min | Betacam SP | Russian, Hebrew OV
Director/Producer/Script Pini Tavger **DoP** Shahar Gonen **Editor** Shay Rodogovsky **Cast** Yelena Yaralova, Gera Sandler, Nina Bleibtrugh **Production/Contact** TAU Department of Film & Television, Tel Aviv, Israel, Rachel Wallach; sffoc@tauex.tau.ac.il

Auf der Suche nach ihrem neuen Zuhause geht eine russische Einwandererfamilie eine verlassene Straße in Tel Aviv hinunter. Doch es scheint, als wären sie zur falschen Adresse gekommen.
A family of new immigrants from Russia is walking down a desolate street in Tel Aviv. They are looking for their new home but it appears that they have come to the wrong address.

BEITA SHEL HAMESHORERET
THE POET'S HOME

Israel | 2003 | Animation | 7 min | Betacam SP | Hebrew OV
Director/Script Haim Tabakman **Producer** Shumlik Naparstek, Dana Tal **DoP** Tzvika Pinkus **Editor** Haim Tabakman, Oren Zaslavsky **Cast** Inbal Cohen
Production/Contact TAU Department of Film & Television, Tel Aviv, Rachel Wallach; sffoc@tauex.tau.ac.il

Ein Mädchen bringt allein zu Hause ein Gedicht auf die Welt.
Alone at home, a girl gives birth to a poem.

LAYLA AFEL
DARK NIGHT

Israel | 2005 | Fiction | 30 min | Digi-Beta | Hebrew, Arabic, Russian, English OV
Director/Script Leon Prudovsky **Producer** Rafael Katz **DoP** Sergey Freedman **Editor** Evgeny Ruman **Cast** Pini Tavger, Eran Amichai, Johni Arbid **Production/Contact** TAU Department of Film & Television, Tel Aviv, Israel, Rachel Wallach; sffoc@tauex.tau.ac.il

Zwei israelische Soldaten entkommen aus der Gewalt palästinensischer Kämpfer. Sie nehmen ein arabisches Pärchen als Geisel.
Two Israeli soldiers escape from Palestinian fighters. They take an Arab couple hostage and hide in their house. The fighters are still searching for them.

SCÈNES INSOLITES CLOSE ENCOUNTERS

★ TUE, 17.4. 20.30, PROGRAMMKINO OST ★ SAT, 21.4. 22.30, THALIA OV French with Eng. ST

***Un*heimliche Begegnungen**

Anlässlich des 20-jährigen Jubiläums der Zusammenarbeit zwischen Filmfest Dresden und Institut français zeigen wir ein Best Of der letzten zwei Jahrzehnte. Ohne den Anspruch zu erheben, ein umfassendes Abbild aller Programme oder Filme zu sein, so bringen „*Un*heimliche Begegnungen" doch einige Klassiker wieder nach Dresden, die hier bereits einen großen Erfolg bei Publikum und Jury gefeiert haben.
Leicht, prickelnd, spannend, grotesk bis absurd, sinnlich, tiefgründig – so kommen die Filme des Programms einher. Ob nun ein Haus am Ende der Welt, das durch das Aufeinandertreffen verschiedener menschlicher und tierischer Akteure aus dem Gleichgewicht gerät, die mehr (oder weniger) misslungenen rassistischen Versuche eines Männerquartetts in einer tristen Vorstadt oder die unglaublichen, schicksalhaften Aneinanderreihungen von Zufällen, die in der Frage enden: Seitensprung oder nicht? - alle Filme sind sowohl cineastisch als auch thematisch absolut aktuell geblieben!
Endpunkt des Programms ist mit „Pavillon giratoire" (Kreiselhaus) ein Film, der noch nicht in Dresden gelaufen ist und der auf die nächsten 20 Jahre „Filmfest meets French court-métrages" einstimmen soll.

Close Encounters

In order to celebrate the 20 years of cooperation between Filmfest Dresden and the Institut français, we are screening a Best Of programme with works from the last two decades. While it does not claim to comprehensively reflect all of the programmes or films in the past, the Close Encounters programme is bringing several classics back to Dresden which already enjoyed great success with the audiences and juries.
Light-hearted, tingling, exciting, grotesque to the point of absurdity, sensual and profound – these are the moods inherent in the various films. Be that a house at the end of the world which gets out of balance due to the coming together of various human and animal characters, the (less) successful racist efforts of a male quartet, or the incredible, catastrophic juxtaposing of chance events which end with the question: Time for an affair on the side or not – all of the films are right up-to-date both cinematically and in terms of their storylines.
The programme ends with "Pavillon giratoire", a film which has not yet been screened in Dresden and is intended to set to mood for the next 20 years of "Filmfest Dresden meets French court-métrages".

In Kooperation mit

INSTITUT FRANÇAIS

FOUTAISES
THINGS I LIKE, THINGS I DON'T LIKE

France | 1989 | Fiction | 7:14 min | 35 mm | French OV
Director/Editor Jean-Pierre Jeunet **Script** Jean-Pierre Jeunet, Bruno Delbonnel **DoP** Jean Poisson **Music** Carlos D'Alessio **Cast** Dominique Pinon **Production** Zootrope **Contact** Courts-Métrages d'Unifrance, Paris, France, Ainhoa Jauregui; ainhoa.jauregui@unifrance.org

Eine Burleske. Alles, was ich mag. Alles, was ich nicht mag.
Burlesque humour. Everything I like, everything I don't like.

CAUCHEMAR BLANC
WHITE NIGHTMARE

France | 1991 | Fiction | 11 min | DVD | French OV
Director Matthieu Kassovitz **Producer** Christophe Rossignon **Script** Matthieu Kassovitz, based on the graphic novel by Moebus **DoP** Georges Diane **Editor** Nathalie Goepfert **Cast** Yvan Attal, Francois Tourmakine **Production/Contact** Lazennec Tout Court, Paris, France, Emilie Réveillaud; lazennec@lazennec.com

In einem Pariser Vorort warten vier Franzosen darauf, dass ihnen ein Schwarzer in die Falle geht. Dieses Mal wird die Sache in einem Alptraum enden.
In a Parisian suburb, four Frenchmen are waiting for a Negro to slip into their trap. However this time it will end up turning into a nightmare.

FOKUS FRANKREICH FOCUS FRANCE

SCÈNES INSOLITES CLOSE ENCOUNTERS

EAUX FORTES
AQUA FORT

France | 2005 | Animation | 3:40 min | Betacam SP | no dialogue
Director/DoP Rémi Chayé **Script** Rémi Chayé, Claire Paoletti **Editor** Catherine Aladenise **Music** Christophe Héral **Production/Contact** La Poudrière - École du Film d'Animation, Bourg-lès-Valence, France, Annick Teninge; contact@poudriere.eu

Ein Mann verlässt einen Tabakladen. Ein Tsunami reißt ihn fort.
A man leaves a tobacco shop. A tsunami sweeps him away.

SURPRISE!

France | 2007 | Fiction | 18 min | Betacam SP | French OV
Director/Script Fabrice Maruca **DoP** Colin Houben **Editor** Emmanuel Douce, Bruno Maruani **Music** Alex Opang **Cast** Guilaine Londez, Didier Brice, Juliette Poissonnier **Contact** Fabrice Maruca, Asnières/Seine, France; fabrice@pleinlavue.fr

Pierre hat eine Überraschung für seine Frau Brigitte vorbereitet. Durch eine Reihe von scheinbar harmlosen Zwischenfällen liegt die Nachbarin in dem Moment in seinem Bett, als Brigitte nach Hause kommt.
Being the attentive husband that he is, Pierre has prepared a surprise for his wife Brigitte. Due to a series of apparently harmless coincidences, the woman next door is lying in his bed the moment Brigitte comes home.

PREMIER VOYAGE
THEIR FIRST JOURNEY

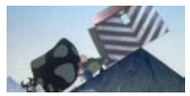
France | 2007 | Animation | 10 min | Digi-Beta | French OV
Director Grégoire Sivan **Producer** Jéôme Barthélemy, Daniel Sauvage **Script** G. Sivan, Noémie De Lapparent, Frédéric Chancel **DoP** Stephen Barcelo **Editor** Benjamin Weil **Animation** Gilles Coirier, Mickael Fenneteaux, G. Sivan **Music** Matthieu Langlet **Cast** Jean-Paul Rouve, Chloé Sivan **Contact** Caimans Prod, Paris, France, Madalena Antunes; info@caimans-prod.com

Chloé und ihr Vater bestreiten während einer Zugfahrt ihre erste richtige Unterhaltung. Chloé ist 10 Monate alt und voller Energie.
Chloé and her father share their first real conversation during a train trip. Chloé is ten months old and bustling with energy.

L'ACCORDEUR
THE PIANO TUNER

France | 2010 | Fiction | 13:30 min | 35 mm | French OV
Director/Script Olivier Treiner **DoP** Julien Roux **Editor** Jean-Baptiste Beaudouin **Music** Raphaël Treiner **Cast** Grégoire Leprince-Ringuet, Grégory Gadebois, Danièle Lebrun **Production/Contact** 24 25 films, Paris, France, Sébastien Lagoszniak; slagoszniak@2425films.com

Adrien war ein Pianowunder. Nach dem Versagen bei einem internationalen Musikwettbewerb arbeitet er als Klavierstimmer. Durch angebliche Blindheit kann er unauffällig in Leben und Wohnung seiner Kunden eindringen.
Adrien was a piano prodigy. But he had a psychological breakdown after failing an international competition and now works as a piano tuner. He pretends to be blind to penetrate the privacy of his customers...



AU BOUT DU MONDE
AT THE ENDS OF THE EARTH

France | 1999 | Animation | 7:45 min | 35 mm | no dialogue
Director/Script Konstantin Bronzit **Producer** Jacques-Remy Girerd, Patrick Eveno **DoP** Patrick Eveno **Editor** Hervé Guichard **Animation** K. Bronzit, Ekaterina Krougova **Production/Contact** Folimage, Bourg-les-Valence, France, Jeremy Mourlam; j.mourlam@folimage.fr

Die Abenteuer eines Hauses mit wackeliger Statik. Auf dem Gipfel eines Berges kippt es von einer Seite zur anderen - zum Missfallen seiner Bewohner.
The story of a fragile house. Standing on the top of a mountain, it rocks from right to left to the displeasure of its occupants.

PAVILLON GIRATOIRE
ROTARY PAVILION

France | 2011 | Fiction | 18:22 min | Digi-Beta | French OV
Director/Producer Ulysse Fiévé **Script** Giulia Rodino **DoP** Dimitri Burdzelian **Music** OK / Schyzodrome **Production/Contact** Ulysse Fiévé, Paris, France; ulysse.fieve@gmail.com

Misha Kalinski nimmt seine Arbeit als Kunsttherapeut bei Dr. Lestrade auf. Das Kreiselhaus wird dabei zum Prisma, durch welches der Wunsch Mishas nach Integration und nach Normalität durchscheint.
Misha Kalinski starts to work as an art therapist with Dr. Lestrade. Doing so, the rotary pavilion becomes a prism through which Misha's desire for integration and normality shines.

SPURENSUCHE IN SEARCH OF TRACES

★ WED, 18.4. 19.30 ★ SUN, 22.4. 17.00, SCHAUBURG/TARKOWSKI OV German

Ein guter Jahrgang

2011 war ein überaus erfolgreiches Jahr für den jungen sächsischen Kurzfilm. Erstmalig erfolgte eine Nominierung für den Deutschen Kurzfilmpreis - mit „Veronika" (beim Filmfest Dresden zu sehen im Regionalen Fokus) und „Von Hunden und Pferden" (im Wettbewerb) sogar gleich zweimal. Dass darüber hinaus letzterer Film auch noch einen Preis bekam, war ebenso großartig wie verdient.
Diese Entwicklung zu herausragenden Filmen aus der Region setzt sich 2012 erfreulicher Weise u.a. mit acht Wettbewerbsbeiträgen fort. So fiel uns die diesjährige Auswahl nicht leicht. Unser Fokus-Programm zeigt neun spannende, witzige und anregende Kurzfilme aus den Bereichen Animation, Spielfilm und Dokumentarfilm. Der Trailer „Der Geist der Maya" und „20 Traummacher" von der DVD zum 20-jährigen Jubiläum der Chemnitzer Filmwerkstatt sind weitere sehenswerte Höhepunkte.
Die Filmemacher und der Filmverband Sachsen freuen sich auf das gemeinsame Filmerlebnis und die anschließende Diskussion.

Uwe Penckert

A Good Vintage

2011 proved to be quite a successful year for the latest films from Saxony. For the first time ever, there were not just one, but two nominations for the German Short Film Prize – with "Veronika" (which can be seen in the Regional Focus section at Filmfest Dresden) and "Of Dogs and Horses" (in the Competition section). That the latter film also went on to win a prize was just as fantastic as it was deserved.
Fortunately, this trend in producing excellent films from the region is continuing in 2012 with eight entries in the festival's Competition sections. Something which however has not made this year's selection easy. Our Regional Focus programme is screening nine funny and exciting shorts from the animation, short fiction and documentary areas. The trailers "Spirit of the Maya" and "20 Dream Creators" from the DVD released on the 20th anniversary of the Chemnitzer Filmwerkstatt film workshop are further highlights well worth seeing.
The filmmakers and the Saxony Film Association (Filmverband Sachsen e.V.) are looking forward to enjoying this film event together, as well as the subsequent discussions.

Uwe Penckert

Präsentiert vom Filmverband Sachsen e.V.

DER GEIST DER MAYA
SPIRIT OF THE MAYA

Germany | 2011 | Documentary | 7:30 min | HD-Cam | German OV
Director/Producer/Script/Editor Harald Schluttig **DoP** Eckart Reichl **Music** Karsten Gundermann **Contact** weissraum, Dresden, Germany, Harald Schluttig; saek.tv@medienkulturzentrum.de

In Dresden befindet sich die weltweit einzig öffentlich noch zu sehende Handschrift der Maya. Sie birgt Geheimnisse und Rätsel, die im Jahr 2012 eine besondere Bedeutung erlangen. Haben die Maya tatsächlich einen Weltuntergang vorausgesagt?
The sole remaining Mayan handwriting on public display worldwide can be seen in Dresden. It contains secrets and mysteries, which had a particular importance in 2012. Did the Mayas really predict the end of the world?

DOMENICA
SUNDAY

Germany/Italy | 2011 | Fiction | 10:24 min | DVD | Italian OV
Director/Producer/Script Lars Peter Meyer **DoP/Editor** Thadeusz Tischbein **Music** Cornelius Renz **Contact** Lars Peter Meyer, Berlin, Germany; lapemeyer@googlemail.com

Auf einem einsamen Provinzbahnhof in Umbrien vertreibt sich ein älterer Herr die Zeit mit süßen Gedanken. Doch der angekündigte Zug nach Rom lässt auf sich warten, und er macht seine eigene stumme Reise.
A lonely train station in the Umbrian province: An old man is passing the time with sweet memories. As the train to Rome keeps him waiting, he starts his own silent journey.

REGIONALER FOKUS 1 REGIONAL FOCUS 1

SPURENSUCHE IN SEARCH OF TRACES

VERONIKA

Germany | 2011 | Documentary | 7 min | Digi-Beta | German OV
Director/Producer/Script/DoP/Editor Mark Michel **Animation** Anne Löper
Cast Veronika und Petronilla Raila
Contact Mark Michel, Leipzig, Germany; markmichel@web.de

Ein Porträt eines autistischen Mädchens. Einst wurde Veronika ein Intelligenzquotient von Null attestiert. Heute studiert sie und schreibt Gedichte und Geschichten.
A sensitive portrait of an autistic girl. Once Veronika was certified with an IQ of zero. Today she studies and writes poems and stories.

DIE WEISSE MÜCKE
THE WHITE MOSQUITO

Germany | 2011 | Fiction | 15:50 min | 35 mm | German OV
Director Marco Gadge **Producer** M. Gadge, Martin Lobst **Script** René Jacob, M. Gadge **DoP** Niklas Hoffmann **Editor** René Jacob **Music** Oliver Gunia **Cast** Thomas Koch, Carsten Strauch, Fritz Roth **Contact** Marco Gadge, Leipzig, Germany; magentafilm@yahoo.de

In einem Provinznest führen die zwei Polizisten ein beschauliches Leben. Das ändert sich, als Bürgermeister Billing auf eine unheilvolle Idee kommt. Die beiden greifen zu unlauteren Mitteln.
In a provincial town, two policemen are leading a contemplative life. This changes immediately when Mayor Billing gets an ominous idea. The two policemen will have to use unfair means.

DER TOD STIRBT NICHT. EHRENFRIEDHOF DILLINGEN / SAAR
DEATH NEVER DIES

Germany | 2011 | Documentary | 11 min | HD-Cam | German OV
Director/Producer/Script Valérie Madoka Naito **DoP/Editor** Eckart Reichl **Music** Frieder Zimmermann **Contact** Valérie Madoka Naito, Dresden, Germany; naito@naito.eu

Essayfilm über Erinnerung und Erinnerungskultur. Wie gehen wir mit Erinnerung um? Der kompromisslose Kontrast zwischen den nahezu statischen Bildausschnitten und den akustisch wahrnehmbaren Geschichten ist Programm.
This essayist film focuses on the culture of wartime memories in Germany. How do we deal with memories? Almost still shots and an off-story narrative form a sharp contrast and powerfully demand the viewer's attention.

20 TRAUMMACHER
20 DREAM CREATORS

Germany | 2011 | Animation | 18 min | DVD | German OV
Director/Script Vahid Monjezi **Producer** Ralf Glaser **DoP** Thomas Beckmann **Editor** Sven Buschmann **Animation** André Martini, S. Buschmann **Cast** Caroline Junghans, Marius Marx, Tom Schilling **Production/Contact** Chemnitzer Filmwerkstatt, Chemnitz, Germany, Ralf Glaser; ralf.glaser@filmwerkstatt.de

Ein Junge erkrankt. Ein Filmteam beschließt, einen Animationsfilm auf die Beine zu stellen, um ihn aufzumuntern. Ein Blick hinter die Kulissen.
A boy falls ill. A film team decides to get an animation film up and rolling in order to perk him up. We can see behind the scenes.

CONFORMIS

Germany | 2011 | Animation | 5:46 min | Betacam SP | no dialogue
Director/Producer/Script/Editor/Animation Martin Grötzschel, Benjamin Manderbach **DoP** Benjamin Manderbach **Music** Simon Michel
Contact Martin Grötzschel, Dresden, Germany; info@martingroetzschel.de

Der Tanz, als ein Gefühl von Individualität, wird leicht bedroht durch den Marsch der Masse. So auch bei unserem Freund, welcher gerade dabei ist seinen Tanz zu entdecken und dabei nicht unbeobachtet bleibt.
The dance as a sense of individuality is quickly threatened by the march of the masses. This is also true for our friend who is about to discover his own dance.

DER WOLF
THE WOLF

Germany | 2011 | Animation | 7:20 min | DVD | no dialogue
Director/Script Lutz Stützner **Producer** Sylvia Stützner **Editor** Patrick Menge **Animation** Uwe Richter, Jörg Halsema **Music** Volker Schlott **Production** animAted cartOOns **Contact** Sylvia Stützner, Dresden, Germany; stuetzner@t-online.de

Ein Mistkarren hat sich festgefahren. Ein ganzes Dorf steckt im Dreck. Schuld daran ist ein Wolf. Die Dörfler sind ratlos – immer und immer wieder... Leichtes Spiel für den Wolf – immer und immer wieder...
A whole village is stuck in the mud. The culprit is a wolf – again and again. The villagers are perplexed – over and over again. It is an easy game for the wolf – time and time again.

SONDERPROGRAMM SPECIAL PROGRAMME

MITTELDEUTSCHE FILMNACHT REGIONAL FILMNIGHT

★ THU, 19.4. 20.00, KLEINES HAUS 3 OV German

Heimspiel für den Nachwuchs

Die mitteldeutsche Filmszene ist in den vergangenen Jahren immer lebendiger geworden und bringt stetig neue Talente hervor. Das Filmfest Dresden zollt dieser Entwicklung Tribut und gibt in einer langen Nacht jungen Filmemachern aus Sachsen, Sachsen-Anhalt und Thüringen die Möglichkeit, ihre aktuellen Filme Kollegen, Branchenvertretern und dem Dresdner Publikum in lockerer Atmosphäre vorzustellen. Am Ende dürfen die Zuschauer lautstark ihren Favoriten küren und darüber entscheiden, wer den vom Filmverband Sachsen gestifteten und mit 250 Euro dotierten Publikumspreis mit nach Hause nehmen darf.

Home Game for New Talent

The film scene in Central Germany has become increasingly lively over the last few years and is consistently producing new talent. Filmfest Dresden is paying tribute to this development and giving young filmmakers from Saxony, Saxony-Anhalt and Thuringia the opportunity – during a Long Night event – to present their latest films in a relaxed atmosphere to colleagues, representatives from the film industry and a Dresden audience. At the end of the evening, the audience can shout out their favourites and decide who takes home the €250 Audience Prize sponsored by the Saxony Film Association (Filmverband Sachsen e.V.)

MITTELDEUTSCHLAND
MIDDLE GERMANY

Germany | 2011 | Documentary | 5:14 min | Betacam SP | German OV
Director/Producer/Script/DoP/Editor Duc Ngo Ngoc
Production/Contact Duc Ngo Ngoc, Weimar, Germany; film-institut@uni-weimar.de

Mitteldeutschland ist ein historischer Begriff für ein Gebiet, das längst nicht mehr in der Mitte liegt. Aber wenn nicht dort, wo liegt es dann?
Middle Germany is an historical name for a region that has not been in the middle of Germany for a long time. But if it is not there, then where is it?

CONFORMIS

Germany | 2011 | Animation | 5:46 min | Betacam SP | no dialogue
Director/Producer/Script/Editor/ Animation Martin Grötzschel, Benjamin Manderbach
DoP Benjamin Manderbach **Music** Simon Michel
Contact Martin Grötzschel, Dresden, Germany; info@martingroetzschel.de

Der Tanz, als ein Gefühl von Individualität, wird leicht bedroht durch den Marsch der Masse. So auch bei unserem Freund, welcher gerade dabei ist seinen Tanz zu entdecken und dabei nicht unbeobachtet bleibt.
The dance as a sense of individuality is quickly threatened by the march of the masses. This is also true for our friend who is about to discover his own dance.

DIE FLIEGEN (THE BIRDS II)

Germany | 2010 | Experimental | 7:30 min | Betacam SP | no dialogue
Director/Producer/Script/DoP/Editor Susann Maria Hempel **Contact** Susann Maria Hempel, Weimar, Germany; mari_asho1@hotmail.com

Experimentelle Fortsetzung von Alfred Hitchcocks "The Birds. Wenn der Angriff der Vögel vorüber ist, dauert das Ende an: Die verwüsteten Häuser und Gärten werden von Insekten befallen... Gefilmt mit einem Hochgeschwindigkeits-Kamerasystem.
Experimental continuation of Alfred Hitchcock's "The Birds". Once the attack by the birds is over, the end comes slowly: The devastated houses and gardens are infested by insects... shot on a high-speed camera system.

ICH-APPARAT
ME-APPARATUS

Germany | 2010 | Animation | 10:21 min | DVD | German OV
Director/Producer/Script/DoP/Editor/Animation Susan Kreher, Mandy Blaurock
Contact Susan Kreher, Berlin, Germany; susan@atelierhurra.de

Ein Versuch sich selbst zu erkunden. Eine Körpersafari, die mit dem Anziehen eines Pullovers beginnt und in einem Wollknäuel im Universum endet. Dazwischen: Geschichten über geliebte und ungeliebte Körperteile.
The me-apparatus tries to spot the human body. It is a safari through the known unknown continent. The journey begins with the simple act of putting on a jumper and ends with a ball of wool floating through the universe.

REGIONALER FOKUS 2 REGIONAL FOCUS 2

MITTELDEUTSCHE FILMNACHT REGIONAL FILMNIGHT

DAHEIM
AT HOME

Germany | 2011 | Fiction | 26 min | Betacam SP | German OV
Director/Script Olaf Held **Producer** Dani Barsch **DoP** Lutz Zoglauer **Editor** David Rauschning **Music** Anton Günther **Cast** René Szymanski **Production/Contact** filoufilm, Dresden, Germany, Dani Barsch; info@filoufilm.de

Heiko ist Sohn einer Bauernfamilie. Für einen Job zieht er in die Stadt. Dort ist er bloßer Beobachter des Großstadtlebens und bleibt einsam. Als er seine Austauschbarkeit einmal mehr erkennt, trifft er eine Entscheidung.
Heiko is the son of a farming family. When he loses his job, he moves to the next big city. But there he is a mere observer of city life and remains alone. When he realises he is replaceable once again, he takes a decision.

BUCHTWACHT - SONNE, STRAND UND SCHARFE ZÄHNE
BAYWATCH

Germany | 2010 | Animation | 2:20 min | Betacam SP | no dialogue
Director/Producer/Script/Editor/Animation Manuel Francescon, Michael Sommermeyer
DoP M. Sommermeyer **Cast** Manuel Francescon, Andreas Großmann, Jonathan, M. Sommermeyer **Production/Contact** M. Sommermeyer, Dresden, Germany; info@super8bootcamp.de

Dranske, ein idyllischer Badeort auf Rügen, wird von einem hungrigen Hai terrorisiert. Jemand muss den Killerhai stoppen, um die Hochsaison zu retten: Eine mörderische Aufgabe für unseren Helden von der Buchtwacht!
Dranske, an idyllic seaside resort, gets unexpectedly attacked by a very hungry giant shark. Someone has to stop the killer shark to save the holiday season: A deadly task for our baywatch hero!

WARMES WASSER AUS DER WAND
WARM WATER OUT OF THE WALL

Germany | 2011 | Animation | 6:30 min | HD-Cam | German OV
Director/Producer/Script/DoP/Editor/Animation Hendrik Niefeld **Music** Kay Schober
Cast voiceover by Hans Henrik Wöhler
Contact Hendrik Niefeld, Leipzig, Germany; henk77@gmx.de

Kollektive und autobiografische Erinnerungen an das Leben in der DDR: Erlebtes und Erdachtes, Einweckobst und Weltraumfahrt verknüpfen sich zu einem Reisebericht aus einem verschwundenen Land.
Collective and autobiographic memories of life in East Germany (GDR): Experiences and considerations, preserved fruit and space travel are connected together to form a travel report from a vanished land.

TESTFAHRER
TEST DRIVER

Germany | 2011 | Documentary | 25:30 min | DVD | German OV
Director/Producer/Script/Editor Florian Arndt **DoP** Johann Skatulla **Music** Sebastian Gabriel **Cast** Volkmar Kirschbaum **Contact** Florian Arndt, Mühlhausen, Germany; florianarndt2@web.de

MS, Artrose, Diabetes, Herzinfarkt und Krebs! Doch der 69-Jährige Rollstuhlfahrer Volkmar Kirchbaum hat trotz dieser Schicksalsschläge seinen Charme nicht verloren. Täglich besucht er seine Frau auf dem Friedhof...
MS, arthritis, diabetes, heart attack and cancer – yet 69-year-old Volkmar Kirchbaum, who is confined to a wheelchair, has lost none of his charm. He visits his wife every day in the graveyard...

TELH78

Germany | 2011 | Documentary | 5:55 min | DVD | German OV
Director/DoP/Editor/Script Alina Cyranek, Eike Goreczka **Producer** Eike Goreczka
Music Alina Cyranek & Eike Goreczka **Production/Contact** werkleitz Gesellschaft e.V., Halle/Saale, Germany, Peter Zorn; pz@werkleitz.de

Heute rottet sie dahin und ist fast aus dem Stadtbild verschwunden: die gelbe Telefonzelle der Post. Es gab Zeiten, da war so eine Telefonzelle ein zentraler Ort. Sie bot einen Quadratmeter Privatsphäre im öffentlichen Raum.
It has almost vanished from our urban horizons, that dinosaur, the German post office's yellow telephone box. There were times when the box was a place full of vitality.

DIE WEISSE MÜCKE
THE WHITE MOSQUITO

Germany | 2011 | Fiction | 15:50 min | DVD | German OV
Director Marco Gadge **Producer** M. Gadge, Martin Lobst **Script** René Jacob, M. Gadge
DoP Niklas Hoffmann **Editor** René Jacob **Music** Oliver Gunia **Cast** Thomas Koch, Carsten Strauch, Fritz Roth **Contact** Marco Gadge, Leipzig, Germany; magentafilm@yahoo.de

In einem Provinznest führen die zwei Polizisten ein beschauliches Leben. Das ändert sich, als Bürgermeister Billing auf eine unheilvolle Idee kommt. Die beiden greifen zu unlauteren Mitteln.
In a provincial town, two policemen are leading a contemplative life. This changes immediately when Mayor Billing gets an ominous idea. The two policemen will have to use unfair means.

R.E.M. - COLLAPSE INTO NOW

★ THU, 19.4. 20.00 LICHTHOF ALBERTINUM ★ SAT, 21.4. 22.30, SCHAUBURG/LANG

R.E.M.: „Collapse into Now" – ein Filmprojekt

Als R.E.M. im September 2011 ihre Auflösung nach 31 Jahren bekannt gaben, war ihr zuletzt veröffentlichtes Album „Collapse into Now" erst wenige Monate alt. Zusammen mit dem Album hatten R.E.M. im Frühjahr 2011 das von Sänger Michael Stipe persönlich kuratierte „Collapse into Now Filmprojekt" vorgestellt. Für dieses ungewöhnliche Projekt – 1 Album, 11 Künstler/ Regisseure, 12 Kurzfilme, 12 Songs – war es Michael Stipe gelungen, so erfolgreiche Künstler und namhafte Regisseure wie den mehrfach Oscar-nominierten US-amerikanischen Schauspieler James Franco, die englische Regisseurin, Fotografin und Konzeptkünstlerin Sam Taylor-Wood, die französische Künstlerin Sophie Calle und den 85-jährigen Dokumentarfilmer Albert Maysles zu gewinnen.
Michael Stipe sagte zu den Filmen 2011 in New York: „Mit dem Filmprojekt habe ich den Versuch unternommen, den Begriff des „Albums" im 21. Jahrhundert neu zu definieren. Ich habe Künstler ausgewählt, deren Arbeit ich sehr schätze und denen ich zugetraut haben, den jeweiligen Song in einen Film oder ein visuelles Erlebnis zu übersetzen." Nach London, dem South by Southwest Festival in Austin/Texas, New York und Istanbul werden in Dresden erstmalig alle zwölf Kurzfilme zusammen in einem Programm zu sehen sein. Und als Zugabe gibt es die beiden R.E.M.-Videos zum Abschiedssong „We All Go Back to Where We Belong" aus dem Jahr 2011 zu sehen, einer davon mit der Hollywoodschauspielerin Kirsten Dunst.

Dirk Burghardt

R.E.M.: Collapse into Now Film Project

When R.E.M. called it a day in September 2011 after 31 years, they had released their last album "Collapse into Now" just a few months earlier. Together with this album, in March 2011 the band rolled out the "Collapse into Now Film Project", a selection of films accompanying each song on the album, directed by notable artists and filmmakers and personally curated by singer Michael Stipe. The list of directors includes the Oscar-nominated actor James Franco, the filmmaker, photographer and conceptual artist Sam Taylor-Wood, the French artist Sophie Calle and the 85-year-old Oscar-nominated documentary filmmaker Albert Maysles.
In 2011, Michael Stipe said the following about the films in New York: "I chose to do the film project as an attempt to redefine what an "album" can be in the 21st century. And I matched all of the songs to artists I thought could best translate each song into a film or a visual piece." After screenings in London, the South by Southwest Festival in Austin, Texas, New York and Istanbul, all twelve short films are now going to be shown in one programme at Filmfest Dresden. As an encore the two versions of the R.E.M. song "We All Go Back to Where We Belong" are being shown, one of which stars the Hollywood actress Kirsten Dunst.

Dirk Burghardt

In Kooperation mit

STAATLICHE KUNSTSAMMLUNGEN DRESDEN

Ausstellungshinweis: Am 19. April 2012 zeigen die Staatlichen Kunstsammlungen Dresden im Lichthof des Albertinums nicht nur das von Michael Stipe kuratierte Collapse into Now Filmprojekt, sondern eröffnen zeitgleich eine Ausstellung mit R.E.M. Fotoarbeiten von Anton Corbijn mit dem Titel „R.E.M. seen between 1990 – 2010", die bis zum 10. Juni 2012 zu sehen sein wird. 20 Jahre R.E.M. vom Coverphoto für die Single „Losing my religion" bis zu den Aufnahmen für das letzte Album „Collapse into Now".

Exhibition Information: On 19 April 2012, the Michael Stipe curated film project "Collapse into Now" commences in the Staatliche Kunstsammlungen Dresden in the Lichthof atrium of the Albertinum building. Furthermore, an exhibition with R.E.M. photo work by Anton Corbijn entitled "R.E.M. Seen Between 1990 and 2010" can be viewed there from 10 June 2012 onwards, with 20 years of R.E.M. material from the cover photo for the single "Losing My Religion" through to shots from the last album "Collapse into Now".

R.E.M. - COLLAPSE INTO NOW

DISCOVERER

USA | 2011 | 3:31 min | Digi-Beta | English OV
Director Michael Stipe, Lynda Stipe **Music** R.E.M. **Contact** Warner Bros. Records, USA

ÜBERLIN

USA | 2011 | 3:50 min | Digi-Beta | English OV
Director Sam Taylor-Wood **Music** R.E.M. featuring Aaron Johnson **Cast** Aaron Johnson
Contact Warner Bros. Records, USA

IT HAPPENED TODAY

USA | 2011 | 6:15 min | Digi-Beta | English OV
Director Tom Gilroy **Music** R.E.M. **Contact** Warner Bros. Records, USA

ALL THE BEST

USA | 2011 | 2:48 min | Digi-Beta | English OV
Director James Herbert **Music** R.E.M. **Contact** Warner Bros. Records, USA

OH MY HEART

USA | 2011 | 3:27 min | Digi-Beta | English OV
Director Jem Cohen **Music** R.E.M. **Contact** Warner Bros. Records, USA

EVERY DAY IS YOURS TO WIN

USA | 2011 | 3:45 min | Digi-Beta | English OV
Director Jim McKay, Valerie Veatch **Music** R.E.M. **Contact** Warner Bros. Records, USA

www.passage-kinos.de

PASSAGE KINOS

DAS ARTHOUSE-KINO IN LEIPZIG

R.E.M. - COLLAPSE INTO NOW

MINE SMELL LIKE HONEY

USA | 2011 | 3:15 min | Digi-Beta | English OV
Director Dominic DeJoseph **Music** R.E.M. **Contact** Warner Bros. Records, USA

ALIGATOR_AVIATOR_AUTO-PILOT_ANTIMATTER

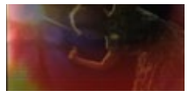
USA | 2011 | 2:48 min | Digi-Beta | English OV
Director Lance Bangs **Music** R.E.M. **Contact** Warner Bros. Records, USA

ME, MARLON BRANDO, MARLON BRANDO AND I

USA | 2011 | 4 min | Digi-Beta | English OV
Director Albert Maysles, Bradley Kaplan **Music** R.E.M. **Contact** Warner Bros. Records, USA

WALK IT BACK

USA | 2011 | 3:26 min | Digi-Beta | English OV
Director Sophie Calle **Music** R.E.M. **Contact** Warner Bros. Records, USA



THAT SOMEONE IS YOU

USA | 2011 | 1:45 min | Digi-Beta | English OV
Director James Franco **Music** R.E.M. **Contact** Warner Bros. Records, USA

BLUE

USA | 2011 | 5:45 min | Digi-Beta | English OV
Director James Franco **Music** R.E.M. **Contact** Warner Bros. Records, USA

Den skarpeste kniv i skuffen.
Dänisches Sprichwort
SCHNITT.DE/DANSK
2 AUSGABEN IM PROBEABO SCHNITT.DE/ABO
Schnitt
DAS FILMMAGAZIN

KLANGMUSIKPREIS JURY-SCREENING
BEST SOUND(SCAPE) AWARD JURY SCREENING

★ FRI, 20.4. 22.00, SCHAUBURG/TARKOWSKI OV with Eng. ST

Der KlangMusikPreis feiert sein zehntes Jahr! Seit 2003 kooperiert HELLERAU – Europäisches Zentrum der Künste Dresden mit dem Filmfest Dresden und vergibt diesen einzigartigen, mit 3.000 Euro dotierten Preis.
Vergeben wird er an Kurzfilme aus den Wettbewerben des Festivals, die einen ungewöhnlichen Umgang mit Musik, Klang und Sounddesign zeigen. Oft kann gerade der reduzierte Einsatz von Klang und Sound einem Film das gewisse Etwas verleihen. In den vergangenen Jahren erhielten auch Filme den KlangMusikPreis, die ganz zurückhaltend, aber intensiv Elemente des Sounds und der Musik so mit den Bildern vereinten, dass eine fast natürliche Atmosphäre zwischen den verschiedenen Sinneswahrnehmungen entstand. Es sind die Inspiration und Perfektion und das dramaturgische Zusammenspiel auf visueller und akustischer Ebene, die für die Jury des Preises im Mittelpunkt stehen. Damit einher geht der Anspruch, (Kurz)Film nicht nur als rein visuelles Medium zu begreifen.
Vergeben wird der Preis in einem zweistufigen Auswahlverfahren: Eine Vorjury aus HELLERAU sichtet alle konkurrierenden Filme und nominiert eine Auswahl für ein abschließendes öffentliches Jury-Screening, aus der schließlich der Preisträger gewählt wird. Dieser spätabendliche Termin fokussiert nicht einfach eine spezifische Qualität von Kurzfilm: Nicht selten wurden KlangMusikPreisträger auch von anderen Jurys mit Preisen bedacht.

The Best Sound(scape) Award is celebrating its tenth year. Since 2003, the HELLERAU – European Centre for the Arts Dresden has cooperated with Filmfest Dresden and awarded this unique prize endowed with €3,000.
The award is given to short films from the Competition sections of the festival which demonstrate an unusual approach to music, sound and sound design. It is frequently the case that a reduced use of sound and sound effects especially in a film can give it a certain je ne sais quoi. Over the last few years, films also won the Best Sound(scape) Award which were quite reserved yet united intensive elements of the sound and music with the images in such a way that an almost natural atmosphere was created between the various sensorial perceptions. The jury awarding the prize focuses on the inspiration and perfection of each piece and the dramatic interplay on a visual and acoustic level. This is accompanied by the aspiration to not only understand (short) film as a purely visual medium.
The prize is awarded in a two-stage selection procedure: A pre-jury from HELLERAU views all of the competing films and nominates a selection for a final public jury screening from which the prize winner is then chosen. This late evening event does not simply focus on a single specific quality in short film: It often occurs that the winner of the Best Sound(scape) Award also receives prizes from other juries in the festival.

In Kooperation mit HELLERAU

Entwickeln von
Schwarz - Weiß - Filmen
Farb - Negativ - Filmen
Farb - Dia _ Filmen
digitale + analoge Bilder

Mitstudio im Haus

Kamera- & Studio-rentservice

Fotobestellservice über Internet

www.fototg.de
www.fototg@t-online.de
Öffnungszeiten: Mo - Fr. 8 - 19 Uhr

FOTO LABOR SERVICE
GÖRNER
Königsbrücker Straße 70
01099 Dresden
Fon (03 51) 804 32 70
Fax (03 51) 804 32 71

WESTERN IN WIEN WESTERN IN VIENNA

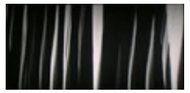
★ THU, 19.4. 22.30 ★ SAT, 21.4. 00.30, THALIA no dialogue/OV with Eng. ST

Cowboys stürmen ein Wiener Atelier. Nicht wirklich, aber kinowirklich: Bilder von kaum zu überbietender Belanglosigkeit und dazu irritierende Klänge von Banditen, Pferden und Pistolen. Einstellung für Einstellung re-inszeniert Hans Schabus präzise mittels Ton und Montage eine endlos scheinende, brutale Schießerei aus Peckinpahs „Wild Bunch". Nur die Bildinhalte bleiben „leer". Rasant und dramatisch in Szene gesetzt … ein Wiener Hinterhof, Flachdächer, karge Innenräume.
Der Raum auf der Kinoleinwand besteht aus nichts mehr als Schatten und Licht. Klingt simpel, kann simpel gehandhabt werden. Aber wie Emily Dickinson einst literarisch „in der Möglichkeit und nicht im Prosahaus" wohnte, entwirft auch ihr audiovisueller Nachbar, der experimentelle Film, liebend gern mit lyrischen Mitteln des Kinos bekannte und unbekannte Welten.
Und so wird aus einer Scheune ein magischer Ort allein aus Funkeln und Dunkel, Seoul und Bombay werden zu Leinwänden bigger than life für poetische, abstrakte Formen, synchronisiert wie ein Bollywooddrama mit der Stimme Gottes. Versatzstücke aus gefundenen Filmklängen und -bildern tauchen wie Fetzen hinter mehreren Schichten von Tapete auf. Anfangs komisch, scheinen durch sie wahre Tragödien und versteckte Traumata durch, ob als Gespenst des Glücks beim verzweifelten Versuch einer hollywoodreifen, leidenschaftlichen Umarmung im eigenen Schlafzimmer oder als Alptraum des Kriegswahnsinns im biederen, brauntonigem Ambiente aus Nippes, Plüschtier und Sofaspitzendecke. Und was spielt uns eigentlich der beleibte und ungelenke Mann auf seiner Bühne, einer Waldlichtung vor? Solofußball als Stolpertanz und ohne Ball oder die verhinderte Urnatur im modernen Menschen?

André Eckardt

Cowboys storm into a Viennese atelier. Not really, but in movie reality: Images of irrelevance that can barely be outdone, with confusing sounds of bandits, horses and pistols on top of that. Shot for shot, Hans Schabus uses absolutely precise sound and editing to recreate a seemingly endless shoot-out from Peckinpah's "The Wild Bunch". Only that which is in the frames remains "empty". In a fast and dramatic adaptation… with a Viennese backyard, flat roofs and bare interiors.
The space on the silver screen consists of no more than shadow and light. Sounds easy and can be dealt with easily. But just like Emily Dickinson once literally dwelt "in possibility, a fairer house than prose", her audio-visual neighbour experimental film has also created known and unknown worlds, preferably with the lyrical means of cinema.
And thus a barn is transformed into an enchanted place solely from the sparkle and darkness, Seoul and Bombay become bigger than life silver screens for poetic, abstract forms, synchronised with the voice of God like in a Bollywood drama. Skewed elements from found film sound and footage appear like scraps behind several layers of wallpaper. While funny at first, true tragedies and hidden traumas appear through them, be that the spirit of happiness in a desperate attempt at a passionate embrace in one's own bedroom good enough for a Hollywood blockbuster or as the nightmarish insanity of war in a worthy, brown tinted ambience of knickknacks, cuddly animals and lace doilies on a sofa. And what is the stout and awkward man actually playing for us on his stage, a clearing in the woods? Solo football as a dance of trips and fouls without the ball or the would-be primeval nature in modern man?

André Eckardt



OUVERTURE
OVERTURE

France | 2010 | Experimental | 5 min | 35 mm | no dialogue
Director/Producer/Script/DoP/Editor Christopher Becks
Contact Christopher Becks, Berlin, Germany; christopherbecks@gmail.com
Ouverture beobachtet nicht nur Formen, sondern schafft eine Form, eine Umgebung, eine Zuflucht.
"Ouverture" does more than observe a shape, it creates a shape, a surrounding sphere, a refuge.

YOUR HIGHNESS

Germany/United Kingdom | 2010 | Experimental | 3 min | DVD | no dialogue
Director/Producer/Editor Max Hattler **Cast** Johannes Ender
Contact Max Hattler, London, United Kingdom; me@maxhattler.com
Die Wiedergeburt des modernen Menschen entlarvt die Lächerlichkeit von Fussball.
The rebirth of modern man highlights the ridiculousness of soccer.

WESTERN IN WIEN WESTERN IN VIENNA

ATELIER

Austria | 2010 | Experimental | 9:28 min | Digi-Beta | no dialogue
Director/Producer/Script Hans Schabus **DoP** Robert Schabus **Editor** Robert Schabus
Contact sixpackfilm, Wien, Austria, Dietmar Schwärzler; dietmar@sixpackfilm.com
Einstellungslängen und -größen, Schnittfolgen und Kamerabewegungen des Neunminüters sind akribisch dem Finale von Peckinpahs Western „The Wild Bunch" (1969) nachgestellt, dessen Tonspur synchron mitläuft.
The lengths and framing of the shots, scene sequences and camera movements in this nine-minute work meticulously reconstruct the finale of Peckinpah's western "The Wild Bunch" (1969) and it also employs the film's soundtrack.

DAS GESPENST DES GLÜCKS
THE GHOST OF HAPPINESS

Switzerland | 2011 | Experimental | 11:20 min | HD-Cam | no dialogue
Director Max Philipp Schmid **Producer** Stella Händler **Script** Max Philipp Schmid
DoP Sarah Derendinger **Editor** Max Philipp Schmid **Music** Max Philipp Schmid, Knut Jensen **Cast** Desirée Meiser, Klaus Brömmelmeier **Production** freihändler Filmproduktion
Contact videoart, Zofingen, Switzerland, Chantal Molleur; office@videoart.ch
Eine Frau und ein Mann üben die große Umarmung. Beflissen versuchen sie das beschwingte Vorbild aus einem Hollywoodmusical nachzuahmen.
A man and a woman practise the great embrace. Ardently they try to simulate the vibrant style of a Hollywood musical.

SCRAPE

Germany/South Korea | 2011 | Experimental | 3:01 min | DVD | no dialogue
Director/Producer/Script/DoP/Editor/Animation Robert Seidel **Music** Rafal Stachowiak
Contact Robert Seidel, Jena, Germany; info@robertseidel.com
Die hektisch glühenden, kristallinen Straßenschluchten Seouls stehen im Gegensatz zu den erstarrten Nachbildern des Filmes, die sich über den orthogonalen Rahmen der Fassade ausdehnen und einen Blick auf Strömungen von abstrakten Formen und bioluminezente Farben gewähren.
Seoul's frantically glowing, crystal-like urban canyons are the opposite of the film's solidified afterimages which extend over the orthogonal framework of the facade, providing a view into a stream of abstract forms.

I'M NOT THE ENEMY

Germany | 2011 | Experimental | 13:30 min | Digi-Beta | English OV
Director/Producer/Script/Editor/Cast Bjørn Melhus **DoP** Ben Brix
Contact Bjørn Melhus, Berlin, Germany; info@melhus.de
Ein Kriegsrückkehrer steht in der heimatlichen Umgebung befremdet und eher hilflos einer fast psychotischen Familiensituation gegenüber und findet keinen Halt mehr in einer Gesellschaft, der der reale Kriegszustand fremd, wenn nicht egal ist.
Is it possible to ever come back from war? For those who have tasted it, returning home does not signal peace but a self-destructive assault of the mind.

SCHNITTARBEIT
CUTWORK

Costa Rica/Germany | 2011 | Experimental | 0:54 min | DVD | no dialogue
Director/Producer/Script/DoP/Editor Fritz Gnad **Cast** Milena Rodriguez
Contact Fritz Gnad, Köln, Germany; filmfestdresden@feezenfreezen.de
Schneiden, schneiden, arbeiten und bewegen. Mehrschichtige Humanprozesse, wahr- und aufgenommen in einer Textilfabrik in Heredia, Costa Rica.
Cutting, cutting, working, moving. Multi-layered human processes, perceived and recorded in a textile factory in Heredia, Costa Rica.

THE VOICE OF GOD

India/Germany | 2010 | Experimental | 9:35 min | 35 mm | English OV
Director/Producer/Script/DoP/Editor Bernd Lützeler **Cast** voiceover by Harish Bhimani
Production/Contact NoMasala Films, Berlin, Germany, Bernd Lützeler; filmi@gmx.de
Wenn Gott auf die Erde käme, dann würde er als Off-Sprecher erfolgreich, und seine Stimme tausenden von Bollywood- und Dokumentarfilmen in Bombay leihen. Ein melo-dramatisches Doku-Drama mit Off-Sprecher in Stopp-Trick und Langzeit-Belichtung.
If God came to earth, he would become successful as a voice-over artist, lending his voice to thousands of Hindi movies and even more documentaries and public service films in India. A melodramatic docu-drama with voice-over in stop motion and long-time exposure.

UCI DIGITAL

Kino in Perfektion

Kristallklare digitale Projektion - in allen neun Sälen!

UCI KINOWELT Elbe Park
Lommatzscher Str. 82
01139 Dresden

Tel.: (0351) 8 41 41 41
www. UCI-KINOWELT.de

UCI KINOWELT

KINO GIENO

★ TUE, 17.4. 19.30, SCHAUBURG/LANG ★ FRI, 20.4. 14.30, SCHAUBURG/TARKOWSKI OV German

„Do Well with Nothing, Do Better with Little and Do it Right NOW!" – Kino Gieno Kabaret zu Gast beim 24. Filmfest Dresden

Auf ein Neues! Bereits zum vierten Mal treffen sich vom 12. bis 14. April Kurzfilm-Enthusiasten aus aller Welt zum Kino Gieno Kabaret, Dresdner Zelle der weltweiten Bewegung KINO.
Innerhalb von 48 Stunden setzen die Kinoïtes in vibrierender Atmosphäre gemeinsam ihre Konzepte um. Den Augenblick beim Schopf zu packen ist Trumpf, für das Verwerfen von Ideen keine Zeit. Kino Kabaret ist Hingabe an den kreativen Prozess, das Unvorhersehbare im Hier und Jetzt – und das alles mit jeder Menge Spaß!
Eingeladen sind wie immer Filmschaffende und interessierte Laien. Ohne Wettbewerb und kommerziellen Druck kann sich beim Workshop in der Dresdner Neustadt jeder ausprobieren: am Drehbuch, vor oder hinter der Kamera, bei Schnitt, Ton oder Musik.
Die Ergebnisse werden anschließend beim Filmfest Dresden präsentiert und durch das internationale KINO-Netzwerk einem breiten Publikum zugänglich gemacht.

Weitere Informationen unter www.kinogieno.de

"Do Well with Nothing, Do Better with Little and Do it Right NOW!" – Kino Gieno Kabaret Guesting at the 24th Filmfest Dresden

Here's to a new round! Short film enthusiasts from around the world are meeting for the fourth time from 12th to 14th April for Kino Gieno Kabaret, the Dresden cell of the global movement KINO.
In just 48 hours, the Kinoites will realise their ideas together in a vibrant atmosphere. The aim is to grab the opportunity at the right moment, with no time to throw away ideas. Kino Kabaret is devotion to the creative process, the unforeseeable in the here and now – and with lots of fun doing so.
As always, filmmakers and interested lay persons are invited to join us, without any competition or commercial pressure. Everyone can try their hand during the workshop in Dresden's Neustadt district: At screenwriting, in front of or behind the camera, during the editing, sound design or music.
The results are then screened at Filmfest Dresden and made accessible to a wider audience by the international KINO network.

Further information is available at www.kinogieno.de

Kino Gieno e.V.

www.dokumentart.org

european film festival for documentaries

dokument ART

16. – 20. NOVEMBER 2012
21. dokumentART
GERMANY NEUBRANDENBURG
POLAND SZCZECIN

dokumentART · Festival office
Große Krauthöfer Straße 16 · 17033 Neubrandenburg
phone +49 (0)395 56661-09 · dokumentart@latuecht.de

SUBMISSION DEADLINE
01.07.2012

GEMISCHTES DOPPEL MIXED DOUBLES

★ FRI, 20.4. 22.30 ★ SUN, 22.4. 20.00, SCHAUBURG/LANG OV with Eng. ST

Gemischte Doppel sind hinlänglich bekannt als eine Formation, die gewöhnlicher Weise aus einem Mann und einer Frau besteht. Oder aber sie bezeichnen die spielerische Wortakrobatik augenscheinlich zusammengehöriger Begriffspaare, die im Ganzen jedoch unterschiedlicher nicht sein könnten. Die Paare und Paarungen, die uns in den folgenden sieben Filmen begegnen, finden genau dort ihre gemeinsame Schnittmenge, sind vermeintlich gemeinsam und doch gemeinschaftlich einsam. Und so bewegen sich die jungen Protagonisten zwischen den Welten, balancieren auf der Schwelle zum Erwachsenwerden und sind auf der Suche nach sich selbst. Fragen nach dem Woher und Wohin, dem Ich und dem Wir, dem Bleiben oder Gehen stehen dabei im Vordergrund, ohne die Personen in den Hintergrund zu drängen. Nicht selten tangiert dabei die inszenierte Realität das reale Leben, schwankt zwischen Fiktion und Wirklichkeit, dreht das Verhältnis bisweilen ins Gegenteil und hält uns einmal mehr den eigenen Spiegel vor. Am Ende fragt man sich vielleicht zu Recht, „in welchem Film“ man sich eigentlich befindet? In diesem Sinne: auf die Plätze, fertig: Jugend frei!

Mixed doubles have long been known as a combination normally consisting of a man and a woman. Or in German they stand for an acrobatic play on words for a pair that apparently belong together – yet could not be more apart when viewed as a whole. The pairs and the pairings you will encounter in the programme's seven films intersect at that very point – they appear to be together, yet it is a solitary togetherness. In this way our young protagonists are moving between worlds, balancing on the threshold to adulthood, and in search of themselves. Doing so, questions about what has been and what is to come, about staying or leaving, are to the fore, without the individuals being forced into the background in the process. A staged reality often impacts on real life here, relationships are twisted into their own opposites at times and we are even obliged to hold a mirror up to ourselves. At the end we may rightly ask ourselves, which film exactly are we actually in? In this spirit, on your marks, get set and – youth free!

517 FÜWATOWN

Germany | 2010 | Fiction | 12 min | HD-Cam | German OV

Director Jakob Schmidt **Producer** Josephine Meissner **DoP** David Schittek **Editor** Thomas Schütze **Music** Philip Nespital, Micsoldaten **Cast** Romano, Sylvana, Pitsch, Kesh **Production/Contact** HFF "Konrad Wolf", Potsdam, Germany, Cristina Marx; distribution@hff-potsdam.de

Romano muss sich entscheiden: zwischen der Liebe und der Musik. Eigentlich will er ein berühmter Rapper werden, zusammen mit den "Micsoldaten", seiner Crew in Fürstenwalde. Aber Romanos Freundin ist schwanger - und sie hat keine Lust mehr, ihn mit anderen zu teilen.
Romano has to make a decision. Either love or music. Actually he wants to become a famous rapper, along with his friends, the Micsoldiers. But his girlfriend is pregnant and she is not in the mood for sharing: “Either me or your music - it’s your choice, Romano!”

JUGEND_FREI YOUTH_FREE

GEMISCHTES DOPPEL MIXED DOUBLES

FIGHT FOR SALES

Germany | 2011 | Animation | 2:06 min | Digi-Beta | English OV

Director/Script/Editor/Animation Monira Kamal **Music** Antitainment - Autonom **Cast** Pia Binder **Production/Contact** HFF "Konrad Wolf", Potsdam, Germany, Cristina Marx; distribution@hff-potsdam.de

Zwei Frauen wie sie unterschiedlicher nicht sein können im erbitterten Kampf um die letzten Schnäppchen des Tages.
Two women fight tooth and nail for the last sales item of the day.

INTERVIEW

Germany | 2010 | Fiction | 19:20 min | 35 mm | German OV

Director Sebastian Marka **Producer** Christian Gemeiner **Script** Michael Proehl **DoP** Willy Dettmeyer **Editor** Florian Drechsler, S. Marka **Music** Thomas Mehlhorn **Cast** Antje Widdra, Stephan Grossmann, Florian Panzner **Production** Bakery Films **Contact** Sebastian Marka, Berlin, Germany; mail@interview-film.de

Der Zeitungsjournalist Lennart trifft den vermeintlichen Serienmörder Tillmann zu einem geheimen Exklusiv-Interview. Lennart glaubt sich schon sicher auf der Titelseite – als das Interview kippt.
An overly ambitious reporter questioning a serial killer, trying to find out why he does what he does. This intense face-to-face thriller reveals more than one dark secret on both sides.

CHOICE NIGHT

New Zealand | 2010 | Fiction | 15 min | 35 mm | English OV

Director Chris Dudman **Producer** Vicky Pope **Script** Paul Stanley Ward **DoP** Jac Fitzgerald **Editor** Cushla Dillon **Music** David Long **Cast** Aaron McGregor, Pearl McGlashan **Contact** NZ Film, Wellington, New Zealand, Lisa Chatfield; shorts@nzfilm.co.nz

Gruppenzwang verhindert die Romanze eines jungen Rugby-Spielers. Der fühlt erste Anzeichen von Liebe zu einer Mitschülerin.
Peer group pressure gets in the way of romance for a young rugby player who feels the first faint stirrings of love for a girl he has seen at school.

THE FOURTH FRIDAY

Germany | 2011 | Fiction | 11:20 min | Digi-Beta | English OV

Director/Producer/Script/DoP/Editor Ameen Muhairez **Contact** Ameen Muhairez, Leipzig, Germany; ameenmuh@gmail.com

Die Anonymität einer Frau geht mit schockierenden Folgen verloren...
A woman finds her anonymity stripped away with shocking consequences...

MPU - MEDIZINISCH PSYCHOLOGISCHE UNTERSUCHUNG
MPA – MEDICAL PSYCHOLOGICAL ASSESSMENT

Germany | 2011 | Fiction | 5:50 min | Digi-Beta | German OV

Director/Editor Robert Bohrer **Producer** Max Conradt **Script** Robert Bohrer, Pascal Yorks **DoP** Max Preiss **Animation** Christoph Hermann **Music** Julian Cropp **Cast** Nina von Düsterlho, Axel Hartwig, Rainer Winkelvoss **Contact** dffb, Berlin, Germany, Juli Schymik; schymik@dffb.de

Zwei Jahre MPU Vorbereitung. Heute ist der große Tag der letzten Tests und des entscheidenden Gesprächs. Heute? Da hat Frankie wirklich nicht mehr daran gedacht, als er mit seiner Freundin aus der Disco kommt.
Two years of preparation for the Medical Psychological Assessment test to get back his driver’s license. Today is the final test. Frankie totally forgot about it as he leaves a club with his girlfriend.

CRAZY DENNIS TIGER

Germany | 2012 | Fiction | 27 min | HD-Cam | German OV

Director Jan Soldat **Producer** Svenja Klein **Script** Jan Soldat, Roman Gielke **DoP** Marc Lontzek **Editor** Jan Soldat, Leonardo Franke **Music** We Are Camera **Cast** Dennis Kamitz, Phillip Kamitz, Marcel Sänger **Production/Contact** HFF "Konrad Wolf", Potsdam, Germany, Cristina Marx; distribution@hff-potsdam.de

Guter Wrestler fällt auf älteren Bruder. Jüngerer Bruder will sich rächen. Aber das geht nicht, da der Film echt ist und sein Leben kein Film. Am Ende gibt’s ein Konzert!
A good wrestler jumps on an older brother. A younger brother want his revenge. But it is not on, because the film is real and his life is not a film. And there is even a concert in the end.

TIERISCH, TIERISCH ANIMAL WISE

★ WED, 18.4. 14.00 ★ FRI, 20.4. 10.30 ★ SAT, 21.4. 16.00, THALA ★ SUN, 22.4. 16.00, PROGRAMMKINO OST OV German/no dialogue

Große Gefühle im kleinen Format

Manchmal steht die Welt nicht gleich Kopf und doch hat man das Gefühl, man muss kopfüber durch die Wand. Denn wer nicht handelt, der erreicht auch nichts. Dieses Motto haben sich auch unsere jungen Helden im „Kids 2"-Programm zu Herzen genommen und entdecken so die verrücktesten Lösungsansätze für die kleinen Probleme des Heranwachsens. Ein Mitschüler wird gekidnapped, um ihm einen Kuss abzuringen und von einem geliebten Haustier wird gleich auf 13 verschiedene Weisen Abschied genommen. Hänseleien werden durch singende Milchzähne gestoppt und die Regeln der Mutter durch Eigeninitiative umgangen. Für Kinder von acht bis zehn Jahren.
Der beste Freund des Menschen bekommt im „Kids 1"-Programm einen ganz eigenen Auftritt. Und wer denkt, dieser sei immer der Hund, der wird sich wundern. Walvögel und Papageien geben ebenso hervorragende Weggefährten ab und auch der Tod zeigt sich als wärmender Begleiter. Tierisch tierisch geht es im restlichen Tierreich zu, wo Eidechsen wilde Abenteuer in der Wüste bewältigen und kleine Mäuse in fremden Ländern den Weg auf die große Bühne meistern. Für Kinder von fünf bis acht Jahren.
Den Weg auf die große Leinwand haben die Filme in unserem „Kids 3" -Programm geschafft. Hier wird es unseren kleinen Zuschauern erstmals ermöglicht, ausgewählte Filme aus den Wettbewerben und Wettbewerbseinreichungen zu bestaunen. Gezeigt werden in diesem Programm preisverdächtige Kandidaten für Kinder von zehn bis zwölf Jahren.

Big Feelings in a Small Format

Sometimes even though the world is not upside-down, you still have the feeling you have to go head over heels through a wall. 'Cause if you don't go for it, you won't gain anything either. Which is the motto our young heroes have taken to heart in the "Kids 2" programme, through which they discover the craziest solutions to the major and minor problems of growing up. A schoolboy is kidnapped in order to get a kiss from him, while a much-loved pet is bid farewell in thirteen different ways all at one and the same time. The way to stop the teasing is to give the singing milk teeth a chance, and use your own initiative to get round your mother's rules. For children between eight and ten years old.
In the "Kids 1" programme, man's best friend gets its very own show. And whoever thinks that's always the dog is in for a surprise. The Whale Bird and parrots make perfect companions and even Death turns out to be a warm attendant. It's all animal wise in the rest of the animal kingdom where lizards cope with wild adventures in the desert and little mice in foreign lands manage to get up on the big stage. For children between five and eight years old.
The films in our "Kids 3" programme have already made their way onto the silver screen. For the first time ever our small cinema-goers have the opportunity to enjoy selected films from the Competition sections and from Competition submissions. The films being screened in this programme are hot favourites for prizes, and intended for children between ten and twelve.

EIN HUND NAMENS PIT
A DOG CALLED PIT

Germany | 2011 | Animation | 8:30 min | HD-Cam | German OV
Director/Script/Animation/Music/Producer Sebastian Peterson **Contact** Sebastian Peterson, Berlin, Germany; mail@sebastianpeterson.de

Pit ist ein Pitbull und sieht ganz schön gefährlich aus, dabei ist er eigentlich ein lieber Kerl. Außerdem ist er ziemlich gefräßig und nicht besonders mutig, genauso wie sein Herrchen. Trotzdem schimpft er oft mit ihm – bis Pit dem eigentlichen Grund dafür auf die Schliche kommt.
Pit is a Pitbull and really looks quite vicious, but in fact he's a nice doggy. On top of that he is greedy and not very courageous, just like his owner. And still his owner often tells him off – until Pit finds out the real reason for this.

MAU WAU

Germany | 2011 | Animation | 8:33 min | Digi-Beta | no dialogue
Director/Producer/DoP/Animation Michael Zamjatnins **Script** Susanne Ziebell Zamjatnins **Editor** Eckhard Blach **Music** Werner Loll **Contact** Michael Zamjatnins, Ratzeburg, Germany; michael.zamjatnins@t-online.de

Hund und Katze machen sich das alltägliche Leben schwer, aber in der Not sind sie doch für einander da.
The dog and cat make life difficult for each other, but in an emergency they are there to help each other.

TIERISCH, TIERISCH ANIMAL WISE

L'OISEAU CACHALOT
WHALE BIRD

France | 2010 | Animation | 8 min | Betacam SP | no dialogue
Director/Script/Animation Sophie Roze **Producer/DoP** François Cadot **Editor** François Cadot, Sophie Roze **Music** Nicolas Bernard **Production/Contact** Studio Corridor, Beauchastel - Vieux-Village, France, François Cadot; corridorstudio@free.fr

Eine unwahrscheinliche Begegnung zwischen einem seltsamen, im tiefen Wasser lebenden Vogel und Lena, einem kleinen Mädchen aus der Stadt.
An unlikely encounter between a strange bird who lives in deep water and Lena, a little urban girl.

ENTE, TOD UND TULPE
DUCK, DEATH AND THE TULIP

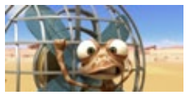
Germany | 2010 | Fiction | 10:15 min | Digi-Beta | German OV
Director Matthias Bruhn **Producer** Matthias Bruhn, Richard Lutterbeck **Script** Wolf Erlbruch **Animation** Olaf Kamin, Rey Sommerkamp **Music** Alex Flucht **Contact** Trickstudio Lutterbeck, Köln, Germany, Matthias Bruhn; info@trickstudio.de

Eine Ente begegnet dem Tod. Der Tod hat viel Zeit. Und so unterhalten sich die beiden und lernen viel über sich selbst – und über das Leben.
A duck meets Death. But Death has plenty of time. So they start chatting and learn a lot about themselves – and about life.

KLEIDER MACHEN FREUNDE
DRESS TO IMPRESS

Germany | 2012 | Animation | 8:33 min | Betacam SP | German OV
Director/Producer/Script/DoP/Editor/Animation Falk Schuster **Music** Juliane Wilde **Contact** Falk Schuster Animation und Illustration, Halle, Germany; mail@falkschuster.com

Zwei "Problemtiere" stehen sich gegenüber, die es nur durch ihre Freundschaft und die damit verbundene Wertschätzung ihres Gegenübers schaffen, ihre absurden Probleme in den Griff zu bekommen.
Two "problem animals" opposite each other can only come to terms with their absurd problems through their friendship and how much they value each other.



OSCAR'S OASIS – CHICKEN ACE

France/South Korea | 2010 | Animation | 7 min | HD-Cam | no dialogue
Director/Script Frederic Martin **Producer** Corinne Kouper **Editor** Nazim Meslem **Animation** M. Raimbault, J. Hyun Chul, J. Kyu Kim **Music** Le Chantier **Production** TeamTO **Contact** Cake Entertainment, London, United Kingdom, Mr van Waveren; info@cakeentertainment.com

Die Eidechse Oskar lebt in der Wüste. Oskars größter Schatz ist ein Ventilator, den er kürzlich gefunden hat. Aber ein Huhn auf der Flucht stört sein frisches Lüftchen.
Oscar the lizard lives in the desert. Oscar's greatest treasure is a ventilator which he recently found. But a fleeing chicken disturbs his cool breeze.

SCHNABEL HOCH
BIRD'S EYE VIEW

Germany | 2011 | Animation | 6:46 min | Digi-Beta | German OV
Director/DoP/Animation Sarah Heinrich **Producer** Holger Bergmann **Script** Sarah Heinrich, Dennis Müller **Editor** Dennis Müller **Music** Katrin Schweiger **Cast** voiceover by Karoline Fritz, Ferdinand Engländer, Alex Rubin **Production/Contact** Filmakademie BW, Ludwigsburg, Germany, Eva Steegmayer; festivals@filmakademie.de

Erich und sein Papagei leben einsam in einem Schloss. Durch einen Blitzeinschlag beginnt eine komische Verwechslungsgeschichte, die im Chaos endet.
Erich lives a solitary life with his parrot in a castle in the country of nowhere. Lightning strikes his castle and Erich and his parrot's souls are exchanged. Now Erich has to make do with the parrot's body.

PREMIERE

Russia | 2010 | Animation | 5:36 min | Betacam SP | no dialogue
Director Stepan Birukov **Producer** Vladimir Gassiev **Script** Rose Husnutdinova **Production/Contact** PCHELA studio, Moscow, Russia, Vladimir Gassiev; pchelanima@mail.ru

Eine Maus träumt von der großen Bühne.
About a mouse who dreams of a stage.

SOONDERPROGRAMM SPECIAL PROGRAMME

MITUNTER KOPFÜBER UPSIDE-DOWN

★ FRI, 20.4. 14.00 ★ SAT, 21.4. 11.00 ★ SUN, 22.4. 16.00 THALIA OV with German live voice-over

LEGACY

Germany | 2011 | Fiction | 4:20 min | Digi-Beta | no dialogue
Director Markus Kaatsch **Producer** Paul Ohmert **Script** Bryn Chainey **DoP** Anselm Belser, Cate Smierciak **Editor** Bryn Chainey **Cast** Lea Kolditz, Aline Kolditz **Production** PaulOhmertFilms **Contact** Aug & Ohr Medien, Berlin, Germany, Natalie Hoppe; natalie@augohr.de

Das geliebte Haustier ist gestorben. Zurück bleibt ein junges Mädchen, das fasziniert ist vom Tod (der Maus) und vielseitigen Beerdigungspraktiken.
The loss of a beloved pet mouse, and a young girl's fascination with death and eclectic funerals.

ALEYNA - LITTLE MISS NEUKÖLLN

Germany | 2011 | Documentary | 15 min | HD-Cam | German, Turkish OV
Director/Script Stepan Altrichter, Stefan Höh **Producer** Laura Machutta, Niklas Warnecke **DoP** Anja Läufer **Editor** Francis Kamprath **Music** Johannes Repka **Cast** Aleyna **Production/Contact** HFF "Konrad Wolf", Potsdam, Germany, Cristina Marx; distribution@hff-potsdam.de

Aleyna ist 11, Türkin und wohnt in Neukölln. Sie wird oft gehänselt wegen ihrer „Dicklichkeit". Ihr großer Traum ist es, Bollywoodtänzerin zu werden.
Aleyna is 11, she is Turkish and lives in Berlin-Neukölln. In school she gets bullied sometimes because she is "fat". Her greatest passion is Bollywood dances and nothing can stop her.

CUL DE BOUTEILLE
SPECKY FOUR EYES

France | 2010 | Animation | 9 min | Betacam SP | French OV
Director/Script/DoP/Editor Jean-Claude Rozec **Producer** Jean François Le Corre, Mathieu Courtois **Animation** Julien Leconte, Hélène Younous **Production** Vivement Lundi! **Contact** Vivement Lundi !, Rennes, France, Jean François Le Corre; vivement-lundi@wanadoo.fr

So ein Mist: Arnaud ist kurzsichtig und muss ab sofort eine Brille tragen. Die mag er überhaupt nicht. Er bleibt lieber in seiner verschwommenen Fanatsieweilt voller Monster, Einhörner und anderer imaginärer Gestalten.
His extreme short-sightedness means that Arnaud must wear glasses. He does not like these dreadful glasses and prefers the blurry, protean world of his short-sightedness, a world populated by monsters and unicorns.

GEKIDNAPPED
KIDNAPPED

Germany | 2011 | Fiction | 20:30 min | Digi-Beta | German OV
Director/Script Sarah Winkenstette **Producer** Corinna C. Poetter **DoP** Sin Huh **Editor** J. Engelmann **Animation** Markus P. Hammer **Music** M. Hornschuh **Cast** Marie-Jeanne Gierden, Tom Hoßbach **Production** Orange Roghy **Contact** KHM, Köln, Germany, Ute Dilger; dilger@khm.de

Die 11-jährige Ida entführt ihren Klassenkameraden Hannes, um von ihm geküsst zu werden. Als unangepasste Außenseiterin ist sie auf der Suche nach Liebe und Zuneigung.
11-year-old Ida has abducted her classmate Hannes because she wants him to kiss her. Unconventional and unaccepted, she is searching for love and affection.

SHTORMOVOYE PREDUPREZHDENIYE
COAST WARNING

Russia | 2011 | Animation | 7:45 min | Betacam SP | no dialogue
Director/Script/DoP/Editor Aleksandra Shadrina **Producer** Lyubov Gaidukova **Animation** Natalia Malgina, Tatiana Yatsina, Tatiana Podgorskaya, Leonid Shmelkov, Aleksandra Shadrina **Music** Tatiana Shatkovskaya **Production/Contact** School-Studio "SHAR", Moscow, Russia, Lyubov Gaidukova; sharstudia@gmail.com

Zwei schüchterne Menschen, doch innen und außen tobt der Sturm. Liebe unter widrigen Wetterbedingungen.
The story of two shy people as a great gale rages inside and around them. Love under adverse weather conditions.

LAPIS DE COR
COLOURED PENCILS

Brazil | 2010 | Fiction | 16 min | 35 mm | Portuguese OV
Director/Script Alice Gomes **Producer** A. Gomes, Rangel Barbara **DoP** Ricardo Gomes **Editor** Daniel Garcia **Animation** Alan Sieber **Music** Lucas Marcier **Cast** Rodrigo Costa, Kelzy Ecard **Production/Contact** Glaz Video, Rio de Janeiro, Brazil, A. Gomes; alice@glazvideo.com.br

Cláudios Vater hat die Familie verlassen und Cláudio ist überzeugt, dass er zurückkommen wird, wenn er ein Portrait von ihm zeichnet. Endlich hat er drei Buntstifte. Aber seine Mutter erlaubt ihm nur eine Farbe am Tag.
Cláudio's father left some years ago and Cláudio thinks that drawing a portrait of his father will make him come home. But Cláudio doesn't have colored pencils. When he finally gets some, his mother allows him to use only one colour per day.

KIDS 2

MITUNTER KOPFÜBER UPSIDE-DOWN

ERNESTO

United Kingdom | 2010 | Animation | 6:53 min | Betacam SP | English OV
Director Corinne Ladeinde **Producer** Ali Rumani **Script** Benjamin Kuffuor **DoP** Beniamino Baresse **Editor** Renata Czinkotai **Animation** Corinne Ladeinde, Benjamin Wigmore, Yousif Al-Khalifa, Jennifer Torres, David Landau **Music** Alcyona Mick **Cast** Rachel Huggins,Deborah Morris, Charlene Braithwaite, Junior Williams **Contact** The National Film and Televsion School, Beaconsfield, United Kingdom, Hemant Sharda; hsharda@nfts.co.uk

Der siebenjährige Ernesto fühlt sich ausgeschlossen, als er bemerkt, dass er als Einziger in seiner Klasse noch alle seine Milchzähne hat. Er greift zu drastischen Mitteln, aber seine Zähne haben etwas anderes im Sinn.
Seven-year-old Ernesto feels left out at school when he realises he is the only kid with a full set of milk teeth. When his efforts to fit in fail miserably, he resorts to drastic measures to get rid of them; the teeth however have other plans.

Guter Geschmack spielt bei uns die Hauptrolle

Gutes Casting ist eine wichtige Voraussetzung für einen gelungenen Film. Damit ein Genuss fürs Publikum daraus wird, braucht man ein eingespieltes Team und einen tollen Regisseur. Auch bei unseren Salaten achten wir deshalb auf beste Zutaten und perfekte Verarbeitung. Probieren Sie's!

www.dr-doerr.de

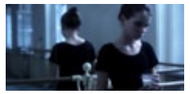
GROSSES KINO BIG SCREEN MOVIES

★ THU, 19.4. 14.00 ★ SUN, 22.4. 11.00, THALIA OV German/no dialogue

LITTLE PLASTIC FIGURE

Germany | 2012 | Animation | 3:10 min | 35 mm | no dialogue
Director Samo A. Bergmann, Sama V. Samartseva **Producer/DoP** Thomas Bergmann **Script/Editor/Animation** Samo-Sama **Music** Susie Asado **Cast** Josefa Conrad **Production/Contact** Tiger Unterwegs Filmproduktion, Berlin, Germany, Thomas Bergmann; mail@tiger-unterwegs.de

Auch Helden haben mal Hunger. Aber was soll man nun tun, wenn es wieder Vollmond ist und es jemanden gibt, der sehr dringend Hilfe braucht?
Even heroes get hungry. But what should you do when it is a full moon again and there is someone who urgently needs help?



BALLET STORY

Germany | 2011 | Fiction | 9 min | HD-Cam | German OV
Director Markus Kaatsch **Script** Daria Belova, Pascal Yorks **DoP** Max Preiss **Editor** Wolfgang Niederhoffer, Daria Belova **Cast** Luise Engel, Elena Lekovic, Leon Louis **Production** dffb **Contact** Aug & Ohr Medien, Berlin, Germany, Natalie Hoppe; natalie@augohr.de

Ein normaler Tag an der Ballettschule. Alles geht seinen gewohnten Gang, als Sophie auf einen Jungen aufmerksam wird, der draußen an der Straße steht. Gestern war er auch schon da gewesen.
Another day at the ballet school. Same routine as usual, when Sophie notices a boy outdoors on the street. He was already there yesterday. She finds him mysterious, maybe she likes him.

AST MIT LAST
OUT ON A LIMB

Germany | 2011 | Animation | 5 min | Betacam SP | no dialogue
Director/Producer/Script/DoP/Editor/Animation Falk Schuster **Music** Juliane Wilde **Production/Contact** Falk Schuster Animation und Illustration, Halle, Germany, Falk Schuster; mail@falkschuster.com

Blätter fallen, Wind kommt auf und Vögel sammeln sich, um gemeinsam nach Süden zu ziehen. Es ist Herbst und der Winter steht kurz bevor, doch ein Vogel will all das nicht wahr haben.
Leaves are falling all around, colder winds are coming and the birds are gathering together in preparation for the journey south. Though autumn is at an end and winter is imminent, one bird refuses to accept that this change is happening.

LUMINARIS

Argentina | 2011 | Animation | 6:20 min | Digi-Beta | no dialogue
Director/Editor Juan Pablo Zaramella **Producer** Sol Rulloni **Script** Juan Pablo Zaramella, Gustavo Conrillón **DoP** Sergio Piñeyro **Production/Contact** Juan Pablo Zaramella, Buenos Aires, Argentina; contact@zaramella.com.ar

In einer Welt, die von Licht bestimmt und kontrolliert wird, hat ein ganz gewöhnlicher Mann einen Plan gefasst. Er könnte die natürliche Ordnung der Dinge verändern.
In a world controlled and timed by light, an ordinary man has a plan that could change the natural order of things.

DIMANCHE
SUNDAY

Canada | 2011 | Animation | 10 min | 35 mm | no dialogue
Director/Script/Animation Patrick Doyon **Producer** Élise Labbé **Editor** Jelena Popovic **Music** Luigi Allemano **Production/Contact** National Film Board of Canada, St Laurent, QC, Canada, Christina Rogers; distribution@nfb.ca

Ein Liebesbrief an die kindliche Fantasie. Nach der Kirche trifft sich eine Familie bei den Großeltern. Der Junge spielt aus Langeweile mit Münzen auf den nahe gelegenen Gleisen. Dabei macht er erstaunliche Entdeckungen.
A love letter to children's imagination. After church, a family gathers at grandma and grandpa's. The boy chases away his boredom by playing with coins on the railroad tracks. He finds that there are amazing sides to some coins.

HEIMKOMMEN
COMING HOME

Germany | 2012 | Fiction | 27 min | 35 mm | German OV
Director Micah Magee **Producer** Friedericke Sophie Steinbeck **Script** Magdalena Grazewicz **DoP** Raphael Beinder **Editor** Lorna Hoeffler Steffan **Cast** Mia Plappert, Alexander Martschewski, Cynthia Cosima **Contact** dffb, Berlin, Germany, Juli Schymik; schymik@dffb.de

Als Roberts Freundin bei einem Autounfall stirbt, wendet sich seine Trauer gegen seine Schwester Jo. Die hat gerade ein neues Hobby begonnen: Eishockey. Dadurch bekommt sie neue Kraft und kann ihren Bruder zurück ins Leben holen.
When Robert's girlfriend dies in a car accident, he turns his grief on his younger sister Jo. Jo dives into a new hobby – ice hockey – where she gathers the strength to bring her brother back to the land of the living.

KIDS 3

GROSSES KINO BIG SCREEN MOVIES

DAS HAUS
THE HOUSE

Germany | 2011 | Animation | 6:48 min | 35 mm | no dialogue
Director/Producer/Script/DoP/Editor/Animation David Buob **Music** David Buob, Christian Lutz **Contact** magnetfilm, Berlin, Germany, Georg Gruber; info@magnetfilm.de

Das kleine Mädchen träumt davon, sich um ihre Oma zu kümmern, doch Tante und Mutter lassen dies nicht zu. Es gibt nur einen Ausweg.
The dream of the little girl is to care for her grandmother, but her aunt and mother do not let her do so. There is only one way out.

ETC. – EVENTS, TRAININGS, CONNECTIONS

Fachangebote zum 24. Filmfest Dresden

In der neuen Sektion „etc. – events, trainings, connections“ bietet das Filmfest Dresden seinen akkreditierten Gästen umfassende Fachangebote, mit denen sie sich weiterbilden und über aktuelle Themen und Tendenzen in der Kurzfilmszene austauschen können. Des Weiteren bieten zahlreiche Veranstaltungen Gelegenheit, das berufliche Netzwerk zu erweitern und wichtige Kontakte zu knüpfen. Auf vielen Events darf außerdem in entspannter Festivalatmosphäre gefeiert werden.

Events for Film and Media Professionals at the 24th Filmfest Dresden

In its new “etc. – events, trainings, connections” festival section, Filmfest Dresden is providing its accredited guests with an extensive range of professional options to gain further training and exchange views and information on current themes and trends in the short film scene. Furthermore, there will be opportunities at numerous receptions and other events to expand professional networks and gain important new contacts. And when the work is done, there are many further events to relax in and enjoy the festive atmosphere.

Mitteldeutsche Medienförderung

Dienstag, 17. April, 19:00 Uhr, SCHAUBURG / LEONE

FEIERLICHE ERÖFFNUNG DES 24. FILMFEST DRESDEN

Es ist wieder soweit! Mit der feierlichen Eröffnung beginnt das 24. Filmfest Dresden. Präsentiert werden ausgewählte Filmhighlights, die Lust auf ein tolles Festivalprogramm machen. Im Anschluss stoßen wir zusammen mit Filmemachern, Jurys und Partnern auf den Auftakt des Festivals an.

Eintritt: 6 Euro, bzw. mit Einladung oder Akkreditierung

Tuesday 17 April, 19:00, SCHAUBURG / LEONE

OFFICIAL OPENING OF THE 24TH FILMFEST DRESDEN

It’s that time again. The 24th Filmfest Dresden is commencing with its Official Opening. Selected film highlights are being screened at it – intended to whet your appetite for a great festival programme. This is followed by the first toasts with filmmakers, juries and partners to set this year’s festival in motion.

Entrance €6 or by invitation or accreditation

Mittwoch, 18. April, 8:00 Uhr,
TREFFPUNKT: FILMTHEATER SCHAUBURG

STUDIOTOUR NACH PRAG

Die ganztägige Exkursion zu verschiedenen Produktionsstätten des tschechischen Animationsfilms spannt einen Bogen von neuen 3D-Technologien über traditionelle Werkstätten für Puppen- und Zeichenanimation bis hin zum Studio für Toneffekte.

Mit Akkreditierung. Nach Anmeldung. In englischer Sprache

Wednesday 18 April, 8:00,
MEETING POINT: FILMTHEATER SCHAUBURG

STUDIO TOUR TO PRAGUE

The all-day excursion to various production houses for Czech animated film covers a range of techniques from the latest 3D technology through to traditional workshops for puppet and character animation, as well as sound effects studios.

For accredited guests. Prior registration required. In English

czech film center

Mittwoch, 18. April, 10:00 Uhr, KLEINES HAUS 3

VORSTELLUNG DEFA-FÖRDERPREIS

Bereits zum neunten Mal präsentiert die DEFA-Stiftung speziell für Teilnehmer des Animation Exchange Forum ihren Förderpreis, welcher in Form eines Arbeitsstipendiums in Höhe von mindestens EUR 4.000 für die Realisierung eines gemeinsamen Filmprojekts vergeben wird. Ziel der Förderung ist es, die Teilnehmer zu einer internationalen Zusammenarbeit zu motivieren.

Für Teilnehmer des Animation Exchange Forum

Wednesday 18 April, 10:00, KLEINES HAUS 3

PRESENTATION OF THE DEFA PROMOTION PRIZE

Already for the ninth time the DEFA foundation is awarding its Promotion Prize specifically to participants of the Animation Exchange Forum. It is provided in the form of a working stipend at an amount of at least €4,000 for the production of a shared film project. The aim of the support is to motivate the participants to work together on an international level.

For participants of the Animation Exchange Forum

DEFA STIFTUNG

ETC. – EVENTS, TRAININGS, CONNECTIONS

Mittwoch, 18. April, 11:30 Uhr, KLEINES HAUS 3

CLAYTRACES ANIMATION WORKSHOP

Von der Idee bis zur Präsentation – die Teilnehmer des Animation Exchange Forum werden sich unter Anleitung von Berlinale-Preisträgerin Izabela Plucińska und Agata Rojek im Team erproben und in Rekordzeit eine präsentable Knetanimation herstellen. Izabela (Regie) und Agata (Hintergründe) arbeiten seit langem erfolgreich zusammen im Berliner Claytraces Studio.

Für Teilnehmer des Animation Exchange Forum

Wednesday 18 April, 11:30, KLEINES HAUS 3

CLAYTRACES ANIMATION WORKSHOP

From the idea to the presentation – the participants of the Animation Exchange Forum will be put to the test and produce a presentable clay animation in record time as a team under the supervision of the Berlinale prize winner Izabela Plucińska and Agata Rojek. Izabela (director) and Agata (backgrounds) have worked together successfully for many years in the Berlin Claytraces Studio.

For participants of the Animation Exchange Forum

Mittwoch, 18.April, 14:45 Uhr, KLEINES HAUS 3

EINFÜHRUNG INS MARKERLOSE MOTION-CAPTURING

Das Team der Hochschule für Technik und Wirtschaft (HTW) Dresden, darunter ehemalige Mitarbeiter von Lucasfilm und Pixar, gibt eine exklusive Einführung in die deutschlandweit erste markerlose Motion-Capture-Anlage und stellt den DREMATRIX-Förderpreis vor. Individuelle Termine zur Besichtigung und Testen der Anlage auf dem Campus der HTW Dresden können für Donnerstag, den 19. April 2012 vereinbart werden.

Mit Akkreditierung. In englischer Sprache

Wednesday 18 April, 14:45, KLEINES HAUS 3

INTRODUCTION TO MARKERLESS MOTION CAPTURING

The team from the HTW Applied Sciences University Dresden, including former employees at Lucasfilm and Pixar, are giving an exclusive introduction to Germany’s first ever motion capture system and presenting the DREMATRIX Promotion Prize. Individual dates to view and test the system at the HTW Dresden campus can be arranged for Thursday, 19.04.2012.

For accredited guests. In English

DREMATRIX

ETC. – EVENTS, TRAININGS, CONNECTIONS

Mittwoch, 18. April, 18:00 Uhr, THALIA

BUCHPRÄSENTATION: STRATEGIEN DER VERWEIGERUNG

„Untersuchungen zum politisch-ästhetischen Gestus unangepasster filmischer Artikulationen in der Spätphase der DDR", so lautet der Titel der Publikation von Claus Löser. Der Autor liest Passagen und zeigt dazu Filmausschnitte. Exklusiv werden zwei Super-8-Filme der Underground-filmgruppe FESA (feige sau) und der Band FREUNDE DER ITALIENISCHEN OPER gezeigt. Der an den Filmen beteiligte Dresdner Filmemacher und Musiker Ray van Zeschau wird zu der Veranstaltung anwesend sein.

Eintritt frei

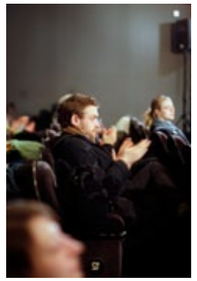
Wednesday 18 April, 18:00, THALIA

BOOK PRESENTATION: STRATEGIES OF REFUSAL

"Evaluations of Political-aesthetic Gestures of Maladaptive Filmic Articulations in the End Phase of East Germany (GDR)" is the title of the publication by Claus Löser. The author will read passages from the publication and show related film clips. Two Super 8 films from the underground film group FESA (feige sau – cowardly sow) and the band FREUNDE DER ITALIENISCHEN OPER will be screened exclusively. The Dresden filmmaker and musician Ray van Zeschau will attend the event.

Free admission

DEFA STIFTUNG BUNDESSTIFTUNG AUFARBEITUNG



Donnerstag, 19. April, 9:30 Uhr, KLEINES HAUS 3

ANIMATION EXCHANGE FORUM PROJEKTPRÄSENTATIONEN

Gemeinsam mit der Mitteldeutschen Medienförderung und der MEDIA Antenne Berlin-Brandenburg gibt das Filmfest Dresden den Teilnehmern des Animation Exchange Forum die Gelegenheit, sich mit einem neuen Projekt in unterschiedlichen Entwicklungsstadien vorzustellen. Für inhaltliches und künstlerisch-kreatives Feedback stehen Kirsten Harder (Skript Akademie Drehbuch, Berlin) sowie der lettische Produzent Vilnis Kalnaellis (Rija Films, Riga) zur Verfügung.

Für Teilnehmer des Animation Exchange Forum

Thursday 19 April, 9:30, KLEINES HAUS 3

ANIMATION EXCHANGE FORUM PROJECT PRESENTATIONS

Together with the Central German Media Fund and MEDIA Antenne Berlin-Brandenburg, Filmfest Dresden is giving the participants in the Animation Exchange Forum the opportunity to present new projects in varying stages of development. Kirsten Harder (Skript Akademie Drehbuch, Berlin) and the Latvian producer Vilnis Kalnaellis (Rija Films, Riga) will provide comments on the contents of the projects, as well as on their artistic and creative aspects.

For participants of the Animation Exchange Forum

MEDIA mdm Mitteldeutsche Medienförderung

festspielhaus hellerau

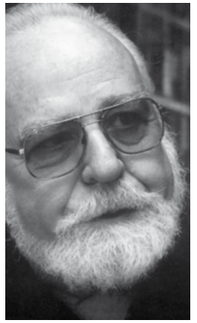
nov 15/21

CYNETART INTERNATIONAL FESTIVAL FOR COMPUTER BASED ART DRESDEN

ORGANISED BY TRANS-MEDIA-AKADEMIE HELLERAU E.V.
IN CO-OPERATION WITH HELLERAU – EUROPEAN CENTER FOR THE ARTS DRESDEN

www.cynetart.de

ETC. – EVENTS, TRAININGS, CONNECTIONS



Donnerstag, 19. April, 11:00 Uhr, KLEINES HAUS MITTE

MASTERCLASS MIT RICHARD RASKIN: STORY DESIGN IM KURZSPIELFILM

Der Filmwissenschaftler Richard Raskin stellt in seiner Masterclass ein Modell vor, das bei der Drehbuchentwicklung von Kurzspielfilmen angewendet werden kann. Dieses Modell lässt sich in Form von gegensätzlichen Eigenschaften, die sich in einem dynamischen Zusammenspiel ausgleichen, beschreiben. Sieben Formen dieser Interaktion werden vorgestellt und jeweils durch ein Filmbeispiel verdeutlicht. Richard Raskin ist Autor mehrerer Bücher und Dozent für Drehbuch und Videoproduktion an der Aarhus Universität in Dänemark.

Mit Akkreditierung. In englischer Sprache

Thursday 19 April, 11:00, KLEINES HAUS MITTE

MASTERCLASS WITH RICHARD RASKIN: STORY DESIGN IN THE SHORT FICTION FILM

The film theorist Richard Raskin is presenting a masterclass on a non-formulaic model that can be used during script development for short film storytelling. It can best be described in terms of opposing properties that balance one another in a dynamic interplay. Seven forms of interplay or balance will be proposed, each illustrated by a short film. Richard Raskin has written several books and lectures in screenwriting and video production at Aarhus University in Denmark.

For accredited guests. In English

Donnerstag, 19. April, 14:00 Uhr, KLEINES HAUS 3

SHOWCASE: WERKLEITZ GESELLSCHAFT E.V.

Die Werkleitz Gesellschaft e.V. legt den Fokus ihrer Arbeit seit jeher auf die Förderung und Realisierung von Film und Medienkunstprojekten sowie deren Präsentation und Distribution. Werkleitz-Vorsitzender und Leiter der Professional Media Master Class (PMMC) Peter Zorn wird an Hand von Beispielfilmen und Projekten einen Einblick in die verschiedenen Arbeitsbereiche der Gesellschaft geben.

Mit Akkreditierung

Thursday 19 April, 14:00, KLEINES HAUS 3

SHOWCASE: WERKLEITZ GESELLSCHAFT E.V. MEDIA ARTS CENTRE

The non-profit media arts association Werkleitz Gesellschaft e.V. focuses on the support and production of film and media art projects, as well as on their presentation and distribution. Peter Zorn, the Werkleitz board chairman and head of the Professional Media Master Class (PMMC) will provide an insight into the various working areas in the media arts centre on the basis of exemplary films and projects.

For accredited guests

werkleitz

Donnerstag, 19. April, 15:30 Uhr, KLEINES HAUS 3

SHOW CASE: CHEMNITZER FILMWERKSTATT

Die Chemnitzer Filmwerkstatt entwickelt, produziert und vertreibt seit Jahren Projekte junger einheimischer Filmemacher und versteht sich als innovative Plattform, die auch für unkonventionelle Experimente offen ist. Zahlreiche Festivalteilnahmen, Preise und Auszeichnungen sprechen für sich. In einem einstündigen Showcase werden wichtige Projekte und Produktionen der Chemnitzer Filmwerkstatt vorgestellt.

Mit Akkreditierung

Thursday 19 April, 15:30, KLEINES HAUS 3

SHOW CASE: CHEMNITZER FILMWERKSTATT FILM WORKSHOP

For a number of years the Chemnitzer Filmwerkstatt film workshop has developed, produced and distributed projects by young local filmmakers. It regards itself as an innovative platform which is also open to unconventional experiments. And the numerous prizes and awards it has won as well as the festivals it has participated in are a clear indication of its success to date. Important projects and productions from the workshop will be presented in a one hour showcase.

For accredited guests

ETC. – EVENTS, TRAININGS, CONNECTIONS

Donnerstag, 19. April, 14:00 Uhr,
STAATLICHE KUNSTSAMMLUNGEN DRESDEN:
KUNSTHALLE IM LIPSIUSBAU

FÜHRUNG DURCH DIE GERHARD RICHTER-AUSSTELLUNG ATLAS

Das Filmfest Dresden bietet seinen Gästen eine exklusive Führung durch die aktuelle Gerhard Richter-Ausstellung.

Mit Akkreditierung. Nach Anmeldung.
In englischer Sprache

Thursday 19 April, 14:00,
STAATLICHE KUNSTSAMMLUNGEN DRESDEN:
EXHIBITON HALL OF THE LIPSIUSBAU

TOUR OF THE GERHARD RICHTER ATLAS EXHIBITION

Filmfest Dresden is offering its guests an exclusive tour of the current Gerhard Richter exhibition.

For accredited guests. Prior registration required. In English

STAATLICHE
KUNSTSAMMLUNGEN
DRESDEN

ETC. – EVENTS, TRAININGS, CONNECTIONS

Donnerstag, 19. April, 17:00 Uhr, KLEINES HAUS MITTE

REGIONALER BRANCHENTREFF

Zusammen mit dem Filmverband Sachsen e.V., dem Deutschen Institut für Animationsfilm (DIAF), der AG Kurzfilm, der Chemnitzer Filmwerkstatt sowie der Werkleitz Gesellschaft e. V. lädt das Filmfest Dresden Filmschaffende, Journalisten und Interessierte zum Empfang und gemeinsamen Austausch ein.

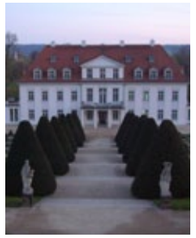
Mit Einladung oder Akkreditierung

Thursday 19 April, 17:00, KLEINES HAUS MITTE

REGIONAL MEDIA RECEPTION

Together with the Saxony Film Association (Filmverband Sachsen e. V.), the German Institute for Animated Film (DIAF), the German Short Film Association (AG Kurzfilm), the Chemnitzer Filmwerkstatt film workshop as well as the Werkleitz Gesellschaft e.V. media art centre, Filmfest Dresden is inviting filmmakers, journalists and any other interested parties to a reception with the opportunity to share information and exchange views.

By invitation or accreditation



Donnerstag, 19. April, 19:30 Uhr,
SCHLOSS WACKERBARTH

CO-PRODUCTION DINNER

Im Rahmen eines Dinners lädt die Sächsische Aufbaubank die Teilnehmer des Animation Exchange Forum auf das Staatsweingut Schloss Wackerbarth ein – der perfekte Ort, um sich in anregender und entspannter Atmosphäre mit Gleichgesinnten und Vertretern der Branche auszutauschen, zu vernetzen und neue Projektpartner zu finden.

Mit Einladung und für Teilnehmer des Animation Exchange Forum

Thursday 19 April, 19:30,
WACKERBARTH CASTLE

CO-PRODUCTION DINNER

The Sächsische Aufbaubank bank is inviting the participants of the Animation Exchange Forum to dinner at the Staatsweingut Schloss Wackerbarth state winery – the perfect place to exchange opinions and information with like minded people and representatives from the industry, as well as to network and find new project partners a pleasant, relaxing atmosphere.

By invitation and for participants of the Animation Exchange Forum

SAB Sächsische AufbauBank

Tickets unter www.dresdenticket.de

Dresden, Sachsen, bundesweit – wir haben Ihre Tickets.

Find us on Facebook
www.facebook.com/dresdenticket

dresdenticket.de

Louisenstr. 11 • 01099 Dresden • Tickethotline 03 51/8 62 73 90 • Montag bis Freitag 11–19 Uhr • Samstag 10–14 Uhr

ETC. – EVENTS, TRAININGS, CONNECTIONS

Freitag, 20. April, 11:00 Uhr, KLEINES HAUS MITTE

PITCHING: MEIN ERSTER LANGFILM

In einem öffentlichen Pitching stellen Regisseure, Produzenten und Drehbuchautoren ihre ersten Langfilmprojekte vor und präsentieren ihre Filmideen potentiellen Projektpartnern. Das Pitching bietet sowohl den Teilnehmern als auch dem Publikum die Möglichkeit, Kontakte zu knüpfen und Projekte voranzutreiben.

Mit Akkreditierung

Friday 20 April, 11:00, KLEINES HAUS MITTE

PITCHING: MY FIRST FEATURE FILM

In an open pitching event, directors, producers and screenwriters will outline their first feature film projects and present their film ideas to potential partners. The pitching event gives both the participants and the audience the opportunity to make contacts and achieve progress with their various projects.

For accredited guests

Freitag, 20. April, 14:00 Uhr, KLEINES HAUS MITTE

FESTIVAL SPEED-DATING

Das Filmfest Dresden lädt alle akkreditierten Gäste dazu ein, sich in lockerer Atmosphäre kennenzulernen, untereinander zu vernetzen und neue Projekte ins Leben zu rufen. In jeweils 15-minütigen Gesprächen können Filmschaffende miteinander in Kontakt treten und sich austauschen.

Mit Akkreditierung. Nach Anmeldung

Friday 20 April, 14:00, KLEINES HAUS MITTE

FESTIVAL SPEED-DATING

Filmfest Dresden is inviting all of its accredited guests to get to know each other, network and set new projects in motion in the relaxed atmosphere of our Festival Speed-Dating event. The filmmakers have a 15-minute block in each case to establish contacts and exchange views and information.

For accredited guests. Prior registration required

Vergangenes neu entdecken

Die DEFA-Stiftung erhält die Filme der DEFA und macht sie als Teil des nationalen Kulturerbes für die Öffentlichkeit nutzbar. Sie fördert die deutsche Filmkultur und Filmkunst.

DEFA STIFTUNG

DEFA-Stiftung | Chausseestraße 103 | 10115 Berlin
Tel. 030 - 2 46 56 21 01 | Fax 030 - 2 46 56 21 49
www.defa-stiftung.de | info@defa-stiftung.de

Zukunft fördern

ETC. – EVENTS, TRAININGS, CONNECTIONS

Freitag, 20. April, 15:00 Uhr, DIAF (TECHNISCHE SAMMLUNGEN DRESDEN)

AUSSTELLUNGSERÖFFNUNG: WANDELLUST – DIE KUNST DER KNETANIMATION

Ob Golem-Mythos oder Kindheitserfahrung: Aus toter, formbarer Masse lustvoll mit eigenen Händen Wesen zu kneten, scheint ein menschlicher Urinstinkt zu sein. Knetanimation erfüllt diesen Wunsch auf ganz besondere Weise. Sie erlaubt heitere bis düster-surreale Metamorphosen, die zauberhafte, mühelose Verwandlung von einer in die andere Form. Vom 21.4. bis 30.9.2012 stellt das Deutsche Institut für Animationsfilm in der Ausstellung „Wandellust" Animationsfilme von sechs namhaften internationalen Künstlern und Regisseuren sowie deren Entstehung anhand von Filmclips, Entwürfen sowie Knetplastiken und -figuren vor.

Eintritt frei

Friday 20 April, 15:00, DIAF (TECHNISCHE SAMMLUNGEN DRESDEN)

EXHIBITION OPENING: WANDELLUST – THE ART OF CLAYMATION

Be that the Golem myth or a childhood experience: It seems to be a primeval instinct of man to use our hands to eagerly fashion creatures from a dead, pliable mass. Claymation films fulfil this desire in a highly unique way. Metamorphoses ranging from the carefree through to the darkly surreal occur in them, permitting effortless transformations from one shape to another. In the "Wandellust" exhibition running from 21.4. to 30.9.2012, the German Institute for Animated Film (DIAF) is presenting animation films from six renowned international artists and filmmakers together with film clips, designs, clay sculptures and figures detailing how the films were created.

Free admission

DIAF DEUTSCHES INSTITUT FÜR ANIMATIONSFILM

Freitag, 20. April, 17:00 Uhr, KLEINES HAUS MITTE

JUBILÄUMSEMPFANG: 20 JAHRE KOOPERATION MIT DEM INSTITUT FRANÇAIS DRESDEN

Das Filmfest Dresden und das Institut français blicken auf 20 Jahre erfolgreicher Zusammenarbeit zurück. Dieses Jubiläum möchten wir gemeinsam mit Filmemachern und Gästen feiern.

Mit Einladung oder Akkreditierung

Friday 20 April, 17:00, KLEINES HAUS MITTE

ANNIVERSARY RECEPTION: 20 YEARS OF COOPERATION WITH THE INSTITUT FRANÇAIS DRESDEN

Filmfest Dresden and the Institut français can already look back on twenty years of successful work. The anniversary is intended as an opportunity to celebrate this success with filmmakers and guests.

By invitation or accreditation

INSTITUT FRANÇAIS

Samstag, 21. April, 11:00 Uhr, MAX NEUSTADT

ARTE-BRUNCH

Als langjähriger Preisstifter veranstaltet der Fernsehsender ARTE auch dieses Jahr wieder einen Festivalbrunch. Filmemacher, Redakteure, Journalisten und Branchenvertreter sind herzlich eingeladen, zusammenzukommen und sich auszutauschen.

Mit Einladung

Saturday 21 April, 11:00, MAX NEUSTADT

ARTE BRUNCH

As a longstanding festival prize sponsor, the TV broadcaster ARTE is again holding a festival brunch this year. Filmmakers, editors, journalists and representatives of the industry are warmly invited to get together here and exchange views and opinions.

By invitation

arte

ETC. – EVENTS, TRAININGS, CONNECTIONS

Samstag, 21. April, 14:00 Uhr,
TREFFPUNKT: ALBERTPLATZ

STADTRUNDGANG

Das Filmfest Dresden lädt seine Gäste auf einen Stadtrundgang durch die historische Altstadt von Dresden ein.

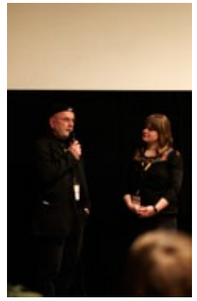
Mit Akkreditierung

Saturday 21 April, 14:00,
MEETING POINT: ALBERTPLATZ

CITY TOUR

Filmfest Dresden is inviting its guests to go on a city tour through the historic old city of Dresden.

For accredited guests



Samstag, 21. April, 16:00 Uhr,
FILMTHEATER SCHAUBURG / TARKOWSKI

GESPRÄCH: AUFBRUCH ZUM RÜCKZUG? NEUE FILMISCHE WELLEN OSTEUROPAS IM SPIEGEL DER ZEITGESCHICHTE

Das Panel beschäftigt sich mit der Frage, inwieweit die Erneuerungsbewegungen in den osteuropäischen Kinematografien der 1960er Jahre von Vornherein zum Scheitern verurteilt waren oder ob sich in ihnen eine konkrete Utopie mit entsprechender Nachhaltigkeit realisiert hat.
Es diskutieren Künstler und Multiplikatoren aus Ländern Osteuropas und aus Deutschland.

Eintritt frei

Saturday 21 April, 16:00,
FILMTHEATER SCHAUBURG / TARKOWSKI

PANEL DISCUSSION: RENEWAL REVERSAL? NEW WAVE OF EAST EUROPEAN FILM AS A MIRROR OF CONTEMPORARY HISTORY

The panel discussion will examine the issue of the extent to which the movement for renewal in East European cinematography in the 1960s was doomed to failure from the very beginning, or whether a concrete utopia with a correspondingly long-term impact was realised through it.
The discussion participants include artists and opinion leaders from East European countries and Germany.

Free admission

FRANKREICH
MIT ALLEN SINNEN
ENTDECKEN

INSTITUT FRANÇAIS DRESDEN
Kreuzstraße 6 · 01067 Dresden
Telefon 0351 482 18 91
info.dresden@institutfrancais.de
www.institutfrancais.de/dresden

INSTITUT FRANÇAIS

ETC. – EVENTS, TRAININGS, CONNECTIONS

Samstag, 21. April, 20:00 Uhr, KLEINES HAUS 1

VERLEIHUNG DER GOLDENEN REITER

Die Jurys haben sich entschieden. Wer einen der insgesamt neun Goldenen Reiter mit nach Hause nehmen darf, wird am Abend der Preisverleihung feierlich verkündet. Für die musikalische Unterhaltung sorgen Christian Friedel und seine Band „Woods Of Birnam".

Eintritt: 6 Euro (nur VVK). Mit Einladung

Saturday 21 April, 20:00, KLEINES HAUS 1

GOLDEN HORSEMEN AWARDS CEREMONY

The juries' decisions are final. And for the lucky winners of the total of nine Golden Horsemen to be officially announced at the Awards Ceremony, the moment they have waited for so long has now come. Christian Friedel and his band "Woods Of Birnam" will provide musical entertainment during the event.

Entrance: €6 (advance tickets only). By invitation

Samstag, 21. April, 22:00 Uhr, KLEINES HAUS

FESTIVAL PARTY

Im Anschluss an die Preisverleihung gibt es Grund zu feiern. Unter dem Motto „So Electric!" sorgen Wrongkong (CA/D), Patrice Bäumel (Get Physical/Trouw, NL) und Kiasmos (IS) für Tanzlaune. Powered by Sunset Mission.

Eintritt: 12,00 Euro

Saturday 21 April, 22:00, KLEINES HAUS

FESTIVAL PARTY

What better occasion to celebrate than after the Awards Ceremony. Wrongkong (CA/G), Patrice Bäumel (Get Physical/Trouw, NL) and Kiasmos (IS) will put everyone in a dancing mood with their party motto "So Electric!". Powered by Sunset Mission.

Entrance €12

INTERFILM
28TH INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL BERLIN
13.–18.11.2012
WWW.INTERFILM.DE
ENTRY DEADLINE: JUNE 25, 2012
WWW.INTERFILM.DE

interfilm KUKI

KUKI WWW.KUKI-BERLIN.COM
5TH INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL FOR CHILDREN & YOUTH BERLIN
11.–18.11.2012
ENTRY DEADLINE: MAY 25, 2012
WWW.KUKI-BERLIN.COM

REGIONAL
NATIONAL
INTERNATIONAL

Mitteldeutsche
Medienförderung

MDM geförderte Filme beim 24. Filmfest Dresden

Von Hunden und Pferden
Regie: Thomas Stuber

Atropos
Regie: Philipp J. Neumann

www.mdm-online.de

ANIMATION EXCHANGE FORUM

Vor einem Jahr feierte das Treffen junger Animationsfilmemacher sein Jubiläum. Zehn Jahre lang war Dresden der Ausgangspunkt für die gemeinsame Erkundung osteuropäischer Animationsfilmlandschaften und -traditionen. Nun bricht die zweite Dekade des Animation Exchange Forum an.

In Dresden, wo einst das DEFA-Trickfilmstudio zu Hause war, versammeln sich vom 17. bis 22. April auf Einladung des Filmfests Dresden und des Goethe-Institutes Riga 16 Talente aus ganz Europa sowie aus Israel und Ägypten. Hier treffen sie auf ein lebendiges Publikum, besuchen Workshops, Ausstellungen und Festivalprogramme und tauschen sich über ihre Filme und Projekte aus. Besonderes Ziel ist es, die Animationstalente bleibend zu vernetzen und gemeinsame Koproduktionen anzuregen. Dabei hilft maßgeblich die DEFA-Stiftung, die auch in diesem Jahr dankenswerter Weise im Rahmen des Forums einen Förderpreis ausschreibt. Zum zweiten Mal bietet auch DREMATRIX ein Stipendium an, das die kreative Nutzung der ersten markerlosen Motion Capture-Anlage an der Hochschule für Technik und Wirtschaft (HTW) Dresden ermöglicht.

Stärker als bisher legt das Animation Exchange Forum Wert auf Praxisanteile, so in einem Workshop mit dem erfolgreichen polnischen Team Izabela Plucińska (Silberner Bär 2005) und Agata Rojek, deren Knet-Arbeiten auch in der Ausstellung „Wandellust – Die Kunst der Knetanimation“ im Deutschen Institut für Animationsfilm (DIAF) zu sehen sein werden. Stärker als zuvor sucht das Forum den Kontakt zur Öffentlichkeit. In der Langen Nacht des Animationsfilms präsentieren sich die Teilnehmer mit ihren neusten Filmen dem Dresdner Publikum, und der Produzent Vilnis Kalnaellis (Rija Films) führt mit ausgewählten Filmen in die Welt der lettischen Animation ein. Im Rahmen einer Projektpräsentation, welche von der Mitteldeutschen Medienförderung (MDM) und der MEDIA Antenne Berlin-Brandenburg unterstützt und von Dozentin Kirsten Harder (Skript Akademie Drehbuch, Berlin) geleitet wird, erhalten die Teilnehmer die Möglichkeit ihre neuen Projektideen vorzustellen. Das Co-Production Dinner auf dem Staatsweingut Schloss Wackerbarth bietet zudem einen perfekten Ort, sich mit Gleichgesinnten und Vertretern der Branche auszutauschen, zu vernetzen und neue Projektpartner zu finden.

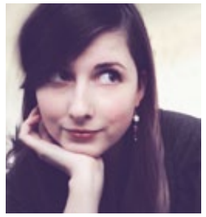
One year ago, the Animation Exchange Forum for young animation filmmakers celebrated its 10th anniversary. For the last ten years, Dresden was the starting point for heading off on a shared exploration of the eastern European animated film scene and traditions. Now the Animation Exchange Forum's second decade of activities is about to commence.

In Dresden, which was once home to the DEFA Animation Film Studios, sixteen young talents from across Europe as well as Israel and Egypt are coming together from 17 to 22 April at the invitation of Filmfest Dresden and the Goethe Institute in Riga. They will encounter lively audiences here, attend workshops, exhibitions and festival programmes and exchange views and information on their films and projects. One specific aim in this regard is to establish a long-lasting network among the animation talents and encourage shared co-productions. Decisive support is provided in this respect by the DEFA Foundation which is generously awarding its Promotion Prize again this year in the context of the forum. Likewise, DREMATRIX is giving a stipend for the second time this year, intended to permit the creative use of the first ever markerless motion capture system at the HTW Applied Sciences University Dresden.

The Animation Exchange Forum is increasing its focus on practical aspects this year, including a workshop by the successful Polish team, Izabela Plucińska (Silver Bear at the 2005 Berlinale) and Agata Rojek, whose work in the clay animation field can also be seen in the German Institute for Animated Film (DIAF) exhibition "Wandellust – The Art of Clay Animation". Likewise, the forum is opening up more to the general public. In the Long Night of Animated Film, the forum participants are presenting their latest films to a Dresden audience, while the producer Vilnis Kalnaellis (Rija Films) is introducing them to the world of Latvian animation with a screening of selected films. In the context of a project presentation supported by the Central German Media Fund (MDM) and MEDIA Antenne Berlin-Brandenburg and the lecturer Kirsten Harder (Skript Akademie Drehbuch, Berlin), the participants are presenting their new projects. They are also invited to a co-production dinner at the Staatsweingut Schloss Wackerbarth state winery to network and source new partners.

TEILNEHMER PARTICIPANTS

A total of 16 animation filmmakers are participating in the 11th Animation Exchange Forum. Short personal introductions are provided below. In the context of an "Open Stage" event during the "Long Night of Animated Film" on 18.4., they are also presenting some of their latest films to a Dresden audience.



BIANCA ANSEMS NETHERLANDS

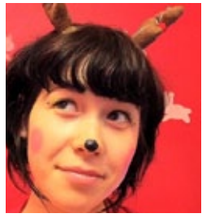
is an animation director from the Netherlands, now living in London. She has worked across the industry, including Aardman Animations and Trickstudio in Cologne, and as an independent filmmaker. Her MA graduation film "Playing Ghost" was her first venture into stop motion puppet animation. However her animation roots originate in 2D animation, a love which she still has, as well as the one she has for illustration. *Presents: "Playing Ghost", 2011, 10:30 min, puppet animation*

AITOR GARCÍA AUZMENDI SPAIN

was born 1985 in Vitoria-Gasteiz, Spain. He graduated from the University of Fine Arts in the Basque Country, where he studied painting, sculpture, photography and video art. A film director, photographer and graphic designer, he lives in Berlin today and works as a freelance animator, senior producer and lighting assistant on films and visual productions.
Presents: "TARANTELA", 2012, 9 min, stop motion

PATRICIJA BREKTE LATVIA

is a young painter from Riga who made her first animated film "Woman and Wind" with Aija Bley in 2011 and now wants to continue working in this field. Moreover she is doing research on the topic of the visual language of animation for her PhD studies at the Academy of Arts, Latvia.
Presents: "Women and Wind", 2011, 11 min, 2D animation



EVGENIA GOLUBEVA RUSSIA

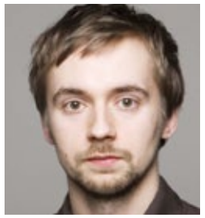
studied animation direction at the State University of Cinema and TV, St. Petersburg, Russia. Then she worked as screenwriter and director at the animation studio "Melnitsa" in St. Petersburg. She now lives in London and works as an assistant director at Animated Storyboards. At the same time she writes animated series for children and works on her own projects including a pre-school TV series for children and a short movie.
Presents: "Animal", 2006, 3 min, 2D animation

MOHANAD HASSAN EGYPT

is an animation director, art director and partner in Beats Creative House in Cairo, Egypt. He graduated from the Academy of Arts – High Institute of Cinema – with a major in animation in 2006. He won several awards with the short animated film "Nour", made in 2006. He was the winner of the Best Artistic Achievement at the 2011 Alexandria Film Festival for Mediterranean Countries with the short animated film "El Sakia".
Presents: "Nour", 2006, 4 min, 2D animation

DANIELLA KOFFLER ISRAEL

is an independent filmmaker and an illustrator. She is addicted to storytelling and finding ways to convoy complex ideas with simple stories. She recently graduated from the Department of Animation at the Bezalel Academy of Arts and Design, Jerusalem. Her graduation film "Stairs to No End" is now starting its festival rounds.
Presents: "Stairs to No End", 2011, 6:47 min, computer generated imagery



ANTTI LAAKSO FINLAND

graduated from the Turku Arts Academy, Animation Department, in 2008. He has four short films in his filmography and has won several awards at film festivals around the world. Antti is a member of two active Finnish animation collectives: Osuuskunta Paperihattu and Turun Animistit ry. He works with animation on both commercial and artistic projects.
Presents: "The Last Elephant", 2008, 8:39 min, puppet animation

PAULIS LIEPA LATVIA

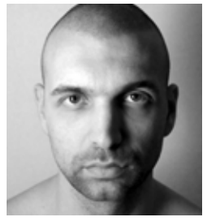
I am a workaholic, and what surprises me is that I have patience too. Both printmaking and animation live somewhere on the borderline where creativity and technical skills meet. My favourite techniques include anything analogue as well as DIY types of things. I am inspired by autumn, lo-fi music, sunny afternoons and ridiculously boring things.
Presents: "Wherever You Go, You Meet Yourself", 2009, 4:13 min, whiteboard animation

ANIMATION EXCHANGE FORUM

TEILNEHMER PARTICIPANTS

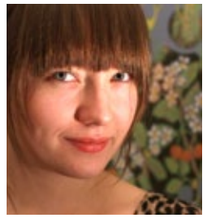
ANITA MÜLLER GERMANY

For the last four years I have studied mainly analogue animation techniques. I have progressively developed a unique narrative way with them as a means of expression in fine art. In July 2011 I completed my MFA in Fine Art at the Academy of Fine Arts, Dresden and started the post-graduate MA programme. *Presents: "The Chthonic City", 2011-12, 19:17 min, animation documentary, HD video, drawn and silhouette animation*



ASPA PETROV BULGARIA

was born 1981 in Pleven, Bulgaria. He completed studies at the College Of Applied Arts, Trojan, Bulgaria. Up to 2007 he worked in video design and graphic wrappings for several television stations in Sofia, Bulgaria. Since 2008 he has worked as a freelancer in the field of visual arts and animation. He works on his own animation projects, as well as on commissioned assignments.
Presents: "Seed", 2009, 1:40 min, computer animation



MARI-LIIS REBANE ESTONIA

was born in Estonia. She is an illustrator, animator and freelance journalist who recently also started to work as a programme curator for the animation film festival Animated Dreams in Tallinn. She is convinced that real inspiration comes from unexpected moments in life and agrees that art can be a lie, but it makes us realise the truth.
Presents: "Breakfast on the Grass", together with Erik Alunurm, Mihkel Reha and Mari Pakkas, 2011, 4:30 min, stop motion

FRANKA SACHSE GERMANY

I am a 28-year-old part-time independent filmmaker who also teaches people who are obsessed with animation. In 2004 I discovered my passion for animation and have produced at least one film a year since then. Besides that I like to make little experiments, such as mixing animation and performance. I am not specialised in any particular method of animation. I like to use the one that fits best.
Presents: "Quiet!", 2010, 4:30 min, drawn animation

VERONIKA SAMARTSEVA GERMANY

is a passionate analogue animator who studied animation at the Film and Television Academy "Konrad Wolf" Potsdam. The forms she expresses herself in vary from classic storytelling to experimental film, objects and drawings. She works at the Talking Animals animation collective in Berlin and cooperates with other directors such as Anna Bergmann (samo-sama).
Presents: "Wandering House Full of Bird Water", 2011, 9:40 min, stop-motion

ULI SEIS GERMANY

was born 1983 in Regensburg. From 2003 to 2010 he studied media design at Bauhaus University Weimar. In his studies he focused on animation and experimented with different techniques, such as hand drawn, rotoscoping and 3D computer animation. At present Uli Seis works as a compositor and animator for an animated TV series for children. *Presents: "Coiffeurs' Combat", 2001, 3 min, drawn animation*

MIHA ŠUBIC SLOVENIA

If there is one film and animation obsessed guy, then that's me. *Presents: "Last Lunch", 2011, 3:44 min, 3D computer animation*

INESE VERINA LATVIA

was born in 1986. She is an animation and movie director living and working in Latvia. Inese is studying in the Masters programme at the Latvian Academy of Arts, Visual Communication Department. Inese Verina is best known from the animation series "Gold Digger" which has been screened in the Netherlands, the USA, Finland and Latvia.
Presents: "Gold Digger No. 2", 2010, 3:30 min, 2D computer animation

DANKSAGUNG THANKS TO

Wir bedanken uns herzlich bei allen Partnern, Unterstützern und Freunden für die erfolgreiche Zusammenarbeit und die Unterstützung bei der Vorbereitung des Festivals:
Many thanks to all partners, supporters and friends for the successful cooperation and the support given for the festival preparations:

Staatsministerin Prof. Sabine von Schorlemer, Thomas Früh, Dr. Fritz Arendt, Michael Fröhlich, Gundula Sell, Ute Winter
Sächsisches Staatsministerium für Wissenschaft und Kunst
Manfred Wiemer, Klaus Winterfeld, Andreas Kothe, Andrea Hinz
Amt für Kultur und Denkmalschutz der Landeshauptstadt Dresden
Kai Schulz, Julia Eberth
Amt für Presse und Öffentlichkeitsarbeit der Landeshauptstadt Dresden
Arnaud Pasquali, Malgorzata Palarczyk-Vivancos, Vincent Coen
MEDIA Programm der Europäischen Union
Susanne Schmitt, Uta Eberhardt, Mirja Frehse
MEDIA Antenne Berlin-Brandenburg
Ulrike Schauz, Sandra Wemmel, Jürgen Gansel
Beauftragter der Bundesregierung für Kultur und Medien
Ralph Lindner, Robert Grahl, Susanne Seifert, Anja Packbier
Kulturstiftung des Freistaates Sachsen
Manfred Schmidt, Dr. Markus Görsch, Britta Marciniak, Oliver Rittweger, Dana Messerschmidt
Mitteldeutsche Medienförderung GmbH
Helmut Morsbach, Sabine Söhner, Juliane Haase
DEFA-Stiftung

Staatssekretär Erhard Weimann, Dr. Vera Kretschmer, Katharina Ribbe, Jutta Kienzle
Sächsische Staatskanzlei, Vertretung des Freistaates Sachsen beim Bund
Stefan Weber, Jochen Gottschaldt, Karin Wagner
Sächsische Aufbaubank
Aline Fiedler
Sächsischer Landtag
Beatrice Päch, Juliane Süße-Heilmann, Katja Köllner
AOK PLUS – Die Gesundheitskasse für Sachsen und Thüringen
Dr. Uwe Grüning, Michael Sagurna, Uwe Deitenbeck, Hardy Sieglitz
Sächsische Landesanstalt für privaten Rundfunk und neue Medien
Ralf Suermann, Petra Ostermann
Kulturstiftung Dresden der Dresdner Bank
Barbara Häbe, Sabine Brantus, Catherine Colas, Katja Birnmeier
ARTE
Dr. Arnold Seul, Lutz Müller
Mitteldeutscher Rundfunk
Gerlind Ostmann, Ronny Zeidler
Drewag – Stadtwerke Dresden GmbH
Dieter Jaenicke, Frank Geissler, Friederike Hinz, Simone Michel, Marion Demuth, Katja Solbrig
HELLERAU - Europäisches Zentrum der Künste Dresden
Doreen Blau
Budweiser Budvar
Christian Doerr
Dr. Doerr Feinkost GmbH & Co. KG

Prof. Markus Wacker, Loreen Pogrzeba, Stefanie Strauß, Sebastian Gassel, Robert Albert
DREMATRIX
Susann Puschke, Katerina Lohse, Oliver Reinhard
Sächsische Zeitung
Christian Lailach, Cornelis Hähnel, Matthias Wannhoff
Schnitt. Das Filmmagazin
Regine Hempel
DRESDNER Kulturmagazin
Jens-Peter Schulz
Plakativ Media GmbH
Katja Hähnel, Alexandra Wünsche
Cyberport GmbH
Adrian Glöckner, Stephanie Nowak
Adrian Glöckner Automobile
Kristina Pavlovic, Anja Epperlein (Dresden), Dr. Christian Lüffe, Carola Ferber, Robert Distelrath (Zentrale München), Barbara Fraenkel-Thonet, Dr. Schyryngul Suchai (Almaty), Dr. Günther Hasenkamp, Garda El-Sherbiny (Kairo), Ulrich Everding, Antra Balode (Riga)
Goethe-Institut
Generaldelegierter Dr. Charles Villiers, Manuel Feifel
Vertretung der Regierung von Québec
Laurent Gagliardi, Anne-Lyse Haket
SODEC
Teta Moehs, Beate Renker
Generalkonsulat der USA Leipzig
Ann Perneel, Dr. Bart Hofstede
Botschaft des Königreichs der Niederlande

Prof. Aldo Venturelli, Susi Baldasseroni
Italienisches Kulturinstitut Berlin
Agnieszka Surwiłło-Hahn, Rainer Mende,
Polnisches Institut Berlin – Filiale Leipzig
Yakov Hadas-Handelsman, Angela Paul
Botschaft des Staates Israel
Nadia Peter, Anke Hacker
Stadt Dresden, Europäische und Internationale Angelegenheiten
Winfried Ripp
Bürgerstiftung Dresden
Dr. Helmut Domke, Monika Tharann
Stiftung West-Östliche Begegnungen
Wilfried Schulz, Christian Krentel-Seremet, Christian Voß, Jürgen Reitzler, Martina Aschmies, Angelika Heine
Staatsschauspiel Dresden
Stephan Raack
Thalia Cinema . Coffee and Cigarettes
Stefan Ostertag
Filmtheater Schauburg
Sven Weser, Jana Engelmann
Programmkino Ost
Dirk Burghardt, Wenke Ladewig
Staatliche Kunstsammlungen Dresden
Stefan Meyer-Götz
Club 64
Sven Voigt, Johannes Herwig
Phase IV
André Eckardt
Deutsches Institut für Animationsfilm (DIAF)
Dr. Michel Gribenski, Dr. Dagmar Hunold
Institut français Dresden

Sylke Gottlebe, Jutta Wille, Franziska Richter, Anne Reinsch
AG Kurzfilm
Iduna Böhning
Galerie Kunsthaus Raskolnikow
Uwe Penckert, Christian Zimmermann
Filmverband Sachsen e.V.
Paul Simang
Sunset Mission
Dani Barsch
filoufilm
Fanny Vildebrand, Sébastien Trulès, Damien Archundia Landmann
Kino Gieno
Jana Czernik
Czech Film Center
Thomas Görner, Sybille Veldung
Foto Görner
Uwe-Eckart Böttger
Elb TV
René Kuhnt, Jeannine Melzer
Klara – Bistro und Kantine im Kleinen Haus
Yvonne Weidensdorfer, Annett Thieme, Nicole Rauschenbach
Park Inn by Radisson Dresden
Ingo Bonikowski, Anja Grohmann, Susanne Burkhardt, Franziska Apler
Die Buchhalterei
Meike Fehre, Daniela Opp
Puppethotel
Markus Braune, Andreas Kempe
Network Invest
Merten Houfek
24frame Kinoprojektion
Lutz Pfüller
No Silence
Albrecht Dubiel
Netzhautdesign
Janko Mikolajczyk, Stefan Grunwald
Dresdenticket.de

Sandy Csisko, Carolin Jäckel Johannes Gemürr
torpedo leipzig
Agentur für Design und Kommunikation GmbH
Thomas Wilk, Sascha Wilk, Jörg Wagner, Verena Gehrke
trickWilk GmbH
Winni Rühle, Enno Winde
Medienwerkstatt Dresden e.V.
Steffi Karn, Silke Nebe und den Schülern der
TÜV Rheinland Schule Dresden
Jez Stewart
British Film Institute London
Elite Zexter
Tel Aviv University
Vilnis Kalnaellis
Rija Films
Philippe Gajan
Festival du nouveau cinéma Montréal
Ralf Kukula
Balance Film GmbH
Ralf Glaser
Chemnitzer Filmwerkstatt
Peter Zorn
Werkleitz Gesellschaft e.V.
Kirsten Harder
Skript Akademie Drehbuch
Thomas Frick
frickfilm
Prof. Dr. Jürgen Müller, Christoph Ziener
TU Dresden
Dr. Claus Löser
Anja Ellenberger
Richard Raskin
Clare Kitson
Izabela Plucińska
Agata Rojek
Birgit Oehmcke
Kevin Franklin
Bernhard Marsch
Luisa Schulze
Franziska Fuhlrott

REGISTER FILME INDEX FILMS

Original Title / English Title

123

7 More Minutes 83
18 Is Not Enough 57
20 Dream Creators 95
20 Traummacher 95
517 Füwatown 106
... And then Bye Bye 75
... und dann Bye Bye 75

A

About Killing the Pig 26
A Dog Called Pit 108
After 90
After Death 23
Afternoon 46
A German Loves His Fatherland 50
Alexis Ivanovitch vous êtes mon héros 22
Alexis Ivanovitch You're my Hero 22
Aleyna - Little Miss Neukölln 110
Aligator_Aviator_Autopilot_Antimatter 100
All That Way For Love 87
All the Best 99
A main nue 24
A Morning Stroll 27
Anabelin san 59
Annabella's Dream 59
Animal 126
Another Game 26
April 59
Aprili 59
Aqua Fort 93
A quoi tu joues 26
Assessment 86
Ast mit Last 38, 112
Atelier 103
At Home 46, 97
Atropos 47
At the Ends of the Earth 93
Au bout du monde 93
Autopsie 19
Autopsy 19
Autumn 57

B

Balance 1950 70
Ballet Story 112
Banished from Eden 61
Barehanded 24
Barefoot and No Hat 57
Barfuß und ohne Hut 57
Baywatch 97
Beita Shel Hameshoreret 91
Bertie Crisp 87
Bezmiegs 85
Big House 19
Bird's Eye View 109
Black Box 85
Blue 100
Blue Red 24
Bobby Yeah 52
Body Agreements 34
Body Memory 24
Break! 81
Breakfast on the Grass 127
Broer 22
Brother 22
Buchtwacht - Sonne, Strand und scharfe Zähne 97

C

CAS'L' 80
Cauchemar Blanc 92
Ce n'est rien 89
Change of State 33
Choice Night 107
Cigarette at Night 52
Cinéforms 62
Cinema 75
Clara & Rubinstein 85
Clay Play – Hocus Cadabra 81
Closed Mondays 81
Clown's Revolution 32
Coast Warning 110, 23
Coiffeurs' Combat 127
Coloured Pencils 110
Combustion 50
Coming Home 112
Conformis 95, 96
Connected 23
Corps Accords 34
Countdown 52
Coupling 45
CRAZY DENNIS TIGER 107
Cul de Bouteille 110
Cutwork 103

D

Daheim 46, 97
Danas u novum gradu 59
Dark Night 91
Das Beste draus machen 47
Das Denkmal 75
Das Gespenst des Glücks 103
Das Haus 41, 113
Death Never Dies 95
Dell'ammazzare il maiale 26
Der Badeanzug 39
Der Geist der Maya 94
Der Ring 82
Der Tod stirbt nicht. Ehrenfriedhof Dillingen / Saar 95
Der Versuch, ruhig zu atmen 44
Der Wolf 95
Dewotschka i weschi 59
Dialog 67
Dialogue 67
Die chthonische Stadt 127
Die Fliegen (The Birds II) 96
Die Schaukel des Sargmachers 48
Die weiße Mücke 95, 97
Dimanche 27, 112
Dimensions of Dialogue 80
Discoverer 99
Doktora D. sala 85
Domenica 94
Don Kihot 63
Don Quixote 63
Duck, Death and the Tulip 109
Dva 43
Dwaj ludzie z szafą 65

E

Eaux Fortes 93
Ein Hund namens Pit 108
Elégia 63
Elegy 63
El Sakia 33
Ente, Tod und Tulpe 109
Ernesto 111
Es genügt nicht 18 zu sein 57
Every Day is Yours to Win 99

F

Facades 67
Fasada 67
Felix 45
Fight for Sales 107
Flamingo Pride 40
For Better... for Worse 71
Forest 80
Foutaises 92
F.P.1 antwortet nicht 73
F.P.1 Does Not Respond 73
Frederic Chopin - Minute Waltz 61
Frederic Chopin - Valse Minute 61
Frozen Stories 21
Full Circle 70

G

Gekidnapped 110
Genesis 63
Georges Georgescu 61
Gitáros fiú a régi képtárban 61
Glass Harmonica 61
Gold Digger No. 2 127
Gratinated Brain by Pupilia Ferkeverk 65
Gratinirani Mozak Pupilije Ferkeverk 65
Grenouille d'hiver 32
Gumbasia 81
Gumby – Outcast Marbles 81

H

Heimkommen 112
Heldenkanzler 43
Herr Alptraum und die Segnungen des Fortschritts 39
Homage to Slumberland 45

I

Ich-Apparat 96
Ich fahre mit dem Fahrrad in einer halben Stunde an den Rand der Atmosphäre 44
I Did Not Live Long 67
I'll Tell You 87
I'm Fine Thanks 21
I'm Not the Enemy 103
Impact Noise in the Crawl Space 48
Insomnia 85
Interview 107
Invasion 63
Inwazja 63
I Ride to the Edge of the Atmosphere in Half an Hour on my Bicycle 44
Island of Doctor D. 85
It Happened Today 99
It Is Nothing 89
I won't Be Here Tomorrow 18
Izgonen ot raya 61

REGISTER FILME INDEX FILMS

Original Title / English Title

J

Jamgyr 26
Jam Today 29, 87
Jan '69 67
Jim and Plim in: Help, A Lion! 81
Jim und Plim in: Hilfe, ein Löwe 81
J S Bach - Fantasia g-moll 62
J S Bach - Fantasia in g minor 62
June Turmoil 67
Jutro. 31 Kwietnia - 1 Maja 1970 67
Jutro mnie tu nie bedzie 18

K

Kad āboli ripo 84
Kedd 65
Keha mälu 24
Kidnapped 110
Kineformy 62
Kino 75
Klāra un Rubinšteins 85
Kleider machen Freunde 109
Koń 63
Kuhina 18

L

L'accordeur 93
La inviolabilidad del domicilio se basa en el hombre que aparece empuñando un hacha en la puerta de su casa 31
Lapis de Cor 110
La ronde 29, 89
Last Lunch 127
Late and Deep 51
La version du loup 33
La Veuve Caillou 29
Layla Afel 91
Legacy 110
Léo 89
Lipanjska Gibanja 67
Little Plastic Figure 47, 112
L'oiseau cachalot 30, 109
Long Distance Call 38
Long Distance Information 25
Love After Sunrise 87
Luminaris 20, 112

M

Make the Best of It 47
Maltschik i Golub 57
Manèges 89
Mau Wau 108
Me-apparatus 96
Meeting my brother from Bulgaria again after many years during a short stopover in Munich 75
Melnā kaste 85
Me, Marlon Brando, Marlon Brando and I 100
Men 65
Men of Merit 70
Mężczyźni 65
Mine Smell Like Honey 100
Mitteldeutschland 96
Morning, 31 April to 1 May 1970 67
Mound 80
Mourir auprés de toi 25
Moxie 52
MPA – Medical Psychological Assessment 107
MPU - Medizinisch Psychologische Untersuchung 107
Mr Finley's Feelings 71
Muha 66
Muutos meitä johtaa 33

N

Nach langen Jahren ein Wiedersehen mit meinem Bruder aus Bulgarien während einer kurzen Zwischenlandung in München 75
Nagel zum Sarg 46
Nastasja and Fomka 59
Nastasja I Fomka 59
New Hippie Future 53
Nezvaný Host 65
Nie pozylem dlugo 67
Nightmare and the Blessings of Progress 39
Norīt krupi 85
Nour 126
November 89
Novembre 89
Nun Sehen Sie Folgendes 43

O

Of Dogs and Horses 41
Oh My Heart 99
Ohne Furcht 70
Once Upon a Time There Lived a Mum 18
On the Line Variation #1 53
Opéra imaginaire – La Traviata 82
Opowiesci z chlodni 21
Oscar's Oasis – Chicken Ace 109
Ösz 57
Out on a Limb 38, 112
Ouverture 102

P

Pärchenabend 45
Paul Dessau 61
Paulina 42
Pavillon giratoire 93
Petit Dimanche 89
Pfeiffer 75
Playing Ghost 126
Playing in Germany 76
Plonsters – Die einsame Insel 82
Plonsters – Museum 82
Plonsters – the Lonely Island 82
Plume 32
Popoludnie 46, 83
Porgand! 82
Premiere 109
Premier Voyage 93

Q

Quiet! 127

R

Rides 89
River of Steel 70
Rotary Pavilion 93
Rotorhead 30
Rubber Soul 38
Rynek 63

S

Sabine 18 75
Schnabel Hoch 109
Schnittarbeit 103
Score 21
Scrape 103
Seed 127
Sessiz/Be Deng 19
Shippam's Guide to Opera 71
Shtormovoye preduprezhdeniye 23, 110
Shyol tramvay N° 9 82
Sibylle 27
Sieviete 85
Silent 19
Specky Four Eyes 110
Spielen in Deutschland 76
Spiel mit Lehm – Hokuskadabra 81
Spirit of the Maya 94
Stairs to No End 126
Stardust 52
Stekljannaja 61
Sunday 27, 89, 94, 112
Supercargo 51
Sur la Ligne Variation no 1 53
Surprise! 93
Suur maja 19
Swarming 18
Sync 50
Syncope 41
Synkope 41
Szkoła 65
Sztandar Mlodych 57

T

Tarantela 126
Te 57
TelH78 97
Test Driver 97
Testfahrer 97
That Someone is You 100
The Banner of Youth 57
The Boy and the Pigeon 57
The Carrot! 82
The Centrifuge Brain Project 39
The Chthonic City 127
The Comic That Frenches Your Mind 80
The Day I Turned into a Ghost 44
The Fly 66
The Fourth Friday 107
The Ghost of Happiness 103
The Girl and the Things 59
The Goods 42
The Horse 63
The House 41, 113
The inviolability of the Domicile is Based on the Man who Appears Wielding an Axe at the Door of his House 31
Their First Journey 93
The Last Elephant 126
The Making of Longbird 22
The Man With The Stolen Heart 87
The Market 63
The Monument 75
The Nail 46
The Piano Tuner 93
The Poet's Home 91
The Ring 82
The School 65
The Ship of the Ether 70
The Song of The Rain 26
The Swimsuit 39
The Swing of the Coffin Maker 48
The Tram no. 9 goes 82
The Uninvited Guest 65
The Voice of God 103
The Water Wheel 33
The White Mosquito 95, 97
The Wolf 95
The Wolf's Version 33
The Yodeling Farmer 51
Things I Like, Things I Don't Like 92
To Die by Your Side 25
To Swallow a Toad 85
Today in the New City 59
Trittschall im Kriechkeller 48
Trying to Breath Calmly 44
Tuesday 65
Two 43
Two Men and a Wardrobe 65

U

Überlin 99
Umshini Wam 50
Unter Wolfsmenschen - Unterwegs zu Curt Siodmak 73

V

Vaterlandsliebe 50
Veronika 95
Von Hunden und Pferden 41

W

Walk it Back 100
Wandering House Full of Bird Water 127
Warmes Wasser aus der Wand 97
Warm Water out of the Wall 97
Waterbaby 28
Wednesdays 30
Weitzman Eser 91
Weitzman no. 10 91
Whale Bird 30, 109
When Apples Roll 84
Wherever You Go, You Meet Yourself 126
White Nightmare 92
Widow Caillou 29
Winter Frog 32
Without Fear 70
Woensdagen 30
Wolf Man Maker – On the Way to Curt Siodmak 73
Woman 85
Women and Wind 126

Y

Your Highness 102
You 57
You Will See the Following 43
Young Man playing the Guitar at the Old Masters Gallery 61

Z

Zhila-byla Mama 18

REGISTER INDEX

REGISTER FILME INDEX FILMS

BALLETT
Sonntag, 11. März 2012 • 16 Uhr
Bolshoi - LE CORSAIRE
live aus dem Bolshoi Theater in Moskau – Auf Sachsens größter Leinwand –

OPER
Dienstag, 13. März 2012 • 20 Uhr
Puccini LA BOHEME
live aus Gran Teatre del Liceu,Barcelona

BALLETT
Donnerstag, 22. März 2012 • 20.15 Uhr
Prokofjew ROMEO & JULIA
live aus dem Royal Opera House in London

Met OPER
Samstag, 7. April 2012 • 18 Uhr
Massenet MANON
live aus der Metropolitan Opera, New York – Auf Sachsens größter Leinwand –

Met OPER
Samstag, 14. April 2012 • 19 Uhr
Verdi LA TRAVIATA
live aus der Metropolitan Opera, New York – Auf Sachsens größter Leinwand –

BALLETT
Sonntag, 29. April 2012 • 17 Uhr
Bolshoi - THE BRIGHT STREAM
live aus dem Bolshoi Theater in Moskau

OPER
Donnerstag, 10. Mai 2012 • 20 Uhr
Alfano - CYRANO DE BERGERAC
live aus dem Teatro Real in Madrid

OPER
Samstag, 11. August 2012 • 16 Uhr
Wagner PARSIFAL
live von den Bayreuther Festspielen

rundkino
Sachsens größte Leinwand – Pragerstr. 6
Mehr Infos unter www.cineplex.de/dresden

REGISTER LÄNDER INDEX COUNTRIES

Original Title

ARGENTINA
La inviolabilidad del domicilio s e basa en el hombre que aparece empuñando un hacha en la puerta de su casa 31
Luminaris 20

AUSTRIA
Atelier 103
Supercargo 51

BELGIUM
La version du loup 33
Opéra imaginaire – La Traviata 82
Stardust 52

BRASIL
Lapis de Cor 110

BULGARIA
Izgonen ot raya 61
Seed 127

CANADA
Ce n'est rien 89
Combustion 50
Dimanche 27
La ronde 29, 89
Léo 89
Manèges 89
Novembre 89
Petit Dimanche 89
Score 21
Sur la Ligne Variation no 1 53
The Yodeling Farmer 51

CHINA (PRC)
Clown's Revolution 32
Supercargo 51

COSTA RICA
Schnittarbeit 103

CROATIA
New Hippie Future 53

CSSR
Dimensions of Dialogue 80
Genesis 63
J S Bach - Fantasia g-moll 62
Jan '69 67
Nezvaný Host 65

CZECH REPUBLIC
Plonsters – Die einsame Insel 82
Plonsters – Museum 82

DENMARK
Sync 50

EGYPT
El Sakia 33
Nour 126

ESTONIA
Breakfast on the Grass 127
Keha mälu 24
Porgand! 82
Suur maja 19

FINLAND
Kuhina 18
Muutos meitä johtaa 33
The Last Elephant 126

FRANCE
A main nue 24
Alexis Ivanovitch vous êtes mon héros 22
Au bout du monde 93
Autopsie 19
Cauchemar Blanc 92
Corps Accords 33
Cul de Bouteille 110
Eaux Fortes 93
Foutaises 92
Grenouille d'hiver 32
L'accordeur 93
L'oiseau cachalot 30, 109
La Veuve Caillou 29
Mourir auprés de toi 25
Opéra imaginaire – La Traviata 82
Oscar's Oasis – Chicken Ace 109
Ouverture 102
Pavillon giratoire 93
Plume 32
Premier Voyage 93
Sibylle 27
Surprise! 93

FRG
... und dann Bye Bye 75
Das Denkmal 75
Kino 75
Nach langen Jahren ein Wiedersehen mit meinem Bruder aus Bulgarien während einer kurzen Zwischenlandung in München 75
Pfeiffer 75
Sabine 18 75
Spielen in Deutschland 76

GDR
Barfuß und ohne Hut 57
Der Ring 82
Dialog 67
Es genügt nicht 18 zu sein 57
Paul Dessau 61
Spiel mit Lehm – Hokuskadabra 81

GERMANY
7 More Minutes 83
20 Traummacher 95
517 Füwatown 106
Aleyna - Little Miss Neukölln 110
Ast mit Last 38
Atropos 47
Ballet Story 112
Buchtwacht - Sonne, Strand und scharfe Zähne 97
Coiffeurs' Combat 127
Conformis 95, 96
CRAZY DENNIS TIGER 107
Daheim 46, 97
Das Beste draus machen 47
Das Haus 41
Der Badeanzug 39
Der Geist der Maya - Dokumentarfilm über den Codex Dresdensis 94
Der Tod stirbt nicht. 95
Ehrenfriedhof Dillingen / Saar 44
Der Versuch, ruhig zu atmen 95
Der Wolf 127
Die chthonische Stadt 96
Die Fliegen (The Birds II) 48
Die Schaukel des Sargmachers 95, 96
Die weiße Mücke 94
Domenica 43
Dva 108
Ein Hund namens Pit 109
Ente, Tod und Tulpe 73
F.P.1 antwortet nicht 45
Felix 107
Fight for Sales 40
Flamingo Pride 110
Gekidnapped 112
Heimkommen 43
Heldenkanzler Herr Alptraum und die Segnungen des Fortschritts 39
Homage to Slumberland 45
I'm Not the Enemy 103
Ich-Apparat 97
Ich fahre mit dem Fahrrad in einer halben Stunde an den Rand der Atmosphäre 44
Interview 107
Jim und Plim in: Hilfe, ein Löwe 81
Kleider machen Freunde 109
Legacy 110
Little Plastic Figure 47
Long Distance Call 38
Mau Wau 108
Mitteldeutschland 96
MPU - Medizinisch Psychologische Untersuchung 107
Nagel zum Sarg 46
Nun Sehen Sie Folgendes 43
Pärchenabend 45
Paulina 42
Plonsters – Die einsame Insel 82
Plonsters – Museum 82
Popoludnie 46, 83
Quiet! 127
Rubber Soul 38
Schnabel Hoch 109
Schnittarbeit 103
Scrape 103
Sync 50
Synkope 41
TelH78 97
Testfahrer 97
The Centrifuge Brain Project 39
The Chthonic City 127
The Day I Turned into a Ghost 44
The Fourth Friday 107
The Goods 42
The Voice of God 103
Trittschall im Kriechkeller 48
Unter Wolfsmenschen - Unterwegs zu Curt Siodmak 73
Vaterlandsliebe 50
Veronika 95
Von Hunden und Pferden 41
Wandering House Full of Bird Water 127
Warmes Wasser aus der Wand 97
Your Highness 102

HUNGARY
Elégia 63
Gitáros fiú a régi képtárban 61
Kedd 65
Ösz 57
Te 57

INDIA
The Voice of God 103

ISRAEL
After 90
After Death 23
Beita Shel Hameshoreret 91
Layla Afel 91
Stairs to No End 126
Weitzman Eser 91

ITALY
Dell'ammazzare il maiale 26
Domenica 94

KENYA
All That Way For Love 87

KYRGYZSTAN
Jamgyr 26

LATVIA
Bezmiegs 85
Doktora D. sala 85
Gold Digger No. 2 127
Kad āboli ripo 84
Klāra un RubinSteins 85
Melnā kaste 85
Norīt krupi 85
Sieviete 85
Wherever You Go, You Meet Yourself 126
Women and Wind 126

NETHERLANDS
Broer 22
Clown's Revolution 32
Corps Accords 33
Playing Ghost 126
The Ship of the Ether 70
Woensdagen 30

NEW ZEALAND
Choice Night 107

NORWAY
Late and Deep 51

POLAND
7 More Minutes 83
Dwaj ludzie z szafą 65
Frederic Chopin - Valse Minute 61
Inwazja 63
Jutro. 31 Kwietnia - 1 Maja 1970 67
Jutro mnie tu nie bedzie 18
Kineformy 62
Koń 63
Mężczyźni 65
Nie pozylem dlugo 67
Opowiesci z chlodni 21
Popoludnie 46, 83
Rynek 63
Szkoła 65
Sztandar Mlodych 57

ROMANIA
Georges Georgescu 61

RUSSIA
Animal 126
Premiere 109
Shtormovoye preduprezhdeniye 23
Shyol tramvay N° 9 82
Zhila-byla Mama 18

SLOVAKIA
Blue Red 24

SLOVENIA
Last Lunch 127

SOUTH KOREA
Oscar's Oasis – Chicken Ace 109
Scrape 103

SPAIN
TARANTELA 126

SWITZERLAND
A quoi tu joues 26
Das Gespenst des Glücks 103

TURKEY
Sessiz/Be Deng 19

UNITED KINGDOM
A Morning Stroll 27
All That Way For Love 87
Assessment 86
Balance 1950 70
Bertie Crisp 87
Bobby Yeah 52
Cigarette at Night 52
Connected 23
Countdown 52
Ernesto 111
For Better... for Worse 71
Full Circle 70
I'll Tell You 87
I'm Fine Thanks 21
Jamgyr 26
Jam Today 29, 87
Long Distance Information 25
Love After Sunrise 87
Men of Merit 70
Moxie 52
Mr Finley's Feelings 71
Ohne Furcht 70
River of Steel 70
Shippam's Guide to Opera 71
The Making of Longbird 22
The Man With The Stolen Heart 87
Waterbaby 28
Your Highness 102

USA
Aligator_Aviator_ Autopilot_Animatter 100
All the Best 99
Blue 100
CAS'L' 80
Closed Mondays 81
Discoverer 99
Every Day is Yours to Win 99
Forest 80
Gumbasia 81
Gumby – Outcast Marbles 81
It Happened Today 99
Late and Deep 51
Me, Marlon Brando, Marlon Brando and I 100
Mine Smell Like Honey 100
Mound 80
Oh My Heart 99
Rotorhead 30
That Someone is You 100
The Comic That Frenches
Your Mind 80
Überlin 99
Umshini Wam 50
Walk it Back 100

USSR
Aprili 59
Break! 81
Dewotschka i weschi 59
Maltschik i Golub 57
Nastasja I Fomka 59
Stekljannaja 61

YUGOSLAVIA
Anabelin san 59
Danas u novum gradu 59
Don Kihot 63
Fasada 67
Gratinirani Mozak
Pupilije Ferkeverk 65
Lipanjska Gibanja 67
Muha 66

URUGUAY
La inviolabilidad del domicilio s e basa en el hombre que aparece empuñando un hacha en la puerta de su casa 31

REGISTER INDEX

REGISTER LÄNDER INDEX COUNTRIES Original Title

F i l m g a l e r i e

Phase IV

Die Dresdner Programmvideothek

Königsbrücker Str. 54
01099 Dresden

www.filmgalerie-phaseIV.de
Mo–Fr 14–23 Uhr, Sa 11–23 Uhr

GÄSTESERVICE GUEST SERVICE

INFORMATION

Gästezentrum & Festivalcafé
Zur 24. Festivaledition wagt sich das Gästezentrum weiter ins Innere der Dresdner Neustadt vor und bezieht ab 17. April sein neues Domizil im Club64 auf der Louisenstraße. Dort erhalten unsere Gäste während des Festivals Ihren Akkreditierungsausweis sowie Informationen über das Programm, die Locations, Tickets und Unterkunft. Hier befinden sich auch die Gästefächer, über die man mit anderen Gästen Nachrichten austauschen kann, ein Internetarbeitsplatz und ein kleines Café, das zum gemütlichen Verweilen einlädt.

Guest Office & Festival Café
For the 24th edition of Filmfest Dresden, the Guest Office is moving deep inside Dresden's Neustadt district and taking up residence in Club64 in Louisenstraße from 17 April. The guests can collect their accreditations there during the festival, as well as information on the programme, the locations, the tickets and the accommodation. The guests' post boxes are also here, which can be used to exchange news and information with other guests, as well as an internet workplace and a small café to relax in.

Öffnungszeiten Opening Hours
★ DI / TUE 14:00–20:00 ★ MI–SA / WED–SAT 10:00–20:00
★ SO / SUN 10:00–16:00

Tel./Phone
+49.351.8294718

VISIONSBAR
Fachbesucher können in der Visionsbar unter Vorlage ihrer Akkreditierung alle eingereichten Filme des 24. Filmfest Dresden sichten. Sie befindet sich in der Filmgalerie Phase IV in unmittelbarer Nähe zum Filmtheater Schauburg.

VISIONSBAR
Media and professional visitors to the festival can, on presentation of their accreditation, view all of the films submitted to the 24th Filmfest Dresden in the Visionsbar. It is located in Filmgalerie Phase IV in the vicinity of the main festival cinema, Filmtheater Schauburg.

Öffnungszeiten Opening Hours
★ DI / TUE 14:00–18:00
★ MI–SA / WED–SAT 10:00–18:00
★ SO / SUN 10:00–16:00

FESTIVAL LOCATIONS

1

Filmtheater Schauburg
Königsbrücker Straße 55
01099 Dresden
www.schauburg-dresden.de

2

Thalia Cinema . Coffee and Cigarettes
Görlitzer Straße 6, 01099 Dresden
www.thalia-dresden.de

3

Programmkino Ost
Schandauer Straße 73
01277 Dresden
www.programmkino-ost.de

4

Kleines Haus (Staatsschauspiel Dresden)
Glacisstraße 28, 01099 Dresden
www.staatsschauspiel-dresden.de

5

Staatliche Kunstsammlungen Dresden Albertinum
Brühlsche Terrasse, 01067 Dresden
www.skd.museum

6

DIAF – Deutsches Institut für Animationsfilm
Technische Sammlungen
Junghansstraße 1-3, 01277 Dresden
www.diaf.de

7

Grüne Ecke Dresden
Bischofsplatz 6, 01097 Dresden
www.gruene-ecke.de

8

Goethe-Institut Dresden
Königsbrücker Straße 84
01099 Dresden
www.goethe.de

9

HTW Hochschule für Technik und Wirtschaft
Friedrich-List-Platz 1
01069 Dresden
www.drematrix.de

10

Max Neustadt Café Bar Restaurant
Louisenstraße 65, 01099 Dresden
www.max-dresden.de

11

Guest Office & Café Club64
Louisenstraße 64
01099 Dresden
www.club-64.net

12

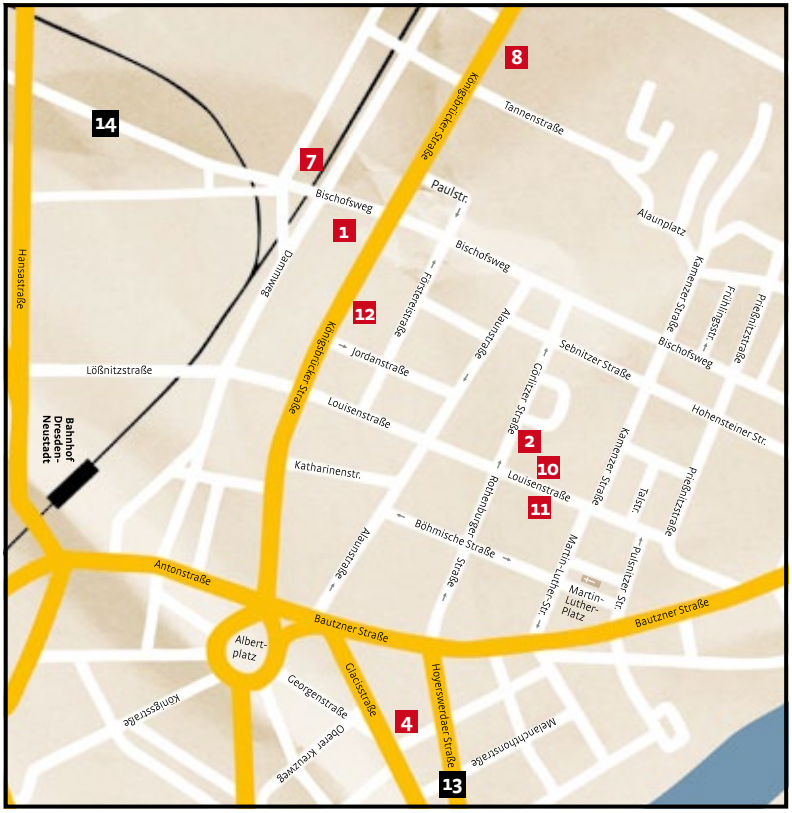
Visionsbar Filmgalerie Phase IV
Königsbrücker Straße 54
01099 Dresden
www.filmgalerie-phaseiv.de

13

Park Inn by Radisson Dresden
Melachthonstraße 2
01099 Dresden
phone: +49.(0)351.80610
www.parkinn.de/hotel-dresden

14

Grand City Hotel Dresden Zentrum
Fritz-Reuter-Straße 21
01097 Dresden
phone: +49.(0)351.80950
www.grandcityhotels.com



FILMFEST DRESDEN
INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL
PRÄSENTIERT
in Kooperation mit:
SUNSET MISSION
SO
ELECTRIC!
Die Party zum Filmfest Dresden
KIASMOS
aka Ólafur Arnalds & Janus Rasmussen, IS
WRONGKONG
CA/D
PATRICE BÄUMEL
Get Physical/Trouw, NL
DJs MAX BETA | LEISE | HAZLEHOFF
Follow The White Rabbit
21 04
2200 pm STAATSSCHAUSPIEL DRESDEN KLEINES HAUS
WWW.FILMFEST-DRESDEN.DE ★ WWW.SUNSETMISSION.DE ★ TICKETS: WWW.PSTICKET.DE